

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 98 — 1380

[S - C - 98/15038]

**8 AUGUSTUS 1997. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven, opgemaakt te Straatsburg op 8 november 1990 (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Overeenkomst inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de verbeurdverklaring van opbrengsten van misdrijven, opgemaakt te Straatsburg op 8 november 1990, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 8 augustus 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
E. DERYCKE

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

—

Vertaling

Overeenkomst inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de confiscatie van opbrengsten van misdrijven

De lidstaten van de Raad van Europa en de andere Staten die deze Overeenkomst hebben ondertekend,

Overwegende dat het doel van de Raad van Europa is het tot stand brengen van een grotere eenheid tussen zijn leden;

Overtuigd van de noodzaak een gezamenlijk strafrechtelijk beleid te voeren dat is gericht op de bescherming van de maatschappij;

Overwegende dat de bestrijding van de zware criminaliteit, die in toenemende mate een internationaal probleem wordt het gebruik van moderne en doeltreffende methoden vergt op internationaal niveau;

In de mening dat een van die methoden behelst de daders de opbrengsten van misdrijven te ontnemen;

(1) *Zitting 1995-1996.*

Senaat :

*Documenten.* — Ontwerp van wet ingediend op 30 augustus 1996 : nr. 1-406/1.

*Zitting 1996-1997.*

Senaat :

Verslag, nr. 1-406/2. — Tekst aangenomen in commissie, nr. 1-406/3.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 28 november 1996. — Stemming. Vergadering van 28 november 1996.

Kamer :

*Documenten.* — Tekst overgezonden door de Senaat : nr. 801-1.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 8 januari 1997. — Stemming. Vergadering van 9 januari 1997.

### MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 98 — 1380

[S - C - 98/15038]

**8 AOUT 1997. — Loi portant assentiment à la Convention relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime, faite à Strasbourg le 8 novembre 1990 (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** La Convention relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime, faite à Strasbourg le 8 novembre 1990, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 8 août 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
E. DERYCKE

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

Scellé du Sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

—

Préambule

Convention relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime

Les Etats membres du Conseil de l'Europe et les autres Etats signataires de la présente Convention,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres;

Convaincus de la nécessité de poursuivre une politique pénale commune tendant à la protection de la société;

Considérant que la lutte contre la criminalité grave, qui est de plus en plus un problème international, exige l'emploi de méthodes modernes et efficaces au niveau international;

Estimant qu'une de ces méthodes consiste à priver le délinquant des produits du crime;

(1) *Session 1995-1996.*

Sénat :

*Documents.* — Projet de loi déposé le 30 août 1996 : n° 1-406/1.

*Session 1996-1997.*

Sénat :

Rapport, n° 1-406/2. — Texte adopté en commission, n° 1-406/3.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 28 novembre 1996. — Vote. Séance du 28 novembre 1996.

Chambre :

*Documents.* — Projet transmis par le Sénat : n° 801-1.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 8 janvier 1997. — Vote. Séance du 9 janvier 1997.

Overwegende dat voor de verwezenlijking van die doelstelling tevens een goed werkend systeem van internationale samenwerking zal moeten worden opgezet,

Zijn het volgende overeengekomen :

#### HOOFDSTUK I. — *Gebruikte termen*

##### Artikel 1

###### Gebruikte termen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder :

a. « Opbrengsten » : elk economisch voordeel dat uit strafbare feiten is verkregen. Dit kunnen alle voorwerpen zijn zoals omschreven in dit artikel, letter b;

b. « voorwerpen » : goederen van enigerlei aard lichamelijk of onlichamelijk, roerend of onroerend, alsmede rechtsbescheiden waaruit de eigendom of andere rechten ten aanzien van die goederen blijken;

c. « hulpmiddelen » : alle voorwerpen die op enigerlei wijze, geheel of gedeeltelijk, zijn gebruikt of zijn bestemd om te worden gebruikt om één of meer strafbare feiten te begaan;

d. « confiscatie » : een straf of maatregel opgelegd door een rechter na een procedure in verband met één of meer strafbare feiten, welke straf of maatregel leidt tot het blijvend ontnemen van de beschikkingsmacht over voorwerpen

e. « basisdelict » : elk strafbaar feit waaruit opbrengsten zijn voortgekomen die het voorwerp kunnen worden van een delict zoals omschreven in artikel 6 van deze Overeenkomst.

#### HOOFDSTUK II. — *Op nationaal niveau te nemen maatregelen*

##### Artikel 2

###### Maatregelen tot confiscatie

1. Elke Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen die noodzakelijk zijn om haar in staat te stellen hulpmiddelen en opbrengsten, of voorwerpen waarvan de waarde overeenkomt met die opbrengsten, te confisceren.

2. Elke Partij kan op het tijdstip van ondertekening of bij de nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, door middel van een verklaring gericht aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa, verklaren dat het eerste lid van dit artikel slechts van toepassing is op de in die verklaring genoemde strafbare feiten of categorieën strafbare feiten.

##### Artikel 3

###### Maatregelen tot opsporing en voorlopige maatregelen

Elke Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen die noodzakelijk zijn om haar in staat te stellen om de voorwerpen die vatbaar zijn voor confiscatie overeenkomstig artikel 2, eerste lid, te identificeren en op te sporen en elke verhandeling, overdracht of vervreemding van die voorwerpen te voorkomen.

##### Artikel 4

###### Bijzondere opsporingsbevoegdheden en -technieken

1. Elke Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen die noodzakelijk zijn om haar rechters of andere bevoegde autoriteiten de bevoegdheid toe te kennen te bevelen dat bankdossiers, financiële bescheiden of commerciële dossiers ter beschikking worden gesteld of in beslag worden genomen, ten einde de in de artikelen 2 en 3 bedoelde maatregelen te kunnen uitvoeren. Een Partij kan zich niet beroepen op het bankgeheim als grond om te weigeren te handelen volgens de bepalingen van dit artikel.

2. Elke Partij overweegt de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn om haar in staat te stellen bijzondere opsporingstechnieken te gebruiken die het identificeren en opsporen van opbrengsten en het vergaren van desbetreffend bewijsmateriaal vergemakkelijken. Onder deze technieken worden begrepen bevelen tot het controleren van bankrekeningen, observatie, het aftappen van telecommunicatiemiddelen, toegang tot computersystemen en bevelen tot het overleggen van bepaalde bescheiden.

##### Artikel 5

###### Rechtsmiddelen

Elke Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen die noodzakelijk zijn om te bewerkstelligen dat de personen die worden getroffen door de in de artikelen 2 en 3 bedoelde maatregelen, beschikken over doeltreffende rechtsmiddelen om hun rechten te beschermen.

Considérant qu'afin d'atteindre cet objectif, un système satisfaisant de coopération internationale doit également être mis en place,

Sont convenus de ce qui suit :

#### CHAPITRE Ier. — *Terminologie*

##### Article 1

###### Terminologie

Aux fins de la présente Convention, l'expression :

a. « produit » : désigne tout avantage économique tiré d'infractions pénales. Cet avantage peut consister en tout bien tel que défini à l'alinéa b du présent article;

b. « bien » : comprend un bien de toute nature, qu'il soit corporel ou incorporel, meuble ou immeuble, ainsi que les actes juridiques ou documents attestant d'un titre ou d'un droit sur le bien;

c. « instruments » : désigne tous objets employés ou destinés à être employés de quelque façon que ce soit, en tout ou partie, pour commettre une ou des infractions pénales;

d. « confiscation » : désigne une peine ou une mesure ordonnée par un tribunal à la suite d'une procédure portant sur une ou des infractions pénales, peine ou mesure aboutissant à la privation permanente du bien;

e. « infraction principale » : désigne toute infraction pénale à la suite de laquelle des produits sont générés et susceptibles de devenir l'objet d'une infraction selon l'article 6 de la présente Convention.

#### CHAPITRE II. — *Mesures à prendre au niveau national*

##### Article 2

###### Mesures de confiscation

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour lui permettre de confisquer des instruments et des produits ou des biens dont la valeur correspond à ces produits.

2. Chaque Partie peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, déclarer que le paragraphe 1 du présent article ne s'applique qu'aux infractions ou catégories d'infractions précisées dans la déclaration.

##### Article 3

###### Mesures d'investigation et mesures provisoires

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour lui permettre d'identifier et de rechercher les biens soumis à confiscation conformément à l'article 2, paragraphe 1, et de prévenir toute opération, tout transfert ou toute aliénation relativement à ces biens.

##### Article 4

###### Pouvoirs et techniques spécial d'investigation

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour habiliter ses tribunaux ou ses autres autorités compétents à ordonner la communication ou la saisie de dossiers bancaires, financiers ou commerciaux afin de mettre en œuvre les mesures visées aux articles 2 et 3. Une Partie ne saurait invoquer le secret bancaire pour refuser de donner effet aux dispositions du présent article.

2. Chaque Partie envisage d'adopter les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour lui permettre d'employer des techniques spéciales d'investigation facilitant l'identification et la recherche du produit ainsi que la réunion de preuves y afférentes. Parmi ces techniques, on peut citer les ordonnances de surveillance de comptes bancaires, l'observation, l'interception de télécommunications, l'accès à des systèmes informatiques et les ordonnances de production de documents déterminés.

##### Article 5

###### Recours juridiques

Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour faire en sorte que les personnes affectées par les mesures prévues aux articles 2 et 3 disposent de recours juridiques effectifs pour préserver leurs droits.

## Artikel 6

## Strafbaarstelling van het witwassen

1. Elke Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen die noodzakelijk zijn om de volgende feiten, indien opzettelijk begaan, strafbaar te stellen krachtens haar nationale wetgeving :

a. de omzetting of overdracht van voorwerpen, wetende dat deze voorwerpen opbrengsten zijn, met het oogmerk de illegale herkomst van de voorwerpen te verhelen of te verhullen of een persoon die bij het begaan van het basisdelict is betrokken, te helpen te ontkomen aan de wettelijke gevolgen van zijn daden;

b. het verhelen of verhullen van de werkelijke aard, oorsprong, vindplaats, vervreemding, verplaatsing, rechten op of de eigendom van voorwerpen, wetende dat deze voorwerpen opbrengsten zijn;

en, met inachtneming van haar grondwettelijke beginselen en de grondbeginselen van haar rechtsstelsel :

c. de verwerving, het bezit of het gebruik van voorwerpen, wetende, op het tijdstip van verkrijging, dat deze voorwerpen opbrengsten zijn;

d. deelneming aan, medeplichtigheid tot, samenspanning tot, poging tot, hulp aan, aanzetten tot, vergemakkelijken van, of het geven van raad met het oog op het begaan van één of meer van de in overeenstemming met dit artikel strafbaar gestelde feiten.

2. Voor de uitvoering of toepassing van het eerste lid van dit artikel :

a. doet niet terzake of het basisdelict onder de strafrechtelijke rechtsmacht van de Partij valt;

b. kan worden bepaald dat de in dat lid genoemde strafbare feiten niet van toepassing zijn op de personen die het basisdelict hebben begaan;

c. kan medeweten, oogmerk of opzet vereist als bestanddeel van een in dat lid omschreven strafbaar feit, worden afgeleid uit objectieve feitelijke omstandigheden.

3. Elke Partij neemt de maatregelen die zij noodzakelijk acht om alle in het eerste lid van dit artikel bedoelde feiten of enkele daarvan ook strafbaar te stellen krachtens haar nationale wetgeving in de volgende gevallen, indien de dader :

a. had behoren te vermoeden dat de voorwerpen opbrengsten waren;

b. heeft gehandeld uit winstbejag;

c. heeft gehandeld met het oogmerk de voortzetting van criminele activiteiten te bevorderen.

4. Elke Partij kan op het tijdstip van ondertekening of bij de nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, door middel van een verklaring gericht aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa, verklaren dat het eerste lid van dit artikel slechts van toepassing is op in die verklaring genoemde basisdelicten of categorieën basisdelicten.

## HOOFDSTUK III. — Internationale samenwerking

## Afdeling 1. — Beginselen van internationale samenwerking

## Artikel 7

## Algemene beginselen en maatregelen voor internationale samenwerking

1. De Partijen werken in zo ruim mogelijke mate met elkander samen ten behoeve van onderzoeken en procedures gericht op de confiscatie van hulpmiddelen en opbrengsten.

2. Elke Partij neemt de maatregelen van wetgevende aard en andere maatregelen die noodzakelijk zijn om haar in staat te stellen, onder de in dit hoofdstuk vervatte voorwaarden, te voldoen aan verzoeken :

a. om confiscatie van bepaalde voorwerpen die hulpmiddelen of opbrengsten zijn, alsmede om confiscatie van opbrengsten bestaande in de verplichting een geldbedrag te betalen dat overeenkomt met de waarde van de opbrengsten ;

b. om bijstand ten behoeve van onderzoeken en voorlopige maatregelen met het oog op één van de vormen van confiscatie genoemd onder letter a hierboven.

## Afdeling 2. — Rechtshulp ten behoeve van onderzoeken

## Artikel 8

## Verplichting tot verlenging van rechtshulp

De Partijen verlenen elkander de ruimst mogelijke mate van rechtshulp bij het identificeren en opsporen van hulpmiddelen opbrengsten, en andere voorwerpen die vatbaar zijn voor confiscatie. Deze

## Article 6

## Infractions de blanchiment

1. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révèlent nécessaires pour conférer le caractère d'infraction pénale conformément à son droit interne lorsque l'acte a été commis intentionnellement à :

a. la conversion ou au transfert de biens dont celui qui s'y livre sait que ces biens constituent des produits, dans le but de dissimuler ou de déguiser l'origine illicite desdits biens ou d'aider toute personne qui est impliquée dans la commission de l'infraction principale à échapper aux conséquences juridiques de ses actes;

b. la dissimulation ou le déguisement de la nature, de l'origine, de l'emplacement, de la disposition, du mouvement ou de la propriété réels de biens ou de droits y relatifs, dont l'auteur sait que ces biens constituent des produits;

et, sous réserve de ses principes constitutionnels et des concepts fondamentaux de son système juridique :

c. l'acquisition, la détention ou l'utilisation de biens, dont celui qui les acquiert, les détient ou les utilise sait, au moment où il les reçoit, qu'ils constituent des produits;

d. la participation à l'une des infractions établies conformément au présent article ou à toute association, entente, tentative ou complicité par fourniture d'une assistance, d'une aide ou de conseils en vue de sa commission.

2. Aux fins de la mise en œuvre ou de l'application du paragraphe I du présent article :

a. le fait que l'infraction principale soit ou non de la compétence des juridictions pénales de la Partie n'entre pas en ligne de compte;

b. il peut être prévu que les infractions énoncées par ce paragraphe ne s'appliquent pas aux auteurs de l'infraction principale;

c. la connaissance, l'intention ou la motivation nécessaires en tant qu'éléments d'une des infractions énoncées par ce paragraphe peuvent être déduites de circonstances factuelles objectives.

3. Chaque Partie peut adopter les mesures qu'elle estime nécessaires pour conférer, en vertu de son droit interne, le caractère d'infractions pénales à la totalité ou à une partie des actes évoqués au paragraphe 1 dans l'un ou dans la totalité des cas suivants lorsque l'auteur :

a. devait présumer que le bien constituait un produit;

b. a agi dans un but lucratif;

c. a agi pour faciliter la continuation d'une activité criminelle.

4. Chaque Partie peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, déclarer que le paragraphe 1 du présent article s'applique seulement aux infractions principales ou catégories d'infractions principales précisées dans cette déclaration.

## CHAPITRE III. — Coopération internationale

## Section 1. — Principes de coopération internationale

## Article 7

## Principes généraux et mesures de coopération internationale

1. Les Parties coopèrent dans la mesure la plus large possible les unes avec les autres aux fins d'investigations et de procédures visant à la confiscation des instruments et des produits.

2. Chaque Partie adopte les mesures législatives et autres qui se révéleront nécessaires pour lui permettre de répondre, aux conditions prévues dans ce chapitre, aux demandes :

a. de confiscation de biens particuliers consistant en des produits ou instruments, ainsi que de confiscation des produits consistant en l'obligation de payer une somme d'argent correspondant à la valeur du produit;

b. d'entraide aux fins d'investigations et de mesures provisoires ayant pour but l'une des formes de confiscation mentionnées au point a ci-dessus.

## Section 2. — Entraide aux fins d'investigations

## Article 8

## Obligation d'entraide

Les Parties s'accordent, sur demande, l'entraide la plus large possible pour identifier et dépister les instruments, les produits et les autres biens susceptibles de confiscation. Cette entraide consiste notamment

rechthulp omvat onder meer elke maatregel betreffende het verschaffen en veilig stellen van bewijs met betrekking tot het bestaan, de vindplaats of verplaatsing de aard de juridische status of de waarde van de bovengenoemde voorwerpen.

#### Artikel 9

##### Uitvoering van de rechthulp

De rechthulp ingevolge artikel 8 wordt uitgevoerd op grond van en in overeenstemming met de nationale wetgeving van de aangezochte Partij en in overeenstemming met de in het verzoek omschreven procedures, voor zover deze niet onverenigbaar zijn met genoemde nationale wetgeving.

#### Artikel 10

##### Uit eigen beweging verstrekte informatie

Zonder afbreuk te doen aan haar eigen onderzoeken of procedures kan een Partij zonder voorafgaand verzoek aan een andere Partij informatie verstrekken omtrent hulpmiddelen en opbrengsten, wanneer zij van oordeel is dat het verstrekken van die informatie de ontvangende Partij van nut kan zijn voor het instellen of afronden van onderzoeken of procedures, of zou kunnen leiden tot een verzoek van die Partij krachtens dit hoofdstuk.

#### Afdeling 3. — Voorlopige maatregelen

#### Artikel 11

##### Verplichting voorlopige maatregelen te nemen

1. Een Partij neemt op verzoek van een andere Partij die een strafrechtelijke procedure of een procedure tot confiscatie heeft ingesteld de noodzakelijke voorlopige maatregelen, zoals bevroering of inbeslagneming, ter voorkoming van de verhandeling, overdracht of vervreemding van voorwerpen die in een later stadium het onderwerp zouden kunnen vormen van een verzoek om confiscatie, of die van dien aard zijn, dat daarmede gevolg zou kunnen worden gegeven aan dat verzoek.

2. Een Partij die een verzoek om confiscatie heeft ontvangen overeenkomstig artikel 13, neemt, indien daarom wordt verzocht, de in het eerste lid van dit artikel genoemde maatregelen met betrekking tot voorwerpen die het onderwerp vormen van het verzoek, of die van dien aard zijn, dat daarmede gevolg zou kunnen worden gegeven aan het verzoek.

#### Artikel 12

##### Uitvoering van voorlopige maatregelen

1. De in artikel 11 genoemde voorlopige maatregelen worden uitgevoerd op grond van en in overeenstemming met de nationale wetgeving van de aangezochte Partij en in overeenstemming met de in het verzoek omschreven procedures, voor zover deze niet onverenigbaar zijn met genoemde nationale wetgeving.

2. Alvorens een uit hoofde van dit artikel genomen voorlopige maatregel op te heffen, stelt de aangezochte Partij, indien mogelijk, de verzoekende Partij in de gelegenheid redenen op te geven om de maatregel te handhaven.

#### Afdeling 4. — Confiscatie

#### Artikel 13

##### Verplichting tot confiscatie

1. Een Partij die van een andere Partij een verzoek om confiscatie heeft ontvangen betreffende hulpmiddelen of opbrengsten die zich op haar grondgebied bevinden, moet :

a. de door een rechter van de verzoekende Partij gegeven beslissing tot confiscatie ten uitvoer leggen met betrekking tot die hulpmiddelen of opbrengsten : of

b. het verzoek voorleggen aan haar bevoegde autoriteiten, ten einde een beslissing tot confiscatie te verkrijgen, en de beslissing ten uitvoer leggen, indien zij wordt gegeven.

2. Voor de toepassing van het eerste lid, letter b, van dit artikel is elke Partij, indien noodzakelijk, bevoegd een procedure tot confiscatie in te stellen krachtens haar eigen wetgeving.

3. De bepalingen van het eerste lid van dit artikel zijn ook van toepassing op confiscatie bestaande in de verplichting een geldbedrag te betalen dat overeenkomt met de waarde van de opbrengsten, indien zich op het grondgebied van de aangezochte Partij voorwerpen bevinden waarop de confiscatie ten uitvoer kan worden gelegd. In dat geval ziet de aangezochte Partij, wanneer zij overgaat tot de tenuitvoerlegging van de confiscatie overeenkomstig het eerste lid, erop toe dat de vordering, indien geen betaling wordt verkregen, wordt verhaald op voorwerpen die voor dat doel beschikbaar zijn.

en toute mesure relative à l'apport et à la mise en sûreté des éléments de preuve concernant l'existence des biens susmentionnés, leur emplacement ou leurs mouvements, leur nature, leur statut juridique ou leur valeur.

#### Article 9

##### Exécution de l'entraide

L'entraide prévue par l'article 8 est exécutée conformément au droit interne de la Partie requise et en vertu de celui-ci, et conformément aux procédures précisées dans la demande, dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec ce droit interne.

#### Article 10

##### Transmission spontanée d'informations

Sans préjudice de ses propres investigations ou procédures, une Partie peut, sans demande préalable, transmettre à une autre Partie des informations sur les instruments et les produits lorsqu'elle estime que la communication de ces informations pourrait aider la Partie destinataire à engager ou mener à bien des investigations ou des procédures, ou lorsque ces informations pourraient aboutir à une demande formulée par cette Partie en vertu du présent chapitre.

#### Section 3. — Mesures provisoires

#### Article 11

##### Obligation d'ordonner des mesures provisoires

1. Une Partie prend, à la demande d'une autre partie qui a engagé une procédure pénale ou une action en confiscation, les mesures provisoires qui s'imposent, telles que le gel ou la saisie, pour prévenir toute opération, tout transfert ou toute aliénation relativement à tout bien qui, par la suite, pourrait faire l'objet d'une demande de confiscation ou qui pourrait permettre de faire droit à une telle demande.

2. Une Partie qui a reçu une demande de confiscation conformément à l'article 13 prend, si la demande en est faite, les mesures mentionnées au paragraphe 1 du présent article, relativement à tout bien qui fait l'objet de la demande ou qui pourrait permettre de faire droit à une telle demande.

#### Article 12

##### Exécution des mesures provisoires

1. Les mesures provisoires visées à l'article 11 sont exécutées conformément au droit interne de la Partie requise et en vertu de celui-ci, et conformément aux procédures précisées dans la demande, dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec ce droit interne.

2. Avant de lever toute mesure provisoire prise conformément au présent article, la Partie requise donne, si possible, à la Partie requérante la faculté d'exprimer ses raisons en faveur du maintien de la mesure.

#### Section 4. — Confiscation

#### Article 13

##### Obligation de confiscation

1. Une Partie qui a reçu d'une autre Partie une demande de confiscation concernant des instruments ou des produits, situés sur son territoire, doit :

a. exécuter une décision de confiscation émanant d'un tribunal de la Partie requérante en ce qui concerne ces instruments ou ces produits; ou

b. présenter cette demande à ses autorités compétentes pour obtenir une décision de confiscation et, si celle-ci est accordée, l'exécuter.

2. Aux fins de l'application du paragraphe 1.b du présent article, toute Partie a, si besoin est, compétence pour engager une procédure de confiscation en vertu de son droit interne.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article s'appliquent également à la confiscation consistant en l'obligation de payer une somme d'argent correspondant à la valeur du produit, si des biens sur lesquels peut porter la confiscation se trouvent sur le territoire de la Partie requise. En pareil cas, en procédant à la confiscation conformément au paragraphe 1, la Partie requise, à défaut de paiement, fait recouvrer sa créance sur tout bien disponible à cette fin.

4. Indien een verzoek om confiscatie betrekking heeft op een bepaald voorwerp, kunnen de Partijen overeenkomen dat de aangezochte Partij kan overgaan tot confiscatie in de vorm van een verplichting een geldbedrag te betalen dat overeenkomt met de waarde van het voorwerp.

#### Artikel 14

##### Tenuitvoerlegging van de confiscatie

1. De procedures tot verkrijging en tenuitvoerlegging van de confiscatie krachtens artikel 13 worden beheerst door de wetgeving van de aangezochte Partij.

2. De aangezochte Partij is gebonden aan de vaststelling van de feiten, voor zover deze zijn uiteengezet in een veroordeling of rechterlijke uitspraak van de verzoekende Partij of voor zover deze veroordeling of rechterlijke uitspraak impliciet daarop is gegrond.

3. Elke Partij kan op het tijdstip van ondertekening of bij de nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, door middel van een verklaring gericht aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa, verklaren dat het tweede lid van dit artikel slechts van toepassing is met inachtneming van haar grondwettelijke beginselen en de grondbeginselen van haar rechtsstelsel.

4. Indien de confiscatie bestaat in de verplichting een geldbedrag te betalen, zet de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij dit bedrag om in de munteenheid van die Partij tegen de wisselkoers die geldt op het tijdstip waarop de beslissing om tot confiscatie over te gaan wordt genomen.

5. In het geval bedoeld in artikel 13, eerste lid, letter a, heeft alleen de verzoekende Partij het recht uitspraak te doen over een verzoek om herziening van de beslissing tot confiscatie.

#### Artikel 15

##### Geconfisqueerde voorwerpen

De aangezochte Partij beschikt over de geconfisqueerde voorwerpen in overeenstemming met haar nationale wetgeving, tenzij de Partijen anderszins zijn overeengekomen.

#### Artikel 16

##### Recht op tenuitvoerlegging maximum bedrag van de confiscatie

1. Een verzoek om confiscatie uit hoofde van artikel 13 laat het recht van de verzoekende Partij om de beslissing tot confiscatie zelf ten uitvoer te leggen onverlet.

2. Geen enkele bepaling van deze Overeenkomst mag zodanig worden uitgelegd dat daardoor de totale waarde van de geconfisqueerde voorwerpen hoger zou zijn dan het in de beslissing tot confiscatie genoemde bedrag. Indien een Partij vaststelt dat dit zich zou kunnen voordoen, plegen de betrokken Partijen overleg ten einde bedoeld gevolg te vermijden.

#### Artikel 17

##### Lijfswang

De aangezochte Partij mag geen lijfswang of enige andere vrijheid beperkende maatregel opleggen naar aanleiding van een verzoek uit hoofde van artikel 13, indien de verzoekende Partij zulks in het verzoek heeft aangegeven.

##### Afdeling 5. — Weigering en uitstel van de samenwerking

#### Artikel 18

##### Gronden voor weigering

1. Samenwerking ingevolge dit hoofdstuk kan worden geweigerd indien :

a. de maatregel waarom wordt verzocht in strijd is met de grondbeginselen van het rechtsstelsel van de aangezochte Partij; of

b. de uitvoering van het verzoek de soevereiniteit, veiligheid, openbare orde of andere wezenlijke belangen van de aangezochte partij zou kunnen schaden; of

c. naar het oordeel van de aangezochte Partij het belang van de zaak waarop het verzoek betrekking heeft het nemen van de verlangde maatregel niet rechtvaardigt; of

d. het strafbare feit waarop het verzoek betrekking heeft een politiek of fiscaal delict is; of

e. de aangezochte Partij van oordeel is dat de ten uitvoerlegging van verlangde maatregel in strijd zou komen met het beginsel « ne bis in idem »; of

4. Si une demande de confiscation vise un bien déterminé, les Parties peuvent convenir que la Partie requise peut procéder à la confiscation sous forme d'une obligation de payer une somme d'argent correspondant à la valeur du bien.

#### Article 14

##### Exécution de la confiscation

1. Les procédures permettant d'obtenir et d'exécuter la confiscation en vertu de l'article 13 sont régies par la loi de la Partie requise.

2. La Partie requise est liée par la constatation des faits dans la mesure où ceux-ci sont exposés dans une condamnation ou une décision judiciaire de la Partie requérante, ou dans la mesure où celle-ci se fonde implicitement sur eux.

3. Chaque Partie peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, Par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, déclarer que le paragraphe 2 du présent article ne s'applique que sous réserve de ses principes constitutionnels et des concepts fondamentaux de son système juridique.

4. Si la confiscation consiste en l'obligation de payer une somme d'argent, l'autorité compétente de la Partie requise en convertit le montant en devises de son pays au taux de change en vigueur au moment où est prise la décision d'exécuter la confiscation.

5. Dans le cas visé à l'article 13, paragraphe 1a, la Partie requérante a seule le droit de statuer relativement à toute demande de révision de la décision de confiscation.

#### Article 15

##### Biens confisqués

La Partie requise dispose selon son droit interne de tous les biens confisqués par elle, sauf s'il en est convenu autrement par les Parties concernées.

#### Article 16

##### Droit d'exécution et montant maximal de la confiscation

1. Une demande de confiscation faite conformément à l'article 13 ne porte pas atteinte au droit de la Partie requérante d'exécuter elle-même la décision de confiscation.

2. Rien dans la présente Convention ne saurait être interprété comme permettant que la valeur totale des biens confisqués soit supérieure à la somme fixée par la décision de confiscation. Si une Partie constate que cela pourrait se produire, les Parties concernées procèdent à des consultations pour éviter une telle conséquence.

#### Article 17

##### Contrainte par corps

La Partie requise ne peut pas prononcer la contrainte par corps ni prendre aucune autre mesure restrictive de liberté à la suite d'une demande présentée en vertu de l'article 13 si la Partie requérante l'a précisé dans la demande.

##### Section 5. — Refus et ajournement de la coopération

#### Article 18

##### Motifs de refus

1. La coopération en vertu du présent chapitre peut être refusée dans le cas où :

a. La mesure sollicitée serait contraire aux principes fondamentaux de l'ordre juridique de la Partie requise; ou

b. L'exécution de la demande risque de porter atteinte à la souveraineté, à la sécurité, à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels de la Partie requise; ou

c. La Partie requise estime que l'importance de l'affaire sur laquelle porte la demande ne justifie pas que soit prise la mesure sollicitée; ou

d. l'infraction sur laquelle porte la demande est une infraction politique ou fiscale; ou

e. La Partie requise considère que la mesure sollicitée irait à l'encontre du principe ne bis in idem; ou

f. het feit waarop het verzoek betrekking heeft niet strafbaar is krachtens de wetgeving van de aangezochte Partij indien het binnen haar rechtsgebied zou zijn begaan. Deze weigeringsgrond geldt echter slechts voor samenwerking uit hoofde van afdeling 2 voor zover de verlangde rechtshulp toepassing van dwangmiddelen inhoudt.

2. Samenwerking uit hoofde van afdeling 2, voor zover de verlangde rechtshulp toepassing van dwangmiddelen inhoudt, en uit hoofde van afdeling 3 van dit hoofdstuk kan ook worden geweigerd indien de verlangde maatregelen krachtens de nationale wetgeving van de aangezochte Partij niet zouden kunnen worden genomen voor opsporings- of vervolgingsdoeleinden, indien het een soortgelijke binnenlandse zaak zou betreffen.

3. Wanneer de wetgeving van de aangezochte Partij zulks vereist, kan samenwerking uit hoofde van afdeling 2, voor zover de verlangde rechtshulp toepassing van dwangmiddelen inhoudt, en uit hoofde van afdeling 3 van dit hoofdstuk ook worden geweigerd indien de verlangde maatregelen, of andere maatregelen van soortgelijke strekking, niet zijn toegestaan krachtens de wetgeving van de verzoekende Partij of, wat de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Partij betreft, indien voor het verzoek geen machtiging is verleend door een rechter of een andere rechterlijke autoriteit, met inbegrip van het openbaar ministerie, met dien verstande dat deze autoriteiten handelen in het kader van strafzaken.

4. Samenwerking uit hoofde van afdeling 4 van dit hoofdstuk kan ook worden geweigerd indien :

a. de wetgeving van de aangezochte Partij niet voorziet in confiscatie ten aanzien van het soort delict waarop het verzoek betrekking heeft; of

b. onverminderd de verplichting uit hoofde van artikel 13, derde lid, de samenwerking in strijd is met de beginselen van de nationale wetgeving van de aangezochte Partij betreffende de mogelijkheden van confiscatie, gelet op het verband tussen een strafbaar feit en :

i. een economisch voordeel dat zou kunnen worden aangemerkt als de opbrengst daarvan; of

ii. voorwerpen die zouden kunnen worden aangemerkt als de hulpmiddelen; of

c. krachtens de wetgeving van de aangezochte Partij de confiscatie niet langer kan worden uitgesproken of ten uitvoer gelegd wegens verjaring; of

d. het verzoek geen betrekking heeft op een eerdere veroordeling, noch op een rechterlijke uitspraak of een verklaring in een dergelijke uitspraak dat één of meer strafbare feiten zijn begaan, waarop de beslissing tot of het verzoek om confiscatie is gebaseerd; of

e. de confiscatie niet voor tenuitvoerlegging vatbaar is in de verzoekende Partij, of indien daartegen nog gewone rechtsmiddelen openstaan; of

f. het verzoek betrekking heeft op een beslissing tot confiscatie die is gegeven bij afwezigheid van de persoon tegen wie de beslissing is gericht en de door de verzoekende Partij ingestelde procedure die tot deze beslissing heeft geleid, naar het oordeel van de aangezochte Partij, niet in voldoende mate de erkende minimumverdedigingsrechten heeft geëerbiedigd welke aan een ieder die wordt verdacht van een strafbaar feit geacht worden toe te komen.

5. Voor de toepassing van het vierde lid, letter f. van dit artikel wordt een beslissing niet geacht bij afwezigheid te zijn gegeven indien :

a. zij is bevestigd of uitgesproken na verzet door de betrokkene; of

b. zij is gegeven in hoger beroep, mits dit beroep is ingesteld door de betrokkene.

6. Bij de beoordeling, ten behoeve van het vierde lid letter f, van dit artikel, of de minimum-verdedigingsrechten in voldoende mate zijn geëerbiedigd, houdt de aangezochte Partij rekening met het feit dat de betrokkene bewust heeft getracht zich aan zijn berechting te onttrekken, dan wel dat de betrokkene, indien hij de mogelijkheid heeft gehad een rechtsmiddel in te stellen tegen een bij afwezigheid gegeven beslissing, heeft verkozen zulks niet te doen. Hetzelfde geldt wanneer de betrokkene, nadat hij naar behoren is gedagvaard om te verschijnen, heeft verkozen niet te verschijnen of geen uitstel te vragen.

7. Een Partij kan zich niet beroepen op het bankgeheim als grond om samenwerking ingevolge dit hoofdstuk te weigeren. Wanneer haar nationale wetgeving zulks vereist, kan een Partij verlangen dat voor een verzoek om samenwerking dat opheffing van het bankgeheim inhoudt, machtiging wordt verleend door een rechter of een andere rechterlijke autoriteit, met inbegrip van het openbaar ministerie, met dien verstande dat deze autoriteiten handelen in het kader van strafzaken.

f. l'infraction à laquelle se rapporte la demande ne serait pas une infraction au regard du droit de la Partie requise si elle était commise sur le territoire relevant de sa juridiction. Toutefois, ce motif de refus ne s'applique à la coopération prévue par la section 2 que dans la mesure où l'entraide sollicitée implique des mesures coercitives.

2. La coopération prévue par la section 2, dans la mesure où l'entraide sollicitée implique des mesures coercitives, et celle prévue par la section 3 du présent chapitre peuvent également être refusées dans les cas où les mesures sollicitées ne pourraient pas être prises en vertu du droit interne de la Partie requise à des fins d'investigations ou de procédures, s'il s'agissait d'une affaire interne analogue.

3. Lorsque la législation de la Partie requise l'exige, la coopération prévue par la section 2, dans la mesure où l'entraide sollicitée implique des mesures coercitives, et celle prévue par la section 3 du présent chapitre peuvent aussi être refusées dans le cas où les mesures sollicitées ou toutes autres mesures ayant des effets analogues ne seraient pas autorisées par la législation de la Partie requérante, ou, en ce qui concerne les autorités compétentes de la Partie requérante, si la demande n'est autorisée ni par un juge ni par une autre autorité judiciaire, y compris le ministère public, ces autorités agissant en matière d'infractions pénales.

4. La coopération prévue par la section 4 du présent chapitre peut aussi être refusée si :

a. la législation de la Partie requise ne prévoit pas la confiscation pour le type d'infraction sur lequel porte la demande; ou

b. sans préjudice de l'obligation relevant de l'article 13, paragraphe 3, elle irait à l'encontre des principes du droit interne de la Partie requise en ce qui concerne les possibilités de confiscation relativement aux liens entre une infraction et :

i. un avantage économique qui pourrait être assimilé à son produit; ou

ii. des biens qui pourraient être assimilés à ses instruments; ou

c. en vertu de la législation de la Partie requise, la décision de confiscation ne peut plus être prononcée ou exécutée pour cause de prescription; ou

d. la demande ne porte pas sur une condamnation antérieure, ni sur une décision de caractère judiciaire, ni sur une déclaration figurant dans une telle décision, déclaration selon laquelle une ou plusieurs infractions ont été commises, et qui est à l'origine de la décision ou de la demande de confiscation; ou

e. soit la confiscation n'est pas exécutoire dans la Partie requérante, soit elle est encore susceptible de voies de recours ordinaires; ou

f. la demande se rapporte à une décision de confiscation rendue en l'absence de la personne visée par la décision et si, selon la Partie requise, la procédure engagée par la Partie requérante et qui a conduit à cette décision n'a pas satisfait aux droits minima de la défense reconnus à toute personne accusée d'une infraction.

5. Aux fins du paragraphe 4.f du présent article, une décision n'est pas réputée avoir été rendue en l'absence de l'accusé :

a. si elle a été confirmée ou prononcée après opposition par l'intéressé; ou

b. si elle a été rendue en appel, à condition que l'appel ait été interjeté par l'intéressé.

6. En examinant, pour les besoins du paragraphe 4.f du présent article, si les droits minima de la défense ont été respectés, la Partie requise tiendra compte du fait que l'intéressé a délibérément cherché à se soustraire à la justice ou que cette personne, après avoir eu la possibilité d'introduire un recours contre la décision rendue en son absence, a choisi de ne pas introduire un tel recours. Il en ira de même lorsque l'intéressé, après avoir été dûment cité à comparaître, aura choisi de ne pas comparaître ou de ne pas demander l'ajournement de l'affaire.

7. Une Partie ne saurait invoquer le secret bancaire pour justifier son refus de toute coopération prévue au présent chapitre. Lorsque son droit interne l'exige, une Partie peut exiger qu'une demande de coopération qui impliquerait la levée du secret bancaire soit autorisée, soit par un juge, soit par une autre autorité judiciaire, y compris le ministère public, ces autorités agissant en matière d'infractions pénales.

8. Zonder afbreuk te doen aan de weigeringsgrond bedoeld in het eerste lid, letter a, van dit artikel :

a. kan het feit dat de persoon tegen wie een onderzoek of een door de autoriteiten van de verzoekende Partij gegeven beslissing tot confiscatie is gericht, een rechtspersoon is, niet door de aangezochte Partij worden aangevoerd als beletsel om rechtshulp te verlenen ingevolge dit hoofdstuk;

b. kan het feit dat de natuurlijke persoon tegen wie een beslissing tot confiscatie van opbrengsten is gegeven, later is overleden, dan wel het feit dat een rechtspersoon waartegen een beslissing tot confiscatie van opbrengsten is gegeven, later is ontbonden, niet worden aangevoerd als beletsel om rechtshulp te verlenen in overeenstemming met artikel 13, eerste lid, letter a.

#### Artikel 19

##### Uitstel

De aangezochte Partij mag de uitvoering van de in een verzoek genoemde maatregelen uitstellen, indien deze onderzoeken of procedures ingesteld door haar autoriteiten zouden kunnen schaden

#### Artikel 20

##### Gedeeltelijke of voorwaardelijke inwilliging van een verzoek

Alvorens samenwerking ingevolge dit hoofdstuk te weigeren of uit te stellen, overweegt de aangezochte Partij, indien passend, na overleg met de verzoekende Partij, of het verzoek gedeeltelijk kan worden ingewilligd, dan wel onder de voorwaarden die zij noodzakelijk acht.

*Afdeling 6.* — Betekening en bescherming van rechten van derden

#### Artikel 21

##### Betekening van stukken

1. De Partijen kennen elkander de ruimste mate van wederzijdse rechtshulp toe bij de berekening van gerechtelijke stukken aan personen die worden getroffen door voorlopige maatregelen en confiscatie.

2. Geen enkele bepaling van dit artikel staat de mogelijkheid in de weg :

a. dat gerechtelijke stukken rechtstreeks over de post worden toegezonden aan personen in het buitenland;

b. dat deurwaarders, ambtenaren of andere bevoegde autoriteiten van de Partij van herkomst van gerechtelijke stukken rechtstreeks door de consulaire autoriteiten van die Partij of door de deurwaarders, ambtenaren of andere bevoegde autoriteiten van de Partij van bestemming, betekening of kennisgeving doen verrichten,

tenzij de Partij van bestemming op het tijdstip van ondertekening of bij de nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding een andersluidende verklaring richt aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

3. Bij de berekening van gerechtelijke stukken in het buitenland aan personen die worden getroffen door voorlopige maatregelen of beslissingen tot confiscatie die zijn genomen in de verzendende Partij, stelt deze Partij die personen in kennis van de rechtsmiddelen die krachtens haar wetgeving openstaan.

#### Artikel 22

##### Erkenning van buitenlandse beslissingen

1. Bij de behandeling van een verzoek om samenwerking uit hoofde van de afdelingen 3 en 4 erkent de aangezochte Partij alle rechterlijke beslissingen die in de verzoekende Partij zijn gegeven met betrekking tot rechten waarop derden aanspraak maken of hebben gemaakt.

2. Erkenning kan worden geweigerd indien :

a. derden onvoldoende gelegenheid hebben gehad hun rechten te doen gelden;

b. de beslissing onverenigbaar is met een beslissing die reeds in de aangezochte Partij is gegeven met betrekking tot dezelfde aangelegenheid; of

c. zij onverenigbaar is met de openbare orde van de aangezochte Partij; of

d. de beslissing is genomen in strijd met de bepalingen inzake de exclusieve rechtsmacht waarin de wetgeving van de aangezochte Partij voorziet.

8. Sans préjudice du motif de refus prévu au paragraphe 1.a du présent article :

a. le fait que la personne qui fait l'objet d'une investigation mentée ou d'une décision de confiscation prise par les autorités de la Partie requérante soit une personne morale ne saurait être invoqué par la Partie requise comme un obstacle à toute coopération en vertu du présent chapitre;

b. le fait que la personne physique contre laquelle a été rendue une décision de confiscation de produits soit décédée par la suite ainsi que le fait qu'une personne morale contre laquelle a été rendue une décision de confiscation de produits ait été dissoute par la suite ne sauraient être invoqués comme des obstacles à l'entraide prévue par l'article 13, paragraphe 1.a.

#### Article 19

##### Ajournement

La Partie requise peut surseoir à l'exécution des mesures visées par une demande si elles risquent de porter préjudice à des investigations ou des procédures menées par ses autorités.

#### Article 20

##### Acceptation partielle ou sous condition d'une demande

Avant de refuser ou de différer sa coopération en vertu du présent chapitre, la Partie requise examine, le cas échéant après avoir consulté la Partie requérante, s'il peut y être fait droit partiellement ou sous réserve des conditions qu'elle juge nécessaires.

*Section 6.* — Notification et protection des droits des tiers

#### Article 21

##### Notification de documents

1. Les Parties s'accordent mutuellement l'entraide la plus large possible pour la notification des actes judiciaires aux personnes concernées par des mesures provisoires et de confiscation.

2. Rien dans le présent article ne vise à faire obstacle :

a. à la faculté d'adresser des actes judiciaires par voie postale directement à des personnes se trouvant à l'étranger;

b. à la faculté pour les officiers ministériels, fonctionnaires ou autres personnes compétentes de la Partie d'origine de faire procéder à des significations ou notifications d'actes judiciaires directement par les autorités consulaires de cette Partie ou par les soins d'officiers ministériels, fonctionnaires ou autres personnes compétentes de la Partie de destination,

sauf si la Partie de destination fait une déclaration contraire au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

3. Lors de la notification d'actes judiciaires à l'étranger à des personnes concernées par des mesures provisoires ou des décisions de confiscation ordonnées dans la Partie d'origine, ladite Partie informe ces personnes des recours en justice offerts par sa législation.

#### Article 22

##### Reconnaissance de décisions étrangères

1. Saisie d'une demande de coopération au titre des sections 3 et 4, la Partie requise reconnaît toute décision judiciaire rendue dans la Partie requérante en ce qui concerne les droits revendiqués par des tiers.

2. La reconnaissance peut être refusée :

a. si des tiers n'ont pas eu une possibilité suffisante de faire valoir leurs droits; ou

b. si la décision est incompatible avec une décision déjà rendue dans la Partie requise sur la même question; ou

c. si elle est incompatible avec l'ordre public de la Partie requise; ou

d. si la décision a été rendue contrairement aux dispositions en matière de compétence exclusive prévues par le droit de la Partie requise.

## Afdeling 7. — Procedureregels en andere algemene regels

## Artikel 23

## Centrale autoriteit

1. De Partijen wijzen een centrale autoriteit of, indien noodzakelijk, meerdere autoriteiten aan, belast met de verzending en de beantwoording van verzoeken ingevolge dit hoofdstuk. de uitvoering daarvan. dan wel de doorzending daarvan aan de autoriteiten die bevoegd zijn deze uit te voeren

2. Elke Partij doet op het tijdstip van ondertekening of bij de nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa mededeling van de namen en adressen van de autoriteiten die zijn aangewezen uit hoofde van het eerste lid van dit artikel.

## Artikel 24

## Rechtstreeks contact

1. De centrale autoriteiten onderhouden rechtstreeks met elkaar contacten.

2. In spoedgevallen kunnen verzoeken of mededelingen ingevolge dit hoofdstuk rechtstreeks worden toegezonden door de rechterlijke autoriteiten, met inbegrip van het openbaar ministerie, van de verzoevende Partij aan die autoriteiten van de aangezochte Partij. In dergelijke gevallen dient tegelijkertijd een afschrift te worden toegezonden aan de centrale autoriteit van de aangezochte Partij via de centrale autoriteit van de verzoevende Partij.

3. Een verzoek of mededeling ingevolge het eerste en het tweede lid van dit artikel kan worden gedaan door tussenkomst van de Internationale Politie Organisatie (Interpol).

4. Indien een verzoek wordt gedaan ingevolge het tweede lid van dit artikel en de aangezochte autoriteit niet bevoegd is hieraan gevolg te geven, zendt zij het verzoek door naar de bevoegde autoriteit in haar land en stelt zij de verzoevende Partij hiervan rechtstreeks in kennis.

5. Verzoeken of mededelingen ingevolge afdeling 2 van dit hoofdstuk die geen toepassing van dwangmiddelen inhouden, kunnen door de bevoegde autoriteiten van de verzoevende Partij rechtstreeks worden toegezonden aan de bevoegde autoriteiten van de aangezochte Partij.

## Artikel 25

## Vorm van de verzoeken en talen

1. Alle verzoeken ingevolge dit hoofdstuk worden schriftelijk gedaan. Het is toegestaan gebruik te maken van moderne telecommunicatiemiddelen, zoals telefaxapparatuur.

2. Behoudens de bepalingen van het derde lid van dit artikel kan geen vertaling van de verzoeken of de tot staving dienende stukken worden verlangd.

3. Op het tijdstip van ondertekening of bij de nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding kan een Partij, door middel van een verklaring gericht aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa, zich het recht voorbehouden te verlangen dat verzoeken en tot staving dienende stukken vergezeld gaan van een vertaling in haar eigen taal of in één van de officiële talen van de Raad van Europa, dan wel in één van deze als door haar aangegeven. Een Partij kan bij die gelegenheid verklaren dat zij bereid is vertalingen te aanvaarden in een andere door haar aan te geven taal. De andere Partijen mogen de wederkerigheidsregel toepassen.

## Artikel 26

## Legalisering

Bescheiden die ingevolge dit hoofdstuk worden toegezonden, zijn vrijgesteld van alle legaliseringsformaliteiten.

## Artikel 27

## Inhoud van een verzoek

1. In elk verzoek om samenwerking ingevolge dit hoofdstuk dient te worden vermeld :

a. de autoriteit die het verzoek doet en de autoriteit die met de uitvoering van de onderzoeken of procedures is belast;

b. het onderwerp en de reden van het verzoek;

c. de zaak, met inbegrip van de relevante feiten (zoals datum, plaats en omstandigheden van het delict), waarop de onderzoeken of de procedures betrekking hebben, behalve in het geval van een verzoek om betekening;

d. voor zover de samenwerking de toepassing van dwangmiddelen inhoudt,

i. de tekst van de wettelijke bepalingen of, indien dit niet mogelijk is, de strekking van het relevante toepasselijke recht en

## Section 7. — Procédure et autres règles générales

## Article 23

## Autorité centrale

1. Les Parties désignent une autorité centrale ou, au besoin, plusieurs autorités chargées d'envoyer les demandes formulées en vertu du présent chapitre, d'y répondre, de les exécuter ou de les transmettre aux autorités qui ont compétence pour les exécuter.

2. Chaque Partie communique au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, la dénomination et l'adresse des autorités désignées en application du paragraphe 1 du présent article.

## Article 24

## Correspondance directe

1. Les autorités centrales communiquent directement entre elles.

2. En cas d'urgence, les demandes et communications prévues par le présent chapitre peuvent être envoyées directement par les autorités judiciaires, y compris le ministère public, de la Partie requérante à de telles autorités. En pareil cas, une copie doit être envoyée simultanément à l'autorité centrale de la Partie requise par l'intermédiaire de l'autorité centrale de la Partie requérante.

3. Toute demande ou communication formulée en application des paragraphes 1 et 2 du présent article peut être présentée par l'intermédiaire de l'Organisation internationale de police criminelle (Interpol).

4. Si une demande est présentée en vertu du paragraphe 2 du présent article et si l'autorité saisie n'est pas compétente pour y donner suite, elle la transmet à l'autorité compétente de son pays et en informe directement la Partie requérante.

5. Les demandes ou communications, présentées en vertu de la section 2 du présent chapitre, qui n'impliquent pas de mesures coercitives, peuvent être transmises directement par l'autorité compétente de la Partie requérante à l'autorité compétente de la Partie requise.

## Article 25

## Forme des demandes et langues

1. Toutes les demandes prévues par le présent chapitre sont faites par écrit. Il est permis de recourir à des moyens modernes de télécommunication, tels que la télécopie.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3 du présent article, la traduction des demandes ou des pièces annexes ne sera pas exigée.

3. Toute Partie peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, se réserver la faculté d'exiger que les demandes et pièces annexes soient accompagnées d'une traduction dans sa propre langue ou dans l'une des langues officielles du Conseil de l'Europe, ou dans celle de ces langues qu'elle indiquera. Toute Partie peut, à cette occasion, déclarer qu'elle est disposée à accepter des traductions dans toute autre langue qu'elle indiquera. Les autres Parties peuvent appliquer la règle de la réciprocité.

## Article 26

## Légalisation

Les documents transmis en application du présent chapitre sont dispensés de toute formalité de légalisation.

## Article 27

## Contenu de la demande

1. Toute demande de coopération prévue par le présent chapitre doit préciser :

a. L'autorité dont elle émane et l'autorité chargée de mettre en œuvre les investigations ou les procédures;

b. l'objet et le motif de la demande;

c. l'affaire, y compris les faits pertinents (tels que la date, le lieu et les circonstances de l'infraction), sur laquelle portent les investigations ou les procédures, sauf en cas de demande de notification;

d. dans la mesure où la coopération implique des mesures coercitives :

i. le texte des dispositions légales ou, lorsque cela n'est pas possible, la teneur de la loi pertinente applicable; et



ii. een aanduiding van de verlangde maatregelen of van andere maatregelen van soortgelijke strekking die zouden kunnen worden genomen op het grondgebied van de verzoekende Partij op grond van haar eigen wetgeving;

e. indien noodzakelijk en voor zover mogelijk :

i. bijzonderheden betreffende de betrokken persoon of personen, waaronder de naam, geboortedatum en -plaats, nationaliteit en verblijfplaats en, in het geval van een rechtspersoon, de zetel; en

ii. de voorwerpen ten aanzien waarvan samenwerking wordt verlangd, de vindplaats, de relatie tot de betrokken persoon of personen, het verband met het strafbare feit, alsmede alle beschikbare informatie over de rechten van anderen op de voorwerpen; en

f. een bepaalde procedure die de verzoekende Partij gevolgd wenst te zien.

2. Wanneer een verzoek om voorlopige maatregelen uit hoofde van afdeling 3 de inbeslagneming betreft van voorwerpen die het onderwerp zouden kunnen vormen van een beslissing tot confiscatie bestaande in de verplichting een geldbedrag te betalen, dient in het verzoek ook het maximumbedrag te worden vermeld waarvoor op die voorwerpen verhaal wordt gezocht.

3. Naast het in het eerste lid genoemde, dient een verzoek uit hoofde van afdeling 4 te omvatten :

a. in geval van artikel 13, eerste lid, letter a :

i. een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de beslissing tot confiscatie gegeven door een rechter van de verzoekende Partij en een uiteenzetting van de gronden waarop de beslissing is gegeven, indien deze niet in de beslissing zelf zijn aangegeven;

ii. een verklaring van de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij dat de beslissing tot confiscatie voor ten uitvoerlegging vatbaar is en dat daartegen geen gewone rechtsmiddelen meer openstaan.

iii. informatie met betrekking tot de mate waarin de beslissing ten uitvoer moet worden gelegd; en

iv. informatie met betrekking tot de noodzaak voorlopige maatregelen te nemen,

b. in geval van artikel 13, eerste lid, letter b, een uiteenzetting van de feiten die de verzoekende Partij aanvoert, die toereikend is om de aangezochte Partij in staat te stellen een beslissing te verkrijgen krachtens haar nationale wetgeving;

c. wanneer derden mogelijkheden hebben gehad aanspraak te maken op rechten, stukken waaruit blijkt dat zij deze mogelijkheid hebben gehad.

#### Artikel 28

##### Onvolledige verzoeken

1. Indien een verzoek niet beantwoordt aan de bepalingen van dit hoofdstuk of indien de verstrekte informatie niet voldoende is om de aangezochte Partij in staat te stellen het verzoek in behandeling te nemen, kan die Partij de verzoekende Partij vragen het verzoek te wijzigen of dit aan te vullen met extra informatie.

2. De aangezochte Partij kan een termijn vaststellen voor de ontvangst van bedoelde wijzigingen of informatie.

3. In afwachting van de ontvangst van de gevraagde wijzigingen of informatie met betrekking tot een verzoek uit hoofde van afdeling 4 van dit hoofdstuk kan de aangezochte Partij de in de afdeling 2 of 3 van dit hoofdstuk bedoelde maatregelen nemen.

#### Artikel 29

##### Samenloop van verzoeken

1. Wanneer de aangezochte Partij meer dan één verzoek uit hoofde van afdeling 3 of 4 van dit hoofdstuk ontvangt met betrekking tot dezelfde persoon of voorwerpen, belet de samenloop van verzoeken die Partij niet verzoeken in behandeling te nemen die het nemen van voorlopige maatregelen inhouden.

2. In geval van samenloop van verzoeken uit hoofde van afdeling 4 van dit hoofdstuk overweegt de aangezochte Partij de verzoekende Partijen te raadplegen.

#### Artikel 30

##### Verplichte motivering

De aangezochte Partij dient elke beslissing waarbij zij samenwerking ingevolge dit hoofdstuk weigert of uitstelt, dan wel daaraan voorwaarden verbindt, met redenen te omkleden.

ii. une indication selon laquelle la mesure sollicitée ou toute autre mesure ayant des effets analogues pourrait être prise sur le territoire de la Partie requérante en vertu de sa propre législation;

e. si nécessaire, et dans la mesure du possible :

i. des détails relativement à la ou les personne(s) concernée(s), y compris le nom, la date et le lieu de naissance, la nationalité et l'endroit où elle(s) se trouve(nt), et, lorsqu'il s'agit d'une personne morale, son siège; et

ii. les biens en relation desquels la coopération est sollicitée, leur emplacement, leurs liens avec la ou les personne(s) en question, tout lien avec l'infraction ainsi que toute information dont on dispose concernant les intérêts d'autrui afférents à ces biens; et

f. toute procédure souhaitée par la Partie requérante.

2. Lorsqu'une demande de mesures provisoires présentée en vertu de la section 3 vise la saisie d'un bien qui pourrait faire l'objet d'une décision de confiscation consistant en l'obligation de payer une somme d'argent, cette demande doit aussi indiquer la somme maximale que l'on cherche à récupérer sur ce bien.

3. En plus des indications mentionnées au paragraphe 1, toute demande formulée en application de la section 4 doit contenir :

a. dans le cas de l'article 13, paragraphe 1.a :

i. une copie certifiée conforme de la décision de confiscation rendue par le tribunal de la Partie requérante et l'exposé des motifs à l'origine de la décision, s'ils ne sont pas indiqués dans la décision elle-même;

ii. une attestation de l'autorité compétente de la Partie requérante selon laquelle la décision de confiscation est exécutoire et n'est pas susceptible de voies de recours ordinaires;

iii. des informations concernant la mesure dans laquelle la décision devrait être exécutée; et

iv. des informations concernant la nécessité de prendre des mesures provisoires;

b. dans le cas de l'article 13, paragraphe 1.b, un exposé des faits invoqués par la Partie requérante qui soit suffisant pour permettre à la Partie requise d'obtenir une décision en vertu de son droit interne;

c. lorsque des tiers ont eu la possibilité de revendiquer des droits, des documents révélant qu'ils ont eu cette possibilité.

#### Article 28

##### Vices des demandes

1. Si la demande n'est pas conforme aux dispositions du présent chapitre, ou si les informations fournies ne sont pas suffisantes pour permettre à la Partie requise de prendre une décision sur la demande, cette Partie peut demander à la Partie requérante de modifier la demande ou de la compléter par des informations supplémentaires.

2. La Partie requise peut fixer un délai pour l'obtention de ces modifications ou informations.

3. En attendant d'obtenir les modifications ou informations demandées relativement à une demande présentée en application de la section 4 du présent chapitre, la Partie requise peut ordonner toutes mesures visées aux sections 2 et 3 du présent chapitre.

#### Article 29

##### Concours de demandes

1. Lorsqu'une Partie requise reçoit plus d'une demande présentée en vertu des sections 3 et 4 du présent chapitre relativement à la même personne ou aux mêmes biens, le concours de demandes n'empêche pas la Partie requise de traiter les demandes qui impliquent que soient prises des mesures provisoires.

2. Dans le cas d'un concours de demandes présentées en vertu de la section 4 du présent chapitre, la Partie requise envisagera de consulter les Parties requérantes.

#### Article 30

##### Obligation de motivation

La Partie requise doit motiver toute décision refusant, ajournant ou soumettant à des conditions toute coopération sollicitée en vertu du présent chapitre.

## Artikel 31

## Inlichtingen

1. De aangezochte Partij licht de verzoekende Partij onverwijld in over :

a. de maatregelen die zij heeft genomen naar aanleiding van een verzoek ingevolge dit hoofdstuk;

b. het eindresultaat van de naar aanleiding van het verzoek genomen maatregelen;

c. een beslissing waarbij zij samenwerking ingevolge dit hoofdstuk, geheel of ten dele, weigert of uitstelt, dan wel daaraan voorwaarden verbindt;

d. omstandigheden die de uitvoering van de verlangde maatregelen onmogelijk maken of deze aanzienlijk dreigen te vertragen; en

e. in geval van voorlopige maatregelen naar aanleiding van een verzoek uit hoofde van afdeling 2 of 3 van dit hoofdstuk, de bepalingen in haar nationale wetgeving die automatisch leiden tot opheffing van de voorlopige maatregel.

2. De verzoekende Partij licht de aangezochte Partij onverwijld in over :

a. elke herziening of beslissing of enig ander feit op grond waarvan de beslissing tot confiscatie, geheel of ten dele, haar uitvoerbaarheid verliest : en

b. elke ontwikkeling, ten aanzien van de feiten of ten aanzien van het recht, op grond waarvan de maatregelen ingevolge dit hoofdstuk niet langer gerechtvaardigd zijn.

3. Wanneer een Partij op grond van dezelfde beslissing tot confiscatie verzoekt om confiscatie in meer dan één Partij, stelt zij alle betrokken Partijen hiervan in kennis.

## Artikel 32

## Beperkingen

1. De aangezochte Partij kan de uitvoering van het verzoek afhankelijk stellen van de voorwaarde dat de verkregen informatie of het verkregen bewijs niet zonder haar voorafgaande toestemming zal worden gebruikt of doorgezonden door de autoriteiten van de verzoekende Partij ten behoeve van andere onderzoeken of procedures dan de in het verzoek genoemde.

2. Elke Partij kan op het tijdstip van ondertekening of bij de nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, door middel van een verklaring gericht aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa, verklaren dat informatie of bewijs, door haar verstrekt ingevolge dit hoofdstuk, niet zonder haar voorafgaande toestemming mag worden gebruikt of doorgezonden door de autoriteiten van de verzoekende Partij ten behoeve van andere onderzoeken of procedures dan de in het verzoek genoemde.

## Artikel 33

## Vertrouwelijkheid

1. De verzoekende Partij kan verlangen dat de aangezochte Partij het feit dat het verzoek is gedaan en de strekking van het verzoek vertrouwelijk behandelt, behalve voor zover daarvan moet worden afgeweken ten einde het verzoek uit te voeren. Indien de aangezochte Partij niet kan voldoen aan het vereiste van vertrouwelijkheid, stelt zij de verzoekende Partij hiervan onmiddellijk in kennis.

2. Indien daarom wordt verzoekt en indien zulks niet in strijd is met de grondbeginselen van haar nationale wetgeving, behandelt de verzoekende Partij het bewijs en de informatie, verstrekt door de aangezochte Partij, vertrouwelijk, behalve voor zover het tegendeel noodzakelijk is ten behoeve van de in het verzoek omschreven onderzoeken of procedures.

3. Behoudens de bepalingen van haar nationale wetgeving, voldoet een Partij die op grond van artikel 10 uit eigen beweging verstrekte informatie heeft ontvangen, aan elk vereiste van vertrouwelijkheid waarom wordt verzoekt door de Partij die de informatie verstrekt. Indien de andere Partij niet aan dit vereiste kan voldoen, stelt zij de Partij die de informatie heeft toegezonden, hiervan onmiddellijk in kennis.

## Artikel 34

## Kosten

De gewone kosten gemaakt ter uitvoering van een verzoek worden gedragen door de aangezochte Partij. Wanneer aanzienlijke of buitengewone kosten moeten worden gemaakt om aan het verzoek te voldoen, plegen de Partijen overleg om de voorwaarden te bepalen waarop het verzoek wordt uitgevoerd alsmede de wijze waarop de kosten worden gedragen.

## Article 31

## Information

1. La Partie requise informe sans délai la Partie requérante :

a. de la suite donnée aussitôt à une demande formulée en vertu du présent chapitre;

b. du résultat définitif de la suite donnée à la demande;

c. d'une décision refusant, ajournant ou soumettant à des conditions, totalement ou partiellement, toute coopération prévue par le présent chapitre;

d. de toutes circonstances rendant impossible l'exécution des mesures sollicitées ou risquant de la retarder considérablement; et

e. en cas de mesures provisoires adoptées conformément à une demande formulée en application de la section 2 ou 3 du présent chapitre, des dispositions de son droit interne qui entonneraient automatiquement la levée de la mesure.

2. La Partie requérante informe sans délai la Partie requise :

a. de toute révision, décision ou autre fait enlevant totalement ou partiellement à la décision de confiscation son caractère exécutoire;

b. de tout changement, en fait ou en droit, rendant désormais injustifiée toute action entreprise en vertu du présent chapitre.

3. Lorsqu'une Partie demande la confiscation de biens dans plusieurs Parties, sur le fondement d'une même décision de confiscation, elle en informe toutes les Parties concernées par l'exécution de la décision.

## Article 32

## Utilisation restreinte

1. La Partie requise peut subordonner l'exécution d'une demande à la condition que les informations ou éléments de preuve obtenus ne soient pas, sans son consentement préalable, utilisés ou transmis par les autorités de la Partie requérante à des fins d'investigations ou de procédures autres que celles précisées dans la demande.

2. Chaque Partie peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, déclarer que les informations ou éléments de preuve fournis par elle en vertu du présent chapitre ne pourront, sans son consentement préalable, être utilisés ou transmis par les autorités de la Partie requérante à des fins d'investigations ou de procédures autres que celles précisées dans la demande.

## Article 33

## Confidentialité

1. La Partie requérante peut exiger de la Partie requise qu'elle garde confidentielles la demande et sa teneur, sauf dans la mesure nécessaire pour y faire droit. Si la Partie requise ne peut pas se conformer à cette condition de confidentialité, elle doit en informer la Partie requérante dans les plus brefs délais.

2. La Partie requérante doit, si la demande lui en est faite et à condition que cela ne soit pas contraire aux principes fondamentaux de son droit interne, garder confidentiels tous moyens de preuve et informations communiqués par la Partie requise, sauf dans la mesure nécessaire aux investigations ou à la procédure décrites dans la demande.

3. Sous réserve des dispositions de son droit interne, une Partie qui a reçu une transmission spontanée d'informations en vertu de l'article 10 doit se conformer à toute condition de confidentialité demandée par la Partie qui transmet l'information. Si l'autre Partie ne peut pas se conformer à une telle condition, elle doit en informer la Partie qui transmet l'information dans les plus brefs délais.

## Article 34

## Frais

Les frais ordinaires encourus pour exécuter une demande sont à la charge de la Partie requise. Lorsque des frais importants ou extraordinaires s'avèrent nécessaires pour donner suite à la demande, les Parties se concertent pour fixer les conditions dans lesquelles celle-ci sera exécutée ainsi que la manière dont les frais seront assumés.

## Artikel 35

## Schadevergoeding

1. Wanneer door een persoon een rechtsvordering is ingesteld betreffende de aansprakelijkheid voor schade voortvloeiende uit enig handelen of nalaten in verband met de samenwerking ingevolge dit hoofdstuk overwegen de betrokken Partijen in daartoe in aanmerking komende gevallen, met elkaar overleg te plegen om te bepalen hoe zij enig eventueel verschuldigd bedrag aan schadevergoeding onderling zullen toedelen.

2. Een Partij tegen wie een actie tot schadevergoeding is ingesteld tracht de andere Partij daarvan onmiddellijk in kennis te stellen indien die Partij belang bij die zaak zou kunnen hebben.

## HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen

## Artikel 36

## Ondertekening en inwerkingtreding

1. Deze Overeenkomst staat open voor ondertekening door de lidstaten van de Raad van Europa en niet-lidstaten die aan de opstelling ervan hebben deelgenomen. Deze Staten kunnen hun instemming om te worden gebonden tot uitdrukking brengen door :

a. ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of

b. ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

2. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

3. Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt na het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum waarop drie Staten, waaronder ten minste twee lidstaten van de Raad van Europa, hun instemming door deze Overeenkomst te worden gebonden tot uitdrukking hebben gebracht overeenkomstig de bepalingen van het eerste lid.

4. Ten aanzien van een ondertekenende Staat die later zijn instemming door deze Overeenkomst te worden gebonden tot uitdrukking heeft gebracht, treedt deze Overeenkomst in werking op de eerste dag van de maand die volgt na het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum waarop hij zijn instemming door deze Overeenkomst te worden gebonden tot uitdrukking heeft gebracht overeenkomstig de bepalingen van het eerste lid.

## Artikel 37

## Toetreding tot de Overeenkomst

1. Na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst kan het Comité van Ministers van de Raad van Europa, na raadpleging van de Partijen bij de Overeenkomst, iedere Staat die geen lid is van de Raad van Europa en die niet aan de opstelling van deze Overeenkomst heeft deelgenomen, uitnodigen hiertoe toe te treden, zulks bij een besluit genomen met de meerderheid voorzien in artikel 20, letter d, van het Statuut van de Raad van Europa en met algemene stemmen van de vertegenwoordigers van de Overeenkomstsluitende Staten die het recht hebben in het Comité van Ministers zitting te hebben.

2. Ten aanzien van een toetredende Staat treedt deze Overeenkomst in werking op de eerste dag van de maand die volgt na het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum van nederlegging van de akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

## Artikel 38

## Territoriale toepasselijkheid

1. Iedere Staat kan op het tijdstip van ondertekening of bij de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding het gebied of de gebieden aangeven waarop deze Overeenkomst van toepassing zal zijn.

2. Iedere Staat kan te allen tijde daarna, door middel van een verklaring gericht aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa, de toepasselijkheid van deze Overeenkomst uitbreiden tot een ander in die verklaring genoemd gebied. Ten aanzien van dat gebied treedt de Overeenkomst in werking op de eerste dag van de maand die volgt na het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum van ontvangst van de verklaring door de Secretaris-Generaal.

## Article 35

## Dommages et intérêts

1. Lorsqu'une action en responsabilité en raison de dommages résultant d'un acte ou d'une omission relevant de la coopération prévue par ce chapitre a été engagée par une personne, les Parties concernées envisagent de se consulter, le cas échéant, sur la répartition éventuelle des indemnités dues.

2. Une Partie qui fait l'objet d'une demande de dommages et intérêts s'efforce d'en informer sans délai l'autre Partie si celle-ci peut avoir un intérêt dans l'affaire.

## CHAPITRE IV. — Dispositions finales

## Article 36

## Signature et entrée en vigueur

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe et des Etats non membres qui ont participé à son élaboration. Ces Etats peuvent exprimer leur consentement à être liés par :

a. signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation; ou

b. signature, sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

2. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle trois Etats, dont au moins deux Etats membres du Conseil de l'Europe, auront exprimé leur consentement à être liés par la Convention, conformément aux dispositions de l'alinéa 1.

4. Pour tout Etat signataire qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par la Convention, celle-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de l'expression de son consentement à être lié par la Convention conformément aux dispositions du paragraphe 1.

## Article 37

## Adhésion à la Convention

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra, après avoir consulté les Etats contractants à la Convention, inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer à la présente Convention par une décision prise à la majorité prévue à l'article 20.d du Statut du Conseil de l'Europe et à l'unanimité des représentants des Etats contractants ayant le droit de siéger au Comité.

2. Pour tout Etat adhérent, la Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de dépôt de l'instrument d'adhésion près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

## Article 38

## Application territoriale

1. Tout Etat pourra, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Tout Etat pourra, à tout autre moment par la suite, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application de la présente Convention à tout autre territoire désigné dans la déclaration. La Convention entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la déclaration par le Secrétaire Général.

3. Een krachtens de twee voorgaande leden afgelegde verklaring kan, ten aanzien van een in die verklaring genoemd gebied, worden ingetrokken door middel van een kennisgeving gericht aan de Secretaris-Generaal. De intrekking wordt van kracht op de eerste dag van de maand die volgt na het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-Generaal.

#### Artikel 39

##### Verhouding tot andere verdragen en overeenkomsten

1. Deze Overeenkomst laat de rechten en verplichtingen uit hoofde van internationale multilaterale verdragen inzake bijzondere aangelegenheden onverlet.

2. De Partijen bij de Overeenkomst mogen onderling bilaterale of multilaterale overeenkomsten sluiten over aangelegenheden die bij deze Overeenkomst worden geregeld, ten einde de bepalingen hiervan aan te vullen of aan te scherpen of de toepassing van de hierin vervatte beginselen te vergemakkelijken.

3. Indien twee of meer Partijen reeds een overeenkomst of verdrag hebben gesloten met betrekking tot een aangelegenheid die bij deze Overeenkomst wordt geregeld, of indien zij hun betrekkingen ten aanzien van een aangelegenheid anderszins hebben vastgelegd, zijn zij gerechtigd die overeenkomst of dat verdrag toe te passen of hun betrekkingen aldus te regelen, in plaats van deze Overeenkomst, indien daarmee de internationale samenwerking wordt vergemakkelijkt.

#### Artikel 40

##### Voorbehouden

1. Iedere Staat kan op het tijdstip van ondertekening of bij de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding verklaren dat hij een voorbehoud maakt als bedoeld in artikel 2, tweede lid artikel 6, vierde lid, artikel 14, derde lid, artikel 21, tweede lid, artikel 25, derde lid, en artikel 32, tweede lid. Enig ander voorbehoud kan niet worden gemaakt.

2. Iedere Staat die een voorbehoud heeft gemaakt krachtens het voorgaande lid kan dit geheel of ten dele intrekken door middel van een kennisgeving gericht aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa. De intrekking wordt van kracht op de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-Generaal.

3. Een Partij die een voorbehoud heeft gemaakt ten aanzien van een bepaling van deze Overeenkomst kan geen aanspraak maken op toepassing van die bepaling door een andere Partij: indien het voorbehoud echter een gedeelte betreft of onder voorwaarden is gemaakt, kan zij aanspraak maken op toepassing van die bepaling voor zoverre zij deze zelf heeft aanvaard.

#### Artikel 41

##### Wijzigingen

1. Wijzigingen op deze Overeenkomst kunnen door iedere Partij worden voorgesteld; deze worden door de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa medegedeeld aan de lidstaten van de Raad van Europa en aan alle niet-lidstaten die tot deze Overeenkomst zijn toetreden of zijn uitgenodigd hiertoe toe te treden overeenkomstig de bepalingen van artikel 37.

2. Een wijziging die door een Partij is voorgesteld, wordt medegedeeld aan de Europese Commissie voor strafrechtelijke vraagstukken, die haar mening over de voorgestelde wijziging voorlegt aan het Comité van Ministers.

3. Het Comité van Ministers bestudeert de voorgestelde wijziging en de mening van de Europese Commissie voor strafrechtelijke vraagstukken en kan de wijziging aannemen.

4. De tekst van een door het Comité van Ministers in overeenstemming met het derde lid van dit artikel aangenomen wijziging wordt aan de Partijen toegezonden ter aanvaarding.

5. Een in overeenstemming met het derde lid van dit artikel aangenomen wijziging wordt van kracht op de dertigste dag nadat alle Partijen de Secretaris-Generaal van hun aanvaarding in kennis hebben gesteld.

#### Artikel 42

##### Beslechting van geschillen

1. De Europese Commissie voor strafrechtelijke vraagstukken van de Raad van Europa wordt op de hoogte gehouden van de uitlegging en toepassing van deze Overeenkomst.

3. Toute déclaration faite en vertu des deux paragraphes précédents pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

#### Article 39

##### Relations avec d'autres conventions et accords

1. La présente Convention ne porte pas atteinte aux droits et obligations découlant de conventions Internationales multilatérales concernant des questions particulières.

2. Les Parties à la Convention pourront conclure entre elles des accords bilatéraux ou multilatéraux relatifs aux questions réglées par la présente Convention, aux fins de compléter ou renforcer les dispositions de celle-ci ou pour faciliter l'application des principes qu'elle consacre.

3. Lorsque deux ou plusieurs Parties ont déjà conclu un accord ou un traité sur un sujet couvert par la présente Convention, ou lorsqu'elles ont établi d'une autre manière leurs relations quant à ce sujet, elles auront la faculté d'appliquer ledit accord, traité ou arrangement au lieu de la présente Convention, si elle facilite la coopération internationale.

#### Article 40

##### Réserves

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déclarer faire usage d'une ou plusieurs réserves figurant aux articles 2, paragraphe 2; 6, paragraphe 4; 14, paragraphe 3; 21, paragraphe 2; 25, paragraphe 3; et 32, paragraphe 2. Aucune autre réserve n'est admise.

2. Tout Etat qui a formulé une réserve en vertu du paragraphe précédent peut la retirer en tout ou en partie, en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet à la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

3. La Partie qui a formulé une réserve au sujet d'une disposition de la présente Convention ne peut prétendre à l'application de cette disposition par une autre Partie; elle peut, si la réserve est partielle ou conditionnelle, prétendre à l'application de cette disposition dans la mesure où elle l'a acceptée.

#### Article 41

##### Amendements

1. Des amendements à la présente Convention peuvent être proposés par chaque Partie et toute proposition sera communiquée par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe aux Etats membres du Conseil et à chaque Etat non membre qui a adhéré ou a été invité à adhérer à la présente Convention conformément aux dispositions de l'article 37.

2. Tout amendement proposé par une Partie est communiqué au Comité européen pour les problèmes criminels qui soumet au Comité des Ministres son avis sur l'amendement proposé.

3. Le Comité des Ministres examine l'amendement proposé et l'avis soumis par le Comité européen pour les problèmes criminels, et peut adopter l'amendement.

4. Le texte de tout amendement adopté par le Comité des Ministres conformément au paragraphe 3 du présent article est transmis aux Parties pour acceptation.

5. Tout amendement adopté conformément au paragraphe 3 du présent article entrera en vigueur le trentième jour après que toutes les Parties auront informé le Secrétaire Général qu'elles l'ont accepté.

#### Article 42

##### Règlement des différends

1. Le Comité européen pour les problèmes criminels du Conseil de l'Europe sera tenu informé de l'interprétation et de l'application de la présente Convention.

2. In geval van een geschil tussen Partijen over de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst, streven de Partijen naar beslechting van het geschil door middel van onderhandelingen of op enige andere door hen te kiezen vreedzame wijze, waaronder de voorlegging van het geschil aan de Europese Commissie voor strafrechtelijke vraagstukken, aan een scheidsgerecht waarvan de uitspraken bindend zijn voor de Partijen of aan het Internationale Gerechtshof, naar gelang de betrokken Partijen onderling overeenkomen.

Artikel 43  
Opzegging

1. Een Partij kan deze Overeenkomst te allen tijde opzeggen door middel van een kennisgeving gericht aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

2. De opzegging wordt van kracht op de eerste dag van de maand die volgt na het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-Generaal.

3. Deze Overeenkomst blijft evenwel van toepassing op de tenuitvoerlegging, overeenkomstig artikel 14, van een confiscatie waarom in overeenstemming met de bepalingen van deze Overeenkomst is verzocht vóór de datum waarop de opzegging van kracht wordt.

Artikel 44  
Kennisgevingen

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa stelt de lidstaten van de Raad en iedere Staat die tot deze Overeenkomst is toetreden in kennis van :

- a. iedere ondertekening;
- b. de nederlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;
- c. iedere datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst overeenkomstig de artikelen 36 en 37;
- d. ieder krachtens artikel 40, eerste lid, gemaakt voorbehoud;
- e. iedere andere handeling, kennisgeving of mededeling die betrekking heeft op deze Overeenkomst.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Straatsburg op 8 november 1990 in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in één exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa doet voor eensluidend gewaarmerkte afschriften toekomen aan alle lidstaten van de Raad van Europa, aan de niet-lidstaten die hebben deelgenomen aan de opstelling van deze Overeenkomst en aan iedere Staat die is uitgenodigd hiertoe toe te treden.

2. En cas de différend entre les Parties sur l'interprétation ou l'application de la présente Convention, les Parties s'efforceront de parvenir à un règlement du différend par la négociation ou tout autre moyen pacifique à leur choix, y compris la soumission du différend au Comité européen pour les problèmes criminels, à un tribunal arbitral qui prendra des décisions qui lieront les Parties au différend, ou à la Cour internationale de justice, selon un accord commun par les Parties concernées.

Article 43  
Dénonciation

1. Toute Partie peut, à tout moment, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

3. Toutefois, la présente Convention continue de s'appliquer à l'exécution, en vertu de l'article 14, d'une confiscation demandée conformément à ses dispositions avant que la dénonciation ne prenne effet.

Article 44  
Notifications

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré à la présente Convention :

- a. toute signature;
- b. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c. toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à ses articles 36 et 37;
- d. toute réserve en vertu de l'article 40, paragraphe 1;
- e. tout autre acte, notification ou communication ayant trait à la présente Convention.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Straatsburg le 8 novembre 1990 en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe, aux Etats non membres qui ont participé à l'élaboration de la Convention et à tout Etat invité à adhérer à celle-ci.

Lijst van de staten	Datum van ratificatie	Datum van inwerkingtreding	Verklaring (V)/ voorbehoud (VB)
Australië	31 juli 1997	1 november 1997	V/VB
België	28 januari 1998	1 mei 1998	V
Bulgarije	2 juni 1993	1 oktober 1993	V/VB
Cyprus	15 november 1996	1 maart 1997	V/VB
Denemarken	19 november 1996	1 maart 1997	V/VB
Finland	9 maart 1994	1 juli 1994	V/VB
Frankrijk	8 oktober 1996	1 februari 1997	V
Groot-Brittannië	28 september 1992	1 september 1993	V/VB
Ierland	28 november 1996	1 maart 1997	V/VB
IJsland	21 oktober 1997	1 februari 1998	V
Italië	20 januari 1994	1 mei 1994	V/VB
Kroatië	11 oktober 1997	1 februari 1998	V
Litouwen	20 juni 1995	1 oktober 1995	V/VB

Lijst van de staten	Datum van ratificatie	Datum van inwerkingtreding	Verklaring (V)/ voorbehoud (VB)
Nederland	10 mei 1993	1 september 1993	V/VB
Noorwegen	16 november 1994	1 maart 1995	V
Oekraïne	26 januari 1998	1 mei 1998	V/VB
Oostenrijk	7 juli 1997	1 november 1997	V/VB
Tsjechie	19 november 1996	1 maart 1997	V
Zweden	15 juli 1996	1 november 1996	V/VB
Zwitserland	11 mei 1993	1 september 1993	V/VB

De tekst van de verklaring van België :

« België duidt als centrale autoriteit, overeenkomstig paragraaf 1 van artikel 23 van de Overeenkomst inzake het witwassen, de opsporing, de inbeslagneming en de verbeurdverklaring van opbrengsten van misdrijven, opgemaakt te Straatsburg op 8 november 1990, aan :

Ministerie van Justitie, Bestuur Strafwetgeving en Rechten van de Mens,  
Dienst Individuele Strafrechtshulp,  
Waterloolaan 115,  
1000 Brussel. »

De teksten van de andere verklaringen of voorbehouden worden later gepubliceerd.

Etats membres	Date de ratification	Date de l'entrée en vigueur	Déclaration (D) Réserve (R)
Australie	31 juillet 1997	1 novembre 1997	D/R
Autriche	7 juillet 1997	1 novembre 1997	D/R
Belgique	28 janvier 1998	1 mai 1998	D
Bulgarie	2 juin 1993	1 octobre 1993	D/R
Chypre	15 novembre 1996	1 mars 1997	D/R
Croatie	11 octobre 1997	1 février 1998	D
Danemark	19 novembre 1996	1 mars 1997	D/R
Finlande	9 mars 1994	1 juillet 1994	D/R
France	8 octobre 1996	1 février 1997	D
Grande-Bretagne	28 septembre 1992	1 septembre 1993	D/R
Irlande	28 novembre 1996	1 mars 1997	D/R
Islande	21 octobre 1997	1 février 1998	D
Italie	20 janvier 1994	1 mai 1994	D/R
Lituanie	20 juin 1995	1 octobre 1995	D/R
Norvège	16 novembre 1994	1 mars 1995	D/R
Pays-Bas	10 mai 1993	1 septembre 1993	D/R
Suède	15 juillet 1996	1 novembre 1996	D/R
Suisse	11 mai 1993	1 septembre 1993	D/R
Tchéque (Rép.)	19 novembre 1996	1 mars 1997	D
Ukraine	26 janvier 1998	1 mai 1998	D/R

Le texte de la déclaration faite par la Belgique :

« La Belgique déclare que l'autorité centrale, désignée en application du paragraphe 1 de l'article 23 de la Convention relative au blanchiment, au dépistage, à la saisie et à la confiscation des produits de crime, faite à Strasbourg le 8 novembre 1990, est :

Ministère de la Justice, Administration de la législation pénale et des droits de l'homme,  
Service des cas individuels en matière de coopération judiciaire internationale  
boulevard de Waterloo 115,  
1000 Bruxelles. »

Les textes des autres déclarations et réserves seront publiés ultérieurement.

MINISTERIE VAN VERKEER  
EN INFRASTRUCTUUR

N. 98 — 1381

[S - C - 98/11172]

**4 MEI 1998.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de regels voor de toepassing van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen betreffende de overdracht van sommige personeelsleden van Belgacom aan de federale overheid met toepassing van artikel 3, § 1, 6°, van de wet van 26 juli 1996 betreffende het realiseren van de budgettaire voorwaarden van de deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op de artikelen 71 en 72;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen betreffende de overdracht van sommige personeelsleden van Belgacom aan de federale overheid met toepassing van artikel 3, § 1, 6° van de wet van 26 juli 1996 betreffende het realiseren van de budgettaire voorwaarden van de deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

Gelet op het akkoordprotocol van het Sectorcomité VIII van 13 januari 1998 en van 30 april 1998;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 16 maart 1998;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 24 april 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, vervangen bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de rechten van het op 1 april 1997 van Belgacom naar het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie overgeheveld personeel dienen gewaarborgd te worden;

Overwegende dat de voorbereidende maatregelen dienen te worden genomen met het oog op de opstelling van een evaluatiesysteem om de betaling van de evaluatiepremies toe te laten in de loop van de maand januari 1998;

Overwegende dat de administratieve handelingen genomen ten opzichte van het personeel sinds 1 april 1997 dienen bekrachtigd te worden en dit vóór 31 december 1997;

Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**TITEL I. — Algemene bepalingen**

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de ambtenaren en het contractueel personeel overgeheveld van Belgacom naar het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie met toepassing van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen betreffende de overdracht van sommige personeelsleden van Belgacom aan de federale overheid met toepassing van artikel 3, § 1, 6°, van de wet van 26 juli 1996 betreffende het realiseren van de budgettaire voorwaarden van de deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie

**Art. 2.** Zijn niet van toepassing op de personeelsleden bedoeld in artikel 1 :

1° het koninklijk besluit van 18 maart 1993 tot vaststelling van de graden van de ambtenaren van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie die aan gespecialiseerde functies beantwoorden en van de specifieke administratieve reglementen met betrekking tot die graden;

2° het koninklijk besluit van 18 maart 1993 tot vaststelling van de specifieke geldelijke regels met betrekking tot de graden van de ambtenaren van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie die aan gespecialiseerde functies beantwoorden;

3° het koninklijk besluit van 18 maart 1993 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie;

MINISTERE DES COMMUNICATIONS  
ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 98 — 1381

[S - C - 98/11172]

**4 MAI 1998.** — Arrêté royal fixant les modalités d'application de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures relatives au transfert de certains agents de Belgacom à l'autorité fédérale en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment les articles 71 et 72;

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures relatives au transfert de certains agents de Belgacom à l'autorité fédérale en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

Vu le protocole d'accord du Comité de secteur VIII du 13 janvier 1998 et du 30 avril 1998;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 16 mars 1998;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 24 avril 1998;

Vu les lois du Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, remplacé par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de garantir les droits du personnel transféré de Belgacom à l'Institut Belge des postes et télécommunications depuis le 1<sup>er</sup> avril 1997;

Considérant qu'il y a lieu de prendre les mesures préparatoires en vue de mettre en place le système d'évaluation et cela pour permettre le paiement des primes d'évaluation dans le courant du mois de janvier 1998;

Considérant qu'il y a lieu de valider les actes administratifs pris à l'égard du personnel depuis le 1<sup>er</sup> avril 1997 et cela avant le 31 décembre 1997;

Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**TITRE Ier. — Dispositions générales**

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté s'applique aux agents et le personnel contractuel transférés de Belgacom à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications en application de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures relatives au transfert de certains membres du personnel de Belgacom à l'autorité fédérale en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

**Art. 2.** Ne sont pas applicables aux membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup> :

1° l'arrêté royal du 18 mars 1993 déterminant les grades des agents de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications qui correspondent à des fonctions spécialisées ainsi que les règlements administratifs spécifiques relatifs à ces grades;

2° l'arrêté royal du 18 mars 1993 fixant les règlements pécuniaires spécifiques relatifs aux grades des agents de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications qui correspondent à des fonctions spécialisées;

3° l'arrêté royal du 18 mars 1993 fixant le cadre organique du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

4° het koninklijk besluit van 18 maart 1993 tot vaststelling van bepaalde aanwervingsvoorwaarden bij de eerste benoemingen bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie;

5° het koninklijk besluit van 18 maart 1993 tot vaststelling voor elke graad van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, van de weddeschalen, de weddecomplementen en hun toekenningsvoorwaarden;

6° het koninklijk besluit van 18 maart 1993 betreffende de toekenning van een productiviteitspremie aan de personeelsleden van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie;

7° het koninklijk besluit van 18 maart 1993 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;

8° het koninklijk besluit van 18 maart 1993 tot vaststelling van de taalkaders in de centrale diensten van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie;

9° het koninklijk besluit van 18 maart 1993 betreffende de toekenning van een halfjaarlijkse beheerstoelage aan bepaalde ambtenaren van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie;

10° het ministerieel besluit van 18 maart 1993 tot vaststelling van de lijst van graden die door bevordering toegang verlenen tot bepaalde graden bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie;

11° het ministerieel besluit van 18 maart 1993 tot vaststelling van de diploma's of getuigschriften vereist voor de benoeming in bepaalde graden van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie.

**Art. 3. § 1.** Tenzij anders bepaald, zijn de volgende besluiten van toepassing op de personeelsleden bedoeld in artikel 1 :

1° het koninklijk besluit van 18 maart 1993 tot vaststelling van het statuut van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie;

2° het koninklijk besluit van 18 maart 1993 betreffende de toepassing van sommige verordeningsbepalingen op het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie;

3° het koninklijk besluit van 18 maart 1993 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie;

4° het koninklijk besluit van 18 maart 1993 betreffende de toekenning van sommige voordelen aan het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie;

5° het koninklijk besluit van 18 maart 1993 waarbij de pensioenregeling ingesteld bij de wet van 28 april 1958 toepasselijk wordt verklaard op het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie;

6° het koninklijk besluit van 18 maart 1993 betreffende de indienstneming van contractueel personeel bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie.

§ 2. Voor de toepassing van de voornoemde besluiten dient men te verstaan onder :

1° "instituut" : Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie;

2° "minister" : de minister die de postdiensten en telecommunicatie onder zijn bevoegdheid heeft;

3° "ambtenaar" : ieder vastbenoemd persoon, overgedragen aan het Instituut, zoals bedoeld in artikel 1;

4° "contractueel personeel" : het personeel dat bij een arbeidsovereenkomst in dienst is genomen, overgedragen aan het Instituut, zoals bedoeld in artikel 1;

5° "personeelslid of personeel" : het vastbenoemd personeel en het contractueel personeel bedoeld in 3° en 4°.

§ 3. De bepalingen die de hierboven opgesomde besluiten zouden wijzigen, aanvullen of vervangen, zullen enkel van toepassing zijn op de personeelsleden bedoeld in artikel 1 wanneer de bepalingen het uitdrukkelijk voorzien.

4° l'arrêté royal du 18 mars 1993 fixant certaines conditions de recrutement lors des premières nominations à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

5° l'arrêté royal du 18 mars 1993 fixant pour chaque grade des agents de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, les échelles, les compléments de traitements et leurs conditions d'octroi;

6° l'arrêté royal du 18 mars 1993 relatif à l'attribution d'une prime de productivité aux agents de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

7° l'arrêté royal du 18 mars 1993 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, qui constituent un même degré de hiérarchie;

8° l'arrêté royal du 18 mars 1993 fixant les cadres linguistiques dans les services centraux de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

9° l'arrêté royal du 18 mars 1993 relatif à l'attribution d'une allocation de gestion semestrielle à certains agents de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

10° l'arrêté ministériel du 18 mars 1993 fixant à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, pour certains grades accessibles par la promotion, la liste des grades qui y donnent accès;

11° l'arrêté ministériel du 18 mars 1993 déterminant les diplômes ou certificats requis pour être nommé à certains grades de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Sauf dispositions contraires, les arrêtés suivants sont d'application aux membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup> :

1° l'arrêté royal du 18 mars 1993 fixant le statut du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

2° l'arrêté royal du 18 mars 1993 relatif à l'application de certaines dispositions réglementaires au personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

3° l'arrêté royal du 18 mars 1993 portant statut pécuniaire du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

4° l'arrêté royal du 18 mars 1993 relatif à l'octroi de certains avantages au personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

5° l'arrêté royal du 18 mars 1993 rendant le régime de pension institué par la loi du 28 avril 1958 applicable au personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

6° l'arrêté royal du 18 mars 1993 relatif à l'engagement du personnel contractuel à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

§ 2. Pour l'application des arrêtés mentionnés cidessus il y a lieu d'entendre par :

1° "institut" : l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

2° "ministre" : le ministre qui a les postes et télécommunications dans ses attributions;

3° "agent" : toute personne nommée à titre définitif, transférée à l'Institut, comme visé à l'article 1<sup>er</sup>;

4° "personnel contractuel" : le personnel engagé par un contrat de travail, transféré à l'Institut comme visé à l'article 1<sup>er</sup>;

5° "membre du personnel ou personnel" : le personnel nommé à titre définitif et le personnel contractuel visé en 3° et 4°.

§ 3. Les dispositions qui modifieraient, complèteraient ou remplaceraient les arrêtés énumérés cidessus ne seront applicables aux membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup> que lorsque des dispositions le prévoient expressément.



**TITEL II. — Aanpassing van sommige bepalingen met het oog op hun toepassing op het personeel bedoeld in artikel 1**

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsmodaliteiten van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 tot vaststelling van het statuut van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie**

**Art. 4.** De volgende artikelen van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 tot vaststelling van het statuut van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie zijn niet van toepassing op het personeel bedoeld in artikel 1 :

- 1° artikel 10;
- 2° artikelen 11 tot 25;
- 3° artikel 56;
- 4° artikel 58;
- 5° artikel 61;
- 6° artikel 63;
- 7° artikelen 66 tot 68;
- 8° artikelen 70 en 71;
- 9° artikel 73;
- 10° bijlagen II en III.

**Art. 5.** In artikel 3, § 1 van hetzelfde besluit moeten de woorden "drie niveaus omvat" gelezen worden als volgt : "vier niveaus omvat". »

**Art. 6.** De bijlage I waarnaar artikel 5 verwijst wordt vervangen door bijlage I van dit besluit.

**Art. 7.** In artikel 6 dient het cijfer "3" gelezen te worden als volgt : "4".

**Art. 8.** § 1. Het opschrift van titel VI van hoofdstuk IV dient als volgt gelezen te worden :

« TITEL IV. C Inzake de evaluatie »

§ 2. De artikelen 41 tot 46 moeten als volgt gelezen worden :

« Art. 41. De evaluatie is verplicht voor alle personeelsleden. Zij heeft tot doel het instituut in te lichten omtrent de waarde, de bekwaamheid, de prestaties en de verdiensten van zijn personeel en dit voor de loop van een vastgestelde referentieperiode; de evaluatievermelding dient als basis voor de toekenning van de evaluatiepremie. »

« Art. 42. Het personeel wordt jaarlijks geëvalueerd met uitwerking op 1 januari. De evaluatieprocedure wordt twee maanden voor deze einddatum gestart. »

« Art. 43. § 1. De evaluatieprocedure gebeurt door het invullen van een formulier, "Evaluatieformulier" genaamd. Het model ervan wordt door de Minister vastgelegd rekening houdend met de graad en de aard van de functie.

De precieze gunstige of ongunstige feiten of bevindingen die betrekking hebben op de uitoefening van de functie en die de evaluatie kunnen beïnvloeden worden genoteerd op een evaluatiefiche en moeten aan het visum van de betrokkene voorgelegd worden.

Het evaluatiedocument evenals de evaluatiefiche worden in het dossier van het personeel geplaatst.

§ 2. Een voorstel van evaluatievermelding van een personeelslid wordt opgesteld door zijn directe hiërarchische meerdere van ten minste rang 24.

In afwijking van het eerste lid, wordt de vermelding, voor een ambtenaar die geen directe hiërarchische meerdere heeft, voorgesteld door de overheid die over de ambtenaar beschikt.

Wanneer, tijdens een kalenderjaar, een personeelslid verandert van overheid, bedoeld in het 1e of 2e lid, stelt de vorige overheid het evaluatiedossier op voor het gedeelte van de referentieperiode die haar betreft. Zij bezorgt het samen met de evaluatiefiche van de betrokkene aan de nieuwe overheid. Dit evaluatiedocument wordt in beschouwing genomen voor het opstellen van het voorstel van evaluatievermelding bedoeld in het 1e lid.

§ 3. De evaluatievermelding wordt uitgedrukt door een cijfer waaraan de betekenis hieronder ernaast vermeld staat :

- 1° vermelding 5 : uitzonderlijke prestaties;
- 2° vermelding 4 : zeer goede prestaties;
- 3° vermelding 3 : normale prestaties of voldoening;
- 4° vermelding 2 : te verbeteren prestaties;
- 5° vermelding 1 : duidelijk onvoldoende prestaties.

**TITRE II. — Adaptation de certaines dispositions en vue de leur application au personnel visé à l'article 1<sup>er</sup>**

**CHAPITRE Ier. — Modalités d'application de l'arrêté royal du 18 mars 1993 fixant le statut du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications**

**Art. 4.** Les articles suivants de l'arrêté royal du 18 mars 1993 fixant le statut du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications ne sont pas d'application au personnel visé à l'article 1<sup>er</sup> :

- 1° l'article 10;
- 2° les articles 11 à 25;
- 3° l'article 56;
- 4° l'article 58;
- 5° l'article 61;
- 6° l'article 63;
- 7° les articles 66 à 68;
- 8° les articles 70 et 71;
- 9° l'article 73;
- 10° les annexes II et III.

**Art. 5.** Dans l'article 3, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté les mots "comprend trois niveaux" doivent se lire comme suit : "comprend quatre niveaux".

**Art. 6.** L'annexe I, à laquelle l'article 5 fait référence, est remplacée par l'annexe I du présent arrêté.

**Art. 7.** Dans l'article 6 le chiffre "3" doit se lire comme suit : "4".

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'intitulé du titre VI du chapitre IV doit se lire comme suit :

« TITRE VI. C De l'évaluation »

§ 2. Les articles 41 à 46 doivent se lire comme suit :

« Art. 41. L'évaluation est obligatoire pour tous les membres du personnel. Elle a pour objet de renseigner l'Institut sur la valeur, les aptitudes, le rendement et les mérites du personnel et ce, au cours d'une période de référence déterminée; la mention d'évaluation sert de base à l'octroi de la prime d'évaluation. »

« Art. 42. Le personnel est évalué annuellement avec effet au 1<sup>er</sup> janvier. La procédure d'évaluation est entamée deux mois avant cette échéance. »

« Art. 43. § 1<sup>er</sup>. La procédure d'évaluation s'effectue en complétant un formulaire appelé "Document d'évaluation" dont le modèle est fixé par le Ministre, en tenant compte du grade et de la nature de la fonction.

Les faits ou constatations précis, favorables ou défavorables, ayant trait à l'exercice de la fonction et susceptibles d'influencer l'évaluation sont consignés dans une fiche d'évaluation et doivent être soumis au visa de l'intéressé.

Le document d'évaluation ainsi que la fiche d'évaluation sont versés dans le dossier du personnel.

§ 2. Une proposition de mention d'évaluation d'un membre du personnel est établie par son supérieur hiérarchique immédiat du rang 24 au moins.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, pour un agent qui n'a pas de supérieur hiérarchique immédiat, la mention d'évaluation est proposée par l'autorité à la disposition de qui l'agent a été mis.

Lorsque au cours de l'année civile, un membre du personnel change d'autorité visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> ou 2, l'autorité précédente établit le document d'évaluation pour la partie de la période de référence qui la concerne. Elle le transmet avec la fiche d'évaluation de l'intéressé à la nouvelle autorité. Ce document d'évaluation est pris en considération pour l'établissement de la proposition de mention d'évaluation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 3. La mention d'évaluation s'exprime par un chiffre dont la signification figure ciaprès en regard :

- 1° mention 5 : performance exceptionnelle;
- 2° mention 4 : très bonne performance;
- 3° mention 3 : performance normale et satisfaisante;
- 4° mention 2 : performance à améliorer;
- 5° mention 1 : performance nettement insuffisante.

§ 4. De toekenning van een evaluatievermelding aan een personeelslid dient voorafgegaan te worden door een onderhoud.

In afwijking van het eerste lid, dient de toekenning van een vermelding van een evaluatie gelijk aan of hoger dan drie, aan een personeelslid van niveau 3 of 4, slechts te worden voorafgegaan door een onderhoud wanneer één van de partijen van de evaluatieprocedure het vraagt. Deze vraag moet geformuleerd worden binnen de vijf werkdagen die volgen op het toesturen aan de betrokkene van het afschrift van het evaluatiedocument dat voorafgaandelijk ingevuld werd.

§ 5. Het onderhoud heeft betrekking op de inhoud van het evaluatiedocument en op de voorgestelde evaluatievermelding.

De betrokkene ontvangt, minstens 5 werkdagen voor de datum van het onderhoud, een afschrift van het voorafgaandelijk ingevulde evaluatiedocument.

Tijdens het onderhoud moet het personeelslid de mogelijkheid krijgen om zijn standpunt uiteen te zetten en hij kan zich laten bijstaan door een vakbondsafgevaardigde. Hij kan bovendien zijn opmerkingen schriftelijk noteren in het evaluatiedocument.

§ 6. De evaluatievermelding wordt toegekend door de autoriteit die het voorstel van evaluatievermelding opstelt conform § 2 en dient meegedeeld te worden aan de betrokkene die, te dier gelegenheid, het evaluatiedocument ondertekent en dateert. »

« Art. 44. § 1 Het personeelslid dat de toekenning van een evaluatievermelding betwist, heeft de mogelijkheid om in beroep te gaan bij de hiërarchische meerdere van de evaluator.

§ 2 Het personeelslid dat de toekenning van een evaluatievermelding gelijk of minder dan 2 na beroep bij de hiërarchische meerdere van de evaluator betwist, heeft de mogelijkheid om beroep in te stellen bij de Raad van Beroep.

§ 3 De ambtenaar van ten minste rang 24 is ambtshalve onttrokken aan zijn bevoegdheid inzake evaluatie vanaf het ogenblik dat hem een evaluatievermelding van minder dan 3 wordt toegekend. »

« Art. 45. Wanneer het personeelslid afwezig is voor een periode die 6 maanden overschrijdt tijdens de periode die als referentie dient voor de evaluatie, wordt de betrokkene niet geëvalueerd.

Tijdens deze periode behoudt hij zijn laatste evaluatievermelding. Deze laatste vermelding mag niet hoger zijn dan 3, behalve indien de afwezigheid te wijten is hetzij aan :

- 1° een beroepsziekte;
- 2° een ongeval op de weg van en naar het werk;
- 3° een arbeidsongeval.

In afwijking van het eerste lid, geniet het personeelslid dat het voorwerp uitmaakt van een verlengde afwezigheid uit hoofde van een detachering binnen de vakbondsorganisaties de evaluatievermelding 3 voor de duur van zijn afwezigheid. »

« Art. 46. In geval van toekenning van de vermelding 1 of 2, dient het evaluatiedocument minstens de volgende elementen te vermelden :

- 1° de opsomming, volgens het geval, van de tekortkomingen of de punten die voor verbetering vatbaar zijn;
- 2° indien mogelijk, de maatregelen bepaald om de betrokkenen toe te laten zijn evaluatie te verbeteren. »

§ 3. Artikel 47 moet als volgt gelezen worden :

« Art. 47. § 1. Er wordt een begeleidingscomité opgericht voor de klachten in verband met het evaluatiesysteem;

§ 2. De minister bepaalt de opdracht en de werking van het begeleidingscomité en duidt de leden van dit begeleidingscomité aan. »

**Art. 9.** In artikel 48 dienen de woorden "vragen om herziening van de beoordeling" gelezen te worden als volgt : "vragen tot herziening van de evaluatievermelding".

**Art. 10.** Artikel 65 dient gelezen te worden als volgt :

« Art. 65. § 1. De Minister die de telecommunicatie onder zijn bevoegdheid heeft, bepaalt, geval per geval, de banen die kunnen opengesteld worden voor een bevorderingsprocedure. De bevordering tot een hogere graad van niveau 2, 3 of 4 of tot de graad van adviseur van niveau 1 is steeds ondergeschikt aan het slagen voor een vergelijkend examen of een examen. De Minister bepaalt de deelneemingsvoorwaarden voor de examens en de vergelijkende examens en de te volgen bevorderingsprocedure.

§ 4. L'attribution d'une mention d'évaluation au personnel est obligatoirement précédée d'un entretien.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'attribution d'une mention d'évaluation égale ou supérieure à 3 à un membre du personnel du niveau 3 ou 4 n'est obligatoirement précédée d'un entretien que si l'une des parties à la procédure d'évaluation le demande. Cette demande doit être formulée dans les 5 jours ouvrables qui suivent la communication à l'intéressé de la copie du document d'évaluation préalablement complété.

§ 5. L'entretien porte sur le contenu du document d'évaluation et sur la mention d'évaluation proposée.

L'intéressé reçoit, au moins 5 jours ouvrables avant la date de l'entretien, une copie du document d'évaluation préalablement complété.

Au cours de l'entretien, le membre du personnel doit avoir l'occasion de présenter son point de vue et il peut se faire assister par un délégué syndical. Il peut en outre consigner ses remarques par écrit dans le document d'évaluation.

§ 6. La mention d'évaluation est attribuée par l'autorité qui établit la proposition de mention d'évaluation conformément au § 2 et doit être communiqué à l'intéressé qui, à cette occasion, signe et date le document d'évaluation. »

« Art. 44. § 1<sup>er</sup>. Le membre du personnel qui conteste l'attribution d'une mention d'évaluation a la possibilité d'introduire un recours auprès du supérieur hiérarchique de l'évaluateur.

§ 2. Le membre du personnel qui conteste l'attribution d'une mention d'évaluation égale ou inférieure à 2 après recours auprès du supérieur hiérarchique de l'évaluateur a la possibilité d'introduire un recours auprès de la Chambre de Recours.

§ 3. L'agent du rang 24 au moins est d'office privé de sa compétence en matière d'évaluation dès qu'une mention d'évaluation inférieure à 3 lui est attribuée. »

« Art. 45. Lorsque le membre du personnel est absent pendant une durée supérieure à 6 mois au cours de la période de référence prise en compte pour son évaluation, l'intéressé n'est pas évalué.

Pendant cette période, il conserve sa dernière mention d'évaluation. Cette dernière mention ne peut excéder 3, sauf si l'absence résulte soit :

- 1° d'une maladie professionnelle;
- 2° d'un accident sur le chemin du travail ou sur le chemin du retour du travail;
- 3° d'un accident du travail.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le membre du personnel qui fait l'objet d'une absence prolongée du chef d'un détachement au sein des organisations syndicales bénéficie de la mention d'évaluation 3 pour la durée de son absence. »

« Art. 46. En cas d'attribution de la mention 1 ou 2, le document d'évaluation doit au moins mentionner les éléments suivants :

- 1° l'énumération, selon le cas, des insuffisances ou des points à améliorer;
- 2° si possible, les mesures arrêtées pour permettre à l'intéressé d'améliorer son évaluation. »

§ 3. L'article 47 est à lire comme suit :

« Art. 47. § 1<sup>er</sup>. Un comité d'accompagnement en matière de plaintes en rapport avec le système d'évaluation est créé;

§ 2. Le ministre détermine la mission et le fonctionnement du comité d'accompagnement et désigne les membres de ce comité d'accompagnement. »

**Art. 9.** A l'article 48 les mots "demandes en révision de signalement" doivent se lire comme suit : "demandes en révision de la mention d'évaluation".

**Art. 10.** L'article 65 doit se lire comme suit :

« Art. 65. § 1<sup>er</sup>. Le Ministre qui a les Télécommunications dans ces attributions détermine, au cas par cas, les emplois qui peuvent être ouverts à une procédure de promotion. La promotion à un grade supérieur de niveau 2, 3 ou 4 ou du grade de conseiller de niveau 1, est toujours subordonnée à la réussite d'un concours ou d'un examen. Le Ministre détermine les conditions de participation aux examens et concours et la procédure à suivre pour la promotion.

§ 2. Kunnen worden bevorderd tot de graad van directeur, de ambtenaren met een graad van rang 12 en die genieten van een evaluatievermelding gelijk aan of hoger dan 3.

§ 3. Kunnen worden bevorderd tot de graad van administratief of technisch adviseur, de ambtenaren met de graad van respectievelijk administratief of technisch sectiechef en die genieten van een evaluatievermelding gelijk aan of hoger dan 3.

§ 4. Kunnen worden bevorderd tot de graad van administratief of technisch sectiechef, de ambtenaren met de graad van respectievelijk administratief of technisch technicus en die genieten van een evaluatievermelding gelijk aan of hoger dan 3.

§ 5. Kunnen worden bevorderd tot de graad van administratief of technisch technicus, de ambtenaren met de graad van respectievelijk administratief of technisch adjuncttechnicus en die genieten van een evaluatievermelding gelijk aan of hoger dan 3.

§ 6. Kunnen worden bevorderd tot de graad van administratief of technisch adjunct technicus, de ambtenaren met de graad van administratief medewerker, gekwalificeerd werkman, technisch medewerker, eerstaanwezend werkman of werkman en die genieten van een evaluatievermelding gelijk aan of hoger dan 3. »

**Art. 11.** Artikel 95 wordt aangevuld als volgt :

« 5° het ambtshalve ontslag tengevolge van de toekenning van twee opeenvolgende evaluatievermeldingen 1. »

**HOOFDSTUK II. — Toepassingsmodaliteiten van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 betreffende de indienstneming van contractueel personeel bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie**

**Art. 12.** § 1. De artikelen 1 tot 6 en 9 tot 11 zijn niet van toepassing.

§ 2. Artikel 7, 1°, dient gelezen te worden als volgt :

« 1° bezoldiging gelijk aan die bepaald in artikel 22 van het koninklijk besluit dat de toepassingsmodaliteiten bepaalt van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen betreffende de overdracht van sommige personeelsleden van Belgacom aan de federale overheid met toepassing van artikel 3, § 1, 6°, van de wet van 26 juli 1996 betreffende het realiseren van de budgettaire voorwaarden van de deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie. »

§ 3. Artikel 8, § 1, wordt onmiddellijk na 7°, aangevuld als volgt :

« 8° contractueel personeelslid van Belgacom. »

**HOOFDSTUK III. — Toepassingsmodaliteiten van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie**

**Art. 13.** § 1. In artikel 3 van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie dienen de woorden de cijfers I, II, III en IV " gelezen te worden als volgt : "de cijfers I, II, III".

§ 2. De bijlage waarnaar artikel 3, tweede lid verwijst, wordt vervangen door de bijlage II van dit besluit.

**Art. 14.** § 1. In artikel 4, § 1 dienen de woorden "van de drie niveaus aangeduid door de cijfers 1, 2, 3" gelezen te worden als volgt : van de vier niveaus aangeduid door de cijfers 1, 2, 3, 4".

§ 2. In paragraaf 2 van hetzelfde artikel dienen de woorden "van de niveaus 3 en 2" gelezen te worden als volgt : "van de niveaus 4, 3 en 2".

**Art. 15.** § 1. In artikel 5, 1° worden de woorden "en 4" ingevoegd tussen de woorden "niveau 3" en "behoren".

§ 2. In afwijking van artikel 5, worden, voor de personeelsleden waarvan sprake in artikel 1 van dit besluit en die na 1 januari 1994 bij Belgacom in dienst getreden waren, alle weddeschalen gekoppeld aan de klasse "18 jaar".

**Art. 16.** In artikel 8 zijn de woorden "Aan de ambtenaren bekleed met een mandaat overeenkomstig artikel 10 van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 tot vaststelling van het statuut van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie wordt een weddecomplement toegekend" niet van toepassing op de ambtenaren bedoeld in artikel 1.

**Art. 17.** Artikel 20 dient als volgt gelezen te worden :

« Art. 20. § 1. Voor de vaststelling van de wedde, overeenkomstig artikel 19, worden de weddeschaalanciënniteiten A en B herzien telkens zij een veelvoud van een jaar bereiken :

1° hetzij door toevoeging van twee jaren weddeschaalanciënniteit indien, sinds de vorige herziening van de weddeschaalanciënniteit, de ambtenaar de evaluatievermelding 5 gekregen heeft;

§ 2. Peuvent être promus au grade de directeur, les agents titulaires d'un grade du rang 12 et bénéficiant d'une mention d'évaluation égale ou supérieure à 3.

§ 3. Peuvent être promus au grade de conseiller administratif ou technique, les agents étant titulaires du grade de chef de section respectivement chef de section administratif ou technique et bénéficiant d'une mention d'évaluation égale ou supérieure à 3.

§ 4. Peuvent être promus au grade de chef de section administratif ou technique, les agents étant titulaires du grade de technicien respectivement administratif ou technique et bénéficiant d'une mention d'évaluation égale ou supérieure à 3.

§ 5. Peuvent être promus au grade technicien administratif ou technique, les agents étant titulaires du grade de technicien adjoint respectivement technicien adjoint administratif ou technique et bénéficiant d'une mention d'évaluation égale ou supérieure à 3.

§ 6. Peuvent être promus au grade de technicien adjoint administratif ou technique, les agents titulaires du grade d'aide administratif, d'ouvrier qualifié, d'aide technique, d'ouvrier principal ou d'ouvrier et bénéficiant d'une mention d'évaluation égale ou supérieure à 3. »

**Art. 11.** L'article 95 est complété comme suit :

« 5° la démission d'office suite à l'attribution deux fois consécutive de la mention d'évaluation 1. »

**CHAPITRE II. — Modalités d'application de l'arrêté royal du 18 mars 1993 relatif à l'engagement du personnel contractuel à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications**

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup> Les articles 1 à 6 et 9 à 11 ne sont pas applicables.

§ 2. Il y lieu de lire l'article 7, 1°, comme suit :

« 1° une rémunération égale à celle fixée à l'article 22, de l'arrêté royal fixant les modalités d'application de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures relatives au transfert de certains agents de Belgacom à l'autorité fédérale en application de l'article 3 § 1<sup>er</sup>, 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne. »

§ 3. L'article 8, § 1<sup>er</sup>, est complété comme suit, immédiatement après le 7° :

« 8° membre du personnel contractuel de Belgacom. »

**CHAPITRE III. — Modalités d'application de l'arrêté royal du 18 mars 1993 portant statut pécuniaire du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications**

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Dans l'article 3 de l'arrêté royal du 18 mars 1993 portant statut pécuniaire du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, les mots "les chiffres I, II, III et IV" doivent se lire comme suit : "les chiffres I, II, III".

§ 2. L'annexe à laquelle l'article 3, alinéa 2, fait référence, est remplacée par l'annexe II du présent arrêté.

**Art. 14.** § 1<sup>er</sup>. Dans l'article 4, § 1<sup>er</sup>, les mots "des trois niveaux désignés par les chiffres 1, 2, 3" doivent se lire comme suit : "des quatre niveaux désignés par les chiffres 1, 2, 3, 4".

§ 2. Au § 2 du même article les mots "des niveaux 3 et 2" doivent se lire comme suit : "des niveaux 4, 3 et 2".

**Art. 15.** § 1<sup>er</sup>. Dans l'article 5, 1° les mots " et 4" sont insérés entre les mots "niveau 3" et "appartiennent".

§ 2. Par dérogation à l'article 5, pour les membres du personnel dont question à l'article 1<sup>er</sup> du présent arrêté, et qui étaient entrés en fonction à Belgacom après le 1<sup>er</sup> janvier 1994, toutes les échelles sont rattachées à la classe "18 ans".

**Art. 16.** Dans l'article 8 les mots "Un complément de traitement est attribué aux agents revêtus d'un mandat conformément à l'article 10 de l'arrêté royal du 18 mars 1993 fixant le statut du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications" ne sont pas applicables aux agents visés à l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 17.** L'article 20 doit se lire comme suit :

« Art. 20. § 1<sup>er</sup>. Pour la détermination du traitement, conformément à l'article 19, les anciennetés d'échelle A et B sont revues chaque fois qu'elles atteignent un multiple d'année :

1° soit par addition de deux années d'ancienneté d'échelle si, depuis la précédente révision de l'ancienneté d'échelle, l'agent a obtenu une mention d'évaluation 5;

2° hetzij door toevoeging van een jaar weddeschaalanciënniteit indien, sinds de vorige herziening van de weddeschaalanciënniteit, de ambtenaar de evaluatievermelding 4 of 3 gekregen heeft;

3° hetzij door toevoeging van een jaar weddeschaalanciënniteit indien, sinds de vorige herziening van de weddeschaalanciënniteit, de ambtenaar de evaluatievermelding 1 gekregen heeft; in dat geval verliest de ambtenaar gedurende 6 maanden het voordeel van de voornoemde verhoging en dit vanaf de eerste weddeverhoging op basis van de weddeschaalanciënniteit die volgt op de dag waarop deze evaluatievermelding toegekend werd;

4° hetzij door toevoeging van een jaar weddeschaalanciënniteit indien, sinds de vorige herziening van de weddeschaalanciënniteit, de ambtenaar de evaluatievermelding 1 gekregen heeft; in dat geval verliest de ambtenaar gedurende 12 maanden het voordeel van de voornoemde verhoging en dit vanaf de eerste weddeverhoging op basis van de weddeschaalanciënniteit die volgt op de dag waarop deze evaluatievermelding toegekend werd;

§ 2. De punten 1° tot en met 4° van § 1 zijn van toepassing voor de berekening van de weddeschaalanciënniteit van het contractueel personeel. »

**Art. 18.** Artikel 21, § 2, dient als volgt gelezen te worden :

« § 2. De ambtenaar die tot een hogere graad benoemd wordt, bekomt steeds een jaarlijkse wedde die volgens het niveau, minstens hoger ligt dan het bedrag dat vermeld is in onderstaande tabel, dan de jaarlijkse wedde waarover hij beschikte of beschikt zou hebben in zijn vroegere graad :

niveau 3 : 30.000 F  
niveau 2 : 45.000 F  
niveau 1 : 60.000 F. »

**Art. 19.** Artikel 22 is niet van toepassing op de personeelsleden bedoeld in artikel 1 van dit besluit.

**HOOFDSTUK IV. — Toepassingsmodaliteiten van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 betreffende de toekenning van sommige voordelen aan het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie**

**Art. 20.** Artikel 3, 5° en 8° van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 betreffende de toekenning van sommige voordelen aan het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, zijn niet van toepassing op de personeelsleden bedoeld in artikel 1.

**Art. 21.** Artikel 3, 4° dient gelezen te worden als volgt :

« 4° Ministerieel besluit van 11 mei 1965 betreffende de toekenning van vergoedingen voor verblijfskosten aan de personeelsleden van de Regie voor Telegrafie en Telefonie, met uitzondering van de hoofdstukken II, III, en VI. »

**TITEL III. — Inzake de bepaling van de baremieke weddeschalen**

**Art. 22.** De weddeschalen bepaald in artikel 13, § 2 worden gekoppeld aan elke graad van het personeel zoals weergegeven in de tabel opgenomen in bijlage III.

**Art. 23.** Tenzij anders bepaald in het geldelijk statuut van toepassing bij Belgacom op 31 maart 1997, wordt de wedde van de ambtenaar met minder dan 9 jaar graadanciënniteit bepaald in schaal I; deze van een ambtenaar met een evaluatievermelding hoger dan of gelijk aan 3 wordt respectievelijk bepaald in de schaal II of III, naargelang hij over negen of achttien jaar graadanciënniteit beschikt.

**Art. 24.** § 1. De wedde van de ambtenaar benoemd tot de graad van administratief of technisch adviseur wordt respectievelijk bepaald door de schalen 102, 103 of 104, naargelang hij over minder dan twee jaar, ten minste twee jaar of ten minste acht jaar graadanciënniteit beschikt.

§ 2. De wedde van de ambtenaar benoemd tot de graad van ingenieuradviseur wordt respectievelijk bepaald door de schalen 105, 106 of 107, naargelang hij over minder dan twee jaar, ten minste twee jaar of ten minste acht jaar graadanciënniteit beschikt.

§ 3. De wedde van de ambtenaar benoemd tot de graad van administratief of technisch sectiechef, en die de graad van controleur of van huismeester heeft op 30 december 1996 bij Belgacom, wordt bepaald in de schaal 203.

2° soit par addition d'une année d'ancienneté d'échelle si, depuis la précédente révision de l'ancienneté d'échelle, l'agent a obtenu une mention d'évaluation 4 ou 3;

3° soit par addition d'une année d'ancienneté d'échelle si, depuis la précédente révision de l'ancienneté d'échelle, l'agent a obtenu une mention d'évaluation 2; dans ce cas, l'agent perd pendant 6 mois le bénéfice de l'augmentation précitée et ce, à partir de la première augmentation de traitement sur base de l'ancienneté d'échelle qui suit le jour où cette mention d'évaluation a été attribuée;

4° soit par addition d'une année d'ancienneté d'échelle si, depuis la précédente révision de l'ancienneté d'échelle, l'agent a obtenu une mention d'évaluation 1; dans ce cas, l'agent perd pendant 12 mois le bénéfice de l'augmentation précitée et ce, à partir de la première augmentation de traitement sur base de l'ancienneté d'échelle qui suit le jour où cette mention d'évaluation a été attribuée;

§ 2. Les points 1° jusques et y compris 4° du § 1<sup>er</sup> sont applicables pour le calcul de l'ancienneté d'échelle du personnel contractuel. »

**Art. 18.** L'article 21, § 2, doit se lire comme suit :

« § 2. L'agent nommé à un grade de niveau supérieur, obtient toujours un traitement annuel qui, selon le niveau, est au moins supérieur au montant repris au tableau ciaprès, au traitement annuel dont il bénéficiait ou aurait bénéficié dans son ancien grade :

niveau 3 : 30.000 F  
niveau 2 : 45.000 F  
niveau 1 : 60.000 F. »

**Art. 19.** L'article 22 n'est pas applicable aux membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup> du présent arrêté.

**CHAPITRE IV. — Modalités d'application de l'arrêté royal du 18 mars 1993 relatif à l'octroi de certains avantages au personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications**

**Art. 20.** L'article 3, 5° et 8° de l'arrêté royal du 18 mars 1993 relatif à l'octroi de certains avantages au personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, ne sont pas applicables aux membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup>.

**Art. 21.** L'article 3, 4° doit se lire comme suit :

« 4° Arrêté ministériel du 11 mai 1965 relatif à l'octroi d'indemnités pour frais de séjour aux membres du personnel de la Régie des Télégraphes et des Téléphones, à l'exception des chapitres II, III et VI. »

**TITRE III. — De la fixation des échelles barémiques**

**Art. 22.** Les échelles de traitement arrêtées par l'article 13, § 2, sont rattachées à chaque grade du personnel de la manière indiquée au tableau repris en annexe III.

**Art. 23.** Sauf disposition contraire dans le statut pécuniaire en vigueur à Belgacom au 31 mars 1997, le traitement de l'agent comptant moins de 9 ans d'ancienneté de grade est fixé dans l'échelle I; celui de l'agent ayant une mention d'évaluation supérieure ou égale à 3 est fixé respectivement dans l'échelle II ou III selon qu'il compte neuf ou dix-huit ans d'ancienneté de grade.

**Art. 24.** § 1<sup>er</sup>. Le traitement de l'agent nommé au grade de conseiller administratif ou technique est respectivement fixé dans les échelles 102, 103 ou 104, selon qu'il compte moins de deux ans, au moins deux ans ou au moins de huit ans d'ancienneté de grade.

§ 2. Le traitement de l'agent nommé au grade de d'ingénieur-conseiller est respectivement fixé dans les échelles 105, 106 ou 107, selon qu'il compte moins de deux ans, au moins deux ans ou au moins de huit ans d'ancienneté de grade.

§ 3. Le traitement de l'agent nommé au grade de de chef de section administratif ou technique, et ayant le grade de contrôleur ou de gestionnaire au 30 décembre 1996 au sein de Belgacom, est fixé dans l'échelle 203.

## TITEL IV. — Inzake de voordelen

**Art. 25.** De ambtenaar die voor een vergelijkend examen of een examen met het oog op een bevordering slaagt, heeft recht op een forfaitaire en éénmalige premie toegekend in functie van de hierna volgende tabel :

Houder van een graad	Examen voor een bevordering	Forfaitair bedrag van de premie
C van het niveau	C voor het niveau	
C van de rang	C voor de rang	
Niveau 4	Technisch medewerker	30.000
Niveau 4	Niveau 3	30.000
Niveau 3	Rang 21	45.000
Rang 21	Rang 24	60.000
Rang 24	Rang 12	75.000

**Art. 26.** De volgende besluiten zoals die gewijzigd zijn geweest, zijn van toepassing op ambtenaren bedoeld in artikel 1 :

1° Koninklijk besluit van 4 augustus 1976 tot regeling van de toekenning van voordelen voor sommige ambtenaren van de Regie voor Telegrafie en Telefonie gebruikt in een radioelektrisch centrum of een grondstation, met uitzondering van artikel 2;

2° Koninklijk besluit van 21 februari 1978 betreffende de toekenning van een toelage voor de bediening van speciale tuigen.

**Art. 27.** § 1 Tenzij anders bepaald, dient men, voor de toepassing op de ambtenaren van de regels bedoeld in de artikelen 3, 4°, en 26, de woorden "Regie voor Telegrafie en Telefonie" of "de Regie" te vervangen door de woorden "het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie".

De woorden "de verantwoordelijke ambtenaar" dienen de woorden "hoofd van de Directie van het personeel en van de Algemene Zaken" of andere vergelijkbare woorden te vervangen.

De Minister bepaalt wie onder "verantwoordelijke ambtenaar" moet worden verstaan.

§ 2. In artikel 3 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1976 tot regeling van de toekenning van voordelen voor sommige ambtenaren van de Regie voor Telegrafie en Telefonie gebruikt in een radioelektrisch centrum of een grondstation dienen de woorden "De ambtenaren die geen gebouw van de Regie voor Telegrafie en Telefonie bezetten" gelezen te worden als volgt :

« De ambtenaren waarvan sprake in artikel 1, 1°. »

**Art. 28.** § 1. Wordt toegekend aan de ambtenaren bedoeld in artikel 1 en houder van een graad van niveaus 2 of 3 een anciënniteitsuitkering, waarvan het jaarlijks bedrag is opgenomen in de hierna volgende tabel, naast de schaal waarover de ambtenaar beschikt :

Schaalindex	Uitkeringsbedrag (in BF, ind. 100 %)
201	23.060
202	23.060
203	23.060
204	24.190
205	23.290
206	22.320
301	11.200
302	11.200
303	11.200

§ 2. De uitkering bedoeld in § 1 wordt toegekend op de eerste dag volgend op de tweede verjaardag na de datum waarop de ambtenaar het maximumbedrag van zijn schaal bereikt.

§ 3. De anciënniteitsuitkering wordt tegelijkertijd en onder dezelfde voorwaarden als de wedde uitbetaald en wordt op dezelfde manier geïndexeerd.

## TITRE IV. — Des avantages

**Art. 25.** L'agent qui satisfait à un concours ou à un examen en vue d'une promotion bénéficie d'une prime forfaitaire et unique octroyée en fonction du tableau suivant :

Titulaire d'un grade	Examen de promotion	Montant forfaitaire de la prime
C du niveau	C pour le niveau	
C du rang	C pour le rang	
Niveau 4	Aide technique	30.000
Niveau 4	Niveau 3	30.000
Niveau 3	Rang 21	45.000
Rang 21	Rang 24	60.000
Rang 24	Rang 12	75.000

**Art. 26.** Les arrêtés suivants tels qu'ils ont été modifiés, sont applicables aux agents visés à l'article 1<sup>er</sup> :

1° Arrêté royal du 4 août 1976 réglant l'octroi d'avantages à certains agents de la Régie des Télégraphes et Téléphones utilisés dans un centre radioélectrique ou une station terrienne, à l'exception de l'article 2;

2° Arrêté royal du 21 février 1978 relatif à l'octroi d'une allocation pour conduite d'engins spéciaux.

**Art. 27.** § 1<sup>er</sup>. Sauf dispositions contraires, il faut, pour l'application aux agents des règles visées aux articles 3, 4°, et 26, substituer aux mots "la Régie des Télégraphes et Téléphone" ou "la régie" les mots "l'Institut belge des services postaux et des télécommunications".

Les mots "le fonctionnaire responsable" doivent être substitués aux mots "chef de la direction du personnel et des affaires générales" ou d'autres termes comparables.

Le Ministre détermine qui il faut entendre par le "fonctionnaire responsable".

§ 2. Dans l'article 3 de l'arrêté royal du 4 août 1976 réglant l'octroi d'avantages à certains agents de la Régie des Télégraphes et Téléphones utilisés dans un centre radioélectrique ou une station terrienne, les mots "Les agents qui n'occupent pas une habitation de la Régie des Télégraphes et téléphones" doivent se lire comme suit :

« Les agents dont question à l'article 1<sup>er</sup>, 1°. »

**Art. 28.** § 1<sup>er</sup>. Il est accordé aux agents visés à l'article 1<sup>er</sup>, titulaires d'un grade des niveaux 2 ou 3, une allocation d'ancienneté dont le montant annuel figure au tableau ciaprès, en regard de l'échelle dont bénéficie l'agent :

Indice de l'échelle	Montant de l'allocation (en FB, ind. 100%)
201	23.060
202	23.060
203	23.060
204	24.190
205	23.290
206	22.320
301	11.200
302	11.200
303	11.200

§ 2. L'allocation visée au § 1<sup>er</sup> est attribuée le 1<sup>er</sup> jour qui suit le deuxième anniversaire après la date à laquelle l'agent atteint le montant maximum de son échelle.

§ 3. L'allocation d'ancienneté est liquidée en même temps et dans les mêmes conditions que le traitement et est indexée de la même manière.

**Art. 29.** § 1. Een uitkering van 10 Belgische frank (aan 100%) per dag wordt toegekend aan alle arbeiders gelast te rijden met een motorvoertuig en waarvan de basisweddeschaal lager is dan de schaal 401, zoals opgenomen in bijlage II van dit besluit.

§ 2. De uitkering voor het rijden met een motorvoertuig wordt tegelijkertijd en onder dezelfde voorwaarden als de wedde uitbetaald en wordt op dezelfde manier geïndexeerd.

**Art. 30.** Een evaluatiepremie wordt toegekend aan de ambtenaren en het contractueel personeel telkens er een evaluatievermelding toegekend wordt en dit volgens de tabel opgenomen in bijlage IV en volgens de modaliteiten opgenomen in de artikelen gaande van 31 tot 39 van dit besluit.

Deze premie bestaat uit een vast gedeelte, een variabel gedeelte tegen een progressief percentage en een variabel gedeelte tegen een vast percentage.

**Art. 31.** Verliest zijn hoedanigheid van begunstigde, het personeelslid bedoeld in artikel 30 dat gedurende het jaar waarop de evaluatie betrekking heeft :

1. ambtshalve of disciplinair wordt ontzet;
2. wordt afgezet;
3. wegens zware fout wordt ontslagen.

**Art. 32.** Het bedrag van de basispremie wordt verminderd in verhouding tot het aantal kalenderdagen afwezigheid van de begunstigde gedurende de berekeningsperiode in verhouding tot het aantal kalenderdagen die deze laatste telt.

Zonder afbreuk te doen aan het eerste lid, wordt de basispremie van de contractuelen die deeltijds tewerkgesteld zijn, vermenigvuldigd met zoveel 1976sten als hun tewerkstellingsstelsel werkuren telt per jaar.

§ 2. Tenzij formeel anders bepaald, stemt de berekeningsperiode bedoeld in § 1 overeen met de 12 maanden die het prestatiejaar uitmaken waarop de evaluatie betrekking heeft.

§ 3. De hierna volgende vormen van afwezigheid worden niet in aanmerking genomen voor de toepassing van § 1 :

- 1° het jaarlijks verlof;
- 2° het ontspanningsverlof;
- 3° het verlof voor feestdagen;
- 4° het omstandigheidsverlof;
- 5° het zwangerschapsverlof;

6° het ziekteverlof waarvan de oorzaak anders is dan deze bepaald in 7° en het verlof voor minderde prestaties wegens ziekte :

a) 21 kalenderdagen per tranche van 12 maanden gedurende de berekeningsperiode die in beschouwing genomen is voor deze twee vormen van gecumuleerde afwezigheden;

b) op voorwaarde dat de begunstigde niet afwezig was gedurende heel de berekeningsperiode.

7° het ziekteverlof dat het gevolg is van een beroepsziekte, van een ongeval op weg van of naar het werk of van een arbeidsongeval;

8° het syndicaal verlof;

9° het verlof voor sociale promotie.

**Art. 33.** § 1. De financiële enveloppe voor de betaling van de premie wordt jaarlijks bepaald door de Minister.

§ 2. Indien het totale bedrag voor de premies, berekend in functie van de opgelegde regels groter is dan de enveloppe, dan worden alle premies vermenigvuldigd met een identiek regulerend coëfficiënt bekomen door de toepassing van de volgende formule :

$$C = E / P$$

waar

« C » het regulerend coëfficiënt is,

« E » het bedrag is van de enveloppe bedoeld in § 1,

« P » het totale bedrag van de berekende premies is.

§ 3. Het regulerend coëfficiënt wordt aan het personeel meegedeeld in de loop van de maand februari van het jaar volgend op de periode waarop de evaluatie betrekking heeft.

**Art. 34.** De premie verdiend voor de prestaties van het vorige jaar wordt ten laatste tegelijk met de wedde voor de maand april uitbetaald.

**Art. 29.** § 1<sup>er</sup>. Une allocation de 10 francs belges (à 100%) par jour est allouée à tous les ouvriers chargés de la conduite d'un véhicule automobile et dont l'échelle de base du traitement est inférieure à l'échelle 401 telle que reprise en annexe II au présent arrêté.

§ 2. L'allocation pour la conduite d'un véhicule automobile est liquidée en même temps et dans les mêmes conditions que le traitement et est indexé de la même manière.

**Art. 30.** Au moyen du tableau repris en annexe IV, et selon les modalités reprises aux articles 31 à 39 du présent arrêté, une prime d'évaluation est octroyée aux agents et personnel contractuel après chaque attribution d'une mention d'évaluation.

Cette prime se compose d'une partie fixe, d'une partie variable à taux progressif, et d'une partie variable à taux fixe.

**Art. 31.** Perd sa qualité de bénéficiaire le membre du personnel visé à l'article 30 qui, durant l'année sur laquelle porte l'évaluation, est :

1. démis d'office ou disciplinairement;
2. révoqué;
3. licencié pour faute grave.

**Art. 32.** § 1<sup>er</sup>. Le montant de la prime de base est réduit proportionnellement au nombre de jours calendrier d'absence du bénéficiaire au cours de la période de calcul par rapport au nombre de jours calendrier que compte cette dernière.

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, la prime de base des contractuels qui travaillent à temps partiel est multipliée par autant de 1976èmes que leur régime d'engagement comporte d'heures de travail par an.

§ 2. Sauf disposition formelle contraire, la période de calcul visée au § 1<sup>er</sup> correspond aux 12 mois qui composent l'année de prestation sur laquelle porte l'évaluation.

§ 3. Les formes d'absence suivantes ne sont pas prises en considération pour l'application du § 1<sup>er</sup> :

- 1° le congé des vacances;
- 2° le congé de détente;
- 3° le congé pour jours fériés;
- 4° le congé de circonstances;
- 5° le congé de maternité;

6° le congé pour maladie dont l'origine est autre que celles visées au 7° et le congé pour prestations réduites en cas de maladie :

a) à concurrence de 21 jours calendrier par tranche de douze mois au cours de la période de calcul considérée pour ces deux formes d'absence cumulées;

b) à la condition que le bénéficiaire n'ait pas été absent pendant toute la période de calcul.

7° le congé pour maladie qui résulte d'une maladie professionnelle, d'un accident sur le chemin du travail ou d'un accident du travail;

8° le congé syndical;

9° le congé de promotion sociale.

**Art. 33.** § 1<sup>er</sup>. L'enveloppe financière pour le paiement de la prime est fixée annuellement par le Ministre.

§ 2. Si le montant total des primes, calculées en fonction des règles édictées, est supérieur à l'enveloppe, toutes les primes sont multipliées par un coefficient régulateur identique obtenu par l'application de la formule suivante :

$$C = E / P$$

où

« C » est le coefficient régulateur,

« E » est le montant de l'enveloppe visée au § 1<sup>er</sup>,

« P » est le montant total des primes calculées.

§ 3. Le coefficient régulateur est porté à la connaissance du personnel dans le courant du mois de février de l'année qui suit la période sur laquelle porte l'évaluation.

**Art. 34.** La prime méritée pour les prestations de l'année précédente, est payée au plus tard en même temps que le traitement du mois d'avril.

**Art. 35.** Het personeelslid dat, gedurende de berekeningsperiode waarmee rekening dient gehouden te worden, hogere functies heeft uitgeoefend, zonder te beantwoorden aan de voorwaarden bedoeld in artikel 36, ontvangt een premie berekend overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn voor de graad waarvan hij titularis is.

**Art. 36.** Het personeelslid dat, gedurende de berekeningsperiode waarmee rekening dient gehouden te worden hogere functies heeft uitgeoefend, ontvangt een premie berekend overeenkomstig het tweede lid op voorwaarde dat de uitoefening van de hogere functies :

1° tenminste 4 maanden duurde tijdens de berekeningsperiode. Voor de berekening van deze minimumduur komen slechts in aanmerking de periodes van ononderbroken uitoefening van de hogere functie die gelijk zijn aan of langer dan 15 kalenderdagen;

2° gebeurde als volgt :

a) ofwel voor het geheel van de prestaties geleverd aan het Instituut door de begunstigde;

b) ofwel voor de helft van de prestaties geleverd aan het Instituut door de begunstigde, zonder dat deze echter minder dan de helft van een volledige prestatie zijn.

De begunstigde bedoeld in het eerste lid ontvangt :

1° in verhouding tot het deel van de berekeningsperiode tijdens dewelke hij zijn hogere functies niet heeft uitgeoefend, een premie berekend overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn voor de graad waarvan hij titularis is;

2° in verhouding tot het deel van de berekeningsperiode tijdens dewelke hij zijn hogere functies heeft uitgeoefend, een premie berekend overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn voor de graad die overeenstemt met de uitgeoefende functies.

Voor de toepassing van het eerste lid, 1°, wordt de uitoefening van een hogere functie, waaraan formeel een einde werd gemaakt door een beslissing van de bevoegde autoriteit, beschouwd als zijnde onderbroken.

**Art. 37.** Tenzij formeel anders bepaald, ontvangt de begunstigde, waarvan het werkverband met het Instituut definitief verbroken is om een andere reden dan die bepaald in artikel 31, een premie.

Zonder afbreuk te doen aan het artikel 33 § 2, wordt de premie bedoeld in het eerste lid berekend op basis van de laatste evaluatievermelding met uitwerking op het jaar van diens vertrek en dit, in verhouding tot de duur van diens prestaties gedurende dat jaar.

Deze premie wordt gestort op dezelfde datum als die welke van toepassing zou zijn geweest indien de ambtenaar in dienst zou zijn gebleven tot het einde van het jaar van zijn vertrek.

**Art. 38.** De berekeningsperiode die van toepassing is op de evaluatie van de prestaties tijdens het jaar 1997, begint op 1 april 1997 en eindigt op 31 december 1997.

**Art. 39.** De minister kan :

1° aan de operatoren van het kuststation OostendeRadio een bijzondere premie van 6 BEF per uur werkelijk gepresteerde arbeid toekennen. Deze niet aan de prijzenindex gebonden premie wordt maandelijks na vervallen termijn vereffend.

2° aan de personeelsleden bedoeld in artikel 1 en zij die uit voormelde groep personeelsleden op pensioen worden gesteld een gratis telefoonabonnement toekennen overeenkomstig de reglementering van toepassing bij Belgacom op 31 maart 1997;

3° aan de personeelsleden bedoeld in artikel 1 en zij die uit voormelde groep personeelsleden op pensioen worden gesteld een gift voor gedecoreerden, voor arbeidsjubilarissen en voor op pensioen gestelde personeelsleden toekennen overeenkomstig de reglementering van toepassing bij Belgacom op 31 maart 1997;

4° aan de personeelsleden bedoeld in artikel 1 en zij die uit voormelde groep personeelsleden op pensioen worden gesteld verkeersvoordelen toekennen overeenkomstig de reglementering van toepassing bij Belgacom op 31 maart 1997;

5° aan de personeelsleden bedoeld in artikel 1 met een rang 12 of 13 en de overige personeelsleden bedoeld in artikel 1 die, uit hoofde van hun functie, ten huize moeten kunnen bereikt worden, een telefoon-aansluiting ten huize toekennen overeenkomstig de reglementering van toepassing bij Belgacom op 31 maart 1997 en op voorwaarde dat de overheid die het personeel bezigt de kosten ten laste neemt.

**Art. 40.** De minister is gemachtigd om met de VZW Prosano of een andere rechtspersoon een overeenkomst te sluiten voor de sociale voordelen waarvan het personeel op 31 maart 1997 kon genieten bij voormelde VZW. Deze overeenkomst kan ook betrekking hebben op de andere verworven rechten.

**Art. 35.** L'agent qui, pendant la période de calcul à prendre en considération, a exercé, sans répondre aux conditions visées à l'article 36, des fonctions supérieures, perçoit une prime calculée conformément aux dispositions applicables pour le grade dont il est titulaire.

**Art. 36.** L'agent qui a exercé pendant la période de calcul à prendre en considération des fonctions supérieures, obtient une prime calculée conformément à l'alinéa 2 à condition que l'exercice des fonctions supérieures :

1° a été d'au moins quatre mois au cours de la période de calcul. Pour le calcul de cette durée minimum, seules les périodes d'exercice ininterrompu de la fonction supérieure qui sont égales ou supérieures à 15 jours calendrier sont prises en considération;

2° s'est fait à concurrence :

a) soit de la totalité des prestations fournies à l'Institut par l'intéressé;

b) soit de la moitié des prestations fournies à l'Institut par l'intéressé, sans toutefois que celles-ci puissent être inférieures à une demi-prestation complète.

Le bénéficiaire visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> perçoit :

1° au prorata de la partie de la période de calcul au cours de laquelle il n'a pas exercé ces fonctions supérieures, une prime calculée conformément aux dispositions applicables pour le grade dont il est titulaire;

2° au prorata de la partie de la période de calcul au cours de laquelle il a exercé ces fonctions supérieures, une prime calculée conformément aux dispositions applicables pour le grade correspondant aux fonctions exercées.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, est considéré comme interrompu l'exercice d'une fonction supérieure auquel il a été formellement mis fin par une décision de l'autorité compétente.

**Art. 37.** Sauf disposition formelle contraire, le bénéficiaire dont le lien de travail est définitivement rompu avec l'Institut pour une raison autre que celles visées à l'article 31, perçoit une prime.

Sans préjudice de l'article 33, § 2, la prime visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est calculée sur la base de sa dernière mention d'évaluation produisant ses effets l'année de son départ et ce, au prorata de la durée de ses prestations au cours de celle-ci.

Cette prime est versée à la même date que celle qui aurait été d'application si l'agent était resté en service jusqu'à la fin de l'année de son départ.

**Art. 38.** La période de calcul applicable à l'évaluation des prestations de l'année 1997 débute le 1<sup>er</sup> avril 1997 et se termine le 31 décembre 1997.

**Art. 39.** Le ministre peut accorder :

1° aux opérateurs de la station côtière RadioOstende une prime spéciale de 6 BEF par heure de travail réellement prestée. Cette prime qui n'est pas liée à l'indice des prix est acquittée mensuellement à terme échu.

2° aux membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup> et aux personnes faisant partie de ce groupe admis à la retraite un abonnement de téléphone gratuit conformément à la réglementation en vigueur à Belgacom au 31 mars 1997;

3° aux membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup> et aux personnes faisant partie de ce groupe admis à la retraite un don pour les agents décorés, pour les jubilaires du travail et pour les personnes admises à la retraite conformément à la réglementation en vigueur à Belgacom au 31 mars 1997;

4° aux membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup> et aux personnes faisant partie de ce groupe admis à la retraite des facilités de circulation conformément à la réglementation en vigueur à Belgacom au 31 mars 1997;

5° aux membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup> revêtus du rang 12 ou 13 et les autres membres du personnel visés à l'article 1<sup>er</sup>, qui de par leur fonction doivent être accessibles à leur domicile, un raccordement de téléphone à leur domicile conformément à la réglementation en vigueur à Belgacom au 31 mars 1997 et ce à condition que l'autorité qui emploie ce personnel prenne les frais en charge.

**Art. 40.** Le ministre est habilité à conclure une convention avec l'ASBL Prosano ou une autre personne morale pour les avantages sociaux dont le personnel jouissait au 31 mars 1997 auprès de l'ASBL précitée. Cette convention peut également se rapporter aux autres droits acquis.

**TITEL V. — Overgangs en slotbepalingen**

**Art. 41.** Art. 41. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 1997, met uitzondering van artikel 8, § 2, dat van toepassing wordt vanaf 1 november 1998 met uitwerking vanaf 1 januari.

**Art. 42.** § 1. De laatste evaluatievermelding toegekend bij Belgacom vóór 1 april 1997 blijft geldig tot een nieuwe evaluatievermelding overeenkomstig artikel 8 § 2 wordt toegekend, behoudens de mogelijkheid van een aanvraag tot herziening voor de personeelsleden die een evaluatievermelding gelijk aan 2 of minder hebben gekregen; in dit laatste geval zal een nieuwe evaluatie plaats hebben volgens de regels geldend bij Belgacom op 1 april 1997.

§ 2. Aan de personeelsleden die nog geen evaluatievermelding hebben gekregen wordt een evaluatievermelding 3 toegekend in afwachting van een evaluatie overeenkomstig artikel 8, § 2.

§ 3. In afwijking van § 1 behouden de personeelsleden die opteren voor het verlof voorafgaand aan pensioen, overeenkomstig artikel 5 van het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen betreffende de overdracht van sommige personeelsleden van Belgacom aan de federale overheid met toepassing van artikel 3, § 1, 6° van de wet van 26 juli 1996 betreffende het realiseren van de budgettaire voorwaarden van de deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, de laatste evaluatievermelding toegekend bij Belgacom vóór 1 april 1997.

**Art. 43.** Onze Minister van Telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 mei 1998.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Economie en van Telecommunicatie,  
E. DI RUPO

**TITRE V. — Dispositions transitoires et finales**

**Art. 41.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> avril 1997, exception faite pour l'article 8 § 2 qui sera d'application à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1998 avec effet à partir du 1<sup>er</sup> janvier.

**Art. 42.** § 1<sup>er</sup>. La dernière mention d'évaluation attribuée chez Belgacom avant le 1<sup>er</sup> avril 1997 reste valable jusqu'à ce qu'une nouvelle mention d'évaluation soit attribuée conformément à l'article 8 § 2, excepté la possibilité de demande de révision pour les membres du personnel dont la mention est égale ou inférieure à 2; dans ce dernier cas une nouvelle évaluation aura lieu conformément aux dispositions en vigueur chez Belgacom au 1<sup>er</sup> avril 1997;

§ 2. Aux membres du personnel qui n'ont pas encore de mention d'évaluation, la mention 3 sera attribuée en attendant une évaluation conformément à l'article 8 § 2;

§ 3. En dérogation au § 1<sup>er</sup> les membres du personnel ayant opté pour le départ anticipé avant la mise à la retraite, conformément à l'article 5 de l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures relatives au transfert de certains agents de Belgacom à l'autorité fédérale en application de l'article 3 § 1<sup>er</sup>, 6°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, conservent la dernière mention attribuée avant le 1<sup>er</sup> avril 1997.

**Art. 43.** Notre Ministre des Télécommunications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 mai 1998.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie et des Télécommunications,  
E. DI RUPO

**Bijlage I**

Verdeling van de gecreëerde graden over de verschillende niveaus en rangen :

Niveau 1	Rang 13	Directeur
	Rang 12	Adviseur (administratief)
		Adviseur (technisch)
Niveau 2		Ingenieur Adviseur
	Rang 24	Sectiechef (administratief)
		Sectiechef (technisch)
Niveau 3		Technicus (administratief)
	Rang 21	Technicus (technisch)
Niveau 4	Rang 32	Adjunct Technicus (administratief)
		Adjunct Technicus (technisch)
Niveau 4	Rang 44	Gekwalificeerd werkman
	Rang 43	Administratief medewerker
		Technisch medewerker
	Rang 42	Eerstaanwendend werkman
	Rang 41	Werkman

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 mei 1998.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie,  
E. DI RUPO



## Annexe I

Répartition des grades créés, entre les différents niveaux et rangs :

Niveau 1	Rang 13	Directeur
	Rang 12	Conseiller (administratif)
		Conseiller (technique)
		Ingénieur conseiller
Niveau 2	Rang 24	Chef de section (administratif)
		Chef de section (technique)
	Rang 21	Technicien (administratif)
		Technicien (technique)
Niveau 3	Rang 32	Technicien adjoint (administratif)
		Technicien adjoint (technique)
Niveau 4	Rang 44	Ouvrier qualifié
	Rang 43	Aide administratif
		Aide technique
	Rang 42	Ouvrier principal
	Rang 41	Ouvrier

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications,  
E. DI RUPO

## Bijlage II

	101	102	103	104	105	106
	22 x 1 / 26.191	22 x 1 / 26.191	22 x 1 / 26.191	22 x 1 / 26.191	3 x 1 / 24.444 20 x 1 / 21.388	22 x 1 / 26.191
0	1.307.248	951.648	1.004.029	1.082.597	998.793	1.313.067
1	1.333.439	977.839	1.030.220	1.108.788	1.023.237	1.339.258
2	1.359.630	1.004.030	1.056.411	1.134.979	1.047.681	1.365.449
3	1.385.821	1.030.221	1.082.602	1.161.170	1.072.125	1.391.640
4	1.412.012	1.056.412	1.108.793	1.187.361	1.093.513	1.417.831
5	1.438.203	1.082.603	1.134.984	1.213.552	1.114.901	1.444.022
6	1.464.394	1.108.794	1.161.175	1.239.743	1.136.289	1.470.213
7	1.490.585	1.134.985	1.187.366	1.265.934	1.157.677	1.496.404
8	1.516.776	1.161.176	1.213.557	1.292.125	1.179.065	1.522.595
9	1.542.967	1.187.367	1.239.748	1.318.316	1.200.453	1.548.786
10	1.569.158	1.213.558	1.265.939	1.344.507	1.221.841	1.574.977
11	1.595.349	1.239.749	1.292.130	1.370.698	1.243.229	1.601.168
12	1.621.540	1.265.940	1.318.321	1.396.889	1.264.617	1.627.359
13	1.647.731	1.292.131	1.344.512	1.423.080	1.286.005	1.653.550
14	1.673.922	1.318.322	1.370.703	1.449.271	1.307.393	1.679.741
15	1.700.113	1.344.513	1.396.894	1.475.462	1.328.781	1.705.932
16	1.726.304	1.370.704	1.423.085	1.501.653	1.350.169	1.732.123
17	1.752.495	1.396.895	1.449.276	1.527.844	1.371.557	1.758.314
18	1.778.686	1.423.086	1.475.467	1.554.035	1.392.945	1.784.505

	101	102	103	104	105	106
	22 x 1 / 26.191	22 x 1 / 26.191	22 x 1 / 26.191	22 x 1 / 26.191	3 x 1 / 24.444 20 x 1 / 21.388	22 x 1 / 26.191
19	1.804.877	1.449.277	1.501.658	1.580.226	1.414.333	1.810.696
20	1.831.068	1.475.468	1.527.849	1.606.417	1.435.721	1.836.887
21	1.857.259	1.501.659	1.554.040	1.632.608	1.457.109	1.863.078
22	1.883.450	1.527.850	1.580.231	1.658.799	1.478.497	1.889.269
23					1.499.885	
24						
25						
26						
27						
28						
29						

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 mei 1998.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Telecommunicatie,  
E. DI RUPO

Annexe II

	101	102	103	104	105	106
	22 x 1 / 26.191	22 x 1 / 26.191	22 x 1 / 26.191	22 x 1 / 26.191	3 x 1 / 24.444 20 x 1 / 21.388	22 x 1 / 26.191
0	1.307.248	951.648	1.004.029	1.082.597	998.793	1.313.067
1	1.333.439	977.839	1.030.220	1.108.788	1.023.237	1.339.258
2	1.359.630	1.004.030	1.056.411	1.134.979	1.047.681	1.365.449
3	1.385.821	1.030.221	1.082.602	1.161.170	1.072.125	1.391.640
4	1.412.012	1.056.412	1.108.793	1.187.361	1.093.513	1.417.831
5	1.438.203	1.082.603	1.134.984	1.213.552	1.114.901	1.444.022
6	1.464.394	1.108.794	1.161.175	1.239.743	1.136.289	1.470.213
7	1.490.585	1.134.985	1.187.366	1.265.934	1.157.677	1.496.404
8	1.516.776	1.161.176	1.213.557	1.292.125	1.179.065	1.522.595
9	1.542.967	1.187.367	1.239.748	1.318.316	1.200.453	1.548.786
10	1.569.158	1.213.558	1.265.939	1.344.507	1.221.841	1.574.977
11	1.595.349	1.239.749	1.292.130	1.370.698	1.243.229	1.601.168
12	1.621.540	1.265.940	1.318.321	1.396.889	1.264.617	1.627.359
13	1.647.731	1.292.131	1.344.512	1.423.080	1.286.005	1.653.550
14	1.673.922	1.318.322	1.370.703	1.449.271	1.307.393	1.679.741
15	1.700.113	1.344.513	1.396.894	1.475.462	1.328.781	1.705.932
16	1.726.304	1.370.704	1.423.085	1.501.653	1.350.169	1.732.123
17	1.752.495	1.396.895	1.449.276	1.527.844	1.371.557	1.758.314
18	1.778.686	1.423.086	1.475.467	1.554.035	1.392.945	1.784.505
19	1.804.877	1.449.277	1.501.658	1.580.226	1.414.333	1.810.696

	101	102	103	104	105	106
	22 x 1 / 26.191	22 x 1 / 26.191	22 x 1 / 26.191	22 x 1 / 26.191	3 x 1 / 24.444 20 x 1 / 21.388	22 x 1 / 26.191
20	1.831.068	1.475.468	1.527.849	1.606.417	1.435.721	1.836.887
21	1.857.259	1.501.659	1.554.040	1.632.608	1.457.109	1.863.078
22	1.883.450	1.527.850	1.580.231	1.658.799	1.478.497	1.889.269
23					1.499.885	
24						
25						
26						
27						
28						
29						

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications,  
E. DI RUPO

—  
Bijlage III

Graad	Weddeschalen voor de ambtenaren	Weddeschalen voor het contractueel personeel
<b>Niveau 1</b>		
Directeur	101	Niet van toepassing
Ingenieur-adviseur	105 106 107	Niet van toepassing
Adviseur (administratief) Adviseur (technisch)	102 103 104	Niet van toepassing
<b>Niveau 2</b>		
Sectiechef (administratief) Sectiechef (technisch)	201 (I) 202 (II) 203 (III)	Niet van toepassing
Technicus (administratief) Technicus (technisch)	204 (I) 205 (II) 206 (III)	C22
<b>Niveau 3</b>		
Adjunct-technicus (administratief) Adjunct-technicus (technisch)	301 (I) 302 (II) 303 (III)	C31
<b>Niveau 4</b>		
Gekwalificeerd werkman	401(I) 402 (II) 403 (III)	Niet van toepassing
Administratief medewerker		C41
Technisch medewerker	404 (I) 405 (II) 406 (III)	Niet van toepassing
Eerstaanwendend werkman	405	Niet van toepassing
Werkman	Niet van toepassing	C42

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 mei 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie,  
E. DI RUPO

## Annexe III

Grade	Echelles pour les agents	Echelles pour le personnel contractuel
<b>Niveau 1</b>		
Directeur	101	Non applicable
Ingénieur conseiller	105 106 107	Non applicable
Conseiller (administratif) Conseiller (technique)	102 103 104	Non applicable
<b>Niveau 2</b>		
Chef de section (administratif) Chef de section (technique)	201 (I) 202 (II) 203 (III)	Non applicable
Technicien (administratif) Technicien (technique)	204 (I) 205 (II) 206 (III)	C22
<b>Niveau 3</b>		
Technicien adjoint (administratif) Technicien adjoint (technique)	301 (I) 302 (II) 303 (III)	C31
<b>Niveau 4</b>		
Ouvrier qualifié	401(I) 402 (II) 403 (III)	Non applicable
Aide administratif		C41
Aide technique	404 (I) 405 (II) 406 (III)	Non applicable
Ouvrier principal	405	Non applicable
Ouvrier	Non applicable	C42

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 mai 1998.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications,  
E. DI RUPO

## Bijlage IV

	Vermelding	Vaste premie (*)	Variabele (prog.%)		Variabele (vast % )	
Directeur	Vermelding 1 =	0	0.0%	M	0.00%	E
	Vermelding 2 =	14,400	0.0%	M	0.00%	E
	Vermelding 3 =	0	20,8%	M	0.00%	E
	Vermelding 4 =	0	25,4%	M	0.00%	E
	Vermelding 5 =	0	32,3%	M	0.00%	E
Ingenieur adviseur (Betaald in de schaal 107)	Vermelding 1 =	0	0.0%	M	0.00%	E
	Vermelding 2 =	14,400	0.0%	M	0.00%	E
	Vermelding 3 =	0	16.0%	M	3,87%	E
	Vermelding 4 =	0	18.8%	M	3,87%	E
	Vermelding 5 =	0	22.0%	M	3,87%	E

	Vermelding	Vaste premie (*)	Variabele (prog.%)		Variabele (vast % )	
Ingenieur adviseur	Vermelding 1 =	0	0.0%	M	0.00%	E
(Betaald in de schaal 106)	Vermelding 2 =	14,400	0.0%	M	0.00%	E
	Vermelding 3 =	0	7.4%	M	3,87%	E
	Vermelding 4 =	0	10.0%	M	3,87%	E
	Vermelding 5 =	0	13.0%	M	3,87%	E
Ingenieur adviseur	Vermelding 1 =	0	0.0%	M	0.00%	E
(Betaald in de schaal 105)	Vermelding 2 =	14,400	0.0%	M	0.00%	E
	Vermelding 3 =	0	2.0%	M	3,87%	E
	Vermelding 4 =	0	3.6%	M	3,87%	E
	Vermelding 5 =	0	6.0%	M	3,87%	E
Adviseur (administratief of technisch)	Vermelding 1 =	0	0.0%	M	0.00%	E
(Betaald in de schaal 104)	Vermelding 2 =	14,400	0.0%	M	0.00%	E
	Vermelding 3 =	0	7.8%	M	3,87%	E
	Vermelding 4 =	0	10.4%	M	3,87%	E
	Vermelding 5 =	0	13.4%	M	3,87%	E
Adviseur (administratief of technisch)	Vermelding 1 =	0	0.0%	M	0.00%	E
(Betaald in de schaal 103	Vermelding 2 =	14,400	0.0%	M	0.00%	E
en met meer dan 8 jaar	Vermelding 3 =	0	6.4%	M	3,87%	E
weddeschaalanciënniteit)	Vermelding 4 =	0	8.6%	M	3,87%	E
	Vermelding 5 =	0	11.6%	M	3,87%	E
Adviseur (administratief of technisch)	Vermelding 1 =	0	0.0%	M	0.00%	E
(Betaald in de schaal 103	Vermelding 2 =	14,400	0.0%	M	0.00%	E
en met minder dan 8 jaar	Vermelding 3 =	0	2.0%	M	3,87%	E
weddeschaalanciënniteit)	Vermelding 4 =	0	3.6%	M	3,87%	E
	Vermelding 5 =	0	6.0%	M	3,87%	E
Adviseur (administratief of technisch)	Vermelding 1 =	0	0.0%	M	0.00%	E
(Betaald in de schaal 102)	Vermelding 2 =	14,400	0.0%	M	0.00%	E
	Vermelding 3 =	0	2.0%	M	3,87%	E
	Vermelding 4 =	0	3.6%	M	3,87%	E
	Vermelding 5 =	0	6.0%	M	3,87%	E

	Vermelding	Vaste premie (*)	Variabele (prog.%)		Variabele (vast %)	
Sectiechef (administratief of technisch)	Vermelding 1 =	0	0.0%	E	0.00%	E
	Vermelding 2 =	14,400	0.0%	E	0.00%	E
	Vermelding 3 =	14,400	1.1%	E	3,87%	E
	Vermelding 4 =	14,400	2.4%	MA	3,87%	E
	Vermelding 5 =	14,400	3.4%	MA	3,87%	E
Andere ambtenaren en het contractueel personeel	Vermelding 1 =	0	0.0%		0.00%	E
	Vermelding 2 =	14,400	0.0%		0.00%	E
	Vermelding 3 =	14,400	1.1%	E	3,87%	E
	Vermelding 4 =	14,400	2.0%	MA	3,87%	E
	Vermelding 5 =	14,400	3.0%	MA	3,87%	E

Met M = Maximum jaarlijkse brutobezoldiging van de weddeschaal waarin het personeelslid bezoldigd wordt op 31/12 van het jaar waarop de evaluatie betrekking heeft;

MA = Maximum jaarlijkse brutobezoldiging van de weddeschaal waarin het personeelslid bezoldigd wordt op 31/12 van het jaar waarop de evaluatie betrekking heeft, vermeerderd, in voorkomend geval, met de geïndexeerde anciënniteitsbijdrage;

E = Jaarlijkse brutobezoldiging op 31/12 van het jaar waarop de evaluatie betrekking heeft.

(\*) Zoals de wedden, gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 mei 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie,  
E. DI RUPO

Annexe IV

	Mention	Prime fixe (*)	Variabele (% prog.)		Variabele (% fixe)	
Directeur	Mention 1 =	0	0.0%	M	0.00%	E
	Mention 2 =	14,400	0.0%	M	0.00%	E
	Mention 3 =	0	20,8%	M	0.00%	E
	Mention 4 =	0	25,4%	M	0.00%	E
	Mention 5 =	0	32,3%	M	0.00%	E
Ingénieur conseiller (Payé dans l'échelle 107)	Mention 1 =	0	0.0%	M	0.00%	E
	Mention 2 =	14,400	0.0%	M	0.00%	E
	Mention 3 =	0	16.0%	M	3,87%	E
	Mention 4 =	0	18.8%	M	3,87%	E
	Mention 5 =	0	22.0%	M	3,87%	E
Ingénieur conseiller (Payé dans l'échelle 106)	Mention 1 =	0	0.0%	M	0.00%	E
	Mention 2 =	14,400	0.0%	M	0.00%	E
	Mention 3 =	0	7.4%	M	3,87%	E
	Mention 4 =	0	10.0%	M	3,87%	E
	Mention 5 =	0	13.0%	M	3,87%	E

	Mention	Prime fixe (*)	Variable (% prog.)		Variable (% fixe)	
Ingénieur conseiller (Payé dans l'échelle 105)	Mention 1 =	0	0.0%	M	0.00%	E
	Mention 2 =	14,400	0.0%	M	0.00%	E
	Mention 3 =	0	2.0%	M	3,87%	E
	Mention 4 =	0	3.6%	M	3,87%	E
	Mention 5 =	0	6.0%	M	3,87%	E
Conseiller (administratif ou technique) (Payé dans l'échelle 104)	Mention 1 =	0	0.0%	M	0.00%	E
	Mention 2 =	14,400	0.0%	M	0.00%	E
	Mention 3 =	0	7.8%	M	3,87%	E
	Mention 4 =	0	10.4%	M	3,87%	E
	Mention 5 =	0	13.4%	M	3,87%	E
Conseiller (administratif ou technique) (Payé dans l'échelle 103 et ayant plus de 8 ans d'ancienneté de grade)	Mention 1 =	0	0.0%	M	0.00%	E
	Mention 2 =	14,400	0.0%	M	0.00%	E
	Mention 3 =	0	6.4%	M	3,87%	E
	Mention 4 =	0	8.6%	M	3,87%	E
	Mention 5 =	0	11.6%	M	3,87%	E
Conseiller (administratif ou technique) (Payé dans l'échelle 103 et ayant moins de 8 ans d'ancienneté de grade)	Mention 1 =	0	0.0%	M	0.00%	E
	Mention 2 =	14,400	0.0%	M	0.00%	E
	Mention 3 =	0	2.0%	M	3,87%	E
	Mention 4 =	0	3.6%	M	3,87%	E
	Mention 5 =	0	6.0%	M	3,87%	E
Conseiller (administratif ou technique) (Payé dans l'échelle 102)	Mention 1 =	0	0.0%	M	0.00%	E
	Mention 2 =	14,400	0.0%	M	0.00%	E
	Mention 3 =	0	2.0%	M	3,87%	E
	Mention 4 =	0	3.6%	M	3,87%	E
	Mention 5 =	0	6.0%	M	3,87%	E
Chef de section (adminis- tratif ou technique)	Mention 1 =	0	0.0%	E	0.00%	E
	Mention 2 =	14,400	0.0%	E	0.00%	E
	Mention 3 =	14,400	1.1%	E	3,87%	E
	Mention 4 =	14,400	2.4%	MA	3,87%	E
	Mention 5 =	14,400	3.4%	MA	3,87%	E
Autres agents et le per- sonnel contractuel	Mention 1 =	0	0.0%		0.00%	E
	Mention 2 =	14,400	0.0%		0.00%	E
	Mention 3 =	14,400	1.1%	E	3,87%	E
	Mention 4 =	14,400	2.0%	MA	3,87%	E
	Mention 5 =	14,400	3.0%	MA	3,87%	E

Avec M = Traitement annuel brut maximum de l'échelle de traitement dans laquelle le membre du personnel est rémunéré au 31/12 de l'année sur laquelle porte l'évaluation;

MA = Traitement annuel brut maximum de l'échelle de traitement dans laquelle le membre du personnel est rémunéré au 31/12 de l'année sur laquelle porte l'évaluation, majoré, le cas échéant, de l'allocation d'ancienneté indexée;

E = Traitement annuel brut au 31/12 de l'année sur laquelle porte l'évaluation.

(\*) Comme les salaires, liés aux variations de l'indice des prix à la consommation.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications,  
E. DI RUPO

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 98 — 1382

[C — 98/11156]

27 APRIL 1998. — Ministerieel besluit waarbij de uit- en doorvoer van sommige goederen met bestemming Angola aan vergunning onderworpen wordt

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Handel,

Gelet op het Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, goedgekeurd bij de wet van 2 december 1957 en gewijzigd door het Verdrag van Maastricht van 7 februari 1992 en het Besluit van de Raad van 1 januari 1995;

Gelet op de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 1968, 6 juli 1978, 2 januari 1991 en 3 augustus 1992;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 december 1993 tot regeling van de in-, uit- en doorvoer van goederen en de daaraan verbonden technologie;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 1624/97 van de Commissie van 13 augustus 1997 tot wijziging van bijlage I van de Verordening (EG) nr. 2658/87 van de Raad met betrekking tot de tarief- en statistiek-nomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 2229/97 van de Raad van 30 oktober 1997 inzake de onderbrekingen van bepaalde economische betrekkingen met Angola, teneinde de União Nacional para a Independência Total de Angola (UNITA) ertoe te bewegen zich aan haar verplichtingen krachtens het vredesproces te houden;

Gelet op het advies van de Interministeriële Economische Commissie, gegeven op 12 november 1997;

Gelet op het advies van de Belgisch-Luxemburgse Administratieve Commissie, gegeven op 1 december 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het nodig is met ingang van 30 oktober 1997 de uitvoer naar en de doorvoer met bestemming Angola van ruwe aardolie en andere aardolieproducten, van alle vliegtuigen en alle onderdelen van vliegtuigen onder vergunning te plaatsen, ten einde de maatregelen die voorzien zijn bij voormelde Verordening (EG) nr. 2229/97 te kunnen toepassen,

Besluiten :

**Artikel 1.** De uitvoer naar en de doorvoer met bestemming Angola van de volgende goederen zijn aan de overlegging van een vergunning onderworpen :

a) Ruwe aardoliën en andere aardolie producten.

— Ruwe aardolie en ruwe olie uit bitumineuze mineralen :

— Aardolie en olie uit bitumineuze mineralen, andere dan ruwe; preparaten die 70 of meer gewichtpercenten aardolie of olie uit bitumineuze mineralen bevatten en waarvan het karakter door deze olie wordt bepaald, elders genoemd noch elders onder begrepen;

— Aardgas en andere gasvormige koolwaterstoffen;

— Vaseline;

— Paraffine bevattende minder dan 0,75 gewichtpercent olie;

— « Slack wax », « scale wax »;

— Petroleumcokes, petroleumbitumen en andere residuen van aardolie of van olie uit bitumineuze mineralen;

— Natuurlijk bitumen en natuurlijk asfalt; bitumineuze leisteen en bitumineus zand; asfaltiet en asfaltsteen;

— Bitumineuze mengsels van natuurlijk asfalt, van natuurlijk bitumen, van petroleumbitumen, van minerale teer of van minerale teerpek (bij voorbeeld bitumineuze mastiek, vloeibitumen of koudasfalt « cut-back »);

— Acyclische koolwaterstoffen;

— Cyclohexaan;

— Benzeen;

— Toluëen;

— o-Xyleen;

## MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 98 — 1382

[C — 98/11156]

27 AVRIL 1998. — Arrêté ministériel soumettant à licence l'exportation et le transit de certaines marchandises à destination de l'Angola

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Commerce extérieur,

Vu le Traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté économique européenne, approuvé par la loi du 2 décembre 1957, modifié par le Traité de Maastricht le 7 février 1992 et par la Décision du Conseil du 1<sup>er</sup> janvier 1995;

Vu la loi du 11 septembre 1962, relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, modifiée par les lois des 19 juillet 1968, 6 juillet 1978, 2 janvier 1991 et 3 août 1992;

Vu l'arrêté royal du 30 décembre 1993 réglementant l'importation, l'exportation et le transit des marchandises et de la technologie y afférente;

Vu le Règlement (CE) n° 1624/97 de la Commission du 13 août 1997 modifiant l'annexe I du Règlement (CE) n° 2658/87 du Conseil relatif à la nomenclature tarifaire statistique et au tarif douanier;

Vu le Règlement (CE) n° 2229/97 du Conseil du 30 octobre 1997 concernant l'interdiction de certaines relations économiques avec l'Angola afin d'amener la União Nacional para a Independência Total de Angola (UNITA) à remplir les obligations qui lui incombent dans le processus de paix;

Vu l'avis de la Commission économique interministérielle, donné le 12 novembre 1997;

Vu l'avis de la Commission administrative belgo-luxembourgeoise, donné le 1<sup>er</sup> décembre 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de mettre sous licence à partir du 30 octobre 1997 l'exportation vers et le transit à destination de l'Angola des huiles brutes de pétrole et autres produits pétroliers, de tous aéronefs et de toutes pièces détachées d'aéronefs, afin de pouvoir appliquer les mesures prévues par le Règlement (CE) n° 2229/97 précité,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont subordonnés à la production d'une licence, l'exportation vers et le transit à destination de l'Angola des marchandises suivantes :

a) Huiles brutes de pétroles et autres produits pétroliers.

— Huiles brutes de pétrole ou de minéraux bitumineux;

— Huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux, autres que les huiles brutes; préparations non dénommées ni comprises ailleurs, contenant en poids 70 % ou plus d'huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux et dont ces huiles constituent l'élément de base;

— Gaz de pétrole et autres hydrocarbures gazeux;

— Vaseline;

— Paraffine contenant en poids moins de 0,75 % d'huile;

— « Slack wax », « scale wax »;

— Coke de pétrole, bitumine de pétrole et autres résidus des huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux;

— Bitumes et asphaltes, naturels; schistes et sables bitumineux; asphaltites et roches asphaltiques;

— Mélanges bitumineux à base d'asphalte ou de bitume naturels, de bitume de pétrole, de goudron minéral ou de brai de goudron minéral (mastics bitumineux, « cut-backs » par exemple);

— Hydrocarbures acycliques;

— Cyclohexane;

— Benzène;

— Toluène;

— o-Xylène;



- m-Xyleen;
- p-Xyleen;
- Mengsels van xyleenisomeren;
- Styreen;
- Ethylbenzeen;
- Cumeen;
- Methanol (methylalcohol);

— Smeermiddelen (boor, snij- en draaiolie (koelolie), preparaten voor het losmaken van bouten en moeren, roest- en corrosiewerende preparaten en preparaten voor het insmeren van vormen, op basis van smeermiddelen, daaronder begrepen), alsmede preparaten van de soort gebruikt voor het smouten, vetten of oliën van textiel, van leder, van pelterijen of van andere stoffen, andere dan preparaten die 70 of meer gewichtspercenten aardolie of olie uit bitumineuze mineralen bevatten waarvan het karakter niet door deze olie wordt bepaald;

— Additieven voor smeerolie bevattende aardolie of olie uit bitumineuze mineralen;

— Petroleumsulfonaten, met uitzondering van petroleumsulfonaten van alkalimetalen, ammonium of ethanolaminen; thiofeenhoudende sulfonzuren van oliën uit bitumineuze mineralen, alsmede zouten daarvan.

b) Alle vliegtuigen en alle onderdelen van vliegtuigen.

**Art. 2.** Het ministerieel besluit van 23 april 1997 waarbij de uit- en doorvoer van sommige goederen met bestemming Angola aan vergunning onderworpen worden, wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 30 oktober 1997.

Brussel, 27 april 1998.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,  
E. DI RUPO

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Handel,  
Ph. MAYSTADT

- m-Xylène;
- p-Xylène;
- Isomères du xylène en mélange;
- Styrène;
- Ethylbenzène;
- Cumène;
- Méthanol (alcool méthylique);

— Préparations lubrifiantes (y compris les huiles de coupe, les préparations pour le dégrillage des écrous, les préparations antirouille ou anticorrosion et les préparations pour le démoulage, à base de lubrifiants) et préparations des types utilisés pour l'ensimage des matières textiles, l'huilage ou le graissage du cuir, des pelletteries ou d'autres matières, contenant en poids 70 % ou plus d'huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux non considérés comme constituants de base;

— Additifs pour huiles lubrifiantes contenant des huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux;

— Sulfonates de pétrole, à l'exclusion des sulfonates de pétrole de métaux alcalins, d'ammonium ou d'éthanolamines; acides sulfoniques d'huiles de minéraux bitumineux, thiophénés, et leurs sels.

b) Tous aéronefs et toutes pièces détachées d'aéronefs.

**Art. 2.** L'arrêté ministériel du 23 avril 1997 soumettant à licence l'exportation et le transit de certaines marchandises à destination de l'Angola est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 30 octobre 1997.

Bruxelles, le 27 avril 1998.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Économie,  
E. DI RUPO

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Commerce extérieur,  
Ph. MAYSTADT

#### MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 98 — 1383

[C - 98/16132]

**29 MEI 1998.** — Ministerieel besluit tot uitvoering en tot wijziging van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 4 juni 1979 tot regeling van de toepassing van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1987, 6 april 1995 en 10 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 juni 1979 tot regeling van de toepassing van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 9 april 1980, 1 september 1980, 8 november 1990 en 26 mei 1998, inzonderheid de artikelen 49 en 66bis,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor wat betreft de zitting 1998-2004 worden de volgende periodes en data van het koninklijk besluit van 4 juni 1979 tot regeling van de toepassing van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979, als volgt vervroegd :

- in artikel 10, eerste lid, worden de woorden « In de loop van de maand oktober » vervangen door « Vóór 9 juni 1998 »;

- in artikel 18, eerste lid, worden de woorden « in de tweede helft van de maand oktober » vervangen door « vóór 25 juni 1998 »;

#### MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 98 — 1383

[C - 98/16132]

**29 MAI 1998.** — Arrêté ministériel portant exécution de et modifiant certaines dispositions de l'arrêté royal du 4 juin 1979 réglant l'application des lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu les lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979, modifiées par les lois des 6 juillet 1987, 6 avril 1995 et 10 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 4 juin 1979 réglant l'application des lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979, modifié par les arrêtés royaux des 9 avril 1980, 1<sup>er</sup> septembre 1980, 8 novembre 1990 et 26 mai 1998, notamment les articles 49 et 66bis,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour ce qui concerne la session 1998-2004, les périodes et dates suivantes de l'arrêté royal du 4 juin 1979 réglant l'application des lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979, sont avancées comme suit :

- à l'article 10, alinéa premier, les mots « Dans le courant du mois d'octobre » sont remplacés par « Avant le 9 juin 1998 »;

- à l'article 18, alinéa premier, les mots « dans la seconde moitié du mois d'octobre » sont remplacés par « avant le 25 juin 1998 »;

- in artikel 22, § 1, eerste lid, worden de woorden « tussen 15 november en 15 december » vervangen door « vóór 15 juli 1998 »;  
- in artikel 45, eerste lid, worden de woorden « tijdens de tweede helft van de maand oktober die volgt op haar hernieuwing » vervangen door « ten laatste op 3 juli 1998 ».

**Art. 2.** De eerste algemene vergadering van de Kamers van Ambachten en Neringen van Vlaams-Brabant en Waals-Brabant heeft plaats in de respectieve provinciehoofdplaatsen.

**Art. 3.** De hernieuwing van de Kamers van Ambachten en Neringen treedt in werking op 1 oktober 1998.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 4 juni 1998.

Brussel, 29 mei 1998.

K. PINXTEN

- à l'article 22, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, les mots « entre le 15 novembre et le 15 décembre » sont remplacés par « avant le 15 juillet 1998 »;

- à l'article 45, alinéa premier, les mots « dans le courant de la deuxième quinzaine du mois d'octobre qui suit son renouvellement » sont remplacés par « au plus tard le 3 juillet 1998 ».

**Art. 2.** Les premières assemblées générales des Chambres des Métiers et Négoces du Brabant flamand et du Brabant wallon ont lieu dans les chefs-lieux des provinces respectives.

**Art. 3.** Le renouvellement des Chambres des Métiers et Négoces sera effectif le 1<sup>er</sup> octobre 1998.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 4 juin 1998.

Bruxelles, le 29 mai 1998.

K. PINXTEN

#### MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 98 — 1384

[C - 97/12832]

**23 DECEMBER 1997.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 1997, gesloten in het Paritair Subcomité voor de bosontginningen, betreffende de bevordering van de werkgelegenheid de preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen en de vormingsinitiatieven ten behoeve van risicogroepen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de bosontginningen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 1997, gesloten in het Paritair Subcomité voor de bosontginningen, betreffende de bevordering van de werkgelegenheid de preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen en de vormingsinitiatieven ten behoeve van risicogroepen.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 december 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

#### MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 98 — 1384

[C - 97/12832]

**23 DECEMBRE 1997.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 mai 1997, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières, relative à la promotion de l'emploi, la sauvegarde préventive de la compétitivité et les initiatives de formation en faveur des groupes à risque (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières, relative à la promotion de l'emploi, la sauvegarde préventive de la compétitivité et les initiatives de formation en faveur des groupes à risque.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

## Bijlage

**Paritair Subcomité voor de bosontginningen***Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 1997*

Bevordering van de werkgelegenheid de preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen en de vormingsinitiatieven ten behoeve van risicogroepen (Overeenkomst geregistreerd op 17 juni 1997 onder het nummer 44233/COB/125.01, door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid op 27 juni 1997 goedgekeurd als tewerkstellingsakkoord zonder directe uitwerking met toepassing van het koninklijk besluit van 24 februari 1997) (2)

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werklieden die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de bosontginningen.

Met werklieden bedoelt men de werklieden en werksters.

**HOOFDSTUK II. — Juridisch kader**

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in uitvoering van hoofdstuk IV van titel III van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, en van het koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden in uitvoering van de artikelen 7, § 2, 30, § 2 en 33 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

**HOOFDSTUK III. — Maatregelen tot bevordering van de werkgelegenheid**

Art. 3. De maatregelen tot bevordering van de werkgelegenheid bedoeld in dit hoofdstuk hebben geen rechtstreekse uitwerking, zij vereisen een toetreding, volgens de procedure voorzien in de artikelen 6, 7 en 8.

Art. 4. Om voor iedere bijkomende aanwerving van de vermindering van sociale zekerheidsbijdragen zoals voorzien in artikel 30, § 1 van de wet van 26 juli 1996 te genieten dienen de ondernemingen twee maatregelen tot bevordering van de werkgelegenheid te kiezen, waarvan er minstens één moet voorkomen uit de maatregelen voorzien in artikel 5 van deze overeenkomst. De tweede maatregel kan op het niveau van de onderneming uitgewerkt worden.

Art. 5. De ondertekenende partijen bevelen aan om volgende maatregelen toe te passen op ondernemingsvlak :

- invoering van flexibele uurroosters en beperking van de overuren;
- verhoging van het percentage werknemers dat recht heeft op loopbaanonderbreking van 1 naar 2 pct.

Art. 6. In ondernemingen met een ondernemingsraad, of bij ontstentenis, een vakbondsafvaardiging, deelt de werkgever aan dit orgaan de twee maatregelen mede die hij voorziet toe te passen in de onderneming, tot bevordering van de werkgelegenheid.

Na overleg en akkoord tussen de partijen betreffende de twee weerhouden maatregelen alsmede hun inhoud, hun toepassingsmodaliteiten en de te verwachten weerslag op de werkgelegenheid, vult de werkgever het formulier in bijlage in en laat het mede ondertekenen, naargelang het geval, door de secretaris van de ondernemingsraad of door de vakbondsafvaardiging.

Dit formulier wordt vervolgens overgemaakt, bij aangetekend schrijven, aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de bosontginningen, die het na advies van het beperkt comité, zoals voorzien in artikel 8, neerlegt op de griffie van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen.

Art. 7. In de ondernemingen waar geen enkel orgaan bestaat waarvan sprake in artikel 6, deelt de werkgever aan iedere arbeider en arbeidster de twee maatregelen tot bevordering van de werkgelegenheid mede die hij voorziet toe te passen in zijn onderneming. Hij preciseert in dit document hun inhoud, de toepassingsmodaliteiten alsmede de verwachte weerslag op de werkgelegenheid.

## Annexe

**Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières***Convention collective de travail du 13 mai 1997*

Promotion de l'emploi, la sauvegarde préventive de la compétitivité et les initiatives de formation en faveur des groupes à risque (Convention enregistrée le 17 juin 1997 sous le numéro 44233/COB/125.01 approuvée le 27 juin 1997 par la Ministre de l'Emploi et du Travail comme accord pour l'emploi sans effet direct ceci en application de l'arrêté royal du 24 juillet 1997) (2)

**CHAPITRE Ier. — Champ d'application**

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et ouvriers qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières.

Par "ouvriers", on entend les ouvriers et ouvrières.

**CHAPITRE II. — Cadre juridique**

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution du chapitre IV du titre III de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité et de l'arrêté royal du 24 février 1997 contenant des conditions plus précises relatives aux accords pour l'emploi en exécution des articles 7, § 2, 30, § 2 et 33 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.

**CHAPITRE III. — Mesures en faveur de la promotion de l'emploi**

Art. 3. Les mesures de promotion de l'emploi visées par le présent chapitre n'ont pas d'effet direct; elles requièrent une adhésion, suivant la procédure prévue aux articles 6, 7 et 8.

Art. 4. Pour pouvoir bénéficier pour chaque embauche supplémentaire de la réduction de cotisations de sécurité sociale comme le prévoit l'article 30, § 1<sup>er</sup> de la loi du 26 juillet 1996, les entreprises sont tenues de choisir deux mesures de promotion de l'emploi, dont au moins une doit figurer parmi les mesures prévues à l'article 5 de la présente convention. La deuxième mesure peut être élaborée au niveau de l'entreprise.

Art. 5. Les parties signataires recommandent d'appliquer les mesures suivantes au niveau de l'entreprise :

- la mise en place d'horaires flexibles et la limitation des heures supplémentaires;
- la majoration de 1 à 2 p.c. du pourcentage de travailleurs donnant droit à interruption de carrière.

Art. 6. Dans les entreprises disposant d'un conseil d'entreprise, ou, à défaut, d'une délégation syndicale, l'employeur communique à cet organe les deux mesures qu'il envisage d'appliquer dans l'entreprise en vue de la promotion de l'emploi.

Après concertation et d'un commun accord entre les parties en ce qui concerne les deux mesures retenues, ainsi que leur contenu, leurs modalités d'application et les répercussions à attendre sur l'emploi, l'employeur remplit le formulaire repris en annexe et le fait contresigner, selon le cas, par le secrétaire du conseil d'entreprise ou la délégation syndicale.

Ce formulaire est ensuite transmis, par lettre recommandée, au président de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières, qui, après l'avis du comité restreint, comme prévu par l'article 8, le dépose au greffe du Service des relations collectives de travail.

Art. 7. Dans les entreprises où il n'existe aucun des organes visés à l'article 6, l'employeur communique à chaque ouvrier et ouvrière les deux mesures de promotion de l'emploi qu'il envisage d'appliquer dans son entreprise. Il précise dans ce document leur contenu, leurs modalités d'application, ainsi que les répercussions attendues sur l'emploi.

(2) Arrêté royal du 24 février 1997 contenant des dispositions plus précises relatives aux accords pour l'emploi en application des articles 7, § 2, 30, § 2 et 33 de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité (*Moniteur belge* du 11 mars 1997).

(2) Koninklijk besluit van 24 februari 1997 houdende nadere voorwaarden met betrekking tot de tewerkstellingsakkoorden in toepassing van de artikelen 7, § 2, 30, § 2 en 33 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen (*Belgisch Staatsblad* van 11 maart 1997).

Gedurende acht dagen vanaf de schriftelijke mededeling stelt de werkgever een register ter beschikking van de werknemers waarin zij hun opmerkingen mogen schrijven. Na deze termijn van acht dagen vult de werkgever het formulier in bijlage aan deze overeenkomst in en stuurt het, bij aangetekend schrijven, met een kopie van de mededeling aan de arbeiders en arbeidsters alsook het register, aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de bosontginningen, die het dossier neerlegt op de griffie van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen.

Art. 8. De voorzitter van het paritair subcomité stuurt kopie van de toetredingsakte aan de woordvoerders van de organisaties vertegenwoordigd in het paritair subcomité, die zullen zetelen als adviescomité.

Indien de woordvoerders schriftelijke opmerkingen formuleren binnen de veertien dagen na datum van versturing van de kopies van de toetredingsakten roept de voorzitter van het paritair subcomité de partijen samen om een gefundeerd advies uit te brengen.

Nochtans, zoals bepaald in artikel 6, § 3, laatste lid van het koninklijk besluit van 24 februari 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 11 maart 1997), bij ontstentenis van goedkeuring van de toetreding binnen een termijn van vier weken na de voorlegging van het volledig dossier, wordt de toetreding geacht te zijn goedgekeurd en dit vanaf de dag waarop het volledig dossier werd medegedeeld aan het beperkt comité.

#### HOOFDSTUK IV. — *Brugpensioen*

Art. 9. Overeenkomstig het artikel 10, § 2 van de wet van 3 april 1995 houdende maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling, wordt de leeftijd voor het brugpensioen voor de arbeiders en arbeidsters vastgesteld op 58 jaar, en dit onder de voorwaarden zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 1997, afgesloten in het Paritair Subcomité voor de bosontginningen.

#### HOOFDSTUK V. — *Vormingsinitiatieven ten behoeve van risicogroepen*

Art. 10. Overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit van 27 januari 1997 houdende maatregelen tot bevordering van de werkgelegenheid, in toepassing van artikel 7, § 2 van de wet van 26 juli 1996, wordt er voorzien om via het "Fonds voor bestaanszekerheid van de bosontginningen", "Bosuitbatingsfonds" genaamd, de inspanning van 0,10 pct. der niet begrensde brutolonen in 1997 en 1998 te gebruiken om opleidings- en herscholingsacties voor de arbeiders.

Art. 11. In toepassing van artikel 3 van zijn statuten wordt het "Bosuitbatingsfonds" belast met de uitvoering van de desbetreffende bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst, met de inning van de bijdragen en met de organisatie van de opleidings- en tewerkstellingsinitiatieven ten behoeve van de risicogroepen.

Art. 12. Voor de toepassing van dit hoofdstuk worden onder "risicogroepen" bedoeld de personen die aan één van de volgende criteria beantwoorden :

- de laaggeschoolde of onvoldoende geschoolde jongeren;
- de werkzoekenden;
- de werklieden van de sector die door ondernemingen tewerkgesteld zijn en die getroffen worden door economische werkloosheid;
- de laaggeschoolde of onvoldoend geschoolde werklieden van de sector;
- de werklieden van de sector die minstens 50 jaar oud zijn;
- de werklieden met een handicap;
- de werklieden van de sector wiens beroepskwalificatie aan de technische vooruitgang niet meer is aangepast of het risico lopen het niet meer te zijn.

#### HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen en geldigheidsduur*

Art. 13. De ondertekenende partijen verbinden er zich toe om gedurende de looptijd van deze collectieve arbeidsovereenkomst geen nieuwe eisen te stellen inzake de inhoud van deze overeenkomst en de sociale vrede te bewaren.

Art. 14. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 december 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Pendant huit jours à dater de la communication écrite, l'employeur met un registre à la disposition des travailleurs dans lequel ils peuvent consigner leurs remarques. Passé ce délai de huit jours, l'employeur remplit le formulaire repris à l'annexe de la présente convention et l'envoie, par lettre recommandée, avec une copie de la communication aux ouvriers et ouvrières, ainsi que le registre, au président de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières, qui dépose le dossier au greffe du Service des relations collectives de travail.

Art. 8. Le président de la sous-commission paritaire envoie une copie de l'acte d'adhésion aux porte-parole des organisations représentées dans la sous-commission paritaire qui siègeront comme comité consultatif.

Si les porte-parole formulent leurs remarques écrites dans les quinze jours suivant la date d'envoi des copies des actes d'adhésion, le président de la sous-commission paritaire réunira les parties pour émettre un avis fondé.

Toutefois, comme prévu à l'article 6, § 3, dernier alinéa de l'arrêté royal du 24 février 1997 (*Moniteur belge* du 11 mars 1997), à défaut d'approbation de l'acte d'adhésion dans un délai de quatre semaines suivant la présentation du dossier complet, l'adhésion est censée approuvée à partir du jour où le dossier complet a été communiqué au comité restreint.

#### CHAPITRE IV. — *Prépension*

Art. 9. Conformément à l'article 10, § 2 de la loi du 3 avril 1995 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi, l'âge de prépension des ouvriers et ouvrières est fixé à 58 ans, dans les conditions prévues par convention collective de travail du 13 mai 1997, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières.

#### CHAPITRE V. — *Initiatives de formation en faveur des groupes à risque*

Art. 10. Conformément à l'article 2 de l'arrêté royal du 27 janvier 1997 portant des mesures à promouvoir l'emploi, en application de l'article 7, § 2 de la loi du 26 juillet 1996, l'effort de 0,10 p.c. des salaires bruts non plafonnés sera affecté en 1997 et 1998 à des actions de formation et de recyclage pour les ouvriers par l'intermédiaire du "Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières", dit "Fonds Forestier".

Art. 11. En application de l'article 3 de ses statuts, le "Fonds Forestier" est chargé de l'exécution des dispositions considérées de la présente convention collective de travail, de la perception des cotisations et de l'organisation des initiatives de formation et d'emploi en faveur des groupes à risque.

Art. 12. Pour l'application du présent chapitre, on entend par "groupes à risque" les personnes qui répondent à l'un des critères suivants :

- les jeunes peu ou insuffisamment qualifiés;
- les demandeurs d'emploi;
- les ouvriers du secteur occupés par des entreprises touchées par le chômage économique;
- les ouvriers du secteur peu ou insuffisamment qualifiés;
- les ouvriers du secteur âgés d'au moins 50 ans;
- les ouvriers handicapés;
- les ouvriers du secteur dont la qualification professionnelle n'est plus adaptée au progrès technique ou qui risque de ne plus l'être.

#### CHAPITRE VI. — *Dispositions finales et durée de validité*

Art. 13. Les parties signataires s'engagent pour la durée de la présente convention collective de travail à ne pas présenter de nouvelles revendications relatives au contenu de la présente convention et à garder la paix sociale.

Art. 14. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1998.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 décembre 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 1997  
betreffende de bevordering van de werkgelegenheid de preventieve vrijwaring  
van het concurrentievermogen, en de vormingsinitiatieven ten behoeve van risicogroepen

Model van akte van toetreding

Voorzitter van het Paritair Subcomité 125.01, Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen, Belliardstraat 51,  
1040 Brussel.

Toetredingsakte in het kader van de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 1997 betreffende de maatregelen  
ter bevordering van de tewerkstelling.

**1. Identificatie van de werkgever.**

- 1.1. Naam en voornaam of firmanaam : .....
- 1.2. Woonplaats of sociale zetel : .....
- 1.3. Telefoon : .....
- 1.4. Identiteit en functie van de ondertekenaar(s) : .....
- .....
- 1.5. Inschrijvingsnummer bij de R.S.Z. : .....
- 1.6. Aantal werknemers op het moment van de opstelling van de toetredingsakte : .....
- .....

**2. Maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling weerhouden op het niveau van de onderneming.**

- 2.1. Eerste weerhouden maatregel : .....
- .....
- 2.2. Precisering van de inhoud van de eerste maatregel : .....
- .....
- 2.3. Toepassingsmodaliteiten van de eerste maatregel : .....
- .....
- 2.4. Verwachte weerslag van de eerste maatregel op de werkgelegenheid : .....
- .....
- 2.5. Tweede weerhouden maatregel : .....
- .....
- 2.6. Precisering van de inhoud van de tweede maatregel : .....
- .....
- 2.7. Toepassingsmodaliteiten van de tweede maatregel : .....
- .....
- 2.8. Verwachte weerslag van de tweede maatregel op de werkgelegenheid : .....
- .....

**3. Gevolgde procedure.**

- 3.1. Deze maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid werden besproken (\*) :
- in de ondernemingsraad;
  - met de vakbondsafvaardiging.

3.2. Deze maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid werden aan de arbeiders en arbeidsters voorgelegd  
volgens de procedure voorzien in artikel 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 1997 betreffende de  
maatregelen tot bevordering van de werkgelegenheid (\*) **ja - neen.**

De ondertekenaars bevestigen op hun eer dat deze verklaring oprecht en volledig is.

Gedaan te , op

(handtekening(en) en identiteit van de ondertekenaar(s)).

(\*) Schrapen wat niet past.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 december 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Annexe à la convention collective de travail du 13 mai 1997  
relative à la promotion de l'emploi, la sauvegarde préventive de la compétitivité  
et les initiatives de formation en faveur des groupes à risque

Modèle d'acte d'adhésion

Président de la Sous-commission paritaire 125.01, Service des relations collectives de travail, rue Belliard 51,  
1040 Bruxelles.

Acte d'adhésion dans le cadre de la convention collective de travail des ouvriers du 13 mai 1997 concernant les  
mesures visant à promouvoir l'emploi.

**1. Identification de l'employeur.**

- 1.1. Nom et prénom ou raison sociale : .....
- 1.2. Domicile ou siège social : .....
- 1.3. Téléphone : .....
- 1.4. Identité et fonction du ou des signataire(s) : .....
- .....
- 1.5. Numéro d'affiliation à l'O.N.S.S. : .....
- 1.6. Nombre de travailleurs au moment de l'établissement de l'acte d'adhésion : .....
- .....

**2. Mesures pour l'emploi retenues au niveau de l'entreprise.**

- 2.1. Première mesure retenue : .....
- .....
- 2.2. Précision du contenu de la première mesure : .....
- .....
- .....
- 2.3. Modalités d'application de la première mesure : .....
- .....
- .....
- 2.4. Effet sur l'emploi escompté de la première mesure : .....
- .....
- .....
- 2.5. Deuxième mesure retenue : .....
- .....
- .....
- 2.6. Précision du contenu de la deuxième mesure : .....
- .....
- .....
- 2.7. Modalités d'application de la deuxième mesure : .....
- .....
- .....
- 2.8. Effet sur l'emploi escompté de la deuxième mesure : .....
- .....
- .....

**3. Procédure suivie.**

- 3.1. Ces mesures pour l'emploi ont été discutées (\*) :  
— en conseil d'entreprise;  
— avec la délégation syndicale.
- 3.2. Ces mesures pour l'emploi ont été soumises aux ouvriers et ouvrières suivant la procédure prévue à  
l'article 7 de la convention collective de travail du 13 mai 1997 concernant les mesures visant à promouvoir  
l'emploi (\*)                    **oui - non**

Les signataires affirment sur l'honneur que la présente déclaration est sincère et complète.

Fait à ,                    le

(signature(s) et identité du ou des signataire(s)).

(\*) Biffer les mentions inutiles

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 décembre 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 98 — 1385

[C - 98/12063]

**9 MAART 1998.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 1997, gesloten in het Paritair Subcomité voor de bosontginningen, betreffende de vaststelling van de bijdragen verschuldigd aan het "Fonds voor bestaanszekerheid van de bosontginningen" "Bosuitbatingsfonds" genaamd (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 oktober 1996, gesloten in het Paritair Subcomité voor de bosontginningen tot oprichting van een "Fonds voor bestaanszekerheid van de bosontginningen", genaamd "Bosuitbatingsfonds" en vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 20 mei 1997, inzonderheid op artikel 5 van de statuten;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de bosontginningen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 1997, gesloten in het Paritair Subcomité voor de bosontginningen, betreffende de vaststelling van de bijdragen verschuldigd aan het "Fonds voor bestaanszekerheid van de bosontginningen" "Bosuitbatingsfonds" genaamd.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

—  
Bijlage

**Paritair Subcomité voor de bosontginningen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 1997*

Bijdragen verschuldigd aan het "Fonds voor bestaanszekerheid van de bosontginningen", "Bosuitbatingsfonds" genaamd (Overeenkomst geregistreerd op 15 september 1997 onder het nummer 44931/CO/125.01)

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werklieden die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de bosontginningen.

Met "werklieden" bedoeld men de werklieden en werksters.

Met "Bosuitbatingsfonds" bedoelt men het "Fonds voor bestaanszekerheid van de bosontginningen".

**HOOFDSTUK II. — Doelstelling**

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is afgesloten ter uitvoering van artikel 5 van de statuten van het "Fonds voor bestaanszekerheid van de bosontginningen", opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 2 oktober 1996, gesloten in het Paritair Subcomité voor de bosontginningen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 20 mei 1997.

(1) Verwijzingen naar het *Moniteur belge* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 20 mei 1997, *Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1997.

F. 98 — 1385

[C - 98/12063]

**9 MARS 1998.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 mai 1997, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières, relative à la fixation des cotisations patronales dues au "Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières" dit "Fonds forestier" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 2 octobre 1996, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières instituant un "Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières" dit "Fonds forestier" et fixation de ses statuts, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 20 mai 1997, notamment l'article 5 des statuts;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 mai 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières, relative à la fixation des cotisations patronales dues au Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières dit "Fonds forestier".

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

—  
Annexe

**Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières**

*Convention collective de travail du 13 mai 1997*

Fixation des cotisations patronales dues au "Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières", dit "Fonds forestier" (Convention enregistrée le 15 septembre 1997 sous le numéro 44931/CO/125.01)

**CHAPITRE Ier. — Champ d'application**

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières.

Par "ouvriers" on entend les ouvriers et ouvrières.

Par "Fonds forestier" on entend le "Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières".

**CHAPITRE II. — Objectifs**

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de l'article 5 des statuts du "Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières", créé par la convention collective de travail du 2 octobre 1996, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières, rendue obligatoire par arrêté royal du 20 mai 1997.

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 20 mai 1997, *Moniteur belge* du 15 août 1997.

Art. 3. De bijdrage is vastgesteld voor onbepaalde duur, ingaande vanaf 1 januari 1997, op 13,50 pct. van de aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aangegeven brutolonen aan 108 pct.

De hierboven vastgestelde bijdrage heeft als doel de financiering van de opdrachten van het "Fonds voor bestaanszekerheid van de bosontginningen".

#### HOOFDSTUK III. — *Verdeling van de bijdragen*

Art. 4. § 1. De niet uitgesplitste bijdrage voor de financiering, de toekenning en de betaling van de conventionele voordelen inzake bestaanszekerheid en van de sectorale sociale voordelen :

Deze bijdrage bedraagt 12,30 pct.

§ 2. De uitgesplitste bijdrage van 0,20 pct. is als volgt verdeeld :

— bijdrage van 0,10 pct. voorzien voor de financiering van de risicogroepen in het kader van het koninklijk besluit van 27 januari 1997;

— bijdrage van 0,10 pct. voor de financiering van de inspanningen inzake sectorale beroepsopleiding.

§ 3. Bijzondere bijdrage "SOFBO" :

Bijdrage van 1 pct. voor de financiering van "SOFBO", het "Studie- en Onderzoeksfonds voor de Bosontginningen".

#### HOOFDSTUK IV. — *Geldigheidsduur en slotbepalingen*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1997 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door elk van de partijen opgezegd worden mits een opzegging van drie maanden, betekend bij aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de bosontginningen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 maart 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Art. 3. La cotisation est fixée pour une durée indéterminée, débutant le 1<sup>er</sup> janvier 1997, à 13,50 p.c. des salaires bruts à 108 p.c. déclarés à l'Office nationale de sécurité sociale pour les ouvriers.

La cotisation fixée ci-dessus a pour but de financer les missions du "Fonds de sécurité d'existence des exploitations forestières".

#### CHAPITRE III. — *Ventilation des cotisations*

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. La cotisation non ventilée pour le financement, l'octroi et le paiement des avantages conventionnels de sécurité d'existence ainsi que les avantages sociaux sectoriels :

Cette cotisation est de 12,30 p.c.

§ 2. La cotisation ventilée de 0,20 p.c. est ventilée comme suit :

— cotisation de 0,10 p.c. prévue pour le financement des groupes à risque dans le cadre de l'arrêté royal du 27 janvier 1997;

— cotisation de 0,10 p.c. pour le financement des efforts de formation professionnelle sectorielle.

§ 3. Cotisation spéciale "FEREF" :

Cotisation de 1 p.c. pour financer le "FEREF", "Fonds d'Etudes et de Recherches des Exploitations forestières".

#### CHAPITRE IV. — *Durée de validité et dispositions finales*

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois adressé par lettre recommandée au président de la Sous-commission paritaire pour les exploitations forestières.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 mars 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

#### MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID EN MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 98 — 1386

[C - 98/22228]

**9 MAART 1998.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de beslissing van 16 december 1997 van het Paritair Subcomité voor de steenbakkerij van de provincie Antwerpen betreffende de vaststelling van de vakantiedata voor het jaar 1998

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 38, eerste lid, 4;

Gelet op de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, gecoördineerd op 28 juni 1971, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, inzonderheid op artikel 63, eerste lid;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de steenbakkerij van de provincie Antwerpen waarbij de algemeen verbindend verklaring wordt gevraagd voor de beslissing van 16 december 1997 betreffende de vaststelling van de vakantiedata voor 1998;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen beslissing van 16 december 1997 van het Paritair Subcomité voor de steenbakkerij van de provincie Antwerpen betreffende de vaststelling van de vakantiedata voor het jaar 1998.

#### MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL ET MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 98 — 1386

[C - 98/22228]

**9 MARS 1998.** — Arrêté royal rendant obligatoire la décision du 16 décembre 1997 de la Sous-commission paritaire de l'industrie des briques de la province d'Anvers, concernant la fixation des dates de vacances pour l'année 1998

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 38, alinéa 1<sup>er</sup>, 4;

Vu les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 28 juin 1971, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, notamment l'article 63, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des briques de la province d'Anvers, de rendre obligatoire la décision du 16 décembre 1997 concernant la fixation des dates de vacances pour l'année 1998;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire, la décision reprise en annexe du 16 décembre 1997 de la Sous-commission paritaire de l'industrie des briques de la province d'Anvers, concernant la fixation des dates de vacances pour l'année 1998.



**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 maart 1998.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET  
De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

—  
Bijlage

**Paritair Subcomité voor de steenbakkerij  
van de provincie Antwerpen**

*Beslissing van 16 december 1997*

Vaststelling van de vakantiedata voor 1998

Artikel 1. Onderhavige beslissing werd genomen door de volgende organisaties :

Christelijke Centrale van Diverse Industrieën, op voornoemde zitting vertegenwoordigd door de heer R. Van de Voorde.

Algemene Centrale van het Algemeen Belgisch Vakverbond, op voornoemde zitting vertegenwoordigd door de heer F. De Wulf.

Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België, op voornoemde zitting vertegenwoordigd door de heer L. De Groote.

Belgische Baksteenfederatie, V.Z.W., op voornoemde zitting vertegenwoordigd door de heren M. Heylen en R. Lauwers.

Art. 2. Deze beslissing is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen gelegen in de gerechtelijke kantons Boom en Kontich.

Art. 3. Voor de werklieden en werksters wordt de hoofdvakantie als volgt vastgesteld :

1° aan de stokers van continu-ovens wordt een ononderbroken vakantieperiode toegestaan met een minimum van zeventien of achttien dagen, naargelang de vakantieperiode al dan niet een betaalde wettelijke feestdag omvat, in de periode van 1 mei 1998 tot 31 oktober 1998, op in gemeen overleg vastgestelde data tussen de betrokkenen en de werkgever;

2° voor alle andere werklieden en werksters wordt een ononderbroken vakantieperiode toegestaan, met een minimum van zeventien of achttien dagen, naargelang deze vakantieperiode al dan niet 21 juli of 15 augustus omvat, in de periode van 15 juni 1998 tot en met 31 augustus 1998.

In elke onderneming kunnen, door de ondernemingsraad, of bij ontstentenis daarvan, in akkoord met de syndicale afvaardiging, of bij ontstentenis van deze laatste in gemeen overleg tussen de betrokkenen en de werkgever de data van deze ononderbroken vakantie collectief vastgesteld worden, ofwel voor het ganse personeel, ofwel in twee of drie beurten, telkens voor een gedeelte van het personeel.

Art. 4. In afwijking van artikel 3, zal volgende vakantieregeling worden toegepast :

— bij de Steenbakkerij Damman N.V., NIEL en bij de N.V. Syndikaat Machiensteen te Rumst : in de periode van 15 juni 1998 tot en met 28 september 1998.

Art. 5. Onverminderd de bepalingen van artikel 3, worden de overige vakantiedagen, waarop de werknemers nog recht hebben, op in gemeen overleg vastgestelde data tussen de betrokkenen en de werkgever, toegekend tussen 1 januari en 31 december 1998.

De data van deze vakantiedagen kunnen collectief vastgesteld worden door de ondernemingsraad, of bij ontstentenis daarvan, in akkoord met de syndicale afvaardiging, of bij ontstentenis van deze laatste, bij akkoord tussen de werkgever en de betrokken werklieden en werksters.

Art. 6. Bij het vaststellen van de data van de resterende vakantiedagen, zal er over gewaakt worden dat de productiecapaciteit van de onderneming niet in het gedrang komt, ondermeer door bedoelde vakantiedagen te splitsen en te spreiden over het gehele jaar, door de

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 mars 1998.

**ALBERT**

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET  
La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

—  
Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie des briques  
de la province d'Anvers**

*Décision du 16 décembre 1997*

Fixation des dates de vacances pour 1998.

Article 1<sup>er</sup>. La présente décision a été prise par les organisations suivantes :

Centrale chrétienne de Diverses Industries, représentée à la séance précitée par M. R. Van de Voorde.

Centrale générale de la Fédération générale du Travail de Belgique, représentée à la séance précitée par M. F. De Wulf.

Centrale générale des Syndicats libéraux de Belgique, représentée à la séance précitée par M. L. De Groote.

Fédération belge des briques, A.S.B.L., représenté à la séance précitée par M. M. Heylen et M. R. Lauwers.

Art. 2. Cette décision est applicable aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises situées dans les cantons judiciaires de Boom et Kontich.

Art. 3. Les vacances principales des ouvriers et des ouvrières sont fixées comme suit :

1° il est accordé aux chauffeurs de fours continus, une période de vacances ininterrompues de dix-sept ou dix-huit jours minimum, suivant que la période de vacances comprend ou non un jour férié légal payé, au cours de la période du 1<sup>er</sup> mai 1998 au 31 octobre 1998, à des dates fixées de commun accord entre les intéressés et l'employeur;

2° il est accordé à tous les autres ouvriers et ouvrières, une période de vacances ininterrompues de dix-sept ou de dix-huit jours minimum selon que cette période comprend ou non le 21 juillet ou le 15 août, au cours de la période du 15 juin 1998 au 31 août 1998 inclus.

Dans chaque entreprise, il est permis de fixer collectivement les dates de ces vacances ininterrompues en conseil d'entreprise, ou à défaut de celui-ci en accord avec la délégation syndicale, ou à défaut de cette dernière, de commun accord entre les intéressés et l'employeur, soit pour tout le personnel, soit en deux ou trois périodes chacune pour une partie du personnel.

Art. 4. Par dérogation à l'article 3, le régime de vacances suivant sera appliqué :

— à la briqueterie Damman S.A., NIEL et à la S.A. Syndikaat Machiensteen à Rumst : au cours de la période du 15 juin 1998 au 28 septembre 1998 inclus.

Art. 5. Sans préjudice des dispositions de l'article 3, les autres jours de vacances auxquels les travailleurs ont droit, sont octroyés entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 décembre 1998 à des dates fixées de commun accord entre les intéressés et l'employeur.

Les dates de ces jours de vacances peuvent être fixées collectivement par le conseil d'entreprise ou, à défaut de celui-ci, en accord avec la délégation syndicale, ou à défaut de cette dernière, par accord entre l'employeur et les ouvriers et ouvrières intéressés.

Art. 6. En ce qui concerne les dates des jours de vacances restants, elles seront fixées en veillant que la capacité de production de l'entreprise ne soit pas compromise, notamment en scindant et en étalant ces jours de vacances sur toute l'année et en les accordant

vakantie te verlenen in de stille perioden ter gelegenheid van bruggen, plaatselijke of andere feesten, hierbij telkens met inachtneming van de particuliere toestand van de onderneming en de aard van de produktiemethoden.

Art. 7. De overeenkomstig artikel 3, 2° vastgestelde periode van collectief verlof wordt aan de werklieden en werksters bekendgemaakt door aanplakking in de onderneming vóór 31 december 1997.

In geval van vaststelling van collectief verlof in twee of drie beurten, wordt deze aanplakking, voor elke verlofbeurt, aangevuld met de naamlijst van de betrokken werklieden en werksters.

Indien, overeenkomstig artikel 5, tweede lid, in de onderneming de overige vakantiedagen collectief worden vastgesteld, worden deze eveneens aan de werklieden en werksters bekendgemaakt door aanplakking in de onderneming vóór 31 december 1997.

Art. 8. Uiterlijk op 31 december 1997 dient de werkgever afschrift over te maken van de in toepassing van vorig artikel aangeplakte kennisgevingen aan de Voorzitter van het Paritair Subcomité, die hiervan mededeling doet aan de organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor de steenbakkerij van de provincie Antwerpen vóór 15 januari 1998.

Art. 9. In geval van vaststelling van collectief verlof in twee of drie beurten, dient de werkgever de definitieve naamlijst van de werklieden en werksters voor elke verlofbeurt over te maken uiterlijk op 1 juni 1998 aan de Voorzitter van het Paritair Subcomité voor de steenbakkerij van de provincie Antwerpen, die hiervan mededeling doet aan de in artikel 8 voornoemde organisaties uiterlijk op 15 juni 1998.

Art. 10. Deze beslissing is van toepassing voor de vakantie te nemen in 1998.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 maart 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

De Minister van Sociale zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

pendant les périodes creuses, à l'occasion de ponts ou fêtes locales et autres, compte tenu de la situation particulière de l'entreprise et du genre des méthodes de production.

Art. 7. La période de vacances collectives, fixée conformément à l'article 3, 2° est portée à la connaissance des ouvriers et ouvrières sous forme d'affichage dans l'entreprise avant le 31 décembre 1997.

Si les vacances sont fixées collectivement en deux ou trois périodes, cet affichage mentionne pour chaque période de vacances, la liste nominative des ouvriers et ouvrières intéressés.

Si, conformément à l'article 5, alinéa 2, les jours de vacances restant dus sont octroyés collectivement, les ouvriers et les ouvrières en sont également informés par affichage dans l'entreprise avant le 31 décembre 1997.

Art. 8. Pour le 31 décembre 1997 au plus tard, l'employeur est tenu de faire parvenir la copie des informations qu'il a affichées en application de l'article précédent, au Président de la Sous-commission paritaire, qui en donnera communication aux organisations représentées au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des briques de la province d'Anvers avant le 15 janvier 1998.

Art. 9. Si les vacances sont fixées collectivement en deux ou trois périodes, l'employeur est tenu de faire parvenir pour le 1<sup>er</sup> juin 1998 au plus tard, la liste nominative définitive des ouvriers et ouvrières pour chaque période de vacances, au Président de la Sous-commission paritaire de l'industrie des briques de la province d'Anvers, qui en donnera communication pour le 15 juin 1998 au plus tard, aux organisations visées à l'article 8.

Art. 10. La présente décision est d'application pour les vacances à prendre en 1998.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 mars 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

N. 98 — 1387

[C - 98/22229]

**9 MAART 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de beslissing van 4 december 1997 van het Paritair Comité voor de vlasbereiding tot vaststelling van de vakantiedata voor 1998**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 38, eerste lid, 4;

Gelet op de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, gecoördineerd op 28 juni 1971, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, inzonderheid op artikel 63, eerste lid;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de vlasbereiding waarbij de algemeen verbindend verklaring wordt gevraagd voor de beslissing van 4 december 1997 betreffende de vaststelling van de vakantiedata voor 1998;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen beslissing van 4 december 1997 van het Paritair Comité voor de vlasbereiding betreffende de vaststelling van de vakantiedata voor 1998.

F. 98 — 1387

[C - 98/22229]

**9 MARS 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la décision du 4 décembre 1997 de la Commission paritaire de la préparation du lin concernant la fixation des dates de vacances pour 1998**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 38, alinéa 1<sup>er</sup>, 4;

Vu les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés coordonnées le 28 juin 1971, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, notamment l'article 63, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu la demande de la Commission paritaire de la préparation du lin de rendre obligatoire la décision du 4 décembre 1997 concernant la fixation des dates de vacances pour 1998;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la décision reprise en annexe du 4 décembre 1997 de la Commission paritaire de la préparation du lin concernant la fixation des dates de vacances pour 1998.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 maart 1998.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET  
De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

—  
Bijlage

**Paritair Comité voor de vlasbereiding**

*Beslissing van 4 december 1997*

Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze beslissing is van toepassing op alle werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen voor de vlasbereiding.

Vaststelling van de vakantiedata voor 1998

I. West-Vlaanderen.

Art. 2. In de ondernemingen gevestigd in de provincie West-Vlaanderen en ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de vlasbereiding, wordt de hoofdvakantie tijdens het jaar 1998 aan de rechthebbende werklieden en werksters verleend in navolgende periodes :

a) van 20 juli 1998 tot en met 14 augustus 1998 :  
geldig voor deze gelegen in het arrondissement Kortrijk.

b) van 29 juni 1998 tot en met 18 juli 1998 :  
geldig voor deze gelegen in de arrondissementen Roeselare-Tielt, Oostende en Veurne-Diksmuide.

c) van 3 augustus 1998 tot en met 22 augustus 1998 :  
geldig voor deze gelegen in het arrondissement Ieper.

Art. 3. De overige verlofdagen zullen verleend worden op in gemeenschappelijk overleg tussen de werkgever en werknemer(s) vastgestelde data.

II. Oost-Vlaanderen.

Art. 4. In de ondernemingen gevestigd in de provincie Oost-Vlaanderen en ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de vlasbereiding, wordt de hoofdvakantie tijdens het jaar 1998 aan de rechthebbende werklieden en werksters verleend in navermelde periodes :

a) van 25 mei 1998 tot en met 30 mei 1998 :  
geldig voor deze gelegen in het arrondissement Gent-Eeklo;

b) van 15 juni 1998 tot en met 20 juni 1998 :  
geldig voor deze gelegen in het arrondissement Sint-Niklaas;

c) van 22 juni 1998 tot en met 27 juni 1998 :  
geldig voor deze gelegen in het arrondissement Oudenaarde.

De tweede week vakantie wordt onmiddellijk vóór of onmiddellijk na deze vastgestelde hoofdvakantie verleend, zodanig dat zij hiermee slechts één vakantieperiode uitmaakt.

Art. 5. De overige verlofdagen zullen verleend worden op in gemeenschappelijk overleg tussen de werkgever en werknemer(s) vastgestelde data.

III. Overige streken van het land.

Art. 6. In de overige streken van het land zal in de ondernemingen welke ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de vlasbereiding, een hoofdvakantie verleend worden aan de rechthebbende werklieden en werksters van twee weken, zijnde van 29 juni 1998 tot en met 11 juli 1998.

Art. 7. De overige verlofdagen zullen verleend worden op in gemeenschappelijk overleg tussen de werkgever en werknemer(s) vastgestelde data.

IV. Slijters.

Art. 8. De vakantie van de slijters dient verleend te worden na de terugkeer van de slijtcampagne, in zoverre de hoofdvakantie nog niet genomen werd.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 mars 1998.

**ALBERT**

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET  
La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

—  
Annexe

**Commission paritaire de la préparation du lin**

*Décision du 4 décembre 1997*

Champ d'application

Article 1<sup>er</sup>. La présente décision est applicable à tous les employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises de la préparation du lin.

Fixation des dates de vacances pour 1998

I. Flandre occidentale.

Art. 2. Dans les entreprises situées dans la province de Flandre occidentale qui ressortissent à la compétence de la Commission paritaire de la préparation du lin, les vacances principales sont octroyées en 1998 aux ouvriers et ouvrières bénéficiaires, aux périodes suivantes :

a) du 20 juillet 1998 au 14 août 1998 inclus :  
valable pour celles situées dans l'arrondissement de Courtrai.

b) du 29 juin 1998 au 18 juillet 1998 inclus :  
valable pour celles situées dans les arrondissements de Roulers-Tielt, Ostende et Furnes-Dixmude.

c) du 3 août 1998 au 22 août 1998 inclus :  
valable pour celles situées dans l'arrondissement d'Ypres.

Art. 3. Les jours de vacances restants seront accordés à des dates fixées de commun accord entre l'employeur et le(s) travailleur(s).

II. Flandre orientale.

Art. 4. Dans les entreprises qui ressortissent à la compétence de la Commission paritaire de la préparation du lin et qui sont situées dans la province de Flandre orientale, les vacances principales sont octroyées en 1998 aux ouvriers et ouvrières bénéficiaires, aux périodes suivantes :

a) du 25 mai 1998 au 30 mai 1998 inclus :  
valable pour celles situées dans l'arrondissement de Gand-Eeklo;

b) du 15 juin 1998 au 20 juin 1998 inclus :  
valable pour celles situées dans l'arrondissement de Saint-Nicolas;

c) du 22 juin 1998 au 27 juin 1998 inclus :  
valable pour celles situées dans l'arrondissement d'Audenarde.

La deuxième semaine de vacances sera octroyée immédiatement avant ou immédiatement après les vacances principales fixées ci-dessus, de façon à ne former avec celles-ci qu'une seule période de vacances.

Art. 5. Les jours de vacances restants seront accordés à des dates fixées de commun accord entre l'employeur et le(s) travailleur(s).

III. Autres régions du pays.

Art. 6. Dans les entreprises ressortissant à la Commission paritaire de la préparation du lin, situées dans les autres régions du pays, il est accordé aux ouvriers et ouvrières bénéficiaires, une période de vacances principales de deux semaines du 29 juin 1998 au 11 juillet 1998 inclus.

Art. 7. Les jours de vacances restants seront accordés à des dates fixées de commun accord entre l'employeur et le(s) travailleur(s).

IV. Arracheurs de lin.

Art. 8. Les vacances des arracheurs de lin sont octroyées après le retour de la campagne d'arrachage, pour autant que les vacances principales n'aient pas été prises.

## V. Afwijkingen.

Art. 9. In afwijking van de bepalingen van artikel 2 tot en met 7, worden voor de volgende ondernemingen deze periodes van hoofdvakantie toegestaan :

- N.V. Ghekiere Daniël, Rollegem - Kapelsestraat 67A, 8880 Sint-Eloois-Winkel

van 3 augustus 1998 tot en met 30 augustus 1998;

- Firma Devalin, Noordstraat, 16, 8560 Moorsele

van 27 juli 1998 tot en met 21 augustus 1998;

- N.V. Etn. Albert Declercq, Brugstraat 54, 8930 Menen-Lauwe

van 03 augustus 1998 tot en met 28 augustus 1998;

- N.V. Debruyne, Pittemsestraat 26, 8850 Ardoioe

van 20 juli 1998 tot en met 14 augustus 1998;

- B.V.B.A. Tex Corporation, Drieslaan 23, 8560 Moorsele

van 28 juli 1998 tot en met 21 augustus 1998;

- Storex N.V., Drieslaan 23, 8560 Moorsele

van 27 juli 1998 tot en met 21 augustus 1998;

- Castellins N.V., Drieslaan 56, 8560 Moorsele

van 27 juli 1998 tot en met 21 augustus 1998.

De overige verlofdagen zullen verleend worden op in gemeenschappelijk overleg tussen de werkgever en de werknemer(s) vastgestelde data.

Art. 10. In afwijking van de bepalingen van de artikelen 2 tot en met 7 is het toegelaten de stoker-roter drie dagen vóór het einde van de hoofdvakantie te werk te stellen.

Art. 11. Het laden, vervoer en lossen van strovas van de oogst 1998 is toegelaten tijdens de vakantieperiodes bepaald bij de vorige artikelen met dien verstande dat de hoofdvakantie moet geëerbiedigd worden.

Art. 12. Buiten de in artikel 9 voorziene afwijkingen kan het bureau van het Paritair Comité voor de vlasbereiding, voor uitzonderlijke plots gerezen omstandigheden, afwijkingen toestaan inzake de vakantiedata.

Deze plots gerezen omstandigheden dienen :

a) onmiddellijk aan de voorzitter van het Paritair Comité en aan de in het Paritair Comité vertegenwoordigde vakorganisaties medegedeeld;

b) van ernstige economische of technische aard of economische en technische aard te zijn.

De aanvragen tot afwijking, ingevolge hoger geciteerde omstandigheden, dienen ten minste drie weken vóór de aanvang van de voor bedoelde onderneming bepaalde vakantieperiode bij de voorzitter van het Paritair Comité voor de vlasbereiding ingediend te worden en dienen een nieuw voorstel van vakantieperiode te omvatten of te vermelden.

## VI. Slotbepaling.

Art. 13. Deze beslissing treedt in werking op 1 januari 1998 en heeft uitwerking tot en met 31 december 1998.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 9 maart 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

## V. Dérégations.

Art. 9. Par dérogation aux dispositions des articles 2 à 7 inclus, ces périodes de vacances principales sont accordées aux entreprises suivantes :

- S.A. Ghekiere Daniël, Rollegem - Kapelsestraat 67A, 8880 Sint-Eloois-Winkel

du 3 août 1998 au 30 août 1998 inclus;

- Firme Devalin, Noordstraat 16, 8560 Moorsele

du 27 juillet 1998 au 21 août 1998 inclus;

- S.A. Ent. Albert Declercq, Brugstraat 54, 8930 Menen-Lauwe

du 03 août 1998 au 28 août 1998 inclus;

- S.A. Debruyne, Pittemsestraat, 26, 8850 Ardoioe

du 20 juillet 1998 au 14 août 1998 inclus;

- S.P.R.L. Tex Corporation Drieslaan 23, 8560 Moorsele

du 28 juillet 1998 au 21 août 1998 inclus;

- S.A. Storex, Drieslaan 23, 8560 Moorsele

du 27 juillet 1998 au 21 août 1998 inclus;

- S.A. Castellins, Drieslaan 56, 8560 Moorsele

du 27 juillet 1998 au 21 août 1998 inclus.

Les jours de vacances restants seront accordés à des dates fixées de commun accord entre l'employeur et le(s) travailleur(s).

Art. 10. Par dérogation aux dispositions des articles 2 à 7 inclus, il est permis d'occuper le chauffeur-rouisseur trois jours avant la fin des vacances principales.

Art. 11. Le chargement, le transport et le déchargement du lin en paille de la moisson 1998 sont autorisés pendant les périodes de vacances fixées aux articles ci-dessus, pourvu que les vacances principales soient respectées.

Art. 12. Excepté les dérogations prévues à l'article 9, le bureau de la Commission paritaire de la préparation du lin peut accorder des dérogations concernant les dates de vacances pour des circonstances exceptionnelles imprévues.

Ces circonstances imprévues doivent :

a) être signalées immédiatement au président de la Commission paritaire et aux organisations syndicales représentées au sein de cette Commission paritaire;

b) avoir un caractère économique ou technique sérieux ou un caractère économique et technique.

Les demandes de dérogation, suite aux circonstances citées ci-dessus doivent être introduites auprès du président de la Commission paritaire de la préparation du lin au moins trois semaines avant le début de la période de vacances fixée pour l'entreprise concernée et doivent comprendre ou mentionner une nouvelle proposition de période de vacances.

## VI. Disposition finale.

Art. 13. La présente décision entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998 et est d'application jusqu'au 31 décembre 1998 inclus.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 9 mars 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

**28 APRIL 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de beslissing van 19 december 1997 van het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk betreffende de vaststelling van de vakantiedata voor het jaar 1998**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 38, eerste lid, 4;

Gelet op de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, gecoördineerd op 28 juni 1971, inzonderheid op artikel 8;

**28 AVRIL 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la décision du 19 décembre 1997 de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie concernant la fixation des dates de vacances pour l'année 1998**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 38, alinéa 1<sup>er</sup>, 4;

Vu les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés coordonnées le 28 juin 1971, notamment l'article 8;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, inzonderheid op artikel 63, eerste lid;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk waarbij de algemeen verbindend verklaring wordt gevraagd van de beslissing van 19 december 1997 betreffende de vaststelling van de vakantiedata voor 1998 :

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen beslissing van 19 december 1997 van het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk betreffende de vaststelling van de vakantiedata voor 1998.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

—

Bijlage

**Paritair Comité voor de textielnijverheid  
en het breiwerk**

*Beslissing van 19 december 1997*

Vaststelling van de vakantiedata voor het jaar 1998

A. Toepassingsgebied

Artikel 1. De hieronder vermelde regels zijn van toepassing op al de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk, en op al de arbeiders en arbeidsters in die ondernemingen tewerkgesteld. Zij zijn echter niet van toepassing voor de ondernemingen of ondernemingsafdelingen waarvan het werk ononderbroken wordt uitgevoerd, of die volgens een vierploegenregime werken, noch voor de N.V. FABELTA en de N.V. AMCEL EUROPE.

B. Week van de hoofdvakantie

Art. 2. In de ondernemingen gevestigd in de hierna aangeduide provincies, arrondissementen en gemeenten wordt de week van de hoofdvakantie toegekend op de volgende data :

Provincie Limburg - van 13/7 tot 18/7

(uitgezonderd N.V. Ralux en N.V. Spindor (beslissing O.R.), N.V. Emfisint Belgica, N.V. Swinkels, N.V. Mefil Spinning (akkoord S.A.) en General Carpets te Kaulille-Bocholt (akkoord werknemers))

Provincie Luxemburg - van 13/7 tot 18/7

Provincie Namen - van 13/7 tot 18/7

Arrondissement Aalst - van 13/7 tot 18/7

(uitgezonderd de firma's Nominette, Fabelta Ninove N.V., Denderland-Martin N.V., Teinturia N.V. en Ideal Spun zetel Ninofil (beslissing O.R.) Firma Le Compte Textielabrieken N.V., Jean Alan (beslissing S.A.)-Firma's Seeber Belgium, N.V. Astra Supplies, N.V. Tawica, Moeremans B.V.B.A. en N.V. De Cooman-Van Den Bossche (akkoord werknemers)).

Arrondissement Dendermonde - van 13/7 tot 18/7

(uitgezonderd de gemeente Hamme, deelgemeente Moerzeke niet inbegrepen, de firma's Wattex, Baert, Ontex te Buggenhout, de N.V. Goeters "Ars et Labor" en de N.V. Cabrita te Zele, de N.V. Tapijfabriek H. Desseaux België, afdeling Dendermonde en Waasmunster (beslissing O.R.)) DS Carpets N.V. (akkoord S.A.)- N.V. Bekintex (akkoord werknemers)).

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, notamment l'article 63, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie de rendre obligatoire la décision du 19 décembre 1997 concernant la fixation des dates de vacances pour 1998 :

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire, la décision reprise en annexe du 19 décembre 1997 de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie concernant la fixation des dates de vacances pour 1998.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

—

Annexe

**Commission paritaire de l'industrie textile  
et de la bonneterie**

*Décision du 19 décembre 1997*

Fixation des dates de vacances pour l'année 1998.

A. Champ d'application

Article 1<sup>er</sup>. Les règles citées ci-après sont applicables à toutes les entreprises qui relèvent de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie, et à tous les ouvriers et ouvrières occupés dans ces entreprises. Elles ne sont toutefois pas applicables aux entreprises ou divisions d'entreprises dont le travail est exécuté d'une façon ininterrompue, ou qui travaillent selon le régime des quatre équipes, ni à la S.A. FABELTA et à la S.A. AMCEL EUROPE.

B. Semaine de vacances principales

Art. 2. Dans les entreprises situées dans les provinces, arrondissements et communes cités ci-après, la semaine de vacances principales est octroyée aux dates suivantes :

Province de Limbourg - du 13/7 au 18/7

(sauf S.A. Ralux et S.A. Spindor (décision C.E.), S.A. Emfisint Belgica, S.A. Swinkels, S.A. Mefil Spinning (accord D.S.) et General Carpets à Kaulille-Bocholt (décision travailleurs))

Province de Luxembourg - du 13/7 au 18/7

Province de Namur - du 13/7 au 18/7

Arrondissement d'Alost - du 13/7 au 18/7

(sauf les firmes Nominette, S.A. Fabelta Ninove, S.A. Denderland-Martin, S.A. Teinturia et Ideal Spun siège Ninofil (décision C.E.) - Firme S.A. Fabriques textiles Le Compte, Jean Alan (décision D.S.) - Firmes Seeber Belgium, S.A. Astra Supplies, S.A. Tawica, S.P.R.L. Moeremans et S.A. De Cooman-Van Den Bossche (décision travailleurs)).

Arrondissement de Termonde - du 13/7 au 18/7

(sauf la commune de Hamme, l'ancienne commune de Moerzeke non comprise, les firmes Wattex, Baert, Ontex à Buggenhout, la S.A. Goeters "Ars et Labor" et la S.A. Cabrita à Zele, la S.A. Fabrique de Tapis H. Desseaux Belgique, division Termonde et Waasmunster (décision C.E.)- D.S. Carpets S.A. (décision D.S.) - S.A. Bekintex (accord travailleurs))

- de firma's Wattex en Baert te Buggenhout, Goeters "Ars et Labor" te Zele van 20/7 tot 25/7

Arrondissement Eeklo - van 20/7 tot 25/7

Arrondissement Gent - van 20/7 tot 25/7

(uitgezonderd Zultse Wolspinnerij, Lys Yarns te Zulte en Domo Gent (beslissing O.R.))

Arrondissement Kortrijk - van 27/7 tot 1/8

(uitgezonderd N.V. Bekaert Textiel (afdelingen : Velours apprêt-magazijn-extrusie), N.V. Flanders Spinning Mill (afdelingen apprêt - stukkenmagazijn - extrusie), N.V. De Witte Lietaer (deel van het personeel), en N.V. Balta Avelgem (deel van het personeel).

Arrondissement Mechelen - van 20/7 tot 25/7

Arrondissement Oudenaarde - van 13/7 tot 18/7

(uitgezonderd Sofinal, afd. Nokere, Utebel te Ronse, N.V. Cyr Cambier, afd. Oudenaarde en afd. Ronse, N.V. Domo Oudenaarde (beslissing O.R.), N.V. Beaulieu te Kruishoutem (te regelen op ondernemingsvlak), Ansa N.V. en Foulon N.V. (akkoord S.A.) - N.V. Crown Bedding Tardel N.V., N.V. Ridobel, N.V. Wittamer Henrist en N.V. Christian Devos (akkoord werknemers))

Arrondissement Sint-Niklaas - van 6/7 tot 11/7

(uitgezonderd de gemeenten Lokeren en Temse en de firma's N.V. Guilford Texla, B.V.B.A. Mercatex en N.V. Texam (akkoord S.A.), N.V. Angel Carpets afd. Slachthuisstraat en N.V. Waesland (akkoord werknemers), N.V. Domo Sint-Niklaas en N.V. Filteint (beslissing O.R.))

Arrondissement Turnhout - van 13/7 tot 18/7

Gemeenten

Aartselaar - van 20/7 tot 25/7

Antwerpen - van 13/7 tot 18/7

Ardoorie - van 20/7 tot 25/7

Dentergem - van 13/7 tot 18/7

(uitgezonderd de firma Abbeloos (beslissing O.R.))

Deurne - van 13/7 tot 18/7

Hamme - van 20/7 tot 25/7

(uitgezonderd de deelgemeente Moerzeke en de firma's Tisco (akkoord S.A.), N.V. Debomat (akkoord werknemers) en N.V. Tasibel (beslissing O.R.))

Tasibel - van 27/7 tot 1/8

Hulshout - van 29/6 tot 04/7

(uitgezonderd de firma Belfoam (akkoord O.R.))

Ingelmunster - van 20/7 tot 25/7

Izegem - van 20/7 tot 25/7

Koolskamp - van 20/7 tot 25/7

Lokeren - van 3/8 tot 8/8

(uitgezonderd UCO Lokeren en UCO Oudenbos (beslissing O.R.) en N.V. Helioscreen (te regelen op ondernemingsvlak))

Merksem - van 20/7 tot 25/7

Meulebeke - van 20/7 tot 25/7

Ooigem - van 20/7 tot 25/7

(uitgezonderd N.V. Unicorn (te regelen in akkoord tussen werkgever en werknemers)).

Oostrozebeke - van 20/7 tot 25/7

Pittem - van 20/7 tot 25/7

Roeselare - van 20/7 tot 25/7

(uitgezonderd N.V. Desatex te Dadizele )

Ruiselede - van 20/7 tot 25/7

Rumbeke - van 20/7 tot 25/7

St. Baafs-Vijve - van 20/7 tot 25/7

(uitgezonderd N.V. Balta) (akkoord op ondernemingsvlak)).

Temse - van 29/6 tot 4/7

(uitgezonderd de deelgemeente Tielrode en B.V.B.A. Ledent, NV Keramab, N.V. Van Riel en N.V. Angel Carpets-afd. Kapelanielaan (akkoord werknemers) en N.V. Wittock (akkoord S.A.)).

Deelgemeente Tielrode - van 15/6 tot 20/6

Tielt - van 20/7 tot 25/7

Wakken - van 20/7 tot 25/7

Wielsbeke - van 20/7 tot 25/7

(uitgezonderd Beaulieu Wielsbeke (akkoord op ondernemingsvlak)

Wuustwezel - van 20/7 tot 25/7

- les firmes Wattex et Baert à Buggenhout, Goeters "Ars et Labor" à Zele du 20/7 au 25/7

Arrondissement d'Eeklo - du 20/7 au 25/7

Arrondissement de Gand - du 20/7 au 25/7

(sauf Zultse Wolspinnerij, Lys Yarns à Zulte et. Domo Gent (décision C.E.))

Arrondissement de Courtrai - du 27/7 au 1/8

(sauf S.A. Textiles Bekaert (sections : velours apprêt - magasin - extrusion), S.A. Flanders Spinning Mill (sections : apprêt - magasin de paquets - extrusion), S.A. De Witte Lietaer (partie du personnel) et S.A. Balta Avelgem (partie du personnel).

Arrondissement de Malines - du 20/7 au 25/7

Arrondissement d'Audenarde - du 13/7 au 18/7

(sauf Sofinal, section Nokere, Utebel à Renaix, S.A. Cyr Cambier, section Audenarde et section Renaix, S.A. Domo Oudenaarde (décision C.E.), S.A. Beaulieu à Kruishoutem (à régler au niveau de l'entreprise) - S.A. Ansa et S.A. Foulon (décision D.S.) - S.A. Crown Bedding, S.A. Tardel et S.A. Ridobel, S.A. Wittamer-Henrist et S.A. Christian Devos (accord travailleurs))

Arrondissement de Saint-Nicolas - du 6/7 au 11/7

(sauf les communes de Lokeren et de Tamise et les firmes S.A. Guilford Texla, S.P.R.L. Mercatex et S.A. Texam (accord D.S.), S.A. Angel Carpets sect. Slachthuisstraat et S.A. Waesland (accord travailleurs), S.A. Domo Saint-Nicolas et S.A. Filteint (décision C.E.))

Arrondissement de Turnhout - du 13/7 au 18/7

Communes

Aartselaar - du 20/7 au 25/7

Anvers - du 13/7 au 18/7

Ardoorie - du 20/7 au 25/7

Dentergem - du 13/7 au 18/7

(sauf la firme Abbeloos (décision C.E.))

Deurne - du 13/7 au 18/7

Hamme - du 20/7 au 25/7

(sauf ancienne commune de Moerzeke et les firmes Tisco (accord D.S.), S.A. Debomat (accord travailleurs) et S.A. Tasibel (décision C.E.))

Tasibel - du 27/7 au 1/8

Hulshout - du 29/6 au 04/7

(sauf firme Belfoam (accord C.E.))

Ingelmunster - du 20/7 au 25/7

Izegem - du 20/7 au 25/7

Koolskamp - du 20/7 au 25/7

Lokeren - du 3/8 au 8/8

(sauf UCO Lokeren et UCO Oudenbos (décision C.E.) et S.A. Helioscreen (à régler au niveau de l'entreprise))

Merksem - du 20/7 au 25/7

Meulebeke - du 20/7 au 25/7

Ooigem - du 20/7 au 25/7

(sauf S.A. Unicorn (à régler en accord avec l'employeur et les travailleurs))

Oostrozebeke - du 20/7 au 25/7

Pittem - du 20/7 au 25/7

Roulers - du 20/7 au 25/7

(sauf S.A. Desatex à Dadizele)

Ruiselede - du 20/7 au 25/7

Rumbeke - du 20/7 au 25/7

St. Baafs-Vijve - du 20/7 au 25/7

(sauf S.A. Balta) (accord au niveau de l'entreprise)).

Tamise - du 29/6 au 4/7

(sauf l'ancienne commune de Tielrode et S.P.R.L. Ledent, S.A. Keramab, S.A. Van Riel et S.A. Angel Carpets-sect. Kapelanielaan (accord travailleurs), et S.A. Wittock (accord D.S.))

Ancienne commune de Tielrode - du 15/6 au 20/6

Tielt - du 20/7 au 25/7

Wakken - du 20/7 au 25/7

Wielsbeke - du 20/7 au 25/7

(sauf Beaulieu Wielsbeke (accord au niveau de l'entreprise)

Wuustwezel - du 20/7 au 25/7

Art. 3. Onafgezien het feit dat voor sommige ondernemingen geen datum voor de week van de hoofdvakantie hierboven wordt vastgesteld, moet de week van de hoofdvakantie collectief verleend worden.

Indien in bepaalde ondernemingen, waarvoor geen vakantiedatum hierboven is vermeld, het beginsel van collectieve sluiting bij het vaststellen der data voor de week van de hoofdvakantie niet wordt nageleefd, dan worden deze onwettelijk op ondernemingsvlak vastgestelde data voor deze eerste week van rechtswege vervangen door deze vastgesteld voor de week van de hoofdvakantie voor de textielnijverheid van de streek.

Bij betwisting over wat onder "streek" moet begrepen worden, zal de zaak door het bureau van het Paritair Comité beslecht worden.

#### C. Tweede week vakantie

Art. 4. De tweede week vakantie moet toegekend worden hetzij onmiddellijk vóór, hetzij onmiddellijk na de week van de hoofdvakantie, tenzij daarvan afgeweken wordt bij akkoord tussen de werkgever en de werknemersorganisaties.

#### D. Derde en vierde week vakantie

Art. 5. De derde en vierde week vakantie worden in principe niet met de periode van de hoofdvakantie samengevoegd, tenzij de partijen er anders over beslissen.

De derde en vierde week vakantie kunnen individueel genomen worden door iedere arbeider of arbeidster in de gevallen waar de partijen over geen collectieve vakantie beslissen.

In de ondernemingen waar meer dan één dag van de derde en vierde week vakantie individueel wordt genomen, zal een register bijgehouden worden waarin de dag of dagen van deze derde en vierde week vakantie door iedere arbeider of arbeidster effectief genomen, nominatief worden ingeschreven.

De ondernemingsraad of, bij ontstentenis, de syndicale afvaardiging, of bij ontstentenis van deze laatste, de vertegenwoordigers van de textielvakbonden zullen van dit register op 1 oktober kennis nemen.

Art. 6. Deze vakantiedagen kunnen over het gehele jaar gespreid worden en samenvallen met stille tijden, "bruggen" of verlof voor plaatselijke feesten.

Voor de dagen van de vierde week vakantie dienen de toekenningsmodaliteiten van die aard te zijn dat de globale aan de productie bestede tijd maximaal wordt gevrijwaard.

Art. 7. Waar partijen beslissen de derde en vierde week vakantie collectief te nemen kan dit geschieden per sectie of afdeling van de onderneming.

#### E. Algemene bepalingen

Art. 8. Van het beginsel van collectieve sluiting voor de eerste week of desgevallend voor de tweede week vakantie, kan uitdrukkelijk afgeweken worden voor de arbeiders en arbeidsters die belast zijn met de onderhouds-, herstellings- en toezichtwerken en in het algemeen voor al de arbeiders en arbeidsters wier aanwezigheid vereist is wegens de bijzondere functie die zij moeten verzekeren.

In dit geval moeten de nodige schikkingen worden genomen opdat de betrokken personeelsleden hun vakantie zouden genieten binnen de door de wet vastgestelde periode op de data bepaald bij rechtstreeks akkoord tussen de partijen.

Art. 9. Ieder geschil betreffende de draagwijdte of de interpretatie van deze beslissing zal kunnen voorgelegd worden aan het bureau van het Paritair Comité.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 april 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

Art. 3. Indépendamment du fait que pour certaines entreprises, aucune date de vacances n'ait été fixée ci-dessus pour la semaine de vacances principales, cette semaine doit être octroyée d'une façon collective.

Si dans certaines entreprises pour lesquelles aucune date de vacances n'est citée ci-dessus, le principe de la fermeture collective n'aurait pas été respecté en fixant les dates de la semaine de vacances principales, ces dates, arrêtées illégalement sur le plan de l'entreprise, seront remplacées de droit pour cette première semaine par celles fixées pour la semaine de vacances principales pour l'industrie textile de la région.

En cas de désaccord au sujet de ce qu'il faut entendre par "région" le litige sera tranché par le bureau de la Commission paritaire.

#### C. Deuxième semaine de vacances

Art. 4. La deuxième semaine de vacances doit être octroyée soit immédiatement avant, soit immédiatement après la première semaine de vacances, sauf dérogation par accord entre l'employeur et les organisations de travailleurs.

#### D. Troisième et quatrième semaine de vacances

Art. 5. La troisième et la quatrième semaine de vacances ne sont pas, en principe, accolées à la période des vacances principales, à moins que les parties n'en décident autrement.

La troisième et la quatrième semaine de vacances peuvent être prises individuellement par chaque ouvrier ou ouvrière dans les cas où les parties ne décident pas de vacances collectives.

Dans les entreprises où plus d'un jour de la troisième et de la quatrième semaine de vacances est pris individuellement, il sera établi un registre dans lequel sera indiqué nominativement le ou les jours de la troisième et de la quatrième semaine de vacances pris effectivement par chaque ouvrier ou ouvrière.

Le conseil d'entreprise, ou à défaut, la délégation syndicale, ou à son défaut, les représentants des organisations syndicales de l'industrie textile, prendront connaissance de ce registre au 1<sup>er</sup> octobre.

Art. 6. Ces jours de vacances peuvent être étalés sur toute l'année et coïncider avec des temps morts, des "ponts" ou des congés pour fêtes locales.

Les modalités d'octroi pour les jours de la quatrième semaine de vacances seront telles qu'elles sauvegardent au maximum le temps global consacré à la production.

Art. 7. Si des parties décident de prendre les jours de la troisième et de la quatrième semaine de vacances d'une façon collective, ceci peut se faire par section ou division d'entreprise.

#### E. Dispositions générales

Art. 8. Il peut être dérogé expressément au principe de la fermeture collective prévu pour la première semaine ou éventuellement pour la deuxième semaine de vacances à l'égard des ouvriers et ouvrières occupés aux travaux d'entretien, de réparation et de surveillance, et en général, de tous les ouvriers et ouvrières dont la présence est indispensable en raison des fonctions spéciales qu'ils assument.

Dans ce cas, les dispositions nécessaires doivent être prises pour que le personnel intéressé puisse prendre ses vacances dans la période fixée par la loi aux dates établies par accord direct entre les parties.

Art. 9. Toute contestation relative à la portée ou à l'interprétation de la présente décision pourra être déférée au bureau de la Commission paritaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 28 avril 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

N. 98 — 1389

[C - 98/12232]

**18 MEI 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 juni 1994 betreffende het bijhouden van een aanwezigheidsregister (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978, betreffende het bijhouden van sociale documenten, inzonderheid op de artikelen 4, § 2, en 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 juni 1994 betreffende het bijhouden van een aanwezigheidsregister, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 19 januari 1995, 17 juli 1996 en 17 juli 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het van belang is om spoedig de nadere regelen inzake het bijhouden van een aanwezigheidsregister aan te passen voor de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf ressorteren;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 13, § 2, van het koninklijk besluit van 17 juni 1994 betreffende het bijhouden van een aanwezigheidsregister, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1997, worden de woorden "van de artikelen 4 en 5" vervangen door de woorden "de artikelen 4, eerste lid, en 5".

**Art. 2.** Artikel 13, § 3, van hetzelfde koninklijk besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1997, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. Bij toepassing van het bepaalde in § 2, en onverminderd de bepalingen van dit hoofdstuk, dient de werkgever de aanvangsdatum van de eerste tewerkstelling en het nummer van het individueel aanwezigheidsboekje van iedere werknemer, uiterlijk op het tijdstip van deze eerste tewerkstelling in te schrijven in het aanwezigheidsregister dat wordt bijgehouden op het adres waaronder hij in België is ingeschreven bij een instelling belast met de inning van de bijdragen voor sociale zekerheid. De tijdstippen van begin en einde van de arbeidsdag, moeten niet in dit aanwezigheidsregister worden opgenomen, maar wel in het individueel aanwezigheidsboekje. ».

**Art. 3.** In artikel 14, § 1, van hetzelfde koninklijk besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1996, worden de woorden "in het aanwezigheidsregister worden ingeschreven" vervangen door de woorden "betreffende de gelegenheidsarbeiders in het aanwezigheidsregister worden ingeschreven uiterlijk op het tijdstip van de tewerkstelling van de gelegenheidsarbeiders".

**Art. 4.** In artikel 14, § 2, van hetzelfde koninklijk besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1996, worden de woorden "betreffende de studenten in het aanwezigheidsregister worden ingeschreven" vervangen door de woorden "betreffende de studenten in het aanwezigheidsregister worden ingeschreven uiterlijk op het tijdstip van de tewerkstelling van de studenten".

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978, *Belgisch Staatsblad* van 2 december 1978.

Koninklijk besluit van 17 juni 1994, *Belgisch Staatsblad* van 25 juni 1994.

Koninklijk besluit van 19 januari 1995, *Belgisch Staatsblad* van 11 februari 1995.

Koninklijk besluit van 17 juli 1996, *Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 1996.

Koninklijk besluit van 17 juli 1997, *Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 1997.

F. 98 — 1389

[C - 98/12232]

**18 MAI 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 juin 1994 relatif à la tenue d'un registre de présence (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978, relatif à la tenue des documents sociaux, notamment les articles 4, § 2, et 5;

Vu l'arrêté royal du 17 juin 1994 relatif à la tenue d'un registre de présence, modifié par les arrêtés royaux des 19 janvier 1995, 17 juillet 1996 et 17 juillet 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il importe d'adapter rapidement les modalités en matière de tenue d'un registre de présence pour les entreprises qui relèvent de la Commission paritaire des entreprises horticoles;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 13, § 2, de l'arrêté royal du 17 juin 1994 relatif à la tenue d'un registre de présence, inséré par l'arrêté royal du 17 juillet 1997, les mots "aux articles 4 et 5" sont remplacés par les mots "aux articles 4, alinéa 1<sup>er</sup>, et 5".

**Art. 2.** L'article 13, § 3, du même arrêté royal, inséré par l'arrêté royal du 17 juillet 1997, est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. En application de la disposition du § 2, et sans préjudice des dispositions de ce chapitre, l'employeur doit inscrire dans le registre de présence, qui est tenu à l'adresse à laquelle il est inscrit en Belgique auprès d'un organisme chargé de la perception des cotisations de sécurité sociale, la date de commencement de la première mise au travail et le numéro du carnet individuel de présence de chaque travailleur, au plus tard au moment de cette première mise au travail. Les heures de début et de fin de la journée de travail ne doivent pas être reprises dans ce registre de présence, mais bien dans le carnet individuel de présence. ».

**Art. 3.** Dans l'article 14, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté royal, inséré par l'arrêté royal du 17 juillet 1996, les mots "concernant les ouvriers occasionnels soient inscrites dans le registre de présence" sont remplacés par les mots "concernant les ouvriers occasionnels soient inscrites dans le registre de présence au plus tard au moment de la mise au travail des ouvriers occasionnels".

**Art. 4.** Dans l'article 14, § 2, du même arrêté royal, inséré par l'arrêté royal du 17 juillet 1996, les mots "concernant les ouvriers occasionnels soient inscrites dans le registre de présence" sont remplacés par les mots "concernant les étudiants soient inscrites dans le registre de présence au plus tard au moment de la mise au travail des étudiants".

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

(1) Références au *Moniteur belge* :

Arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978, *Moniteur belge* du 2 décembre 1978.

Arrêté royal du 17 juin 1994, *Moniteur belge* du 25 juin 1994.

Arrêté royal du 19 janvier 1995, *Moniteur belge* du 11 février 1995.

Arrêté royal du 17 juillet 1996, *Moniteur belge* du 10 août 1996.

Arrêté royal du 17 juillet 1997, *Moniteur belge* du 30 août 1997.



**Art. 6.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 mei 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

**Art. 6.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 mai 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

#### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 98 — 1390

[C - 98/00151]

**12 MAART 1998.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 12 december 1997 tot bepaling van het aanbrengen van sommige vermeldingen op de identiteitskaart bedoeld in artikel 6, § 1, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, en tot regeling van het taalgebruik voor deze vermeldingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 12 december 1997 tot bepaling van het aanbrengen van sommige vermeldingen op de identiteitskaart bedoeld in artikel 6, § 1, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, en tot regeling van het taalgebruik voor deze vermeldingen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 12 december 1997 tot bepaling van het aanbrengen van sommige vermeldingen op de identiteitskaart bedoeld in artikel 6, § 1, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, en tot regeling van het taalgebruik voor deze vermeldingen.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

#### MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 98 — 1390

[C - 98/00151]

**12 MARS 1998.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 12 décembre 1997 prévoyant l'apposition de certaines mentions sur la carte d'identité visée à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, et réglant l'emploi des langues pour ces mentions

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 12 décembre 1997 prévoyant l'apposition de certaines mentions sur la carte d'identité visée à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, et réglant l'emploi des langues pour ces mentions, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 12 décembre 1997 prévoyant l'apposition de certaines mentions sur la carte d'identité visée à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, et réglant l'emploi des langues pour ces mentions.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

Bijlage - Annexe

## MINISTERIUM DES INNERN

D. 98 — 1390

[C - 98/00151]

**12. DEZEMBER 1997 — Gesetz zur Bestimmung einiger Vermerke, die auf dem Personalausweis anzubringen sind, der in Artikel 6 § 1 des Gesetzes vom 19. Juli 1991 über die Bevölkerungsregister und die Personalausweise und zur Abänderung des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen erwähnt ist, und zur Regelung des Sprachgebrauchs für diese Vermerke**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Artikel 6 § 1 des Gesetzes vom 19. Juli 1991 über die Bevölkerungsregister und die Personalausweise und zur Abänderung des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen wird durch folgende Absätze ergänzt:

«Neben den vom König in Ausführung von § 3 bestimmten Vermerken werden auf der Vorderseite des in Absatz 1 erwähnten Personalausweises, und zwar in dessen oberem Teil, die Wörter «Belgien» einerseits und «Personalausweis», «Personalausweis für Ausländer» oder «Aufenthaltskarte für Ausländer» andererseits angebracht, je nachdem, ob der Inhaber dieses Nachweises die Eigenschaft eines Belgiers, eines Angehörigen eines Staates, der nicht Mitglied der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums ist, beziehungsweise eines Angehörigen eines Mitgliedstaates dieser Union oder dieses Raums hat.

Die im vorhergehenden Absatz erwähnten Wörter werden zunächst in der Sprache der Gemeinde, die das Dokument ausstellt, beziehungsweise in der Sprache, die der Inhaber unter den Sprachen wählt, deren Gebrauch in den in den Artikeln 6, 7 und 8 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachgebrauch in Verwaltungsangelegenheiten erwähnten Gemeinden erlaubt ist, dann in den zwei anderen Landessprachen und in Englisch auf dem Personalausweis gedruckt.

Die Titel der Rubriken, unter denen auf dem Personalausweis die persönlichen Daten, die dem Inhaber eigen sind, angebracht werden, erscheinen gemäß dem im vorhergehenden Absatz gemachten Unterschied zunächst in der Sprache der Gemeinde, die das Dokument ausstellt, beziehungsweise in der Sprache, die der Inhaber wählt, dann in Englisch.»

**Art. 3** - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 12. Dezember 1997

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

J. VANDE LANOTTE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. VANDE LANOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

J. VANDE LANOTTE

N. 98 — 1391

[C - 98/00147]

**12 MAART 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 1 maart 1991 tot wijziging van de wet van 20 februari 1991 houdende wijziging en aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur alsmede van de wet van 13 april 1997 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de huurovereenkomsten**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling :

F. 98 — 1391

[C - 98/00147]

**12 MARS 1998. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 1<sup>er</sup> mars 1991 modifiant la loi du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer ainsi que de la loi du 13 avril 1997 modifiant certaines dispositions en matière de baux**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande :

- van de wet van 1 maart 1991 tot wijziging van de wet van 20 februari 1991 houdende wijziging en aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur,  
 - van de wet van 13 april 1997 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de huurovereenkomsten,  
 opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;  
 Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 2 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van de wet van 1 maart 1991 tot wijziging van de wet van 20 februari 1991 houdende wijziging en aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur,  
 - van de wet van 13 april 1997 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de huurovereenkomsten.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
 J. VANDE LANOTTE

- de loi du 1 mars 1991 modifiant la loi du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer,  
 - de la loi du 13 avril 1997 modifiant certaines dispositions en matière de baux,  
 établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;  
 Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 2 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- de la loi du 1 mars 1991 modifiant la loi du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer,  
 - de la loi du 13 avril 1997 modifiant certaines dispositions en matière de baux.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
 J. VANDE LANOTTE

Bijlage 1 — Annexe 1

#### MINISTERIUM DER JUSTIZ

#### 1. MÄRZ 1991 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 20. Februar 1991 zur Abänderung und Ergänzung der Bestimmungen des Zivilgesetzbuches in Sachen Mietverträge

BALDUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Artikel 14 § 2 des Gesetzes vom 20. Februar 1991 zur Abänderung und Ergänzung der Bestimmungen des Zivilgesetzbuches in Sachen Mietverträge wird durch einen dritten Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«In Abweichung von Artikel 13 § 1 Nr. 8 bleibt der Artikel 1759bis des Zivilgesetzbuches auf die in Absatz 1 erwähnten Mietverträge bis zu ihrer Erneuerung oder Verlängerung anwendbar.»

**Art. 2** - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 1. März 1991

BALDUIN

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz  
 M. WATHELET

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
 M. WATHELET

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
 J. VANDE LANOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
 J. VANDE LANOTTE

## Bijlage 2 — Annexe 2

**13. APRIL 1997 — Gesetz zur Abänderung gewisser Bestimmungen in Sachen Mietverträge**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2.** In Artikel 1717 des Zivilgesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Februar 1991, werden folgende Abänderungen angebracht:

1. Absatz 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Unbeschadet des Artikels 11*bis* von Abschnitt II*bis* des vorliegenden Kapitels kann ein Mieter, der das gemietete Gut nicht zu seinem Hauptwohntort bestimmt, dieses Gut weder ganz noch teilweise untervermieten, damit es dem Untermieter als Hauptwohntort dient.

Wenn der Mieter jedoch eine Gemeinde, ein öffentliches Sozialhilfzentrum, eine dem Gesetz vom 27. Juni 1921 zur Verleihung der Rechtspersönlichkeit an Vereinigungen ohne Gewinnerzielungsabsicht und an gemeinnützige Einrichtungen unterliegende Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht oder gemeinnützige Einrichtung oder eine Gesellschaft mit sozialer Zielsetzung ist, kann er das Gut gänzlich an eine oder mehrere natürliche Personen untervermieten, unter der Bedingung, daß diese Personen bedürftige Personen sind oder sich in einer schwierigen sozialen Lage befinden und daß sie das Gut ausschließlich zu ihrem Hauptwohntort bestimmen, und insofern der Vermieter sein Einverständnis gegeben hat in bezug auf die Möglichkeit, das Gut zu diesem Zweck unterzuvermieten.»

2. In Absatz 3 wird das Wort «Er» durch die Wörter «Der Mieter» ersetzt.

**Art. 3** - Artikel 1728*bis* § 1 Absatz 4 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 24. Dezember 1993, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Der neue Index ist der zu diesem Zweck berechnete und bestimmte Index des Monats, der dem Jahrestag des Inkrafttretens des Mietvertrags vorangeht.»

**Art. 4** - In Artikel 1 von Buch III Titel VIII Kapitel II Abschnitt II desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Februar 1991, wird ein § 1*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 1*bis* - Vorliegender Abschnitt findet auch Anwendung auf die Untervermietungen, die von den in Artikel 1717 Absatz 2 zweiter Satz erwähnten Vereinigungen oder juristischen Personen abgeschlossen werden, und zwar im Rahmen der in Artikel 4 § 2*bis* vorgesehenen Grenzen. In diesem Fall ist auch der Hauptmietvertrag den Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts unterworfen.»

**Art. 5** - Artikel 2 desselben Abschnitts wird durch folgende Absätze ergänzt:

«Der König legt die Mindestbedingungen fest, die erfüllt sein müssen, damit das gemietete Gut den Anforderungen von Absatz 1 entspricht.

Wenn die durch die vorangehenden Absätze vorgeschriebenen Bedingungen nicht erfüllt sind, hat der Mieter die Wahl, entweder zu verlangen, daß die Arbeiten ausgeführt werden, die notwendig sind, damit das gemietete Gut den Bedingungen von Absatz 1 entspricht, oder die Auflösung des Vertrags zuzüglich Schadenersatz zu beantragen.

Bis zur Ausführung der Arbeiten kann der Richter eine Herabsetzung des Mietpreises gewähren.»

**Art. 6** - In Artikel 3 desselben Abschnittes werden folgende Abänderungen angebracht:

1. § 2 Absatz 1 wird wie folgt ergänzt:

«Falls die Kündigung erteilt wird, um eine Bewohnung des Gutes durch Seitenverwandte dritten Grades zu ermöglichen, darf die Kündigungsfrist nicht vor Ende der ersten Dreijahresperiode ab Inkrafttreten des Mietvertrags ablaufen.»

2. § 2 Absatz 2 wird wie folgt ergänzt:

«Auf Antrag des Mieters muß der Vermieter den Beweis des Verwandtschaftsgrads erbringen. Der Vermieter muß diesem Antrag binnen einer Frist von zwei Monaten ab seiner Notifizierung stattgeben, ansonsten kann der Mieter die Nichtigkeit der Kündigung beantragen. Diese Klage muß bei Strafe des Verfalls spätestens zwei Monate vor Ablauf der Kündigungsfrist eingereicht werden.»

3. § 2 Absatz 3 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Das Gut muß innerhalb eines Jahres nach Ablauf der vom Vermieter erteilten Kündigung oder - im Falle einer Verlängerung - nach Rückgabe des Gutes durch den Mieter bezogen werden. Das Gut muß während mindestens zwei Jahren tatsächlich und durchgehend bewohnt bleiben.»

4. § 2 wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Die Parteien können jedoch vereinbaren, diese Möglichkeit der frühzeitigen Vertragsauflösung auszuschließen oder zu begrenzen.»

5. In § 3 wird zwischen den Absätzen 1 und 2 folgender Absatz eingefügt:

«Um einen guten Ablauf der Arbeiten zu gewährleisten, kann der Vermieter mehrerer Wohnungen in einem selben Gebäude zu jeder Zeit verschiedene Mietverträge unter Berücksichtigung einer sechsmonatigen Kündigungsfrist beenden, insofern der Mietvertrag nicht während des ersten Jahres gekündigt wird.»

6. § 3 Absatz 3 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Die Arbeiten müssen begonnen werden binnen sechs Monaten und abgeschlossen sein binnen vierundzwanzig Monaten nach Ablauf der vom Vermieter erteilten Kündigung oder - im Falle einer Verlängerung - nach Rückgabe des Gutes durch den Mieter.»

7. § 5 wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Wenn der Vermieter den Vertrag gemäß §§ 2 bis 4 beendet, kann auch der Mieter den Mietvertrag unter Berücksichtigung einer einmonatigen Kündigungsfrist jederzeit beenden. In diesem Fall schuldet er die im vorangehenden Absatz vorgesehene Entschädigung nicht.»

8. § 6 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 6 - In Abweichung von § 1 kann ein Mietvertrag schriftlich für eine Dauer von drei Jahren oder weniger abgeschlossen werden.

Dieser Mietvertrag unterliegt den Bestimmungen der §§ 2 bis 5 nicht.

Er kann nur einmal, schriftlich und unter denselben Bedingungen verlängert werden, ohne daß die Gesamtdauer der Vermietung mehr als drei Jahre betragen darf.

Er wird mittels Kündigung beendet, die von der einen oder anderen Partei mindestens drei Monate vor Ablauf der vereinbarten Dauer einzureichen ist.

Ungeachtet jeglicher anderslautenden Klausel oder Vereinbarung ist davon auszugehen, daß der Mietvertrag für eine neunjährige Dauer abgeschlossen worden ist, die ab dem Tag läuft, wo der ursprüngliche Mietvertrag kurzer Dauer in Kraft getreten ist, und somit den §§ 1 bis 5 unterliegt, wenn keine fristgerecht notifizierte Kündigung ergangen ist oder der Mieter ohne Einspruch des Vermieters das Gut weiter bewohnt und sogar in dem Fall, wo ein neuer Vertrag zwischen denselben Parteien abgeschlossen wird. In diesem Fall bleiben der Mietpreis und die anderen Bedingungen unverändert im Vergleich zu dem, was im ursprünglichen Mietvertrag kurzer Dauer vereinbart worden war, unbeschadet der Anwendung der Artikel 6 und 7.»

9. Der Artikel wird durch einen § 8 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 8 - In Abweichung von § 1 kann der Mieter einen schriftlichen Mietvertrag auf Lebenszeit abschließen. Der Mietvertrag endet von Rechts wegen mit dem Tod des Mieters. Vorbehaltlich anderslautender Vereinbarungen unterliegt dieser Vertrag nicht den Bestimmungen der §§ 2 bis 4.»

10. Der Artikel wird durch einen § 9 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«§ 9 - In allen Fällen, wo eine Kündigung jederzeit erteilt werden kann, läuft die Kündigungsfrist ab dem ersten Tag des Monats nach demjenigen, in dem die Kündigung erteilt wird.»

**Art. 7** - In Artikel 4 desselben Abschnitts wird ein § 2*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 2*bis* - Die Untervermietung ist unter den in Artikel 1717 Absatz 2 zweiter Satz des Zivilgesetzbuches erwähnten Bedingungen den dort erwähnten juristischen Personen erlaubt. Die Absätze 3 bis 7 von § 2 sind auf diese Untervermietung anwendbar.»

**Art. 8** - Artikel 6 Absatz 1 desselben Abschnitts wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Wenn eine Anpassung des Mietpreises an die Lebenshaltungskosten nicht ausdrücklich ausgeschlossen worden ist und unter der Bedingung, daß der Mietvertrag schriftlich abgeschlossen wurde, ist diese Anpassung einmal pro Mietjahr fällig, und zwar am Jahrestag des Inkrafttretens des Mietvertrags unter den in Artikel 1728*bis* des Zivilgesetzbuchs vorgesehenen Bedingungen.»

**Art. 9** - In Artikel 7 desselben Abschnitts werden folgende Abänderungen angebracht:

1. § 1 Absatz 3 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Er kann einem Vermieter auch eine Mietpreiserhöhung gestatten, wenn letzterer nachweist, daß der normale Mietwert des gemieteten Gutes infolge von Arbeiten, die zu seinen Lasten im gemieteten Gut durchgeführt worden sind, um mindestens zehn Prozent des Mietpreises, der zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrags verlangt werden konnte, gestiegen ist, wobei die Arbeiten ausgenommen sind, die erforderlich waren, um das gemietete Gut mit den Anforderungen von Artikel 2 Absatz 1 in Einklang zu bringen.»

2. § 1 wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Im Fall von Artikel 3 § 8 können die Parteien jedoch auf die Möglichkeit der Revision des Mietpreises verzichten.»

3. Es wird ein § 1*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Falls ein Gut nacheinander für eine Dauer bis zu drei Jahren durch Mietvertrag an verschiedene Mieter vermietet wird und dieser Vertrag jeweils vom Vermieter gekündigt wird, darf der Basismietpreis während neun aufeinanderfolgender Jahre nicht höher sein als der Mietpreis, der zu Beginn dieses neunjährigen Zeitraums verlangt werden konnte und den Lebenshaltungskosten proportional angepaßt wird, außer wenn der normale Mietwert des gemieteten Gutes aufgrund neuer Gegebenheiten um mindestens zwanzig Prozent oder aufgrund von im gemieteten Gut durchgeführten Arbeiten um mindestens zehn Prozent gestiegen ist.

Ungeachtet jeglicher anderslautenden Klausel oder Vereinbarung reduziert der Richter den Mietpreis auf den den Lebenshaltungskosten proportional angepaßten Mietpreis, der aufgrund des vorigen Mietvertrags verlangt werden kann, wenn der Vermieter nicht nachweist, daß der Mietpreis gemäß den Bestimmungen von Absatz 1 festgelegt worden ist.

Der proportional angepaßte Mietpreis wird wie folgt berechnet: Basismietpreis zu Beginn der Neunjahresperiode mal Index des Monats vor Abschluß des neuen Mietvertrags, geteilt durch Index des Monats vor Abschluß des Vertrags zu Beginn der Neunjahresperiode.»

4. In § 2 werden die Wörter «Innerhalb derselben Fristen kann jede der Parteien» durch die Wörter «Jede der Parteien kann jederzeit» ersetzt.

**Art. 10** - Artikel 8 desselben Abschnitts wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 8 - Die Parteien können jederzeit schriftlich vereinbaren, daß der Mieter sich dazu verpflichtet, im gemieteten Gut auf eigene Kosten bestimmte Arbeiten durchzuführen, die dem Vermieter obliegen. Sie müssen die Frist festlegen, binnen der diese Arbeiten ausgeführt werden müssen.

In diesem Fall kann von Artikel 2 abgewichen werden unter der Bedingung, daß die beabsichtigten Arbeiten darauf abzielen, das gemietete Gut mit den Anforderungen dieses Artikels in Einklang zu bringen, daß diese Arbeiten genau beschrieben werden, daß für den Beginn der Arbeiten eine annehmbare Frist festgesetzt wird und daß während der für die Arbeiten vereinbarten Dauer keine Miete verlangt werden kann, wobei diese Dauer natürlich nicht kürzer sein darf als die, die vernünftigerweise zur Ausführung der Arbeiten notwendig ist.

Dafür verpflichtet sich der Vermieter, während eines bestimmten Zeitraums, der über neun Jahre hinausgehen kann, auf die Möglichkeit zu verzichten, den Mietvertrag zu beenden oder eine Revision des Mietpreises zu beantragen, oder er verpflichtet sich, den Mietpreis herabzusetzen oder die Miete zu erlassen.

Auf Antrag der zuerst handelnden Partei wird nach Fertigstellung der Arbeiten eine kontradiktorische Abnahme durchgeführt.»

**Art. 11** - In Artikel 9 desselben Abschnitts werden folgende Abänderungen angebracht:

1. In Absatz 1 werden zwischen den Wörtern «der das Gut unentgeltlich oder gegen Entgelt erworben hat,» und den Wörtern «in die Rechte und Verpflichtungen des Vermieters ein» die Wörter «ab dem Datum der authentischen Urkunde» eingefügt.

2. In Absatz 2 werden die Wörter «nach Registrierung der authentischen Urkunde» durch die Wörter «nach dem Datum der authentischen Urkunde» ersetzt.

**Art. 12** - In Artikel 10 desselben Abschnitts werden zwischen den Absätzen 2 und 3 die folgenden Absätze eingefügt:

«Wenn der Vermieter im Besitz der Garantie ist und es unterläßt, sie auf die in Absatz 2 vorgesehene Weise anzulegen, ist er verpflichtet, dem Mieter auf den Garantiebtrag ab dessen Übergabe Zinsen zum mittleren Zinssatz des Finanzmarktes zu zahlen.

Diese Zinsen werden zum Kapital geschlagen. Ab dem Tag, wo der Mieter den Vermieter in Verzug setzt, der ihm durch Absatz 2 auferlegten Verpflichtung nachzukommen, wird jedoch der gesetzliche Zinssatz auf den Garantiebtrag geschuldet.»

**Art. 13** - In Artikel 14 des Gesetzes vom 20. Februar 1991 zur Abänderung und Ergänzung der Bestimmungen des Zivilgesetzbuches in Sachen Mietverträge, abgeändert durch das Gesetz vom 1. März 1991, wird ein Paragraph *2bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ *2bis* - Die Bestimmungen desselben Abschnitts sind nicht anwendbar auf Mietverträge auf Lebenszeit, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes abgeschlossen wurden.»

**Art. 14** - In Abschnitt *Ibis* von Buch III Titel VIII Kapitel II des Zivilgesetzbuches, der die besonderen Regeln für Geschäftsmietverträge enthält, wird ein Artikel *11bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. *11bis* - Wenn der Mietvertrag es ihm nicht verbietet, kann der Mieter einen Teil des Gutes zur Benutzung als Hauptwohnort untervermieten, vorausgesetzt, er behält sein Geschäft in den gemieteten Räumen. Die Absätze 3 bis 7 von Artikel 4 § 2 des Abschnitts II von Buch III Titel VIII Kapitel II des Zivilgesetzbuches sind unter Vorbehalt folgender Bestimmungen auf diese Untervermietung anwendbar.

Wenn der Mietvertrag gemäß Artikel 14 Absatz 1 für den Mieter erneuert wird, hat der Untermieter im Rahmen der Dauer seines eigenen Mietvertrags den Nutzen davon. Die in Artikel 11 und in Artikel 14 Absatz 2 vorgesehenen direkten Rechte gegenüber dem Vermieter kann er jedoch nicht zu seinen Gunsten in Anspruch nehmen.»

**Art. 15** - Die Bestimmungen der Artikel 2, 4, 5 und 6 Nr. 1 und 9, der Artikel 7, 8 und 9 Nr. 1, 2 und 3 und des Artikels 10 sind anwendbar auf die Verträge, die nach Inkrafttreten dieses Gesetzes abgeschlossen oder erneuert werden.

Die in Artikel 9 Nr. 3 vorgesehene Neunjahresperiode kann nicht vor dem Datum des Inkrafttretens vorliegenden Gesetzes beginnen.

Die Bestimmungen der Artikel 3 und 6 Nr. 2, 3, 4, 5 und 6, des Artikels 9 Nr. 4 und der Artikel 12, 13 und 14 sind anwendbar auf die zur Zeit des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes laufenden Verträge.

Artikel 6 Nr. 7 ist anwendbar auf die vom Vermieter nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes erteilten Kündigungen.

Artikel 6 Nr. 8 ist anwendbar auf die Verträge kurzer Dauer, die nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes abgeschlossen, verlängert oder erneuert werden.

Artikel 6 Nr. 10 ist anwendbar auf die nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes erteilten Kündigungen.

Artikel 11 ist anwendbar im Falle einer nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes erfolgten Eigentumsübertragung.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 13. April 1997

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz  
S. DE CLERCK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
S. DE CLERCK

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 maart 1998.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 mars 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

N. 98 — 1392

[98/00159]

**20 FEBRUARI 1991.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële vertaling in het Duits van de wet van 20 februari 1991 houdende wijziging en aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 22 februari 1991, blz. 3479, Bijlage — Übersetzung :

In het opschrift van titel I en in de artikelen 2, 4, 15 en 16, lees respectievelijk «Hauptwohntort» en «Hauptwohntortes», in plaats van «Hauptaufenthaltsort» en «Hauptaufenthaltsortes».

In artikel 16, lees «frühestens am 1. Januar 1987» in plaats van «spätestens am 1. Januar 1987».

F. 98 — 1392

[98/00159]

**20 FEVRIER 1991.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer. — Errata

Au *Moniteur belge* du 22 février 1991, p. 3479, Annexe — Übersetzung :

Dans l'intitulé du titre I<sup>er</sup> et aux articles 2, 4, 15 et 16, lire respectivement «Hauptwohntort» et «Hauptwohntortes» au lieu de «Hauptaufenthaltsort» et «Hauptaufenthaltsortes».

A l'article 16, lire «frühestens am 1. Januar 1987» au lieu de «spätestens am 1. Januar 1987».

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 98 — 1393

[C - 98/35565]

**21 APRIL 1998.** — Besluit van de Vlaamse regering houdende de vaststelling van het bedrag voor de organisatie en de werking van de pedagogische begeleidingsdiensten voor het schooljaar 1997-1998

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie en pedagogische begeleidingsdiensten, inzonderheid op artikel 92, § 1, 2°, gewijzigd bij het decreet van 28 april 1993;

Gelet op het decreet van 19 december 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 27 maart 1998;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Het bedrag voor de organisatie en de werking van de pedagogische begeleidingsdiensten voor het schooljaar 1997-1998, bepaald in artikel 92, §1, 2°, van het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie en pedagogische begeleidingsdiensten, wordt vastgesteld op drieënvijftig miljoen frank.

**Art. 2.** Het bedrag, bedoeld in artikel 1, wordt, voor de pedagogische begeleidingsdiensten van het gesubsidieerd onderwijs, vastgesteld in de bijgevoegde tabel. Het bedrag wordt uitbetaald in twee schijven. De eerste schijf, die als voorschot geldt, wordt uitbetaald in de loop van de maand maart van het betrokken schooljaar.

De tweede schijf wordt uitbetaald in de loop van de maand juni van het desbetreffende schooljaar. Elke schijf is de helft van het in de tabel vastgestelde bedrag.

**Art. 3.** Het bedrag, bedoeld in artikel 1, wordt, voor de pedagogische begeleidingsdienst van de Autonome Raad van het Gemeenschapsonderwijs vastgesteld op zeventien miljoen zeshonderdzesenzestigduizend zeshonderd zesenzestig frank.

Dit bedrag wordt uitbetaald overeenkomstig artikel 78 van het decreet van 25 juni 1992 houdende diverse bepalingen tot begeleiding van de begroting 1992 en artikel 38 van het decreet van 19 december 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998. De toelage werd opgenomen onder basisallocatie 41.16 van het programma 35.40 in het ministerieel besluit van 21 januari 1998 houdende toekenning van de dotatie voor 1998 aan de Autonome Raad voor het Gemeenschapsonderwijs.

**Art. 4.** De controle op de werkelijke uitgaven en de besteding van de uitbetaalde bedragen voor de organisatie en de werking van de pedagogische begeleidingsdiensten geschiedt door de bevoegde verificatiediensten van het departement Onderwijs.

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1997.

**Art. 6.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 21 april 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

## Bijlage

Te betalen som	Rekeningnummer	Benaming van de rekening	Aanrekening begroting
15.424.074	091-0114584-56	OVSG - V.Z.W. Ravensteingalerij 3, bus 7 1000 Brussel	organisatieafdeling 35.40 basisallocatie 12.83
2.242.592	068-2058347-34	Pedagogische begeleidingsdienst CVPO Albertinaplein 2, bus 4 b 1000 Brussel	organisatieafdeling 35.40 basisallocatie 12.83
17.666.666	435-0315781-29	VZW Pedagogische begeleidingsdienst van het Katholiek Onderwijs Guimardstraat 1 1040 Brussel	organisatieafdeling 35.40 basisallocatie 12.84

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse regering van 21 april 1998 houdende de vaststelling van het bedrag voor de organisatie en de werking van de pedagogische begeleidingsdiensten voor het schooljaar 1997-1998.

Brussel, 21 april 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,  
L. VAN DEN BOSSCHE

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 98 — 1393

[C - 98/35565]

**21 AVRIL 1998. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant le montant pour l'organisation et le fonctionnement des services d'encadrement pédagogique pour l'année scolaire 1997-1998**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 17 juillet 1991 relatif à l'inspection et aux services d'encadrement pédagogique, notamment l'article 92, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, modifié par le décret du 28 avril 1993;

Vu le décret du 19 décembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1998;

Vu l'accord du Ministre flamand compétent pour le budget, donné le 27 mars 1998;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le montant pour l'organisation et le fonctionnement des services d'encadrement pédagogique pour l'année scolaire 1997-1998, déterminé à l'article 92, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du décret du 17 juillet 1991 relatif à l'inspection et aux services d'encadrement pédagogique, est fixé à cinquante-trois millions de francs belges.

**Art. 2.** Le montant, visé à l'article 1<sup>er</sup>, est fixé pour les services d'encadrement pédagogique de l'enseignement subventionné au tableau annexé. Le montant est payé en deux tranches. La première tranche, qui tient lieu d'avance, est payée au cours du mois de mars de l'année scolaire en question.

La deuxième tranche est versée au courant du mois de juin de l'année scolaire concernée. Chaque tranche équivaut la moitié du montant fixé au tableau.

**Art. 3.** Le montant, visé à l'article 1<sup>er</sup>, est fixé pour le service d'encadrement pédagogique du Conseil autonome de l'Enseignement communautaire à dix-sept millions six cent soixante-six mille six cent soixante-six francs.

Ce montant est versé conformément à l'article 78 du décret du 25 juin 1992 portant diverses mesures d'accompagnement du budget 1992 et à l'article 38 du décret du 19 décembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1998. La subvention fut inscrite à l'allocation de base 41.16 du programme 35.40 à l'arrêté ministériel du 21 janvier 1998 octroyant la dotation pour 1998 au Conseil autonome de l'Enseignement communautaire.

**Art. 4.** Le contrôle sur les dépenses réelles et l'affectation des montants versés pour l'organisation et le fonctionnement des services d'encadrement pédagogique se fait par les services de vérification du Département de l'Enseignement.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 1997.

**Art. 6.** Le Ministre flamand ayant l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté. Bruxelles, le 21 avril 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,  
L. VAN DEN BOSSCHE



## Annexe

Somme à payer	Numéro de compte	Denomination du compte	Imputation au budget
15.424.074	091-0114584-56	OVSG - V.Z.W. Ravensteingalerij 3, bus 7 1000 Brussel	division organique 35.40 allocation de base 12.83
2.242.592	068-2058347-34	Pedagogische begelei- dingsdienst CVPO Albertinaplein 2, bus 4 b 1000 Brussel	division organique 35.40 allocation de base 12.83
17.666.666	435-0315781-29	VZW Pedagogische bege- leidingsdienst van het Katholiek Onderwijs Guimardstraat 1 1040 Brussel	division organique 35.40 allocation de base 12.84

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 avril 1998 fixant le montant pour l'organisation et le fonctionnement des services d'encadrement pédagogique pour l'année scolaire 1997-1998  
Bruxelles, le 21 avril 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,  
L. VAN DEN BOSSCHE

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 98 — 1394

[98/29095]

**22 DECEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 mai 1995  
relatif au subventionnement des centres d'accueil pour adultes**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu les lois relatives à la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991;

Vu le décret du 27 octobre 1994 relatif aux centres d'accueil pour adultes;

Vu l'arrêté royal du 12 août 1974 instituant la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement et fixant sa dénomination et sa compétence et en fixant le nombre de membres, modifié par l'arrêté royal du 5 novembre 1990;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 11 octobre 1983 déterminant les conditions d'agrément et de subventionnement des centres d'accueil pour adultes en difficulté, modifié par les arrêtés de l'Exécutif des 3 juillet 1987, 28 décembre 1990 et 7 août 1992;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 mai 1995 relatif au subventionnement des centres d'accueil pour adultes;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 14 novembre 1997;

Vu l'accord du Ministre chargé du Budget, donné le 18 décembre 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence :

Considérant qu'il est indispensable de réévaluer dans les plus brefs délais la subvention des centres d'accueil agréés afin d'assurer une prise en charge forfaitaire de leurs frais de personnel à concurrence de 80 % des salaires prévus par la Commission paritaire n° 319 précitée;

Sur proposition du Ministre ayant l'aide sociale aux justiciables dans ses attributions;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 22 décembre 1997,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 3, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 mai 1995 relatif au subventionnement des centres d'accueil pour adultes est remplacé par la disposition suivante :

« La subvention relative aux frais de personnel calculée forfaitairement à 80 % des salaires repris par la Commission paritaire n° 319 applicable dans le secteur, compte tenu de l'ancienneté réelle des membres du personnel, de leur qualification et des échelles barémiques est la suivante :

1° du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 30 septembre 1997 :

A. Fonction d'assistant social ou d'infirmier social :

Ancienneté	à 100 %	à 80 %
—	—	—
0-4	1 088 000	870 400
5-9	1 188 000	950 400
10-14	1 400 000	1 120 000
15-19	1 509 000	1 207 200

20-24	1 707 000	1 365 600
25-29	1 816 000	1 452 800
27 et +	1 852 000	1 481 600

B. Fonction de directeur porteur d'un diplôme de l'enseignement supérieur dans le domaine des sciences humaines et/ou économiques ou, à défaut, pouvant justifier de cinq années d'expérience dans une fonction équivalente dans le secteur social :

Ancienneté	à 100 %	à 80 %
—	—	—
0-4	1 431 000	1 144 800
5-9	1 623 000	1 298 400
10-14	1 753 000	1 402 400
15-19	1 949 000	1 559 200
20-22	2 052 000	1 641 600
23 et +	2 210 000	1 768 000

C. Fonction d'éducateur titulaire au moins d'un diplôme A2; les éducateurs en fonction au 1<sup>er</sup> janvier 1995 sont assimilés aux titulaires d'un diplôme A2 :

Ancienneté	à 100 %	à 80 %
—	—	—
0-4	1 038 000	830 400
5-9	1 110 000	888 000
10-14	1 183 000	946 400
15-19	1 316 000	1 052 800
20-24	1 401 000	1 120 800
25-28	1 528 000	1 222 400
29 et +	1 612 000	1 289 600

2° à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1997 :

A. Fonction d'assistant social ou d'infirmier social :

Ancienneté	à 100 %	à 80 %
—	—	—
0-4	1 110 000	887 900
5-9	1 212 000	969 500
10-14	1 428 000	1 142 400
15-19	1 540 000	1 231 400
20-24	1 742 000	1 393 000
25-29	1 853 000	1 481 900
27 et +	1 890 000	1 511 300

B. Fonction de directeur porteur d'un diplôme de l'enseignement supérieur dans le domaine des sciences humaines et/ou économiques ou, à défaut, pouvant justifier de cinq années d'expérience dans une fonction équivalente dans le secteur social :

Ancienneté	à 100 %	à 80 %
—	—	—
0-4	1 460 000	1 167 800
5-9	1 656 000	1 324 400
10-14	1 789 000	1 430 500
15-19	1 988 000	1 590 400
20-22	2 094 000	1 674 500
23 et +	2 255 000	1 803 400

C. Fonction d'éducateur titulaire au moins d'un diplôme A2; les éducateurs en fonction au 1<sup>er</sup> janvier 1995 sont assimilés aux titulaires d'un diplôme A2 :

Ancienneté	à 100 %	à 80 %
—	—	—
0-4	1 059 000	847 100
5-9	1 132 000	905 800
10-14	1 207 000	965 400
15-19	1 343 000	1 073 900
20-24	1 430 000	1 143 300
25-28	1 559 000	1 246 900
29 et +	1 645 000	1 315 400

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997.

**Art. 3.** Le Ministre ayant l'aide sociale aux justiciables dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 22 décembre 1997.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente, chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse,  
de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,  
Mme L. ONKELINX

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

**22 DECEMBER 1997. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 mei 1995 betreffende de subsidiëring van de opvangcentra voor volwassenen**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991;

Gelet op het decreet van 27 oktober 1994 betreffende de opvangcentra voor volwassenen;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 augustus 1974 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van de Paritaire Commissie voor de opvoedings- en de huisvestingsinrichtingen en tot vaststelling van het aantal leden ervan, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 november 1990;

Gelet op het besluit van 11 oktober 1983 van de Executieve van de Franse Gemeenschap tot bepaling van de voorwaarden voor de erkenning en de subsidiëring van de opvangcentra voor volwassenen in een probleemsituatie, gewijzigd bij de besluiten van de Executieve van 3 juli 1987, 28 december 1990 en 7 augustus 1992;

Gelet op besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 mei 1995 betreffende de subsidiëring van de opvangcentra voor volwassenen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 14 november 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister belast met de Begroting, gegeven op 18 december 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de toelage aan de erkende opvangcentra absoluut gerevalueerd moet worden binnen de korst mogelijke termijn, om voor een forfaitaire tenlasteneming van hun personeelskosten ten belope van 80 % van de lonen voorzien door de voorgenoemde Paritaire commissie nr. 319, te zorgen;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Forensische Welzijnszorg behoort;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 december 1997,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 3, § 1, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 mei 1995 betreffende de subsidiëring van de opvangcentra voor volwassenen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De toelage voor de personeelskosten forfaitair berekend op 80 % van de lonen vastgelegd door de Paritaire commissie nr. 319 en die van toepassing zijn in de sector, rekeninghoudend met de werkelijke anciënniteit van de personeelsleden, met hun kwalificatie en met de weddeschalen, is de volgende :

1° Van 1 januari 1997 tot 30 september 1997 :

A. Functie van maatschappelijk assistent of maatschappelijk verpleger :

Anciënniteit	aan 100 %	aan 80 %
—	—	—
0-4	1 088 000	870 400
5-9	1 188 000	950 400
10-14	1 400 000	1 120 000
15-19	1 509 000	1 207 200

20-24	1 707 000	1 365 600
25-29	1 816 000	1 452 800
27 en meer	1 852 000	1 481 600

B. Functie van directeur, titularis van een diploma van het Hoger Onderwijs inzake menselijke en/of economische wetenschappen, of, bij gebrek ervan, zij die kunnen getuigen van vijf jaar ervaring in een gelijkwaardig ambt in de sociale sector :

Anciënniteit	aan 100 %	aan 80 %
—	—	—
0-4	1 431 000	1 144 800
5-9	1 623 000	1 298 400
10-14	1 753 000	1 402 400
15-19	1 949 000	1 559 200
20-22	2 052 000	1 641 600
23 en meer	2 210 000	1 768 000

C. Functie van opvoeder, titularis ten minste van een diploma A2; de opvoeders die op 1 januari 1995 tewerkgesteld waren, worden gelijkgesteld met de titularissen van een diploma A2 :

Anciënniteit	aan 100 %	aan 80 %
—	—	—
0-4	1 038 000	830 400
5-9	1 110 000	888 000
10-14	1 183 000	946 400
15-19	1 316 000	1 052 800
20-24	1 401 000	1 120 800
25-28	1 528 000	1 222 400
29 et +	1 612 000	1 289 600

2° Vanaf 1 oktober 1997 :

A. Functie van maatschappelijk assistent of maatschappelijk verpleger :

Anciënniteit	aan 100 %	aan 80 %
—	—	—
0-4	1 110 000	887 900
5-9	1 212 000	969 500
10-14	1 428 000	1 142 400
15-19	1 540 000	1 231 400
20-24	1 742 000	1 393 000
25-29	1 853 000	1 481 900
27 en meer	1 890 000	1 511 300

B. Functie van directeur, titularis van een diploma van het Hoger Onderwijs inzake menselijke en/of economische wetenschappen, of, bij gebrek ervan, zij die kunnen getuigen van vijf jaar ervaring in een gelijkwaardig ambt in de sociale sector :

Anciënniteit	aan 100 %	aan 80 %
—	—	—
0-4	1 460 000	1 167 800
5-9	1 656 000	1 324 400
10-14	1 789 000	1 430 500
15-19	1 988 000	1 590 400
20-22	2 094 000	1 674 500
23 et +	2 255 000	1 803 400

C. Functie van opvoeder, titularis ten minste van een diploma A2; de opvoeders die op 1 januari 1995 tewerkgesteld waren, worden gelijkgesteld met de titularissen van een diploma A2 :

Anciënniteit	aan 100 %	aan 80 %
—	—	—
0-4	1 059 000	847 100
5-9	1 132 000	905 800
10-14	1 207 000	965 400
15-19	1 343 000	1 073 900
20-24	1 430 000	1 143 300
25-28	1 559 000	1 246 900
29 en meer	1 645 000	1 315 400

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1997.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheid de Forensische Welzijnzorg behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 22 december 1997.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs,  
de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheids promotie,  
Mevr. L. ONKELINX



F. 98 — 1395

[98/29094]

**31 DECEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 15 décembre 1989 relatif à l'agrément et à l'octroi de subventions aux services d'aide sociale aux justiciables**

Le Gouvernement de la Communauté française;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 15 décembre 1989 relatif à l'agrément et à l'octroi de subventions aux services d'aide sociale aux justiciables;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 12 décembre 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 18 décembre 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois du 9 août 1980, 16 juin 1988 et 4 juillet 1989;

Considérant les difficultés financières rencontrées par les services d'aide sociale aux justiciables;

Considérant la nécessité d'actualiser les modalités de subventions relatives à ces services;

Vu l'urgence ainsi motivée;

Sur proposition du Ministre ayant l'aide sociale aux justiciables dans ses attributions;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 22 décembre 1997;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les articles 1, § 2, 2°, 3, b, 7°, 4, § 2, 5, § 9, 8, 9, 10 et 12, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 15 décembre 1989 relatif à l'agrément et à l'octroi de subventions aux services d'aide sociale aux justiciables, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« § 1<sup>er</sup>. Article 1, 2, 2°. Accompagnement psychologique : toute aide de nature psychologique destinée à soutenir les personnes confrontées aux conséquences directes et indirectes de problèmes particuliers ou de victimisation, à l'exception d'une prise en charge à long terme nécessitée par des troubles psychiques persistants.

§ 2. Art. 3, b, 7°. Sensibiliser la population aux problèmes de l'aide sociale aux justiciables : prévenus, condamnés, libérés, victimes et proches.

§ 3. Art. 4, § 2. Pour être agréé, le service doit satisfaire aux conditions spécifiques suivantes :

1° a) employer un ou plusieurs travailleurs sociaux, à temps plein ou à temps partiel, le terme de travailleur social étant entendu au sens de « professionnel sous contrat »; le travailleur social doit répondre à l'une des conditions de qualification suivantes :

\* éducateur diplômé ou porteur d'un certificat de fin d'études du niveau de l'enseignement supérieur pédagogique ou social, au moins de type court, de plein exercice ou de promotion sociale;

\* assistant social diplômé;

\* licencié en criminologie, en sciences sociales, ou en sciences psychologiques;

b) pour les services agréés en catégories III et IV, employer éventuellement un agent administratif mi-temps porteur d'un diplôme de l'enseignement secondaire inférieur ou supérieur.

2° Le personnel doit accomplir, dans le cadre du service, les missions d'aide sociale ou d'accompagnement psychologique aux justiciables définies à l'article 1<sup>er</sup>, § 1;

§ 4. Art. 5, § 9. Le service agréé porte l'appellation de « service d'aide sociale aux justiciables de l'arrondissement judiciaire de ... », en abrégé « A.S.J. » éventuellement suivi d'un chiffre romain si plusieurs services sont agréés au sein d'un même arrondissement.

§ 5. Art. 8, § 1<sup>er</sup>. Il est octroyé aux services agréés une subvention pour frais de personnel fixée forfaitairement, toutes charges sociales comprises à :

- 1 032 939 BEF pour un agrément en catégorie I;
- 1 549 408 BEF pour un agrément en catégorie II;
- 2 561 157 BEF pour un agrément en catégorie III;
- 3 839 593 BEF pour un agrément en catégorie IV.

§ 2. L'utilisation de la subvention pour frais de personnel est justifiée par les documents relatifs au paiement :

1° Des rémunérations calculées suivant les échelles de barèmes, des avantages complémentaires accordés en vertu des conventions collectives de travail applicables au secteur et des charges patronales légales afférentes aux rémunérations.

2° De la quote-part ou de la partie des rémunérations et charges non financées par d'autres personnes morales de droit public, le cas échéant.

§ 3. Le paiement des prestations de personnes ou de sociétés de services qui accomplissent des tâches administratives de secrétariat social, ou comptables nécessaires au bon fonctionnement du service sera également admis comme justification de la subvention pour frais de personnel, à concurrence d'un montant annuel de 100 000 francs maximum lorsque le service justifie que ces prestations ne peuvent être couvertes par les subsides pour frais de fonctionnement octroyés au service.

§ 4. Les rémunérations allouées aux membres du personnel qui font partie du Conseil d'administration de l'a.s.b.l. concernée ne sont pas prises en considération pour la justification de la subvention.

§ 5. Les intervenants ont un devoir de formation et d'information permanentes.

Ils ont l'obligation de remettre en question régulièrement leurs pratiques professionnelles et veillent à les adapter à l'évolution des connaissances et des conceptions.

§ 6. Art. 9. Il est octroyé aux services agréés une subvention pour frais de fonctionnement fixée annuellement par le Ministre.

7. Art. 10, § 1<sup>er</sup>. Pour les montants qui constituent des rémunérations ou des frais assimilés, il est fait application, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997, de la loi du 1<sup>er</sup> mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses du secteur public.

§ 2. Pour les montants de subventions qui ne constituent pas des rémunérations ou des frais assimilés, il est fait application de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison de l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

§ 8. Art. 12, § 1<sup>er</sup>. Il est accordé aux services agréés des avances provisionnelles mensuelles à concurrence d'un douzième au maximum, du montant des subventions accordées au service l'année précédente.

**Art. 2.** L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 1996 modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 15 décembre 1989 relatif à l'agrément et à l'octroi de subventions aux services d'aides sociales aux justiciables est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets au 1<sup>er</sup> janvier 1997.

**Art. 4.** Le Ministre ayant l'aide sociale aux justiciables dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 31 décembre 1997.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente, chargée de l'Education,  
de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,  
Mme L. ONKELINX

—  
VERTALING

**31 DECEMBER 1997. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 15 december 1989 betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten voor forensische welzijnszorg**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 15 december 1989 betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten voor forensische welzijnszorg;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 december 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 18 december 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1988 en 4 juli 1989;

Gelet op de financiële moeilijkheden ervaren door de forensische welzijnszorg;

Gelet op de noodzakelijkheid de nadere regels voor de subsidiëring van deze diensten te actualiseren;

Gelet op de aldus gemotiveerde dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de forensische welzijnszorg behoort;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 december 1997,

Besluit :

**Artikel 1.** De artikelen 1, § 2, 2°, 3, b, 7°, 4, § 2, 5, § 9, 8, 9, 10 en 12, § 1 van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 15 december 1989 betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten voor forensische welzijnszorg, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« 1. Artikel 1, 2, 2°. Psychologische begeleiding : iedere hulpverlening van psychologische aard met als doel het steunen van de personen die geconfronteerd worden met de rechtstreekse en onrechtstreekse gevolgen van bijzondere problemen of van problemen i.v.m. het « slachtoffer-zijn », met uitzondering van een tenlasteneming op lange termijn vereist door voortdurende psychische stoornissen.

§ 2. Art. 3, b, 7°. De bevolking te sensibiliseren voor de problemen van de forensische welzijnszorg :  
beklaagden, beschuldigen, slachtoffers en leefgenoten.

§ 3. Art. 4, § 2. Om erkend te worden, moet de dienst aan de volgende specifieke voorwaarden voldoen :

1° a) één of meer maatschappelijk(e) werker(s) voltijds of deeltijds tewerkstellen, waarbij de woorden « maatschappelijk werker » « een beroepswerker met een overeenkomst » betekenen; de maatschappelijk werker dient aan één van de volgende vereisten inzake kwalificatie voldoen :

— gediplomeerd opvoeder of houder van een eindgetuigschrift van het niveau van het pedagogisch of maatschappelijk hoger onderwijs, minstens van het korte type, met volledig leerplan of voor sociale promotie;

— gediplomeerd maatschappelijk assistent;

— licentiaat in criminologische, sociale of psychologische wetenschappen;

b) voor de diensten erkend in de categorieën III en IV, eventueel een halftijds bestuursambtenaar tewerkstellen die houder is van een diploma van het lager of hoger secundair onderwijs.

2° Binnen het kader van de dienst, dient het personeel de opdrachten van maatschappelijke hulpverlening of psychologische begeleiding voor de forensische welzijnszorg bedoeld in artikel 1, § 1, uit te voeren;

§ 4. Art. 5, § 9. De erkende dienst draagt de benaming « Service d'aide sociale aux justiciables de l'arrondissement judiciaire de... (Dienst voor forensische welzijnszorg van het gerechtelijk arrondissement...) », afgekort « A.S.J. » eventueel gevolgd door een Romeins cijfer indien verschillende diensten in een zelfde arrondissement erkend zijn.

§ 5. Art. 8, § 1. Er wordt aan de erkende diensten een toelage voor personeelskosten toegekend, die forfaitair bepaald is, met inbegrip van alle sociale lasten, op :

1 032 939 BEF voor een erkenning in categorie I;

1 549 408 BEF voor een erkenning in categorie II;

2 561 157 BEF voor een erkenning in categorie III;

3 839 593 BEF voor een erkenning in categorie IV.

§ 2. Het aanwenden van de toelage voor personeelskosten is verantwoord door documenten m.b.t. de betaling :

1° van de bezoldigingen berekend volgens de barema's, bijkomende voordelen toegekend krachtens de collectieve arbeidsovereenkomsten toepasselijk op de sector en van de wettelijke werkgeverslasten m.b.t. de bezoldigingen.

2° van het quotum of het deel van de bezoldigingen en lasten dat niet gefinancierd is door andere publiekrechtelijke personen, desgevallend.

§ 3. De uitbetaling van prestaties van personen of dienstmaatschappijen die administratieve opdrachten van maatschappelijk of boekhoudkundig secretariaat, die nodig zijn voor de goede werking van de dienst, verrichten, worden ook toegelaten als verantwoording van de toelage voor personeelskosten, ten belope van een jaarlijks bedrag van maximum 100 000 BEF wanneer de dienst het niet-dekken van deze prestaties door subsidies voor werkingskosten die aan de dienst toegekend worden, verantwoordt.

§ 4. De bezoldigingen toegekend aan de personeelsleden die deel uitmaken van de raad van bestuur van de betrokken v.z.w. komen niet in aanmerking voor de verantwoording van de toelage.

§ 5. De optredende personen hebben een plicht van permanente vorming en informatie.

Ze hebben de verplichting regelmatig hun beroepsactiviteiten in vraag te stellen en ervoor te zorgen dat ze aangepast worden aan de evolutie van de kennis en van de opvattingen.

§ 6. Art. 9. Er wordt aan de erkende diensten een toelage om werkingskosten, jaarlijks door de Minister bepaald, toegekend.

7. Art. 10, § 1. Voor de bedragen die bezoldigingen of gelijkgestelde kosten uitmaken, wordt, vanaf 1 januari 1997, de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het rijk worden gekoppeld, toegepast.

§ 2. Voor de bedragen van toelagen die geen bezoldigingen of gelijkgestelde kosten uitmaken, wordt de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bedragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld, toegepast.

§ 8. Art. 12, § 1. Aan de erkende diensten worden per maand provisionele voorschotten toegestaan op het bedrag van de toelagen toegekend voor het kalenderjaar, ten belope van maximum één twaalfde.

**Art. 2.** Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 1996 tot wijziging van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 15 december 1989 betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan de diensten voor forensische welzijnszorg, wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997.

**Art. 4.** De Minister tot wiens bevoegdheid de forensische welzijnszorg behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 31 december 1997.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs,  
de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheids promotie,  
Mevr. L. ONKELINX

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 1396

[C - 98/27327]

#### 7 MAI 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon portant modification de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 mai 1997 relatif à la comptabilité communale pour les Centres publics d'aide sociale

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment l'article 3, 7°;

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, modifiée par le décret du 22 décembre 1994, le décret du 6 avril 1995 et le décret du 2 avril 1998;

Vu l'arrêté royal du 2 août 1990 portant règlement général de la comptabilité communale;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes et Communes de la Région wallonne;

Vu l'avis du Conseil d'Etat rendu à propos de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 mai 1997 relatif à la comptabilité communale pour les centres publics d'aide sociale;

Vu l'urgence spécialement motivée par la nécessité d'exécuter au plus tôt le décret du 2 avril 1998 modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale dont les articles 11, 19 et 22 entrent en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1998;

Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1<sup>er</sup>, de celle-ci.

**Art. 2.** A l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 mai 1997 relatif à la comptabilité communale pour les centres publics d'aide sociale, les mots « ... les articles 12, 72, 93 et 94... » sont remplacés par les mots « ... les articles 5, alinéa 2; 10, alinéa 3; 12, 17, § 2, 1<sup>o</sup>, a; 18, alinéa 2, 2<sup>o</sup>, d; 29 à 30, 61, alinéa 3; 70, 72, 93 et 94... ».

**Art. 3.** Le même arrêté est complété par un article *3bis* rédigé comme suit :

« Art. *3bis* : En vue de permettre l'engagement et le paiement au comptant de menues dépenses justifiables par l'urgence, la sécurité ou le bon fonctionnement du service, le conseil de l'aide sociale peut mettre à la disposition d'agents qu'il désigne nommément et qui acceptent, une provision de caisse dont il détermine le montant.

Dès que la décision motivée du conseil de l'aide sociale est exécutoire, l'original est notifié au receveur qui remet la somme prescrite contre reçu à l'agent qui en devient personnellement responsable.

Le reçu constituera pièce justificative de l'encaisse du receveur. Les pièces justificatives des dépenses effectuées régulièrement sur la provision sont périodiquement ordonnancées. Le receveur reconstituera la provision de caisse de l'agent dans les limites de l'article 46, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale.

Lorsque le titulaire de la provision en est déchargé, il la restitue au receveur qui la réintègre dans la caisse. »

**Art. 4.** L'article 5 du même arrêté est remplacé par l'article 5 suivant :

« Art. 5 : L'article 7 du règlement général est remplacé par le texte suivant : "Toute décision de l'autorité de tutelle en matière budgétaire est communiquée au conseil de l'aide sociale par le président lors de sa plus prochaine réunion". »

**Art. 5.** Le même arrêté est complété par un article *5bis* rédigé comme suit :

« Art. *5bis* : Le dernier alinéa du deuxième paragraphe de l'article 14 du règlement général précité est remplacé par la disposition suivante :

« Ces restrictions ne sont pas applicables aux dépenses relatives à la rémunération du personnel, aux paiements de primes d'assurances, des taxes et aux dépenses relatives à l'octroi de l'aide sociale individuelle et du minimum de moyens d'existence". »

**Art. 6.** L'article 6 du même arrêté est complété comme suit :

1° devant le 1<sup>er</sup> alinéa est porté l'indication " 1<sup>o</sup>";

2° un 2° et 3° rédigés comme suit sont insérés à l'article 6 :

« 2°. A l'article 35 du règlement général, le 1<sup>er</sup> alinéa est remplacé par la phrase suivante : "le receveur du centre public d'aide sociale est responsable de l'encaisse".

3° A l'article 53 du règlement général, les mots "de l'article 270 de la nouvelle loi communale" sont remplacés par les mots "de l'article 115 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale." »



**Art. 7.** L'article 8 du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« Les alinéas 4°, 5° et 6° du deuxième paragraphe de l'article 46 du règlement général précité sont remplacés par les alinéas suivants :

4° dès le versement du produit financier des biens dont la gestion a été confiée à la régie communale;

5° à la date des extraits de comptes courants auxquels sont portés des intérêts, dividendes, parts bénéficiaires et revenus perçus à l'intervention des receveurs de l'enregistrement;

6° lors de la notification de la part attribuée dans le Fonds spécial de l'aide sociale ou autres systèmes d'attribution de subventions fédérales, communautaires et régionales;

7° à la date de la notification de l'arrêt définitif du budget de la commune, en ce qui concerne les dotations au centre public d'aide sociale visées à l'article 106 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale. »

**Art. 8.** Le même arrêté est complété par un article 16bis rédigé comme suit :

« Lorsque le conseil de l'aide sociale délègue une de ses attributions au président ou au secrétaire ou à d'autres fonctionnaires, il ne peut pas leur déléguer simultanément le pouvoir d'ordonnancer la dépense. Cette limite ne concerne pas les dépenses d'aide sociale effectuées en vertu des articles 28, § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, et § 3 ainsi que les autres exceptions prévues par la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale ni les menues dépenses visées à l'article 3bis ».

**Art. 9.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

**Art. 10.** Le Ministre de l'Action sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 7 mai 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

—  
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 1396

[C - 98/35622]

**7 MEI 1998. — Besluit van de Waalse Regering  
tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 22 mei 1997  
betreffende de gemeentelijke boekhouding voor de Openbare Centra voor maatschappelijk welzijn**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet II van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, inzonderheid op artikel 3, 7°;

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de Openbare Centra voor maatschappelijk welzijn, gewijzigd bij het decreet van 22 december 1994, het decreet van 6 april 1995 en het decreet van 2 april 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het algemeen reglement op de gemeentelijke comptabiliteit;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de Raad van State over het besluit van de Waalse Regering van 22 mei 1997 betreffende de gemeentelijke boekhouding voor de Openbare Centra voor maatschappelijk welzijn;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, speciaal gemotiveerd door het feit dat het decreet van 2 april 1998 tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de Openbare Centra voor maatschappelijk welzijn, waarvan de artikelen 11, 19 en 22 in werking treden op 1 januari 1998, zo spoedig mogelijk uitgevoerd moet worden;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 128, § 1, van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 22 mei 1997 betreffende de gemeentelijke boekhouding voor de Openbare Centra voor maatschappelijk welzijn worden de termen "... de artikelen 12, 72, 93 en 94..." vervangen door de termen "... de artikelen 5, tweede lid; 10, derde lid; 12, 17, § 2, 1°, a; 18, tweede lid, 2°, d; 29 tot 30, 61, derde lid; 70, 72, 93 en 94..." .

**Art. 3.** Hetzelfde besluit wordt aangevuld met een artikel 3bis, luidend als volgt :

« Art. 3bis. Met het oog op de vastlegging en de betaling in contanten van kleine uitgaven die gewettigd zijn door de dringendheid, de veiligheid en de goede werking van de dienst, kan de raad voor maatschappelijk welzijn de personeelsleden die hij met name noemt en die ermee instemmen, een kasvoorraad ter beschikking stellen waarvan hij het bedrag bepaalt.

Zodra de met redenen omklede beslissing van de raad voor maatschappelijk welzijn uitvoerbaar is, wordt het origineel aan de ontvanger betekend. Deze laatste maakt de bepaalde som tegen ontvangstbewijs over aan het personeelslid dat er persoonlijk verantwoordelijk voor wordt.

Het ontvangstbewijs geldt als bewijsstuk voor het kassaldo van de ontvanger. De bewijsstukken van de regelmatig op de voorraad verrichte uitgaven worden periodiek betaalbaar gesteld. De ontvanger moet de kasvoorraad van het personeelslid opnieuw aanleggen binnen de perken van artikel 46, § 1, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Wanneer de houder van de voorraad er niet meer verantwoordelijk voor is, maakt hij hem weer over aan de ontvanger die hem terug in de kas stort. »

**Art. 4.** Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 5. Artikel 7 van het algemeen reglement wordt vervangen als volgt : "Alle door de toezichhoudende overheid getroffen beslissingen i.v.m. de begroting worden op de volgende vergadering door de voorzitter medegedeeld aan de raad voor maatschappelijk welzijn". »

**Art. 5.** Hetzelfde besluit wordt aangevuld met een artikel *5bis*, luidend als volgt :

« Art. *5bis*. Artikel 14, § 2, laatste lid, van het bovenvermelde algemeen reglement wordt vervangen als volgt :

« Deze beperkingen zijn niet van toepassing op de uitgaven voor de bezoldiging van het personeel, voor de betaling van verzekeringspremies en van belastingen, noch op de uitgaven i.v.m. de verlening van individuele sociale hulp en van het bestaansminimum. »

**Art. 6.** Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

1° voor het eerste lid komt een punt "1°" te staan;

2° er worden een punt 2° en een punt 3° ingevoegd, luidend als volgt :

« 2° in artikel 35 van het algemeen reglement wordt het eerste lid vervangen als volgt : "De ontvanger van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn is verantwoordelijk voor de kasvoorraad".

3° in artikel 53 van het algemeen reglement wordt het zinsdeel "van artikel 270 van de nieuwe gemeentewet" vervangen door het zinsdeel "van artikel 115 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. »

**Art. 7.** Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« In artikel 46, § 2, van bovenvermeld algemeen reglement worden het vierde, het vijfde en het zesde lid vervangen als volgt :

4° vanaf de storting van de financiële opbrengst van de goederen waarvan het beheer aan het gemeentebedrijf is toevertrouwd;

5° op de datum van de uittreksels van de rekeningen-courant waarop interesten, dividenden, winstaandelen en inkomsten worden gestort die door de bemiddeling van de registratieontvangers worden geïnd;

6° bij de kennisgeving van het aandeel dat toegekend wordt aan het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn of aan andere systemen waarbij federale, gemeenschappelijke en gewestelijke toelagen worden verleend;

7° op de datum van de kennisgeving van de definitieve vaststelling van de begroting van de gemeente, wat betreft de dotaties aan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn bedoeld in artikel 106 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. »

**Art. 8.** Hetzelfde besluit wordt aangevuld met een artikel *16bis*, luidend als volgt :

« Wanneer de raad voor maatschappelijk welzijn één van zijn bevoegdheden aan de voorzitter, de secretaris of andere ambtenaren overdraagt, mag hij hen niet gelijktijdig machtiging geven om de uitgave betaalbaar te stellen. Deze beperking slaat niet op de krachtens artikel 28, § 1, laatste lid, en § 3, verrichte uitgaven voor maatschappelijk welzijn, noch op de andere uitzonderingen bepaald bij de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, noch op de kleine uitgaven bedoeld in artikel *3bis*. »

**Art. 9.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1998.

**Art. 10.** De Minister van Sociale Actie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 mei 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[98/11169]

**30 APRIL 1998.** — Ministerieel besluit nr. 61 houdende registratie van een buitenlandse kredietinstelling en intrekking van erkenning in toepassing van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1992, inzonderheid op de artikelen 74, 75, *75bis* en 78;

Gelet op het arrêté royal van 24 februari 1992 tot bepaling van het bedrag van het in hoofde van de kredietgever vereiste netto-actief bedoeld in artikel 75, § 3, 1°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 1992 betreffende de aanvragen om erkenning en inschrijving bedoeld bij de artikelen 74 en 77 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 24 augustus 1992 en 25 februari 1996;

Gelet op het aangepaste modelcontract voorgelegd door de FORD CREDIT EUROPE PLC op datum van 19 maart 1998;

### MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[98/11169]

**30 AVRIL 1998.** — Arrêté ministériel n° 61 portant enregistrement d'un établissement de crédit étranger et retrait d'agrément en application de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifiée par la loi du 6 juillet 1992, notamment les articles 74, 75, *75bis* et 78;

Vu l'arrêté royal du 24 février 1992 déterminant le montant de l'actif net requis dans le chef du prêteur visé à l'article 75, § 3, 1° de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation;

Vu l'arrêté royal du 25 février 1992 relatif aux demandes d'agrément et d'inscription visées aux articles 74 et 77 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, modifié par les arrêtés royaux des 24 août 1992 et 25 février 1996;

Vu le modèle de contrat adapté soumis par la FORD CREDIT EUROPE PLC en date du 19 mars 1998;

Overwegende dat de voorgelegde modelcontracten beantwoorden aan de regelen van algemeen belang van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet,

Besluit :

**Artikel 1.** De FORD CREDIT EUROPE PLC, vennootschap naar Engels recht, gevestigd te 2610 Wilrijk, Groenenborgerlaan 16 wordt geregistreerd onder het nummer 624 als buitenlandse kredietinstelling erkend voor het toestaan van leningen op afbetaling.

**Art. 2.** De erkenning van de volgende met name hierna aangeduide personen wordt ingetrokken daar zij geen activiteiten meer uitoefenen bedoeld in artikel 74 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet :

Considérant que les modèles de contrat soumis sont conformes aux dispositions d'intérêt général de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La FORD CREDIT EUROPE PLC, société de droit anglais, établie à 2610 Wilrijk, Groenenborgerlaan 16, est enregistrée sous le numéro 624 comme établissement de crédit étranger agréé pour octroyer des prêts à tempérament.

**Art. 2.** L'agrément des personnes nommément désignées ci-après est retiré, les intéressées ne pratiquant plus d'opérations visées à l'article 74 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation :

- 541 Sefina PTF SPRL  
Allée des Rhododendrons 10  
5002 Namur
- 110298 ABC Sefina SC  
Allée des Rhododendrons 10  
5002 Namur
- 506 Helsfinance N.V.  
Plantin en Moretuslei 295  
2140 Borgehout

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 30 april 1998.  
Brussel, 30 april 1998.

E. DI RUPO

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 30 avril 1998.  
Bruxelles, le 30 avril 1998.

E. DI RUPO

[C - 98/11170]

**Elektrisch materieel  
Verbod tot het in de handel brengen**

Ministerieel besluit van 5 mei 1998 genomen krachtens het koninklijk besluit van 23 maart 1977 tot vaststelling van de veiligheidswaarborgen welke bepaalde elektrische machines, apparaten en leidingen moeten bieden, verbiedt de invoer, het te koop bieden, de verkoop, de verhuring, het zelfs kosteloos afstaan, de aflevering na herstelling, transformatie of verandering van het hierna vermeld elektrisch materieel :

[C - 98/11170]

**Matériel électrique  
Interdiction de mise sur le marché**

Un arrêté ministériel du 5 mai 1998 pris en vertu de l'arrêté royal du 23 mars 1977 déterminant les garanties de sécurité que doivent présenter certaines machines, appareils et canalisations électriques, interdit l'importation, l'offre en vente, la vente, la location, la cession même à titre gratuit et la délivrance après réparation, transformation ou modification du matériel électrique ci-après :

N°	Land waar het materieel reeds verboden is	Merk en Type	N°	Pays où le matériel est déjà interdit	Marque et type
CS/140	IJsland	Verlichting : CRISTALMET S.L. type Plafon (2061/32)	CS/140	Islande	Luminaire CRISTALMET S.L. type Plafon (2061/32)
CS/141	Ver.Koninkrijk	Kerstverlichting : LITE F/X Attitude lighting	CS/141	Royaume-Uni	Guirlande lumineuse de Noël : LITE F/X Attitude lighting
CS/142	Ver.Koninkrijk	Kerstverlichting : ACADEMY type E-251-40	CS/142	Royaume-Uni	Guirlande lumineuse de Noël : ACADEMY type E-251-40
CS/143	Ver.Koninkrijk	Kerstverlichting : LILO type CL5032	CS/143	Royaume-Uni	Guirlande lumineuse de Noël : LILO type CL5032
CS/144	Ver.Koninkrijk	Kerstverlichting : BEST TOY type XL 7001	CS/144	Royaume-Uni	Guirlande lumineuse de Noël : BEST TOY type XL 7001
CS/145	Ver.Koninkrijk	Bureaulamp : LUXO type 00-101-007-35	CS/145	Royaume-Uni	Lampe de bureau : LUXO type 00-101-007-35
CS/146	Zweden	Geluidversterker : SOLTON type SPA 500	CS/146	Suède	Amplificateur : SOLTON type SPA 500
CS/147	Spanje	Draagbare fluoriserende verlichting : z/merk type FLEXO PL 9W ref : 16.090	CS/147	Espagne	Luminaire portatif fluorescent sans marque de type FLEXO PL9W réf : 16.090
CS/148	Oostenrijk	Dubbele slijpmachine : EIN-HELL type DSC 125 i	CS/148	Autriche	Appareil à affûter double : EINHELL DSC 125 i

CS/149	Oostenrijk	Stoomreiniger ELIN type : STR 6000 art nr : 3070915 STR 7000 art nr : 3070089 STR 8000 art nr : 3070018	CS/149	Autriche	App. de nettoyage à vapeur : ELIN type : STR 6000 art nr : 3070915 STR 7000 art nr : 3070089 STR 8000 art nr : 3070018
CS/150	Zweden	Digitale multimeter : EURO TRAFFIC DIGITAL MULTI type 500V AC/DC, 200 mA	CS/150	Suède	Multimètre digital : EURO TRAFFIC DIGITAL MULTI type 500V AC/DC, 200 mA
CS/151	Zweden	Bureaulamp : MT type MT-9W	CS/151	Suède	Lampe de bureau : MT type MT-9W
CS/152	Zweden	Krachtbron : INNOTECH type SB791	CS/152	Suède	Source d'énergie : INNOTECH type SB791
CS/153	Zweden	Analogische multimeter : LUX type 572705 1000V AC/DC, 10A	CS/153	Suède	Multimètre analogique : LUX type 572705 1000V AC/DC, 10A
CS/154	Zweden	Halogeen bureaulamp : type Ys -215 150W	CS/154	Suède	Lampe de bureau à halogène : type Ys -215 150W
CS/155	Zweden	Geluidversterker : REBEL type KPM-400	CS/155	Suède	Amplificateur : REBEL type KPM-400
CS/156	Zweden	Omvormer, adapter : RASSO- NIC type FD-5002	CS/156	Suède	Transformateur, adaptateur : RASSONIC type FD-5002
CS/157	Zweden	Chinese decoratieve fontein met fiberglasvezels en verlichting : OKAND type (Pat N° 28097)	CS/157	Suède	Fontaine lumineuse décorative chinoise en fibre de verre : OKAND type (Pat N° 28097)
CS/158	Zweden	Lijmpistool : model GM 100 gefabriceerd door TEST RITE PRODUCTS CORP	CS/158	Suède	Pistolet à colle : modèle GM 100 fabriqué par TEST RITE PRODUCTS CORP
CS/159	Zweden	Digitale multimeter : SINOMETER type SM1300 500V AC/DC, 200 mA	CS/159	Suède	Multimètre digital : SINOMETER type SM1300 500V AC/DC, 200 mA
CS/160	Ver.Koninkrijk	Electronische toaster : GOLDMERK type A64P	CS/160	Royaume-Uni	Toaster électronique : GOLDMERK type A64P

**MINISTERIE VAN VERKEER  
EN INFRASTRUCTUUR**

[98/14071]

**Bestuur van de Verkeersreglementering  
en van de Infrastructuur  
Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen  
Adreswijziging**

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 6 mei 1988 tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen heeft de Staatssecretaris voor Veiligheid, de adreswijziging van de volgende zetel toegestaan :

**MINISTERE DES COMMUNICATIONS  
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

[98/14071]

**Administration de la Réglementation de la Circulation  
et de l'Infrastructure  
Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur  
Changement d'adresse**

Par application de l'arrêté royal du 6 mai 1988 relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, le Secrétaire d'Etat à la Sécurité a autorisé le transfert du siège suivant :

Stamnummer — N° matricule	1. Exploitant 2. Naam van de school 3. Administratieve zetel — 1. Exploitant 2. Dénomination de l'école 3. Siège administratif	I. Bestendige bedrijfszetel II. Bedrijfszetel bij tussenpozen — I. Siège permanent II. Siège intermittent	Datum van erkenning — Date de l'agrément	Nr. van de zetel — N° du siège
2032	1. BONIVER LEOPOLD  2. Auto-Ecole JUSTET  3. Becco 668, 4910 Theux	I. Place de la Gare 8, 4650 Herve	11.02.1998	2032/02

**Bestuur van de Verkeersreglementering en van de Infrastructuur. — Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen. — Erkenningsbewijs**

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 6 mei 1988, tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen heeft de Staatssecretaris voor Veiligheid het volgende erkenningsbewijs afgeleverd :

**Administration de la Réglementation de la Circulation et de l'Infrastructure. — Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteurs. — Brevet d'agrément**

Par application de l'arrêté royal du 6 mai 1988, relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteurs, le Secrétaire d'Etat à la Sécurité a délivré le brevet d'agrément suivant :

Stamnummer — N° matricule	1. Exploitant 2. Naam van de school 3. Administratieve zetel — 1. Exploitant 2. Dénomination de l'école 3. Siège administratif	I. Bestendige bedrijfszetel II. Bedrijfszetel bij tussenpozen — I. Siège permanent II. Siège intermittent	Datum van erkenning — Date de l'agrément	Nr. van de zetel — N° du siège
2351	1. H.I.R. V.Z.W. (Hoger Instituut voor Rij-opleiding) 2. H.I.R. (Hoger Instituut voor Rij-opleiding) 3. Ninoofsesteenweg 74, 1700 Dilbeek	I. Dilbeek	07.01.1998	2351/01

[98/14068]

**Regie voor Maritiem Transport. — Eervol ontslag**

Bij koninklijk besluit van 1 maart 1998 wordt aan de hierna vermelde personeelsleden van de Regie voor Maritiem Transport, op datum zoals tegenover hun naam vermeld, eervol ontslag verleend uit hun ambt met aanspraak op een rustpensioen.

Betrokkenen zijn gemachtigd de eretitel van hun ambt te voeren.

[98/14068]

**Régie des Transports maritimes. — Démission honorable**

Par arrêté royal du 1<sup>er</sup> mars 1998, démission honorable de leur emploi avec faculté de faire valoir les droits à la pension de retraite est accordée aux agents mentionnés ci-après de la Régie des Transports maritimes, à la date indiquée en regard de leur nom.

Les intéressés sont autorisés à porter le titre honorifique de leur emploi.

Carlier, J.E.G.A.	Commandant	1 maart 1997 1 <sup>er</sup> mars 1997
Mahieu, A.J.M.G.	Commandant	1 maart 1997 1 <sup>er</sup> mars 1997
Van Caeneghem, J.M.R.	Commandant	1 maart 1997 1 <sup>er</sup> mars 1997
Grammont, P.C.J.G.	Commandant	1 april 1997 1 <sup>er</sup> avril 1997
De Bruyne, W.G.	Commandant	1 april 1997 1 <sup>er</sup> avril 1997
Strobbe, A.C.A.	Adjunct-adviseur Conseiller adjoint	1 juli 1997 1 <sup>er</sup> juillet 1997
Dekindt, F.R.H.	Commandant	1 augustus 1997 1 <sup>er</sup> août 1997
Christiaen, N.A.C.	Commandant	1 september 1997 1 <sup>er</sup> septembre 1997
Beyen, R.G.J.	Adviseur-generaal Conseiller général	1 maart 1998 1 <sup>er</sup> mars 1998
Verbeeck, A.F.	Commandant	1 mei 1998 1 <sup>er</sup> mai 1998
De Ketelaere, J.E.I.T.	Eerste luitenant Premier lieutenant	1 oktober 1998 1 <sup>er</sup> octobre 1998

**MINISTERIE VAN JUSTITIE**

[98/09205]

**Directoraat-Generaal Strafinrichtingen  
Personeel**

Bij ministeriële besluiten van 3 maart 1998 :

— wordt een einde gesteld aan de functies van de heer R. Colle, secretaris van de bestuurscommissie van het detentiecentrum te Saint-Hubert, wegens het bereiken van de leeftijdsgrens;

— wordt de heer M. Laurent, benoemd tot secretaris van de bestuurscommissie bij het detentiecentrum te Saint-Hubert.

**MINISTERE DE LA JUSTICE**

[98/09205]

**Direction générale des Etablissements pénitentiaires  
Personnel**

Par arrêtés ministériels du 3 mars 1998 :

— il est mis fin aux fonctions de M. R. Colle, secrétaire de la commission administrative du centre de détention de Saint-Hubert, atteint par la limite d'âge;

— M. M. Laurent est nommé secrétaire de la commission administrative du centre de détention de Saint-Hubert.

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND  
EN LANDBOUW

[98/16093]

Schorsing door de Raad van State

Het arrest nr. 72.593 van de Raad van State van 18 maart 1998 schorst de tenuitvoerlegging van het koninklijk besluit van 5 februari 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 november 1985 tot bepaling van de regels inzake de organisatie en de werking van de beroepsinstituten die voor de dienstverlenende intellectuele beroepen zijn opgericht.

[98/16085]

Nationale Orden. — Benoemingen. — Bevorderingen

Bij koninklijk besluit van 4 maart 1998 worden benoemd of bevorderd vanaf 15 november 1997.

*Leopoldsorde*

Officier

De heren :

F. Depresseux, handelaar op rust, te Verviers.  
M. Maystadt, algemeen directeur, te Ganshoren.

Ridder

De heren :

R. Doyen, architect, te Brussel;  
M. Rousseau, aannemer van openbare werken, te Zinnik;  
R. van Boxel, directeur, te Sint-Lambrechts-Woluwe.  
Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

*Kroonorde*

Officier

De heren :

W. Kotliarewsky, bestuurder van vennootschappen (gepensioneerd), te Ukkel;

S. G. Schaus, bestuurder van vennootschap, te Sankt Vith.

Ridder

De heren :

A. Graux, nijveraer, te Momignies;  
F. Hooghuys, zaakvoerder, te Geraardsbergen;  
H. Peremans, architect, te Brussel.

De Gouden Palmen

De heren :

A. De Potter, aannemer schrijnwerker, te Kruishoutem;  
J. Henchyr, schoenmaker in kleinhandelaar in schoenen, te Andenne;

Mevr. M. Janssen, handelaarster, te Mortsel.

De heren :

E. Vanherck, schoenmaker, te Tamines;  
L. Van Steen, installateur centrale verwarming, te Knokke-Heist.  
P. Willeaume, architect, te Brussel.

De Zilveren Palmen

De heren :

G. Allard, brood- en banketbakker, te Namen;  
K. De Houwer, aannemer schrijnwerker, te Zoersel;  
J. Dumon, drukker en kleinhandelaar in kantoorbenodigdheden, te Nieuwpoort;

A. Geers, slager, te Wuustwezel;  
A. Moreaux, schoenhandelaar en -hersteller, te Crupet;  
A. Perot, slager-spekslager, te Wezet;  
R. Plancke, handelaar, te Roeselare;  
S. Rouget, directeur, te Bevekom;  
J. Theunis, kapper, te Hasselt;  
M. Van Den Broeck, handelaar in bouwmaterialen, te Hamme;

W. Willemyns, schilder behanger, te Meulebeke.

MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE

[98/16093]

Suspension par le Conseil d'Etat

L'arrêt n° 72.593 du Conseil d'Etat du 18 mars 1998 suspend l'exécution de l'arrêté royal du 5 février 1998 modifiant l'arrêté royal du 27 novembre 1985 déterminant les règles d'organisation et de fonctionnement des instituts professionnels créés pour les professions intellectuelles prestataires de services.

[98/16085]

Ordres nationaux. — Nominations. — Promotions

Par arrêtés royaux du 4 mars 1998 sont nommés ou promus à dater du 15 novembre 1997.

*Ordre de Léopold*

Officier

MM. :

F. Depresseux, négociant retraité, à Verviers;  
M. Maystadt, directeur général, à Ganshoren.

Chevalier

MM. :

R. Doyen, architecte, à Bruxelles;  
M. Rousseau, entrepreneur de travaux publics, à Soignies;  
R. van Boxel, directeur, à Woluwe-Saint-Lambert.  
Ils porteront la décoration civile.

*Ordre de la Couronne*

Officier

MM. :

W. Kotliarewsky, administrateur de sociétés (pensionné), à Uccle;

S. G. Schaus, administrateur de société, à Saint-Vith.

Chevalier

MM. :

A. Graux, industriel, à Momignies;  
F. Hooghuys, gérant, à Grammont;  
H. Peremans, architecte, à Bruxelles.

Les Palmes d'Or

MM. :

A. De Potter, entrepreneur menuisier, à Kruishoutem;  
J. Henchyr, chausseur, cordonnier et détaillant en chaussures, à Andenne;

Mme M. Janssen, commerçante, à Mortsel.

MM. :

E. Vanherck, cordonnier, à Tamines;  
L. Van Steen, entrepreneur de chauffage central, à Knokke-Heist.  
P. Willeaume, architecte, à Bruxelles.

Les Palmes d'Argent

MM. :

G. Allard, boulanger-pâtissier, à Namur;  
K. De Houwer, entrepreneur menuisier, à Zoersel;  
J. Dumon, imprimeur et détaillant de fournitures de bureaux, à Nieuwpoort;

A. Geers, boucher, à Wuustwezel;  
A. Moreaux, commerçant en chaussures et cordonnier, à Crupet;  
A. Perot, boucher-charcutier, à Visé;  
R. Plancke, commerçant, à Roulers;  
S. Rouget, directeur, à Beauvechain;  
J. Theunis, coiffeur, à Hasselt;  
M. Van Den Broeck, commerçant en matériaux de construction, à Hamme;

W. Willemyns, peintre-tâpissier, à Meulebeke.

## De Gouden Medaille

De heren :

J. Adans, caféhouder, te Jalhay;  
 F. Bodson, schilder, te Wanze;  
 G. Boers, aannemer van schilderwerken, te Berchem;  
 L. Broos, bestuurder van vennootschap, te Leuven;  
 G. Casale, kapper, te Charleroi;  
 N. Demeyer, uitbater carrosseriebedrijf, te Waregem;  
 G. Dessers, kleermaker en stoffenhandelaar, te Tongeren;  
 Mevr. A. Dreesen, kapster, te Hasselt.

De heren :

A. Grandin, elektrotechnisch installateur, te Clavier;  
 R. Notte, schilder, te Melle;  
 A. Peeraer, drukker-begraafenisondernemer, te Borsbeek;  
 A. Schrijvers, kapper, te Hasselt;  
 A. Smets, slager, te Lier;  
 G. Troch, kapper, te Mechelen;  
 E. Van Mol, bouwsmid, te Erembodegem.

*Orde van Leopold II*

## Officier

Mevr. L. Di Meo, beheerder, te Ichtegem;  
 de heer P. Dupon, beheerder, te Ichtegem.

## Ridder

De heren :

R. Boulogne, architect, te Brussel;  
 H. Delaey, aannemer timmer- en schrijnwerken, te Roeselare;  
 R. Mahiels, aannemer van schilderwerken, te Borgworm;  
 R. Pattyn, bestuurder (gepensioneerd), te Koksijde;  
 B. Van Den Broeke, gedelegeerd bestuurder, te Maarkedal;  
 A. Van Heuckelom, bakker, te Kasterlee;  
 R. Waeyenbergh, kleermaker, te Anderlecht.

## De Gouden Medaille

De heren :

R. Christiaens, loodgieter, te Brugge;  
 A. Delwiche, schoenhandelaar, te Wepion;  
 W. Demont, elektrotechnisch installateur, te Bornem;  
 A. Depauw, zetelstoffeerder- binnenhuisinrichting, te Gent;  
 J. De Potter, uurwerkmaker, juwelier, optiker, te Komen-Waasten;  
 P. De Winter, aannemer bouwwerken, te Haaltert;  
 K. Dewit, kapper, te Herent;  
 H. Kaers, slager, te Deurne;  
 J.-M. Latour, aannemer steenhouwer en marmerbewerking, te Grivegnée;  
 F. Leurart, aannemer bouwwerken, te Geraardsbergen;  
 J. Liedts, uurwerkmaker, te Oostende;  
 F. Lieten, drukker, te Hasselt;  
 R. Maeremans, slager, te Mechelen;  
 M. Meunier, lood- en zinkbewerker, te Hamoir;  
 L. Mossay, aannemer van metselwerken, te Trooz;  
 D. Nolf, uurwerkmaker, te Oostende;  
 J. Paulis, schilder-decorateur, te Tienen;  
 A. Raes, handelaar, te Ukkel;  
 R. Reynaert, vastgoedmakelaar, te Sint-Martens-Latem;  
 L. Van Bouwel, carrosseriehersteller, te Nijlen;  
 G. Van Bogaert, handelaar, te Beveren;  
 M. Van Gastel, slager, te Brecht;  
 E. Van Kerkhove, banketbakker, te Dendermonde;  
 L. Vanoppen, kapper, te Heusden-Zolder;  
 J.-P. Verecken, simultaanvertaler, te Lasne;  
 Mevr. M. Verslyppe, kapster, te Staden.

[98/16097]

**Sociale verzekeringsfondsen voor zelfstandigen**  
**Statutenwijzigingen**

Bij koninklijk besluit van 18 maart 1998 zijn de wijzigingen aan de statuten, waartoe op 22 juni 1984 werd beslist door de buitengewone algemene vergadering van de V.Z.W. « Vrije Sociale Verzekeringskas - De Zelfstandige - Maas en Schelde », goedgekeurd.

## La Médaille d'Or

MM. :

J. Adans, cafetier, à Jalhay;  
 F. Bodson, peintre, à Wanze;  
 G. Boers, entrepreneur de peinture, à Berchem;  
 L. Broos, administrateur de société, à Louvain;  
 G. Casale, coiffeur, à Charleroi;  
 N. Demeyer, exploitant d'entreprise de carrosserie, à Waregem;  
 G. Dessers, tailleur et commerçant en textile, à Tongres;  
 Mme A. Dreesen, coiffeuse, à Hasselt.

MM. :

A. Grandin, installateur électricien, à Clavier;  
 R. Notte, peintre, à Melle;  
 A. Peeraer, imprimeur-entrepreneur de pompes funèbres, à Borsbeek;  
 A. Schrijvers, coiffeur, à Hasselt;  
 A. Smets, boucher, à Lierre;  
 G. Troch, coiffeur, à Malines;  
 E. Van Mol, ferronnier, à Erembodegem.

*Ordre de Léopold II*

## Officier

Mme L. Di Meo, administrateur, à Ichtegem;  
 M. P. Dupon, administrateur, à Ichtegem.

## Chevalier

MM. :

R. Boulogne, architecte, à Bruxelles;  
 H. Delaey, entrepreneur de charpenterie et de menuiserie, à Roulers;  
 R. Mahiels, entrepreneur en peinture, à Waremmes;  
 R. Pattyn, administrateur (pensionné), à Koksijde;  
 B. Van Den Broeke, administrateur délégué, à Maarkedal;  
 A. Van Heuckelom, boulanger, à Kasterlee;  
 R. Waeyenbergh, tailleur, à Anderlecht.

## La Médaille d'Or

MM. :

R. Christiaens, plombier, à Bruges;  
 A. Delwiche, détaillant en chaussures, à Wépion;  
 W. Demont, installateur-électricien, à Bornem;  
 A. Depauw, garnisseur-décorateur d'intérieur, à Gand;  
 J. De Potter, horloger, bijoutier, opticien, à Comines-Warneton;  
 P. De Winter, entrepreneur de travaux de construction, à Haaltert;  
 K. Dewit, coiffeur, à Herent;  
 H. Kaers, boucher, à Deurne;  
 J.-M. Latour, entrepreneur tailleur de pierre et marbrier, à Grivegnée;  
 F. Leurart, entrepreneur de travaux de construction, à Grammont;  
 J. Liedts, horloger, à Ostende;  
 F. Lieten, imprimeur, à Hasselt;  
 R. Maeremans, boucher, à Malines;  
 M. Meunier, plombier-zingueur, à Hamoir;  
 L. Mossay, entrepreneur de maçonnerie, à Trooz;  
 D. Nolf, horloger, à Ostende;  
 J. Paulis, peintre-décorateur, à Tirlemont;  
 A. Raes, commerçant, à Uccle;  
 R. Reynaert, agent immobilier, à Saint-Martens-Latem;  
 L. Van Bouwel, carrossier, à Nijlen;  
 G. Van Bogaert, commerçant, à Beveren;  
 M. Van Gastel, boucher, à Brecht;  
 E. Van Kerkhove, pâtissier, à Termonde;  
 L. Vanoppen, coiffeur, à Heusden-Zolder;  
 J.-P. Verecken, interprète de conférence, à Lasne;  
 Mme M. Verslyppe, coiffeuse, à Staden.

[98/16097]

**Caisse d'assurances sociales pour travailleurs indépendants**  
**Modifications aux statuts**

Par arrêté royal du 18 mars 1998, les modifications aux statuts décidées le 22 juin 1984 par l'assemblée générale extraordinaire de l'A.S.B.L. « Caisse libre d'assurances sociales - L'Indépendant - Meuse et Escaut » sont approuvées.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[98/22210]

22 JANUARI 1998. — Koninklijk besluit waarbij aan zekere personen de Medaille van de Werkweigeraar wordt toegekend

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De vaderlandse verdienste der werkweigerars op zichtbare wijze willende eren;

Gelet op de besluitwet van 24 december 1946 waarbij het statuut van de burgerlijke weerstanders en de werkweigerars wordt ingericht, gewijzigd door de wet van 2 april 1958, inzonderheid de artikelen 7 en 13;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 februari 1951 houdende instelling van de Medaille van de Werkweigeraar;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De Medaille van de Werkweigeraar wordt toegekend aan hieronder vermelde personen erkend op grond van artikel 2, 2° van de besluitwet van 24 december 1946 :

Cheroutre, Mauritius, V.C., De Haan  
Coopman, Michel, A.C., Zillebeke  
Caes Hieronymus, A., Avelgem  
De Latte, Gustaaf, D.A., Kalmthout  
Daems, Frans, A., Westerlo  
De Backer, Jozef, A., Herselt  
Bedart, Paul, A., Corbion  
Dresse, Constant, J.H., Verviers  
David, Marcel, F., Manhay  
Desmyter, Hubert, L.L., Zillebeke  
Decorte, Maurice, J., Kortemark  
Ertveldt, Augustinus, Brussel  
Fort, Remi, A., Ronse  
Geusens, Petrus, H., Achel  
Gregoire, Léandre, Waterloo  
Gevaert, Marcel, J., Zomergem  
Huys, Hilloné, Zulte  
Lambrecht, Roger, Avelgem  
Lemoine, Maurice, A., Bruxelles  
Levaux Joseph, H., Thimister  
Lucaes, Michel, J.C.M., Berghem  
Lagae, Raphaël, G., Lendeledede

**Art. 2.** De Medaille van de Werkweigeraar wordt toegekend aan hieronder vermelde personen erkend op grond van artikel 2, 3° van de besluitwet van 24 december 1946 :

Begard, Victor, Sint-Pieters-Leeuw  
Buelens, Charles, H., Woluwe-Saint-Lambert  
Bastini, Gustaaf, L.A., Temse  
Cosijns, Théodore, Sint-Genesius-Rode  
Delva, Georges, Vlamertinge  
Delaruella Marcellus, J.G., Gent  
Fabes, Theophilus, A., Diest  
Gerard, Ernest, A., Wanze

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[98/22210]

22 JANVIER 1998. — Arrêté royal  
décernant à certaines personnes la Médaille du Réfractaire

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Voulant honorer d'une manière apparente le mérite patriotique des réfractaires;

Vu l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 organisant le statut des résistants civils et des réfractaires, modifié par la loi du 2 avril 1958, notamment les articles 7 et 13;

Vu l'arrêté royal du 12 février 1951 créant la Médaille du Réfractaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** La Médaille du Réfractaire est décernée aux personnes désignées ci-après, reconnues sur base de l'article 2, 2° de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 :

Mestdag, Marcel, R., Deurle  
Magnée, Gustave, A.D., Comblain-Fairon  
Naessens, Marcel, J.V.A., Wingene  
Plovie, Richard, R., Zwevezele  
Renard, Alfred, J., Gesves  
Rijmenants, Carolus, A., Sint-Niklaas  
Schoolaert, Charles, L., Houthulst  
Schotte, Georges, R., Roeselare  
Sentron, Jean, Bruxelles  
Tissen, Hubert, A., Grimbergen  
Vanhoolandt, Georges, M.J., Ronse  
Vanderplancke, Maurice, Zedegem  
Van Haute, André, E., Wortegem  
Van Belle, Francis, M., Ruddervoorde  
Van Der Hertten Marcel, G., Lommel  
Vangeedt, Pieter, J., Machelen  
Van Ermen, Ludovicus, A., Brussel  
Van Roy, Jan, B., Halle  
Verschueren, Armand, F., Beveren  
Vanryckeghem, Joannes, B., Zomergem  
Van Droogenbroek, Henri, J., Borsbeke

**Art. 2.** La Médaille du Réfractaire est décernée aux personnes désignées ci-après, reconnues sur base de l'article 2, 3° de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 :

Goethals, Albertus, J.R., Sleidinge  
Mahu, Frans, J., Sint-Pieters-Leeuw  
Paulus, Alfons, C., Hoegaarden  
Reniers, Frans, Oudergem  
Remy, Arsène, N.L., Lierneux  
Verlinden, Marcel, F.L.V., Antwerpen  
Verbeeck, Michaël, Mechelen  
Vindevogel, Léopoldus, Oudenaarde



**Art. 3.** Onze Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Geven te Brussel, 22 februari 1998.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Minister van Ambtenarenzaken,  
A. FLAHAUT

**Art. 3.** Notre Ministre de la Fonction Publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 février 1998.

**ALBERT**

Par le Roi :  
Le Ministre de la Fonction Publique,  
A. FLAHAUT

**MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN**

[98/00243]

**Klasseverheffing der gemeenten**

Bij koninklijk besluit van 13 maart 1998, genomen krachtens het koninklijk besluit van 24 oktober 1978, houdende vaststelling der criteria voor de klasseverheffing van gemeenten, voorzien bij de artikelen 29 en 66 van de nieuwe gemeentewet, wordt de gemeente Steenokkerzeel ingedeeld in de klasse 15 (van 10 001 tot 15 000 inwoners).

**MINISTERE DE L'INTERIEUR**

[98/00243]

**Reclassement des communes**

Par arrêté royal du 13 mars 1998, pris en vertu de l'arrêté royal du 24 octobre 1978, fixant les critères des reclassements de communes prévus par les articles 29 et 66 de la nouvelle loi communale, la commune de Steenokkerzeel est classée dans la catégorie 15 (de 10 001 à 15 000 habitants).

**MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN**

[98/02046]

**Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 18 maart 1998, dat uitwerking heeft op 1 januari 1998, wordt de heer de Ruijter, Alexis, benoemd tot adjunct-kabinetschef bij het Kabinet van de Minister van Ambtenarenzaken.

**MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE**

[98/02046]

**Nomination**

Par arrêté royal du 18 mars 1998, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1998, M. de Ruijter, Alexis, est nommé chef de cabinet-adjoint au cabinet du Ministre de la Fonction publique.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[98/29237]

**Nominations**

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 avril 1998, M. Guy Brouwers est désigné comme fonctionnaire dirigeant du Service de perception de la redevance radio et télévision de la Communauté française à la date du 1<sup>er</sup> mai 1998.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, une requête signée et datée peut être introduite contre cette décision endéans les soixante jours après cette publication. La requête identifiant les parties ainsi que l'acte attaqué et exposant les faits et moyens doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 30 avril 1998, M. Philippe Buelen est désigné comme fonctionnaire dirigeant adjoint du Service de perception de la redevance radio et télévision de la Communauté française à la date du 1<sup>er</sup> mai 1998.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, une requête signée et datée peut être introduite contre cette décision endéans les soixante jours après cette publication. La requête identifiant les parties ainsi que l'acte attaqué et exposant les faits et moyens doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

**VERTALING  
MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

[98/29237]

**Benoemingen**

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 april 1998, wordt de heer Guy Brouwers aangewezen als leidend ambtenaar van de inningsdienst van het kijk- en luistergeld van de Franse Gemeenschap, op 1 mei 1998.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan een getekend en gedateerd verzoek ingediend worden tegen deze beslissing binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoek, met vermelding van de partijen alsook de aangevallen akte en met uiteenzetting van de feiten en de middelen, dient bij een ter post aangetekende brief naar de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, gezonden te worden.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 30 april 1998, wordt de heer Philippe Buelen aangewezen als adjunct-leidend ambtenaar van de inningsdienst van het kijk- en luistergeld van de Franse Gemeenschap, op 1 mei 1998.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan een getekend en gedateerd verzoek ingediend worden tegen deze beslissing binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoek, met vermelding van de partijen alsook de aangevallen akte en met uiteenzetting van de feiten en de middelen, dient bij een ter post aangetekende brief naar de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, gezonden te worden.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE  
DE LA REGION WALLONNE

[S - C - 98/27318]

## Environnement

Un arrêté du Gouvernement wallon du 23 avril 1998 déclare recevable mais non fondée la réclamation introduite par la ville de Namur à l'encontre de l'arrêté ministériel du 22 décembre 1997 relatif à la ristourne de la taxe sur les déchets ménagers pour l'exercice d'imposition 1996. En conséquence, le montant des frais relatifs à la réhabilitation de la décharge contrôlée des Isnes ne peut pas être pris en considération dans le calcul de la ristourne à accorder à la ville de Namur.

Un arrêté ministériel du 9 avril 1998 agréé, pour un terme prenant cours le 9 avril 1998 et échéant le 29 janvier 2000, M. Jean-Philippe Guilmot en qualité de personne responsable des opérations d'élimination de déchets toxiques ou dangereux et d'huiles usagées effectuées au sein du siège d'exploitation de la S.A. WRS à Nivelles.

Un arrêté ministériel du 9 avril 1998 modifie l'article 12, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté ministériel du 27 juin 1996 octroyant à la b.v.b.a. Maxi Cleaning l'agrément en qualité de collecteur et de transporteur de déchets dangereux.

Le même arrêté modifie l'article 14, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté ministériel du 27 juin 1996 octroyant à la b.v.b.a. Maxi Cleaning l'agrément en qualité de collecteur et de transporteur d'huiles usagées.

Un arrêté ministériel du 23 avril 1998 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 23 avril 1998, la S.A. Safety Kleen Belgium en qualité de collecteur et de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 23 avril 1998 modifie l'article 12, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté ministériel du 30 mai 1996 octroyant à la S.A. Etn Georges Champagne l'agrément en qualité de collecteur et de transporteur d'huiles usagées, en remplaçant les mots « un cautionnement de 8 000 000 FB (huit millions de francs belges) » par les mots « un cautionnement de 2 000 000 FB (deux millions de francs belges) ».

Un arrêté ministériel du 27 avril 1998 agréé, pour une durée de cinq ans prenant cours le 27 avril 1998, la « GmbH Frassur » en qualité de transporteur de déchets dangereux.

Un arrêté ministériel du 27 avril 1998 agréé, pour une durée de deux ans prenant cours le 27 avril 1998, l'asbl Savu en qualité de collecteur et de transporteur de déchets animaux à faibles risques limités aux cadavres d'animaux de compagnie et de collecteur et de transporteur de déchets d'activités hospitalières et de soins de santé limités aux objets piquants et tranchants.

ÜBERSETZUNG  
MINISTERIUM  
DER WALLONISCHEN REGION

[S - C - 98/27318]

## Umwelt

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 23. April 1998 wird die von der Stadt Namur eingereichte Beschwerde gegen den Ministerialerlaß vom 22. Dezember 1997 über die Rückvergütung der Abgabe für Hausmüll für das Steuerjahr 1996 als zulässig, jedoch unbegründet erklärt. Infolgedessen kann der Betrag der Kosten bezüglich der Wiederherstellung der überwachten Deponie von Isnes nicht in der Berechnung der Rückvergütung, die der Stadt Namur zusteht, berücksichtigt werden.

Durch Ministerialerlaß vom 9. April 1998 wird Herr Jean-Philippe Guilmot ab diesem Datum und bis zum 29. Januar 2000 als verantwortliche Person für die innerhalb des Betriebssitzes der "S.A. WRS" in Nivelles vorgenommene Entsorgung von giftigen oder gefährlichen Abfällen und von Altölen zugelassen.

Durch Ministerialerlaß vom 9. April 1998 wird der Artikel 12, § 1 des Ministerialerlasses vom 27. Juni 1996, in dem der "b.v.b.a. Maxi Cleaning" die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt wird, abgeändert.

Durch denselben Erlaß wird der Artikel 14, § 1 des Ministerialerlasses vom 27. Juni 1996, in dem der « b.v.b.a. Maxi Cleaning » die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von Altölen gewährt wird, abgeändert.

Durch Ministerialerlaß vom 23. April 1998 wird der "S.A. Safety Kleen Belgium" für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlaß vom 23. April 1998 wird der Artikel 12, § 1 des Ministerialerlasses vom 30. Mai 1996, in dem der "S.A. Etn Georges Champagne" die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von Altölen gewährt wird, abgeändert, wobei der Wortlaut « eine Kautions von 8 000 000 BEF (acht Millionen belgische Franken) » durch den Wortlaut « eine Kautions von 2 000 000 BEF (zwei Millionen belgische Franken) » ersetzt wird.

Durch Ministerialerlaß vom 27. April 1998 wird der « GmbH Frassur » für eine Dauer von fünf Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Transportunternehmer von gefährlichen Abfällen gewährt.

Durch Ministerialerlaß vom 27. April 1998 wird der « A.S.B.L. Savu » für eine Dauer von zwei Jahren ab diesem Datum die Zulassung als Sammler und Transportunternehmer von mit einem schwachen Risiko verbundenen Tierabfällen, die sich auf Kadaver von Haustieren beschränken, und als Sammler und Transportunternehmer von Abfällen aus klinischen Aktivitäten und der Gesundheitspflege, die sich auf stechende und schneidende Gegenstände beschränken, gewährt.

VERTALING  
MINISTERIE  
VAN HET WAALSE GEWEST

[S - C - 98/27318]

## Leefmilieu

Bij besluit van de Waalse Regering van 23 april 1998 wordt het door de stad Namen ingebracht bezwaar tegen het ministerieel besluit van 22 december 1997 betreffende de korting op de huisvuilbelasting voor het aanslagjaar 1996 ontvankelijk maar ongegrond verklaard. Dientengevolge mag het kostenbedrag voor de sanering van de gecontroleerde stortplaats van Isnes niet in aanmerking worden genomen voor de berekening van de aan de stad Namen te verlenen korting.

Bij ministerieel besluit van 9 april 1998 wordt de heer Jean-Philippe Guilmot van 9 april 1998 tot 29 januari 2000 erkend als verantwoordelijke voor de handelingen m.b.t. de verwijdering van giftige of gevaarlijke afvalstoffen en afgewerkte oliën, die plaatsvinden op de bedrijfszetel van de "S.A. WRS" te Nivelles.

Bij ministerieel besluit van 9 april 1998 wordt artikel 12, § 1, van het ministerieel besluit van 27 juni 1996 tot erkenning van de b.v.b.a. Maxi Cleaning als ophaler en vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen gewijzigd.

Bij hetzelfde besluit wordt artikel 14, § 1, van het ministerieel besluit van 27 juni 1996 tot erkenning van de b.v.b.a. Maxi Cleaning als ophaler en vervoerder van afgewerkte oliën gewijzigd.

Bij ministerieel besluit van 23 april 1998 wordt de « S.A. Safety Kleen Belgium » met ingang van 23 april 1998 voor een termijn van vijf jaar erkend als ophaler en vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 23 april 1998 wordt artikel 12, § 1, van het ministerieel besluit van 30 mei 1996 tot erkenning van de « S.A. Etn Georges Champagne » als ophaler en vervoerder van afgewerkte oliën gewijzigd als volgt : de woorden « een borgsom van 8 000 000 BEF (acht miljoen BEF) » worden vervangen door de woorden « een borgsom van 2 000 000 BEF (twee miljoen BEF) ».

Bij ministerieel besluit van 27 april 1998 wordt de « GmbH Frassur » met ingang van 27 april 1998 voor een termijn van vijf jaar erkend als vervoerder van gevaarlijke afvalstoffen.

Bij ministerieel besluit van 27 april 1998 wordt de « asbl Savu » met ingang van 27 april 1998 voor een termijn van twee jaar erkend als ophaler en vervoerder van laagrisicodierenafval beperkt tot krennen van huisdieren en als ophaler en vervoerder van ziekenhuis- en gezondheidszorgafval beperkt tot scherpe en snijdende voorwerpen.

## MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C - 98/27324]

**5 MAI 1998. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Châtelet et Bouffioulx**

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1996 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 3;

Vu la loi du 29 juillet 1991 et attendu que le présent arrêté ministériel est motivé :

a) considérant qu'il est d'utilité publique d'aboutir à la construction du R3 par son raccordement au ring de Châtelet via le premier tronçon, réalisé en 1986;

b) considérant que le but de ces expropriations est la création de la liaison R3-R53 (Châtelet) à partir de l'échangeur existant;

c) considérant que la prise de possession immédiate est indispensable,

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation, par la Région wallonne, de réalisation de la liaison R3 et R53 sur le territoire de la commune de Châtelet et Bouffioulx, figurés par une teinte jaune au plan n° HN.576-B3/166 et n° HN.576-B4/121 ci-annexé, visé par le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 et leur occupation en location conformément aux alinéas 2 et suivants de l'article 13 de la loi du 9 août 1955.

Namur, le 5 mai 1998.

M. LEBRUN

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
1	A	1194t2	rue des Campagnes	Domaine de la ville de Châtelet rue Gendebien, 55 - 6200 Châtelet	plaine de jeux	02	95	18	9.700	-	14	44	-
2	A	-	-	NON CADASTRE	-	-	-	-	-	-	12	67	ENTIER
3	A	1194b/2	Blanche Borne	Domaine de l'Etat - Ministère des Finances - Administration T.V.A. Enregistrement et Domaines boulevard du Jardin Botanique, 50 1010 Bruxelles	terre vv	-	13	70	10	-	13	70	ENTIER
4	A	1194h	rue de Couillet	Domaine de l'Etat - biens gérés par la S.N.C.B. - département Infrastructure Division 30.44 - Section 54 rue de France, 85 - 1060 Bruxelles	parc	-	09	10	430	-	09	10	ENTIER
5	A	1132/4	rue H. Mathelart	Domaine de l'Habitation Moderne rue Chavepeyer, 202 - 6200 Châtelet	terre vv	-	11	20	10	-	02	20	-
6	A	1130 k	rue du Beau Moulin	Société Génie Civil et Industriel (superficie) - rue Tout-y-Faut, 91 7110 La Louvière  Société Entreprises Réunies R. DECOCK (prop. fonds) place du Transvaal, 16 - 6010 Charleroi	chemin de fer	-	05	60	1.400	-	05	60	ENTIER
7	A	1130l	rue du Beau Moulin	Société Génie Civil et Industriel (superficie) - rue Tout-y-Faut, 91 7110 La Louvière  Société Entreprises Réunies R. DECOCK (prop. fonds) place du Transvaal, 16 - 6010 Charleroi	terrain  industriel	-	09	60	2.500	-	09	60	ENTIER
8	A	1131v	rue du Beau Moulin	Domaine de l'Etat - Ministère des Finances - Administration T.V.A. Enregistrement et Domaines boulevard du Jardin Botanique, 50 1010 Bruxelles	terre vv	-	03	10	0	-	03	10	ENTIER

N° du plan	Cadastre		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
9	A	1131x	rue du Beau Moulin	Domaine de l'Etat - Ministère des Finances - Administration T.V.A. Enregistrement et Domaines boulevard du Jardin Botanique, 50 1010 Bruxelles	terre vv	-	30	60	30	-	01	00	-
10	A	1127b	rue du Beau Moulin	Société Génie Civil et Industriel (superficie) - rue Tout-y-Faut, 91 7110 La Louvière  Société Entreprises Réunies R. DECOCK (prop. fonds) place du Transvaal, 16 - 6010 Charleroi	terrain  industriel	-	02	70	700	-	02	70	ENTIER
11	A	1127e	Outre Biesmes	Société Génie Civil et Industriel (superficie) - rue Tout-y-Faut, 91 7110 La Louvière  Société Entreprises Réunies R. DECOCK (prop. fonds) place du Transvaal, 16 - 6010 Charleroi	chemin de fer	-	-	45	0	-	-	45	ENTIER
12	A	1127e	Outre Biesmes	Société Génie Civil et Industriel (superficie) - rue Tout-y-Faut, 91 7110 La Louvière  Société Entreprises Réunies R. DECOCK (prop. fonds) place du Transvaal, 16 - 6010 Charleroi	chemin de fer	-	01	30	340	-	01	30	ENTIER
13	A	1127s	rue du Beau Moulin	Domaine de l'Etat - Ministère des Finances - Administration T.V.A. Enregistrement et Domaines boulevard du Jardin Botanique, 50 1010 Bruxelles	terre vv	-	09	94	0	-	09	94	ENTIER

Le plan n° HN.576-B4/121 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Charleroi - D142 - place Albert I<sup>er</sup> 4, bte 6, 6000 Charleroi

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadastre		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
1	A	316a	pré du Marais	Compagnie de Participations de Gestion et d'Investissements boulevard Tirou, 17 - 6000 Charleroi	terre vv	-	13	30	10	-	02	24	-
2	A	323b	pré du Marais	Compagnie de Participations de Gestion et d'Investissements boulevard Tirou, 17 - 6000 Charleroi	terre vv	-	01	50	0	-	01	50	ENTIER
3	A	-	-	NON CADASTRE	-	-	-	-	-	-	18	22	ENTIER
4	A	324d	prairie de la Poudrière	Domaine de la ville de Châtelet rue Gendebien, 55 - 6200 Châtelet	parc	-	55	10	2.100	-	53	78	
5	A	245c	champ derrière Lure	Domaine de la ville de Châtelet rue Gendebien, 55 - 6200 Châtelet	pâturage	02	41	60	6.000	-	45	85	
6	A	345c	prairie de la Poudrière	Domaine de l'Etat - biens gérés par la S.N.C.B. - division 30.44 - section 54 - Infrastructure rue de France, 85 - 1060 Saint-Gilles	pré	-	09	65	120	-	09	65	ENTIER
7	A	340r	rue de la Biesmes, 21	Société Entreprises Réunies R. DECOCK place du Transvaal, 16 - 6000 Charleroi	bâtiment industriel	04	55	46	-	-	41	73	
8	A	5t2	rue des Soldats	Ismeur Marius rue Dubois Crance, 53 - Charleville	ruines	-	-	40	0	-	-	40	ENTIER

Le plan n° HN.576-B3/166 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Charleroi - D142 - place Albert I<sup>er</sup> 4, Bte 6, 6000 Charleroi

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## COMMISSIE VOOR HET BANK- EN FINANCIWEZEN

[98/03236]

**21 APRIL 1998.** — Besluit van de Commissie voor het Bank- en Financieuzen tot wijziging van de lijst van de vennootschappen die een openbaar beroep op het spaarwezen doen of gedaan hebben

De Commissie voor het Bank- en Financieuzen,

Gelet op de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, inzonderheid op artikel 26, vijfde lid, ingevoegd bij de wet van 13 april 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 maart 1997 tot uitvoering van artikel 26, vijfde lid, van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, inzonderheid op de artikelen 2 tot 8;

Gelet op de lijst van de vennootschappen die een openbaar beroep op het spaarwezen doen of gedaan hebben, opgemaakt op 30 juni 1997 en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 oktober 1997, evenals de sedertdien ingetreden wijzigingen :

Besluit :

De op 30 juni 1997 opgemaakte lijst van de vennootschappen die een openbaar beroep op het spaarwezen doen of gedaan hebben, wordt als volgt gewijzigd :

in de rubriek « Vennootschappen waarvan de effecten zijn opgenomen in de notering van een effectenbeurs »,

door de inschrijving van de volgende vennootschappen :

- Park De Haan, Sinter-Goedeleplein 19, 1000 Brussel;
- Distri Invest, Sinter-Goedeleplein 19, 1000 Brussel;
- Vastgoed Louiza Toren, Sinter-Goedeleplein 19, 1000 Brussel;
- Cibix, J. Dubrucq laan 175, 1080 Brussel;

door de vervanging van de volgende vennootschappen :

- U.C.B., Louizalaan 326, bus 7, 1050 Brussel door U.C.B., Researchdreef 60, 1070 Brussel;
- HSPL, Lied van de Sotternieënlaan 15, 1050 Brussel door Beluga, Zwaanhoeklos 3B, 9090 Melle;

door de schrapping van de volgende vennootschappen :

- Fabrique de Fer de Charleroi, rue du Châtelet 266, 6030 Charleroi;
- Sun International, Archimedesstraat 7, bus 8, 8400 Oostende;

in de rubriek « Vennootschappen waarvan de effecten in het publiek zijn verspreid als gevolg van een openbaar aanbod tot inschrijving, een openbaar aanbod tot verkoop of een openbaar aanbod tot omruiling, dan wel omdat zij voorheen waren opgenomen in de notering van een effectenbeurs »,

door de inschrijving van de volgende vennootschappen :

- Bank J. Van Breda & C°, Plantin en Moretuslei 295, 2140 Antwerpen;
- KB Multisafe, Arenbergstraat 7, 1000 Brussel;

door de vervanging van de volgende vennootschappen :

- Bank Van De Post, Kanselarijstraat 1, 1000 Brussel door Bank van de Post, Koloniënstraat 56, 1000 Brussel;
- Siam Fund, Sinter-Goedeleplein 14, 1000 Brussel door Siam Fund, Warandeberg 3, 1000 Brussel;
- Paribas Short Invest, Emile Jacqmainlaan 162, 1000 Brussel door Cordius Capital, Emile Jacqmainlaan 162, 1000 Brussel;
- Paribas Invest, Emile Jacqmainlaan 162, 1000 Brussel door Cordius Allocation, Emile Jacqmainlaan 162, 1000 Brussel;
- Parfindex, Regentlaan 40, 1000 Brussel door Cordius Index, Regentlaan 40, 1000 Brussel;
- Parfisector, Regentlaan 40, 1000 Brussel door Cordius Invest, Regentlaan 40, 1000 Brussel;

door de schrapping van de volgende vennootschap :

- N.C.M. Taiwan Korea Fund, Marnixlaan 24, 1000 Brussel.

Brussel, 21 april 1998.

De voorzitter,  
J.-L. Duplat.

## COMMISSION BANCAIRE ET FINANCIERE

[98/03236]

**21 AVRIL 1998.** — Arrêté de la Commission bancaire et financière modifiant la liste des sociétés faisant ou ayant fait publiquement appel à l'épargne

La Commission bancaire et financière,

Vu les lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, notamment l'article 26, alinéa 5, inséré par la loi du 13 avril 1995;

Vu l'arrêté royal du 4 mars 1997 portant exécution de l'article 26, alinéa 5, des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, notamment les articles 2 à 8;

Vu la liste des sociétés faisant ou ayant fait publiquement appel à l'épargne arrêtée au 30 juin 1997, publiée au *Moniteur belge* du 4 octobre 1997 et les modifications intervenues depuis cette date,

Arrête :

La liste des sociétés faisant ou ayant fait publiquement appel à l'épargne arrêtée au 30 juin 1997 est modifiée comme suit :

à la rubrique « Sociétés dont les titres sont inscrits à la cote d'une bourse de valeurs mobilières »,

par l'inscription des sociétés suivantes :

- Parc Le Coq, place Sainte-Gudule 19, 1000 Bruxelles;
- Distri Invest, place Sainte-Gudule 19, 1000 Bruxelles;
- Foncière Tour Louise, place Sainte-Gudule 19, 1000 Bruxelles;
- Cibix, avenue J. Dubrucq 175, 1080 Bruxelles;

par le remplacement des sociétés suivantes :

- U.C.B., avenue Louise 326, bte 7, 1050 Bruxelles par U.C.B., allée de la Recherche 60, 1070 Bruxelles;
- HSPL, avenue de la Folle Chanson 15, 1050 Bruxelles par Beluga, Zwaanhoeklos 3B, 9090 Melle;

par la radiation des sociétés suivantes :

- Fabrique de Fer de Charleroi, rue du Châtelet 266, 6030 Charleroi;
- Sun International, Archimedesstraat 7, bus 8, 8400 Oostende;

à la rubrique « Sociétés dont les titres sont répandus dans le public, suite à une offre publique en souscription, une offre publique en vente ou une offre publique d'échange ou suite à une inscription antérieure à la cote d'une bourse de valeurs mobilières »,

par l'inscription des sociétés suivantes :

- Bank J. Van Breda & C°, Plantin en Moretuslei 295, 2140 Antwerpen;
- KB Multisafe, Arenbergstraat 7, 1000 Brussel;

par le remplacement des sociétés suivantes :

- Banque de La Poste, rue de la Chancellerie 1, 1000 Bruxelles par Banque de La Poste, rue des Colonies 56, 1000 Bruxelles;
- Siam Fund, place Sainte-Gudule 14, 1000 Bruxelles par Siam Fund, montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles;
- Paribas Short Invest, boulevard Emile Jacqmain 162, 1000 Bruxelles par Cordius Capital, boulevard Emile Jacqmain 162, 1000 Bruxelles;
- Paribas Invest, boulevard Emile Jacqmain 162, 1000 Bruxelles par Cordius Allocation, boulevard Emile Jacqmain 162, 1000 Bruxelles;
- Parfindex, boulevard du Régent 40, 1000 Bruxelles par Cordius Index, boulevard du Régent 40, 1000 Bruxelles;
- Parfisector, boulevard du Régent 40, 1000 Bruxelles par Cordius Invest, boulevard du Régent 40, 1000 Bruxelles;

par la radiation de la société suivante :

- N.C.M. Taiwan Korea Fund, avenue Marnix 24, 1000 Bruxelles.

Bruxelles, le 21 avril 1998.

Le président,  
J.-L. Duplat.

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[98/11182]

**Prijzen van het aardgas voor de maand juni 1998**

De parameters Iga en Igd voorzien bij het ministerieel besluit van 6 september 1994 houdende reglementering van de prijzen voor aardgas zijn voor de maand juni 1998 respectievelijk vastgesteld op de volgende waarden :

Iga = 0,5527

Igd = 1,3076

[98/16047]

**Controledienst voor de Verzekeringen****Inschrijving als hypotheekonderneming overeenkomstig de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet**

Bij beslissing van de Controledienst voor de Verzekeringen van 25 mei 1998 worden ingeschreven als hypotheekondernemingen :

— « Belsca », naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is avenue Reine Astrid 47-49, te 5000 Namen;

— « KB Cera Nieuw », naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Havenlaan 2, te 1210 Brussel.

## MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[98/11182]

**Prix du gaz naturel pour le mois de juin 1998**

Les paramètres Iga et Igd prévus par l'arrêté ministériel du 6 septembre 1994 portant réglementation des prix du gaz naturel sont, pour le mois de juin 1998, fixés respectivement aux valeurs ci-après :

Iga = 0,5527

Igd = 1,3076

[98/16047]

**Office de Contrôle des Assurances****Inscription comme entreprise hypothécaire conformément à la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire**

Par décision de l'Office de Contrôle des Assurances du 25 mai 1998 sont inscrites comme entreprise hypothécaire :

— « Belsca », société anonyme, dont le siège social est situé avenue Reine Astrid 47-49, à 5000 Namur;

— « KB Cera Nieuw », société anonyme, dont le siège social est situé avenue du Port 2, à 1210 Bruxelles. (16047)

## MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

[98/2066]

**19 MEI 1998. — Omzendbrief****Uitvoering van de projecten Admi 2 000 en Admi Euro**

Mevr. de Minister,  
Mijnheer de Minister,  
Mijnheer de Staatssecretaris,

1. Om de aanwezigheid van een voldoende aantal personeelsleden te verzekeren, dat de informaticatoepassingen van het Federaal Administratief Openbaar Ambt kan aanpassen aan de overgang naar het jaar 2 000 en naar de unieke Europese munteenheid, heeft de Regering beslist om :

1° de aanwerving van contractuelen in informaticagraden te vereenvoudigen;

2° de toewijzing van administratief personeel aan taken voor aanpassingen van programma's te vergemakkelijken dank zij een versnelde en gespecialiseerde vorming.

2. Voor de uitvoering van deze maatregelen wordt U verzocht om :

1° aan het Vast Wervingssecretariaat de profielen over te maken van de functies die U meent te moeten aanwerven om de projecten Admi 2 000 en Admi Euro te realiseren.

Deze lijst van profielen moet overgemaakt worden tegen 10 juni 1998 om te kunnen genieten van de mogelijkheden die geboden worden door komst van nieuwe gediplomeerden op de arbeidsmarkt bij het einde van het schooljaar.

Men moet weten dat deze kandidaten daarbij nog kunnen genieten van een vorming die het O.F.O. organiseert specifiek voor het jaar 2 000 en de Euro. Dit aspect kan in rekening gebracht worden bij het opstellen van de profielen;

2° de ambtenaren aan te wijzen die in de jury zullen zetelen voor de aanwerving van de contractuelen, zoals hierboven in punt 1° beschreven;

3° aan het Opleidingsinstituut van de Federale Overheid tegen 10 juni 1998 de namenlijst over te maken van de personeelsleden van de niveau's 2+ en 2, die niet in het informaticakader opgenomen zijn, maar die, na een interne selectie door de personeelsdienst samen met de informaticadienst of gelijkgestelde dienst, de programma's zouden kunnen aanpassen aan het jaar 2 000 en aan de Euro, mits een versnelde en gespecialiseerde vorming en een aangepaste omkadering.

Wij zouden het op prijs stellen indien U de inhoud van deze omzendbrief zou mededelen aan alle betrokken diensten, besturen en instellingen, waarover U gezag, toezicht of voogdij uitoefent.

De Minister van Ambtenarenzaken,  
A. Flahaut.

## MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE

[98/2066]

**19 MAI 1998. — Circulaire****Mise en œuvre des projets Admi 2 000 et Admi Euro**

Mme la Ministre,  
M. le Ministre,  
M. le Secrétaire d'Etat,

1. En vue d'assurer la présence d'un personnel suffisant apte à adapter les applications informatiques au passage à l'an 2 000 et à la monnaie unique européenne, dans les services de la Fonction publique administrative fédérale (projets Admi 2 000 et Admi Euro), le Gouvernement a décidé de faciliter :

1° le recrutement de contractuels des métiers de l'informatique;

2° l'affectation du personnel administratif à des tâches d'adaptation des programmes grâce à une formation accélérée et spécialisée.

2. Pour la réalisation de ces mesures, vous êtes invités :

1° à transmettre au Secrétariat permanent de recrutement le(s) profil(s) des fonctions que vous estimez devoir recruter pour réaliser les projets Admi 2 000 et Admi Euro.

Il convient de transmettre la liste de ces profils pour le 10 juin 1998 afin de bénéficier des possibilités offertes par l'arrivée sur le marché du travail de nouveaux diplômés en fin d'année scolaire.

Il faut savoir que ces candidats peuvent par ailleurs bénéficier d'une formation spécifique an 2 000 et Euro organisée par l'I.F.A. Cet aspect peut être pris en compte dans la description des profils;

2° à désigner les fonctionnaires destinés à siéger dans les jurys composés pour le recrutement des contractuels visés au 1° ci-dessus;

3° à transmettre pour le 10 juin 1998 à l'Institut de Formation de l'Administration fédérale (I.F.A.) la liste nominative des agents non informaticiens de niveau 2+ et 2 qui, après sélection interne organisée conjointement par le service du personnel et le service informatique (ou assimilé), sont susceptibles, moyennant une formation accélérée et spécialisée et un encadrement adéquat, d'adapter des programmes à l'an 2 000 et à l'Euro.

Nous vous saurions gré de bien vouloir communiquer la présente circulaire à tous les services, administrations et organismes sur lesquels vous exercez votre autorité, votre contrôle et votre tutelle.

Le Ministre de la Fonction publique,  
A. Flahaut.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen

Inhoud

[98/09310]

L 100 1 april 1998

I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaardelijk is voor de toepassing*

Verordening (EG) nr. 714/98 van de Commissie van 31 maart 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit ..... 1

Verordening (EG) nr. 715/98 van de Commissie van 31 maart 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat voor stropen en bepaalde andere producten van de suikersector..... 3

Verordening (EG) nr. 716/98 van de Commissie van 31 maart 1998 tot wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag ..... 6

Verordening (EG) nr. 717/98 van de Commissie van 31 maart 1998 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector granen ..... 8

Verordening (EG) nr. 718/98 van de Commissie van 31 maart 1998 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm ..... 11

Verordening (EG) nr. 719/98 van de Commissie van 31 maart 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in de sector melk en zuivelproducten ..... 13

Verordening (EG) nr. 720/98 van de Commissie van 31 maart 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2993/94 tot vaststelling van de steun voor de voorziening van de Canarische Eilanden met zuivelproducten in het kader van de bij de artikelen 2 tot en met 4 van Verordening (EEG) nr. 1601/92 van de Raad vastgestelde regeling ..... 21

Verordening (EG) nr. 721/98 van de Commissie van 31 maart 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2219/92 houdende bepalingen ter uitvoering van de specifieke regeling voor de voorziening van Madeira met melk en zuivelproducten met betrekking tot de steunbedragen ..... 31

Verordening (EG) nr. 722/98 van de Commissie van 31 maart 1998 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst ..... 37

Verordening (EG) nr. 723/98 van de Commissie van 31 maart 1998 houdende vaststelling van de restituties welke van toepassing zijn op bepaalde zuivelproducten die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen ..... 40

Verordening (EG) nr. 724/98 van de Commissie van 31 maart 1998 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector suiker die worden uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage II van het Verdrag vermelde goederen..... 42

MINISTERE DE LA JUSTICE

Journal officiel des Communautés européennes

Sommaire

[98/09310]

L 100 1<sup>er</sup> avril 1998

I *Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CE) n° 714/98 de la Commission, du 31 mars 1998, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes ..... 1

Règlement (CE) n° 715/98 de la Commission, du 31 mars 1998, fixant les restitutions à l'exportation, en l'état, pour les sirops et certains autres produits du secteur du sucre ..... 3

Règlement (CE) n° 716/98 de la Commission, du 31 mars 1998, modifiant le correctif applicable à la restitution pour les céréales ..... 6

Règlement (CE) n° 717/98 de la Commission, du 31 mars 1998, fixant les droits à l'importation dans le secteur des céréales ..... 8

Règlement (CE) n° 718/98 de la Commission, du 31 mars 1998, modifiant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état ..... 11

Règlement (CE) n° 719/98 de la Commission, du 31 mars 1998, fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur du lait et des produits laitiers ..... 13

Règlement (CE) n° 720/98 de la Commission, du 31 mars 1998, modifiant le règlement (CE) n° 2993/94 fixant les aides pour l'approvisionnement des îles Canaries en produits laitiers dans le cadre du régime prévu aux articles 2 à 4 du règlement (CEE) n° 1601/92 du Conseil ..... 21

Règlement (CE) n° 721/98 de la Commission, du 31 mars 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 2219/92 portant modalités d'application du régime spécifique pour l'approvisionnement de Madère en produits laitiers en ce qui concerne le montant des aides ..... 31

Règlement (CE) n° 722/98 de la Commission, du 31 mars 1998, fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz ..... 37

Règlement (CE) n° 723/98 de la Commission, du 31 mars 1998, fixant les taux des restitutions applicables à certains produits laitiers exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité ..... 40

Règlement (CE) n° 724/98 de la Commission, du 31 mars 1998, fixant les taux de restitution applicables à certains produits du secteur du sucre exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe II du traité..... 42

* Règlement (CE) n° 725/98 de la Commission, du 31 mars 1998, ajustant les aides compensatoires agromonétaires octroyées en Irlande .....	45
* Règlement (CE) n° 726/98 de la Commission, du 31 mars 1998, modifiant le règlement (CE) n° 2543/95 portant modalités particulières d'application du régime des certificats d'exportation dans le secteur de l'huile d'olive .....	46
* Règlement (CE) n° 727/98 de la Commission, du 31 mars 1998, suspendant certaines des concessions prévues par les règlements (CE) n° 1898/97 et (CE) n° 1899/97, établissant les modalités d'application dans le secteur de la viande de porc, d'une part, et dans les secteurs de la viande de volaille et des oeufs, d'autre part, du régime prévu par le règlement (CE) n° 3066/95 du Conseil .....	49
Règlement (CE) n° 728/98 de la Commission, du 31 mars 1998, fixant la restitution à la production pour le sucre blanc utilisé par l'industrie chimique .....	50
* Règlement (CE) n° 729/98 de la Commission, du 31 mars 1998, modifiant le règlement (CE) n° 2577/97 de la Commission concernant les importations de certains produits textiles originaires de la Fédération de Russie .....	52
II <i>Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité</i>	
Commission	
98/247/CECA:	
* Décision de la Commission, du 21 janvier 1998, relative à une procédure d'application de l'article 65 du traité CECA (Affaire IV/35.814 — Extra d'al-liage)( <sup>1</sup> ) .....	55
Rectificatifs	
* Rectificatif au règlement (CE) n° 2510/97 de la Commission du 15 décembre 1997 relatif au classement de certaines marchandises dans la nomenclature combinée (JO L 345 du 16. 12. 1997) .....	72

(<sup>1</sup>) Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE

* Verordening (EG) nr. 725/98 van de Commissie van 31 maart 1998 tot aanpassing van de in Ierland toegekende agromonetaire compenserende steun .....	45
* Verordening (EG) nr. 726/98 van de Commissie van 31 maart 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2543/95 houdende bijzondere uitvoeringsbepalingen voor de uitvoercertificatenregeling in de sector olijfolie .....	46
* Verordening (EG) nr. 727/98 van de Commissie van 31 maart 1998 tot schorsing van bepaalde concessies die zijn verleend bij de Verordeningen (EG) nr. 1898/97 en (EG) nr. 1899/97 houdende bepalingen voor de uitvoering in de sector varkensvlees, respectievelijk de sectoren slachtpluimvee en eieren van de regeling waarin is voorzien bij Verordening (EG) nr. 3066/95 van de Raad .....	49
Verordening (EG) nr. 728/98 van de Commissie van 31 maart 1998 tot vaststelling van de restitutie bij de productie voor in de chemische industrie gebruikte witte suiker .....	50
* Verordening (EG) nr. 729/98 van de Commissie van 31 maart 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2577/97 van de Commissie betreffende de invoer van bepaalde textielproducten van oorsprong uit de Russische Federatie .....	52
II <i>Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing</i>	
Commissie	
98/247/EGKS:	
* Beschikking van de Commissie van 21 januari 1998 inzake een procedure op grond van artikel 65 van het EGKS-Verdrag (Zaak IV/35.814 „Legeringstoeslag”)( <sup>1</sup> ) .....	55
Rectificaties	
* Rectificatie van Verordening (EG) nr. 2510/97 van de Commissie van 15 december 1997 houdende indeling van bepaalde goederen in de gecombineerde nomenclatuur (PB L 345 van 16. 12. 1997) .....	72
* Rectificatie van Richtlijn 89/107/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten inzake levensmiddelenadditieven die in voor menselijke voeding bestemde waren mogen worden gebruikt (PB L 40 van 11. 2. 1989) .....	72

(<sup>1</sup>) Voor de EER relevante tekst



L 101	1 april 1998	1
	<i>1 Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i>	
★	Richtlijn 98/4/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 1998 tot wijziging van Richtlijn 93/38/EEG houdende coördinatie van de procedures voor het plaatsen van opdrachten in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en telecommunicatie	1
★	Verklaring van het Europees Parlement, de Raad en de Commissie	16
★	Verklaring van de Commissie	16
★	Richtlijn 98/7/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 1998 tot wijziging van Richtlijn 87/102/EEG betreffende de harmonisatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen der lidstaten inzake het consumentenkrediet	17
★	Richtlijn 98/10/EG van het Europees Parlement en de Raad van 26 februari 1998 inzake de toepassing van Open Network Provision (ONP) op spraaktelefonie en inzake de universele telecommunicatiedienst in een door concurrentie gekenmerkt klimaat	24
L 102	2 april 1998	1
	<i>1 Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i>	
*	Verordening (EG) nr. 730/98 van de Raad van 30 maart 1998 betreffende de opening en de wijze van beheer van autonome communautaire tariefcontingenten voor bepaalde visserijproducten	1
*	Verordening (EG) nr. 731/98 van de Raad van 30 maart 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 3070/95 voor de instelling van een experimentele regeling betreffende een satellietvolgsysteem in het gereglementeerde gebied van de NAFO	5
	Verordening (EG) nr. 732/98 van de Commissie van 1 april 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit	6
	Verordening (EG) nr. 733/98 van de Commissie van 1 april 1998 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse	8
	Verordening (EG) nr. 734/98 van de Commissie van 1 april 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm	10
L 101	1 <sup>er</sup> avril 1998	1
	<i>1 Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</i>	
★	Directive 98/4/CE du Parlement européen et du Conseil, du 16 février 1998, modifiant la directive 93/38/CEE portant coordination des procédures de passation des marchés dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications	1
★	Déclaration du Parlement européen, du Conseil et de la Commission	16
★	Déclaration de la Commission	16
★	Directive 98/7/CE du Parlement européen et du Conseil, du 16 février 1998, modifiant la directive 87/102/CEE relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres en matière de crédit à la consommation	17
★	Directive 98/10/CE du Parlement européen et du Conseil, du 26 février 1998, concernant l'application de la fourniture d'un réseau ouvert (ONP) à la téléphonie vocale et l'établissement d'un service universel des télécommunications dans un environnement concurrentiel	24
L 102	2 avril 1998	1
	<i>1 Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</i>	
*	Règlement (CE) n° 730/98 du Conseil, du 30 mars 1998, portant ouverture et mode de gestion de contingents tarifaires communautaires autonomes pour certains produits de la pêche	1
*	Règlement (CE) n° 731/98 du Conseil, du 30 mars 1998, modifiant le règlement (CE) n° 3070/95 sur la création d'un projet pilote de poursuite par satellite dans la zone réglementée de l'organisation des pêches de l'Atlantique du Nord-Ouest	5
	Règlement (CE) n° 732/98 de la Commission, du 1 <sup>er</sup> avril 1998, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes	6
	Règlement (CE) n° 733/98 de la Commission, du 1 <sup>er</sup> avril 1998, fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre	8
	Règlement (CE) n° 734/98 de la Commission, du 1 <sup>er</sup> avril 1998, fixant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état	10

Verordening (EG) nr. 735/98 van de Commissie van 1 april 1998 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 33e deelinrichting in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1408/97 .....	12	Règlement (CE) n° 735/98 de la Commission, du 1 <sup>er</sup> avril 1998, fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la trente-troisième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1408/97 .....	12
* Verordening (EG) nr. 736/98 van de Commissie van 31 maart 1998 houdende vaststelling van eenheidswaarden voor de bepaling van de douanewaarde van bepaalde aan bederf onderhevige goederen .....	13	* Règlement (CE) n° 736/98 de la Commission, du 31 mars 1998, établissant des valeurs unitaires pour la détermination de la valeur en douane de certaines marchandises périssables .....	13
* Verordening (EG) nr. 737/98 van de Commissie van 1 april 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 139/81 houdende vaststelling van de voorwaarden voor de indeling van bepaalde soorten bevroren rundvlees onder onderverdeling 0202 30 50 van de gecombineerde nomenclatuur .....	19	* Règlement (CE) n° 737/98 de la Commission, du 1 <sup>er</sup> avril 1998, modifiant le règlement (CE) n° 139/81 définissant les conditions auxquelles est subordonnée l'admission de certaines viandes bovines congelées dans la sous-position 0202 30 50 de la nomenclature combinée .....	19
* Verordening (EG) nr. 738/98 van de Commissie van 1 april 1998 houdende tijdelijke afwijking van Verordening (EG) nr. 1445/95 houdende uitvoeringsbepalingen voor de invoer- en uitvoercertificatenregeling in de sector rundvlees .....	21	* Règlement (CE) n° 738/98 de la Commission, du 1 <sup>er</sup> avril 1998, dérogeant temporairement au règlement (CE) n° 1445/95 portant modalités d'application du régime des certificats d'importation et d'exportation dans le secteur de la viande bovine .....	21
* Verordening (EG) nr. 739/98 van de Commissie van 1 april 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2331/97 houdende bijzondere voorwaarden voor de toekenning van restituties bij de uitvoer van bepaalde producten in de sector varkensvlees .....	22	* Règlement (CE) n° 739/98 de la Commission, du 1 <sup>er</sup> avril 1998, modifiant le règlement (CE) n° 2331/97 relatif aux conditions particulières d'octroi des restitutions à l'exportation de certains produits dans le secteur de la viande de porc .....	22
Verordening (EG) nr. 740/98 van de Commissie van 1 april 1998 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst .....	23	Règlement (CE) n° 740/98 de la Commission, du 1 <sup>er</sup> avril 1998, fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz .....	23
II <i>Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing</i>		II <i>Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité</i>	
Raad		Conseil	
98/248/EG:		98/248/CE:	
* Beschikking van de Raad van 31 maart 1998 tot wijziging van Beschikking 97/534/EG van de Commissie houdende verbod, in verband met overdraagbare spongiforme encefalopathieën, op het gebruik van risicomateriaal .....	26	* Décision du Conseil, du 31 mars 1998, modifiant la décision 97/534/CE de la Commission relative à l'interdiction de l'utilisation de matériels présentant des risques au regard des encéphalopathies spongiformes transmissibles .....	26
Rectificaties		Rectificatifs	
* Rectificatie van Verordening (EG) nr. 178/98 van de Commissie van 23 januari 1998 tot instelling van een voorlopig antidumpingrecht op de invoer van kaliumpermanganaat van oorsprong uit India en Oekraïne (PB L 19 van 24. 1. 1998) .....	28	* Rectificatif au règlement (CE) n° 260/98 de la Commission du 30 janvier 1998 modifiant le règlement (CE) n° 1445/95 portant modalités d'application du régime des certificats d'importation et d'exportation dans le secteur de la viande bovine, ainsi que les règlements (CE) n° 589/96, (CE) n° 935/97, (CE) n° 936/97, (CE) n° 995/97, (CE) n° 1006/97, (CE) n° 1042/97, (CE) n° 1376/97, (CE) n° 1939/97 et (CE) n° 1940/97 (JO L 25 du 31. 1. 1998) .....	28

L 103 3 avril 1998

I Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 741/98 de la Commission, du 2 avril 1998, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes ..... 1

\* Règlement (CE) n° 742/98 de la Commission, du 2 avril 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 1101/89 du Conseil en ce qui concerne les conditions qui s'appliquent à la mise en service de capacités nouvelles pour les bateaux à cargaison sèche dans la navigation intérieure ..... 3

\* Règlement (CE) n° 743/98 de la Commission, du 2 avril 1998, portant modification du règlement (CE) n° 370/98 arrêtant des mesures exceptionnelles de soutien du marché dans le secteur de la viande de porc en Allemagne ... 4

\* Règlement (CE) n° 744/98 de la Commission, du 2 avril 1998, portant neuvième modification du règlement (CE) n° 913/97 arrêtant des mesures exceptionnelles de soutien du marché dans le secteur de la viande de porc en Espagne ..... 5

\* Règlement (CE) n° 745/98 de la Commission, du 2 avril 1998, modifiant le règlement (CE) n° 1854/96 établissant une liste des méthodes de référence à appliquer à l'analyse et à l'évaluation de la qualité du lait et des produits laitiers conformément à l'organisation commune des marchés ..... 8

Règlement (CE) n° 746/98 de la Commission, du 2 avril 1998, relatif à la vente des résidus d'huile d'olive détenus par l'organisme d'intervention grec ..... 16

Règlement (CE) n° 747/98 de la Commission, du 2 avril 1998, relatif à la vente des résidus d'huile d'olive détenus par l'organisme d'intervention italien ..... 17

Règlement (CE) n° 748/98 de la Commission, du 2 avril 1998, fixant les restitutions applicables à l'exportation des céréales, des farines et des gruaux et semoules de froment ou de seigle ..... 18

Règlement (CE) n° 749/98 de la Commission, du 2 avril 1998, fixant les restitutions applicables à l'exportation pour le malt ..... 20

Règlement (CE) n° 750/98 de la Commission, du 2 avril 1998, relatif aux offres communiquées pour l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1339/97 ..... 22

Règlement (CE) n° 751/98 de la Commission, du 2 avril 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation d'orge dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1337/97 ..... 23

Règlement (CE) n° 752/98 de la Commission, du 2 avril 1998, fixant la restitution maximale à l'exportation d'avoine dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1773/97 ..... 24

L 103 3 avril 1998

I Bestuilen waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 741/98 van de Commissie van 2 april 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit ..... 1

\* Verordening (EG) nr. 742/98 van de Commissie van 2 april 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1101/89 van de Raad ten aanzien van de voor de ingebruikneming van nieuwe capaciteit geldende voorwaarden voor drogelandingschepen in de binnenvaart ..... 3

\* Verordening (EG) nr. 743/98 van de Commissie van 2 april 1998 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 370/98 tot vaststelling van buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de markt in de sector varkensvlees in Duitsland ..... 4

\* Verordening (EG) nr. 744/98 van de Commissie van 2 april 1998 houdende negende wijziging van Verordening (EG) nr. 913/97 tot vaststelling van buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de markt in de sector varkensvlees in Spanje ..... 5

\* Verordening (EG) nr. 745/98 van de Commissie van 2 april 1998 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1854/96 tot vaststelling van een lijst van referentiemethoden voor de analyse en de kwaliteitsbeoordeling van melk en zuivelproducten in het kader van de gemeenschappelijke marktordening ..... 8

Verordening (EG) nr. 746/98 van de Commissie van 2 april 1998 betreffende de verkoop van olijfolieresiduen in het bezit van het Griekse interventiebureau ..... 16

Verordening (EG) nr. 747/98 van de Commissie van 2 april 1998 betreffende de verkoop van olijfolieresiduen in het bezit van het Italiaanse interventiebureau ..... 17

Verordening (EG) nr. 748/98 van de Commissie van 2 april 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge ..... 18

Verordening (EG) nr. 749/98 van de Commissie van 2 april 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mout ..... 20

Verordening (EG) nr. 750/98 van de Commissie van 2 april 1998 betreffende de offertes voor de uitvoer van zachte tarwe die zijn meegedeeld in het kader van de openbare inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1339/97 ..... 22

Verordening (EG) nr. 751/98 van de Commissie van 2 april 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van gerst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1337/97 ..... 23

Verordening (EG) nr. 752/98 van de Commissie van 2 april 1998 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van haver in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1773/97 ..... 24

Verordening (EG) nr. 753/98 van de Commissie van 2 april 1998 tot vaststelling van de maximumverlaging van het recht bij invoer van maïs in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2506/97 .....	25	Règlement (CE) n° 753/98 de la Commission, du 2 avril 1998, fixant l'abattement maximal du droit à l'importation de maïs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2506/97 .....	25
Verordening (EG) nr. 754/98 van de Commissie van 2 april 1998 tot vaststelling van de landbouwomrekeningskoersen .....	26	Règlement (CE) n° 754/98 de la Commission, du 2 avril 1998, fixant les taux de conversion agricoles .....	26
II <i>Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing</i>		II <i>Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité</i>	
Commissie		Commission	
98/251/EG:		98/251/CE:	
* Beschikking van de Commissie van 21 mei 1997 betreffende voorgenomen steun van Oostenrijk aan Hoffmann-La Roche voor de ontwikkeling van "Orlistat", een geneesmiddel voor de behandeling van ziekelijke zwaarlijvigheid (adipositas) (*) .....	28	* Décision de la Commission, du 21 mai 1997, relative à une aide que l'Austriche projette d'accorder à l'entreprise Hoffmann-La Roche pour le développement de l'«Orlistat», médicament destiné à traiter l'obésité pathologique (adiposité) (*) .....	28
(*) Voor de EER relevante tekst		(*) Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE	
L 104	3 april 1998	L 104	3 avril 1998
I <i>Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing</i>		I <i>Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</i>	
II <i>Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing</i>		II <i>Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité</i>	
Raad		Conseil	
98/249/EG:		98/249/CE:	
* Besluit van de Raad van 7 oktober 1997 betreffende de sluiting van het Verdrag inzake de bescherming van het mariene milieu in het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan .....	1	* Décision du Conseil du 7 octobre 1997 relative à la conclusion de la convention pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est .....	1
Verdrag inzake de bescherming van het mariene milieu in het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan .....	3	Convention pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est .....	3

**L 105** 4 avril 1998

*I Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

- Règlement (CE) n° 755/98 de la Commission, du 3 avril 1998, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes ..... 1
- Règlement (CE) n° 756/98 de la Commission, du 3 avril 1998, relatif aux offres déposées pour l'expédition de riz décortiqué à grains longs à destination de l'île de la Réunion dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2094/97 ..... 3
- Règlement (CE) n° 757/98 de la Commission, du 3 avril 1998, concernant la délivrance de certificats d'exportation du système B dans le secteur des fruits et légumes ..... 4
- \* Règlement (CE) n° 758/98 de la Commission, du 3 avril 1998, modifiant le règlement (CE) n° 2300/97 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1221/97 du Conseil portant règles générales d'application pour les actions visant à l'amélioration de la production et de la commercialisation du miel ..... 5
- \* Règlement (CE) n° 759/98 de la Commission, du 3 avril 1998, modifiant le règlement (CE) n° 1445/95 portant modalités d'application du régime des certificats d'importation et d'exportation dans le secteur de la viande bovine ..... 7
- \* Règlement (CE) n° 760/98 de la Commission, du 3 avril 1998, modifiant le règlement (CE) n° 658/96 relatif à certaines conditions d'octroi des paiements compensatoires dans le cadre du régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables ..... 8

**L 106** 6 avril 1998

*I Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

*II Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

Conseil

98/250/CE:

- \* Décision du Conseil du 20 octobre 1997 relative à la conclusion du protocole concernant les mesures sanitaires, phytosanitaires et celles en faveur du bien-être des animaux applicables aux échanges, à l'accord européen conclu entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République tchèque, d'autre part ..... 1
- Protocole concernant les mesures sanitaires, phytosanitaires et celles en faveur du bien-être des animaux applicables aux échanges ..... 3

**L 105** 4 avril 1998

*I Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

- Verordening (EG) nr. 755/98 van de Commissie van 3 april 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit ..... 1
- Verordening (EG) nr. 756/98 van de Commissie van 3 april 1998 betreffende de offertes voor de verzending van langkorrelige gedopte rijst bestemd voor het eiland Réunion, die zijn ingediend in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2094/97 ..... 3
- Verordening (EG) nr. 757/98 van de Commissie van 3 april 1998 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-stelsel in de sector groenten en fruit ..... 4
- \* Verordening (EG) nr. 758/98 van de Commissie van 3 april 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2300/97 van de Commissie houdende uitvoeringsbepalingen voor Verordening (EG) nr. 1221/97 van de Raad houdende algemene regels voor de uitvoering van de maatregelen tot verbetering van de productie en de afzet van honing ..... 5
- \* Verordening (EG) nr. 759/98 van de Commissie van 3 april 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1445/95 houdende uitvoeringsbepalingen voor de invoer- en uitvoercertificatenregeling in de sector rundvlees ..... 7
- \* Verordening (EG) nr. 760/98 van de Commissie van 3 april 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 658/96 betreffende bepaalde voorwaarden voor de toekenning van compensatiebedragen in het kader van de steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen ..... 8

**L 106** 6 april 1998

*I Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

*II Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Raad

98/250/EG:

- \* Besluit van de Raad van 20 oktober 1997 betreffende de sluiting van het Protocol inzake sanitaire en fytosanitaire maatregelen en maatregelen voor het welzijn van dieren bij het handelsverkeer bij de Europa-Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tsjecho, anderzijds ..... 1
- Protocol inzake sanitaire en fytosanitaire maatregelen en maatregelen voor het welzijn van dieren bij het handelsverkeer ..... 3

# WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

## Gewestelijke instellingen — Institutions régionales

ASSEMBLEE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE BRUXELLES-CAPITALE

[98/29238]

### Séances publiques

Session ordinaire 1997-1998

Vendredi 5 juin 1998

(Salle des séances plénières — Maison des parlementaires)

### Ordre du jour :

Le matin, à 9 h 30 m :

1. Communications.

2. Projet de décret portant assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté française de Belgique et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale relatif aux modalités d'exercice des Relations internationales de la Commission communautaire française.

Rapporteur : M. François Roelants du Vivier.

Discussion générale.

Examen des articles.

3. Politique de relations internationales du Collège de la Commission communautaire française.

Déclaration du Collège.

4. Projet de décret ajustant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 1998.

Projet de décret ajustant le budget général des dépenses de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 1998.

Projet de règlement ajustant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 1998.

Projet de règlement ajustant le budget général des dépenses de la Commission communautaire française pour l'année budgétaire 1998.

Rapporteuse : Mme Françoise Dupuis.

Discussion générale.

Examen des articles et des tableaux.

5. Interpellation :

de M. François Roelants du Vivier à M. Eric André, membre du Collège chargé de la formation professionnelle et permanente des Classes moyennes, concernant sa récente mission au Nouveau-Brunswick et au Québec.

6. Questions orales :

de M. Paul Galand à M. Charles Picqué, membre du Collège chargé de l'aide aux personnes, concernant la mise en application du décret organisant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes;

de Mme Evelyne Huytebroeck à M. Charles Picqué, membre du Collège chargé de l'aide aux personnes, concernant des adaptations à l'arrêté du 22 décembre 1994 relatif aux Instituts médico-pédagogiques.

Questions d'actualité :

fixées à 12 heures.

(Conformément à l'article 72 du Règlement, les questions d'actualité doivent parvenir au président au plus tard à 9 h 30 m.)

Votes :

prévus à partir de 12 h 15 m :

sur les points dont la discussion est terminée.

L'après-midi, à 15 heures :

1. (Eventuellement.) Poursuite de l'ordre du jour de la séance du matin.

2. Politique de relations internationales du Collège de la Commission communautaire française.

Discussion.

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

UNIVERSITE DE LIEGE

Faculté des sciences

Doctorat en sciences

M. Marc Baiwir, licencié en sciences mathématiques, présentera le jeudi 18 juin 1998, à 9 h 30 m, à la salle 01 de l'Institut de mathématique, bâtiment B37, au Sart Tilman, l'examen en vue de l'obtention du grade académique de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Méthodes de collocation pour le problème de Neumann dans un ouvert polygonal ». (19471)

Mlle Abigail Caudron, licenciée en sciences zoologiques, présentera le jeudi 18 juin 1998, à 15 heures, à l'Institut de zoologie, petite salle des travaux pratiques, quai Van Beneden 22, à Liège, l'examen en vue de l'obtention du grade de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Plasticité comportementale en fonction du milieu de reproduction chez un mammifère marin, le phoque gris *Halichoerus grypus* », et une thèse annexe. (19496)

M. Sidi Mohamed Amine Abi-Ayad, diplômé d'études supérieures de l'Université d'Oran-Es-Senia (Algérie), présentera le lundi 22 juin 1998, à 15 heures, à l'Institut de zoologie, petite salle des travaux pratiques, quai Van Beneden 22, à Liège, l'examen en vue de l'obtention du grade académique de docteur en sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Etude expérimentale de la biologie de la reproduction de la perche fluviatile (*Perca fluviatilis*). Effet de la composition en acides gras de la série n-3 de l'alimentation des géniteurs sur la qualité des œufs et des larves ». (19495)

Doctorat et biochimie

Mme Cécile Van de Weerd, licenciée en biochimie, présentera le jeudi 18 juin 1998, à 16 h 30 m, à la salle A3, bâtiment des petits amphithéâtres, Institut de chimie, au Sart Tilman, l'examen en vue de l'obtention du grade scientifique de docteur en biochimie.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Etude du contrôle de la transcription du gène de la prolactine humaine dans l'hypophyse ». (19494)

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

Faculté toegepaste wetenschappen

De openbare verdediging tot het behalen van de academische graad van doctor in de toegepaste wetenschappen van Mark Mertens, geboren te Deurne op 7 maart 1970, en houder van een diploma van burgerlijk werktuigkundig-elektrotechnisch ingenieur vindt plaats op vrijdag 19 juni 1998, om 17 uur, lokaal K, auditorium 2, gebouw K, 2e verdieping.

Titel proefschrift : « Design and applications of image models based on feature extraction », en een bijgevoegde stelling. (19485)

Faculteit der rechtsgeleerdheid

Mevr. Jenneke Christiaens zal op vrijdag 12 juni 1998, te 16 uur, in de collegezaal Q.C. in het openbaar haar doctoraal proefschrift verdedigen voor het behalen van de graad van doctor in de criminologische wetenschappen.

Het proefschrift draagt de titel : « De geboorte van de jeugddelinquent. België, 1830-1930 ». (19502)

LIMBURGS UNIVERSITAIR CENTRUM

Faculteit wetenschappen

De openbare verdediging van Stan Wouters tot het bekomen van de graad van doctor in de wetenschappen : natuurkunde, zal plaatsvinden op vrijdag 12 juni 1998, om 10 u. 30 m., in auditorium H5, op de Universitaire Campus te Diepenbeek.

De titel van zijn doctoraal proefschrift luidt : « Plasma diagnostics in a PVD triode ion plating installation ». (19506)

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Provincie Antwerpen

Gewestplan Mechelen. — Gedeeltelijke herziening  
Bericht van onderzoek

De gouverneur van de provincie Antwerpen,

Gelet op de bepalingen van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, en inzonderheid op artikel 11;

Maakt bekend dat het ontwerpplan tot gedeeltelijke herziening van het gewestplan Mechelen, zoals voorlopig vastgesteld bij besluit van de Vlaamse regering van 10 februari 1998 (*Belgisch Staatsblad* van 16 april 1998) en betrekking hebbend op het grondgebied van de gemeenten Bonheiden, Bornem, Lier, Mechelen, Puurs en Sint-Amands voor delen van de kaartbladen 15/6, 16/5, 23/2, 23/4 en 24/1, voor iedereen ter inzage ligt op het gemeentehuis van elke bij het gewestplan Mechelen betrokken gemeente, vanaf maandag 8 juni 1998 tot en met donderdag 6 augustus 1998, tijdens de gewone kantooruren.

Hetzelfde ontwerpplan ligt gedurende dezelfde periode voor iedereen ter inzage bij de provinciale dienst Ruimtelijk Beleid, Landinrichting en Mobiliteit, in het Lozanagebouw van het Provinciehuis, Lange Lozanastraat 223, 4e verdieping, te Antwerpen, de eerste vijf dagen van de week van 9 tot 16 uur en op dinsdag na afspraak tot 20 uur en ook op de afdeling R.O.H.M.-Antwerpen van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, Copernicuslaan 1, te Antwerpen, tijdens de gewone kantooruren.

Eventuele bezwaren en opmerkingen met betrekking tot deze wijziging van het gewestplan Mechelen, dienen uiterlijk op 6 augustus 1998 schriftelijk te worden gericht aan de gouverneur van de provincie Antwerpen, Koningin Elisabethlei 22, te 2018 Antwerpen.

Antwerpen, 6 mei 1998. (15659)

Gemeente Nevele

Bijzonder plan van aanleg — Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Nevele deelt mee dat overeenkomstig de artikelen 19 en 26 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996 en zijn wijzigingen, een openbaar onderzoek is geopend betreffende het door de gemeenteraad in zitting van 19 mei 1998 voorlopig vastgesteld bijzonder plan van aanleg « lokaal bedrijventerrein » te Nevele, gelegen

in de omgeving de Biebuyckstraat op de percelen kadastraal gekend als 1<sup>e</sup> afdeling, Sie F, nrs. 173E-H, 307B, 314F, 308C, 311C, 328G, 306A, 305A, 308D, 312C, 316D, 332S-T-P-V houdende een bestemmingsplan en oteigeningsplan.

De plannen liggen ter inzage op de technische dienst van het gemeentehuis, Cyriel Buyssestraat 17, te 9850 Nevele, alle werkdagen van 9 tot 12 uur, en de dinsdagnamiddag tot 20 uur.

Personen die bezwaren of opmerkingen hebben tegen de definitieve vaststelling van dit bijzonder plan van aanleg worden verzocht hun schriftelijke bemerkingen te sturen naar het schepencollege van de gemeente Nevele, binnen de termijn van het onderzoek dat zal aanvangen op 10 juni 1998 en zal eindigen op 10 juli 1998, om 10 uur.

Nevele, 27 mei 1998. (16044)

—  
*Gemeente Elsene*  
—

#### Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen laat weten dat aan openbaar onderzoek is onderworpen, van 1 juni 1998 tot 3 juli 1998, het basisdossier van het Gemeentelijk Ontwikkelingsplan, goedgekeurd door de gemeenteraad in zijn zitting van 27 april 1998.

Inlichtingen en technische uitleg kunnen bekomen worden bij het bestuur waar de documenten aangaande dit project kunnen worden geraadpleegd in de grote zaal, op de eerste verdieping, van het gebouw gelegen Elzas-Lotharingenstraat 24, te 1050 Elsene, van maandag tot vrijdag van 8 u. 30 m. tot 12 uur en van 14 tot 16 uur, ook 's maandags van 17 tot 20 uur.

De opmerkingen en bezwaren betreffende dit dossier dienen ten laatste te worden overgemaakt op 3 juli 1998 :

1. ofwel schriftelijk :

door uw brief te sturen naar het college van burgemeester en schepenen, Elsenseseenweg 168, te 1050 Brussel;

of door uw brief te overhandigen tijdens uw bezoek op de plaats van het openbaar onderzoek en tijdens de hieronder vermelde informatievergaderingen;

2. ofwel mondeling :

bij de agent of bij de daarvoor aangeduide persoon op het adres Elzas-Lotharingenstraat 24, op de hierboven aangeduide uren en dagen;

tijdens één van de 4 gedecentraliseerde informatievergaderingen.

Voor elke bijkomende inlichting betreffende dit openbaar onderzoek en om de data, uren en plaatsen van deze gedecentraliseerde informatievergaderingen te kennen, alsook om de mogelijkheden tot aanschaffing van dit document te kennen, gelieve te telefoneren naar het nr. 511 90 84, post 1213.

Elsene, 4 mei 1998. (16045)

—  
*Commune d'Ixelles*  
—

#### Avis d'enquête publique

Le collège des bourgmestre et échevins fait connaître qu'est soumis à enquête publique, du 1<sup>er</sup> juin 1998 au 3 juillet 1998, le dossier de base du Plan Communal de Développement, adopté par le conseil communal en sa séance du 27 avril 1998.

Des renseignements ou explications techniques peuvent être obtenus à l'administration communale où les documents relatifs au projet peuvent être consultés en la grande salle du premier étage à la rue Alsace-Lorraine 24, à 1050 Ixelles, du lundi au vendredi de 8 h 30 m, à 12 heures et de 14 à 16 heures, et les lundis de 17 à 20 heures.

Les observations et réclamations au sujet de ce dossier sont à adresser au plus tard le 3 juillet 1998 :

1. soit par écrit :

en adressant le courrier au collège des bourgmestre et échevins, chaussée d'Ixelles 168, à 1050 Ixelles;

ou en remettant votre courrier lors de votre visite sur les lieux de l'enquête publique, et lors des séances d'information décentralisées;

2. soit oralement :

auprès de l'agent ou de la personne désignée à cet effet, rue Alsace-Lorraine 24, aux jours et heures indiquées ci-dessus;

lors de l'une de 4 réunions d'information décentralisées.

Pour tout renseignement complémentaire concernant cette enquête publique et pour connaître les dates, heures et lieux de ces séances d'information décentralisées, ainsi que les possibilités d'acquisition du document, vous êtes invités à téléphoner au 511 90 84, extension 1213.

Ixelles, le 4 mai 1998. (16045)

## Aankondigingen – Annonces

—  
VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES  
—

**Eurohandling, naamloze vennootschap,  
Gebouw 705, bus 62, te 1931 Brucargo**

H.R. Brussel 512277 – BTW 435.682.527  
—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 12 juni 1998, om 11 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de bestuurders.
2. Lezing van de jaarrekening en resultaatverwerking.
3. Goedkeuring van de punten 1 en 2.
4. Lezing rapport commissaris.
5. Kwijting aan de bestuurders en commissaris.
6. Varia. (15860)

—  
**Immo Valin, naamloze vennootschap,  
Linkhoutstraat 239, 3560 Lummen**  
—

De jaarvergadering zal gehouden worden op 12 juni 1998, om 16 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. (15861)

—  
**Fieremans Metalen, naamloze vennootschap,  
steenweg naar Asse 28, te 1730 Mollem**  
—

H.R. Brussel 394342 – BTW 415.556.116  
—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 13 juni 1998, te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de bestuurders.
2. Goedkeuring der jaarrekeningen.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Ontlasting aan de bestuurders.
5. Varia. (15862)



**JIV Vleeswaren — J. Van Genechten & C<sup>o</sup>,  
naamloze vennootschap,  
Herentalsebaan 422, 2160 Wommelgem**

H.R. Antwerpen 281985 – BTW 443.377.397

Jaarvergadering der aandeelhouders op de zetel van de vennootschap, op 13 juni 1998, te 18 uur. — Agenda: Jaarverslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. Kwijting. Rondvraag. Om te mogen deelnemen aan deze vergadering moeten de aandeelhouders zich schikken naar de statuten. (15863)

**Rilian, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Hertendreef 3, 2970 Schilde**

H.R. Antwerpen 282765 – BTW 443.544.277

Jaarvergadering der aandeelhouders op de zetel van de vennootschap, op 13 juni 1998, te 20 uur. — Agenda: Jaarverslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. Kwijting. Rondvraag. Om te mogen deelnemen aan deze vergadering moeten de aandeelhouders zich schikken naar de statuten. (15864)

**Vandenbo, naamloze vennootschap,  
Koningsstraat 215, 1210 Brussel**

H.R. Brussel 567585 – BTW 447.465.354

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering, die zal gehouden worden in de zetel van de vennootschap, op zaterdag 13 juni 1998, om 11 uur, met navolgende agenda:

1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Goedkeuring wedde bestuurders. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslag en benoeming. 7. Varia. (15865)

**Quintens-Van Meenen, naamloze vennootschap,  
Lippenslaan 10, bus 11, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 17504 – BTW 414.721.124

Jaarvergadering in de zetel van de vennootschap, op 13 juni 1998, om 15 uur. — Agenda: Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. Aanwending resultaat. Statutaire kwijting. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (15866)

**Edilbau, naamloze vennootschap,  
De Wielingen 3, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 68219 – BTW 435.744.685

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 13 juni 1998, te 15 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (15867)

**André Vermeersch & Co, naamloze vennootschap,  
Edewallestraat 94, te 8610 Kortemark**

H.R. Oostende 33622 – BTW 417.338.936

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 13 juni 1998, om 15 uur. — Agenda: 1. Behandeling van de jaarrekening. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Diverse. Zich schikken naar de statuten. (15868)

**Satinex, naamloze vennootschap,  
Transvaalstraat 3, 8793 Waregem (Sint-Eloois-Vijve)**

H.R. Kortrijk 16707 – BTW 405.441.687

De jaarvergadering zal plaatsvinden op 13 juni 1998, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde: 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening afgesloten op 31 december 1997. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan bestuurders. 6. Bezoldigingen. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (15869)

**Freehold, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Warande 21, te 9890 Gavere**

Jaarvergadering d.d. 13 juni 1998, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda:

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur. (15870)

**Middelhof, naamloze vennootschap,  
Vichtsteenweg 200, 8540 Deerlijk**

H.R. Kortrijk 113079 – BTW 428.065.849

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 13 juni 1998, te 9 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich richten naar de statuten. (15871)

**Promabo, naamloze vennootschap,  
Hofstraat 143, 8434 Westende**

H.R. Veurne 28456 – BTW 419.454.823

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 13 juni 1998, om 10 u. 30 m. — Agenda: 1. Behandeling van de jaarrekening. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Diverse. Zich schikken naar de statuten. (15872)

**Archibo, naamloze vennootschap,  
steenweg op Alseberg 41, 1630 Linkebeek**

H.R. Brussel 527076 – BTW 439.054.761

De jaarvergadering zal gehouden worden op 13 juni 1998, te 15 uur, op de zetel. — Dagorde: 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan bestuurders. 5. Allerlei. (15873)

**D. Verhelle en zonen, naamloze vennootschap,  
Westhoekstraat 15, 8700 Aarsele**

H.R. Kortrijk 119992 – BTW 439.120.186

De jaarvergadering zal gehouden worden op 13 juni 1998, te 11 uur, op de zetel. — Agenda: 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (15874)

**Algemene Bouwonderneming Bullinck, naamloze vennootschap,  
Rochesterlaan 18, 8470 Gistel**

H.R. Oostende 43380 – BTW 433.187.350

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 13 juni 1998, te 18 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia. (15875)

**Beco, naamloze vennootschap,  
Tiegemberg 42, 8573 Anzegem**

H.R. Kortrijk 133078 – BTW 452.780.855

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 13 juni 1998, te 14 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
  2. Goedkeuring van de jaarrekening.
  3. Bestemming van het resultaat.
  4. Kwijting aan bestuurders.
  5. Varia.
- Zich schikken naar de statuten. (15876)

**Business Project Office,  
in 't kort « B.P.O. », naamloze vennootschap,  
Luikersteenweg 316, 3700 Tongeren**

H.R. Tongeren 65401 – BTW 436.332.427

Jaarvergadering op 13 juni 1998, te 14 uur, op de zetel. — Dagorde :

1. Verslag van de bestuurders.
2. Goedkeuring der jaarrekeningen.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Ontlasting aan de bestuurders.
5. Varia. (15877)

**C.R.P. Tyres Center, naamloze vennootschap,  
steenweg op Leuze 107, 9600 Ronse**

H.R. Oudenaarde 19713 – BTW 412.634.931

De raad van bestuur nodigt u uit op de algemene vergadering die zal plaatshebben op 13 juni 1998, te 14 uur, op de zetel van de maatschappij. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997. 3. Ontlasting van bestuurders. 4. Varia. (15878)

**Dalriada, naamloze vennootschap,  
Koning Albertlaan 66, 8370 Blankenberge**

H.R. Brugge 76062

Algemene vergadering in zetel van de vennootschap op zaterdag 13 juni 1998, om 11 uur. — Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997. Statutaire kwijting. Statutaire herkiezingen. Diverse. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (15879)

**Dirma, naamloze vennootschap,  
Dammeers 20, 9880 Aalter**

H.R. Gent 142981 – BTW 425.333.320

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 13 juni 1998, te 11 uur, met als dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Rondvraag. (15880)

**Euromat-Rental, naamloze vennootschap,  
Merksemsebaan 290-292, te 2110 Wijnegem**

Jaarvergadering op de zetel, op 13 juni 1998, te 16 uur. — Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. Bestemming van het resultaat. Ontlasting raad van bestuur. (15881)

**Expertisebureau J. Van De Castele, naamloze vennootschap,  
Broekstraat 9, 1860 Meise**

H.R. Brussel 457270 – BTW 425.102.005

Gewone algemene vergadering op 13 juni 1998, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Eventuele statutaire benoemingen. (15882)

**E.H. Escoube successeurs, naamloze vennootschap,  
Apostelstraat 14, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 69137 – BTW 404.638.072

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 13 juni 1998, te 15 uur.

Dagorde :

1. Verslag van bestuurders.
  2. Goedkeuring der jaarrekeningen.
  3. Aanwending van het resultaat.
  4. Ontlasting van bestuurders.
  5. Varia.
- Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf dagen vóór de bijeenkomst. (15883)

**Framolco, naamloze vennootschap,  
Dorpsstraat 30, 3900 Overpelt**

H.R. Hasselt 72269 – BTW 436.456.745

De algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 13 juni 1998, om 15 uur.

Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Bekrachtiging ontslag. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken volgens de statuten. (15884)

**Goolderheide, naamloze vennootschap,  
Bosstraat 1, 3590 Bocholt**

H.R. Tongeren 70788 – BTW 446.056.280

—

Jaarvergadering van 13 juni 1998, om 18 uur, op de zetel. — Agenda : Toepassing art. 60 vennootschappenwet. Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de voorgelegde jaarrekening. Resultaatbestemming. Kwijting aan de bestuurders. Statutaire ontslagen en benoemingen. Rondvraag. (15885)

**Houthandel Verellen, naamloze vennootschap,  
Martelarenstraat 46, 3970 Leopoldsburg**

H.R. Hasselt 72561 – BTW 436.509.896

—

De algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 13 juni 1998, om 14 uur.

Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken volgens de statuten. (15886)

**I.C.D. Europe, naamloze vennootschap,  
Hasselheidestraat 6, 3040 Ottenburg**

BTW 439.767.712

—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 13 juni 1998, te 10 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (15887)

**Immo D, naamloze vennootschap,  
Molseweg 168, 2440 Geel**

—

De jaarvergadering zal gehouden worden op 13 juni 1998, te 14 uur, op de zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia.

Zich schikken naar de statuten. (15888)

**Immobest, naamloze vennootschap,  
Brugstraat 8, 3670 Maaseik**

H.R. Tongeren 66463 – BTW 437.790.197

—

De algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 13 juni 1998, om 11 uur.

Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 15 januari 1998. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken volgens de statuten. (15889)

**Kathris Room, naamloze vennootschap,  
Weststraat 94, te 8434 Lombardsijde**

H.R. Veurne 29339 – BTW 423.909.103

—

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op zaterdag 13 juni 1998, om 15 uur. — Agenda : 1. Bespreking art. 60 S.W.H.V. 2. Jaarverslag. 3. Behandeling van de jaarrekening. 4. Verslag en bespreking art. 103. 5. Goedkeuring van de jaarrekening. 6. Kwijting aan de bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (15890)

**Limburgse Mazoutcentrale, naamloze vennootschap,  
laan op Heusden 21, 3582 Beringen**

H.R. Hasselt 43048 – BTW 407.157.795

—

Jaarvergadering van 13 juni 1998, om 10 uur. — Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de voorgelegde jaarrekening. Resultaatbestemming. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Rondvraag. (15891)

**Logimo, naamloze vennootschap,  
Grote Moerstraat 44, 8200 Brugge**

H.R. Brugge 73869 – BTW 444.227.831

—

Jaarvergadering op 13 juni 1998, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag bestuurraad. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. (15892)

**Maja, naamloze vennootschap,  
Marnixplaats 6, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 160165 – BTW 404.593.829

—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 13 juni 1998, te 15 uur. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Eventuele ontslagen en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (15893)

**Marpo, naamloze vennootschap,  
Paalsesteenweg 286, 3583 Beringen**

H.R. Hasselt 74045 – BTW 438.249.463

—

Jaarvergadering van 13 juni 1998, om 17 uur. — Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de voorgelegde jaarrekening. Resultaatbestemming. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Rondvraag. (15894)

**Mephisto, naamloze vennootschap,  
Hendrik Consciencestraat 20, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 88787 – BTW 414.206.826

—

De jaarvergadering zal gehouden worden op 13 juni 1998, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Aanwending resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Varia. (15895)

**Natuursteenbedrijf Vander Haeghen, naamloze vennootschap,  
Albert Woutersstraat 64, 3012 Wilsele**

H.R. Leuven 76314 – BTW 439.576.086

—

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op 13 juni 1998, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel.

Dagorde : 1. Lezing jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. (15896)

**Nifraco,  
burgerlijke commanditaire vennootschap op aandelen,  
Justus Lipsiuslaan 3, 8420 De Haan**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Brugge, nr. 222

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op  
13 juni 1998, te 15 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaar-  
rekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders.  
5. Varia. (15897)

**Otes, naamloze vennootschap,  
Melderstraat 40, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 86029 – BTW 452.213.109

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op  
13 juni 1998, te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur.  
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestem-  
ming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich  
richten naar de bepalingen van de statuten. (15898)

**Pinson, Vanhuele & C°, naamloze vennootschap,  
Noordstraat 1, 8630 Veurne**

H.R. Veurne 27244 – BTW 421.609.708

De jaarvergadering zal gehouden worden op 13 juni 1998, om 10 uur,  
op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaar-  
rekening per 31 december 1997. 2. Wedden van de bestuurders.  
3. Kwijting van de bestuurders. (15899)

**Pomme, naamloze vennootschap,  
Polderstraat 8, 8600 Diksmuide**

H.R. Veurne 31059 – BTW 434.334.128

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op  
13 juni 1998, te 11 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring der jaarreke-  
ningen. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan bestuurders.  
5. Varia. (15900)

**Robbe & C°, naamloze vennootschap,  
Vier Linden 1, mag. 1B, 8501 Heule**

H.R. Kortrijk 104654 – BTW 425.008.864

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de  
jaarvergadering die zal gehouden worden op 13 juni 1998, om 10 uur,  
op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Lezing van het verslag  
van de raad van bestuur in toepassing van art. 103 venn. w. 2. Goed-  
keuring van de jaarrekening per 31 december 1997. 3. Kwijting aan de  
bestuurders. 4. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken  
naar de statuten.

(15901)

De raad van bestuur.

**Rosmolen, naamloze vennootschap,  
Ninovesteenweg 28, 9320 Erembodegem**

H.R. Aalst 62092

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op  
13 juni 1998, te 14 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur.  
2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat.  
4. Kwijting aan bestuurders. 5. Rondvraag. (15902)

**Rovasac, naamloze vennootschap,  
Meersbloem 25, 9700 Oudenaarde**

H.R. Oudenaarde 28701 – BTW 426.138.420

De jaarvergadering zal gehouden worden op 13 juni 1998, te 14 uur,  
op de zetel van de vennootschap.

Dagorde :

1. Goedkeuring der jaarrekening. 2. Aanwending van het resultaat.  
3. Ontlasting aan de bestuurders. (15903)

**Schelfhout Computer Systemen, naamloze vennootschap,  
Zavelstraat 7, 9190 Stekene**

H.R. Sint-Niklaas 43775 – BTW 429.285.178

De jaarvergadering zal gehouden worden op 13 juni 1998, te 15 uur,  
op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag cfr. art. 60 venn. w. 2. Verslag van  
de bestuurders. 3. Verslag van de commissaris-revisor. 4. Lezing en  
goedkeuring van de jaarrekening. 5. Aanwending van het resultaat.  
6. Kwijting aan de bestuurders. 7. Kwijting aan de commissaris-revisor.  
8. Benoeming van een commissaris-revisor. 9. Varia. (15904)

**Sutor, naamloze vennootschap,  
Berkendreef 13, 3390 Tielt-Winge**

H.R. Turnhout 58737 – BTW 432.379.676

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 13  
juni 1998, te 14 uur. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming  
resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuur-  
ders. Eventuele ontslagen en benoemingen. Allerlei. De aandeelhoud-  
ders dienen zich te schikken naar de statuten. (15905)

**Trans European Music, naamloze vennootschap,  
Pontbeekstraat 41, 1731 Zellik**

H.R. Brussel 387508 – BTW 414.746.165

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die  
zal gehouden worden op 13 juni 1998, om 10 uur, op de zetel. —  
Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuurders. 2. Goedkeuring van  
de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997. 3. Bestemming van  
het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Bekrachtiging bestuurs-  
daden conform art. 60 S.W.H.V. 6. Allerlei. Zich Richten naar de  
statuten. (15906)

**Vamar, naamloze vennootschap,  
Ten Boomgaard 15, 8200 Brugge (Sint-Michiels)**

H.R. Brugge 51784 – BTW 418.557.671

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op 13 juni  
1998, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997.
2. Kwijting aan de bestuurders.
3. Allerlei. (15907)

**Vanderdonck-Goens, naamloze vennootschap,  
Spitaalpoortstraat 29, 9000 Gent**

H.R. Gent 108976 – BTW 408.341.294

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 13 juni 1998, om 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan de bestuurders. 5. Varia. (15908)

**Verdima, naamloze vennootschap,  
Dorp 82, 2820 Bonheiden**

H.R. Mechelen 80807 – BTW 418.634.281

De vennoten worden hierbij uitgenodigd tot deelname aan de gewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op 13 juni 1998, te 18 uur, met het oog op de behandeling van volgende agenda : 1. Voorstellen van de jaarrekening. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting van verantwoordelijkheid voor de bestuurders. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Rondvraag. De vennoten worden verzocht zich te voegen naar de statutaire bepalingen inzake deelname aan de jaarvergadering.

(15909) De raad van bestuur.

**Vervoer Jan Smet-Smet, naamloze vennootschap,  
Industrieweg 22, 2390 Malle**

H.R. Antwerpen 238137 – BTW 413.249.692

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 13 juni 1998, te 15 uur. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Eventuele ontslagen en statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (15910)

**Wabedagro, naamloze vennootschap,  
Oosteeklodorp 92, 9968 Oosteeklo**

H.R. Gent 147530 – BTW 431.234.482

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 13 juni 1998, te 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (15911)

**Werkhuizen Deswarte, naamloze vennootschap,  
Lea Bekaertlaan 2, te 8870 Kachtem**

H.R. Kortrijk 83962 – BTW 407.706.638

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 13 juni 1998, te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekeningen.
3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan de bestuurders.
5. Varia. (15912)

**Lettani & C° Verzekeringsmakelaars,  
naamloze vennootschap,  
Mechelsesteenweg 273, 2860 Sint-Katelijne-Waver**

H.R. Mechelen 220

De vennoten worden hierbij uitgenodigd tot deelname aan de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Mechelsesteenweg 273, op zaterdag 13 juni 1998, te 19 uur, met het oog op de behandeling van de volgende agenda :

1. Voorstellen van de jaarrekening.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Kwijting van verantwoordelijkheid voor de bestuurders.
4. Bestemming resultaat.
5. Rondvraag.

De vennoten worden verzocht zich te voegen naar de statutaire bepalingen inzake deelname aan de jaarvergadering. (15913)

De raad van bestuur.

**Tessengerlo Chemie, naamloze vennootschap,  
Stationsstraat, 3980 Tessenderlo**

H.R. Hasselt 60478 — H.R. Brussel 371341  
BTW 412.101.728

De raad van bestuur heeft de eer de aandeelhouders uit te nodigen op de gewone algemene vergadering van de maatschappij die op dinsdag 16 juni 1998 om elf uur zal plaatsvinden op de maatschappelijke zetel te Tessenderlo, Stationsstraat, om te beraadslagen over volgende agenda :

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en verslag van de commissaris-revisor.

2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.

Voorstel van besluit :

De jaarrekening goed te keuren met inbegrip van de uitkering van een dividend van 27 BEF (bruto 36 BEF) per aandeel.

3. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur en aan de commissaris-revisor.

Voorstel van besluit :

Kwijting verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor voor de uitoefening van hun opdracht gedurende het afgelopen jaar.

4. Statutaire benoemingen.

Voorstellen van besluit :

Hernieuwing van het bestuursmandaat van de heer G. Marchand voor een nieuwe termijn van zes jaar.

Bevesting van het bestuursmandaat toevertrouwd aan de heer M. Lambrechts, teneinde het mandaat te beëindigen van de heer R. Vanes.

5. Commissaris-revisor.

Voorstellen van besluit :

Hernieuwing van het mandaat van de commissaris-revisor, de B.C.V. Klynveld Peat Marwick Goerdeler KPMG, vertegenwoordigd door de heren P.P. Berger en L. Ruysen, voor een nieuwe periode van drie jaar.

Vaststelling van de honoraria van de commissaris-revisor voor deze boekjaren op het niveau voorgesteld door de raad van bestuur.

De houders van nominatieve aandelen die de algemene vergadering wensen bij te wonen, worden verzocht de maatschappij hiervan ten laatste op 9 juni te verwittigen.

De houders van aandelen aan toonder worden verzocht hun aandelen en, in voorkomend geval, de volmacht neer te leggen, ten laatste op 9 juni :

- op de zetel van de vennootschap te Tessenderlo, of
- op de zetel of de kantoren van de banken in België.

De aandeelhouders worden verzocht zich, indien mogelijk, een half uur vóór de opening van de vergadering aan te melden teneinde de verrichtingen voor het opstellen van de aanwezigheidslijst te vergemakkelijken. (15914)

De raad van bestuur.

**JF Diederickx, société anonyme,  
rue Paquay 27, 4100 Seraing**

R.C. Liège 137751 – T.V.A. 421.281.490

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 13 juin 1998, à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (15915)

**Société d'Electronique du Groupe Richard Flamée, société anonyme,**

Siège social à 4420 Saint-Nicolas (Montegnée), Neuvise 113

R.C. Liège 170863

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale statutaire qui se tiendra le 13 juin 1998, à 14 heures, au siège social.

Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997. Décharges. Nominations. Divers. Les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (15916) Le conseil d'administration.

**N.P.C. S.A., Aktiengesellschaft  
Appollonienstraße 2, 4701 Kettenis**

H.R. Eupen 61441 — M.W.S. 446.193.466

Außerordentliche Generalvers. am 13. Juni 1998 um 10 Uhr, in der Amtsstube Notar Lilien, Aachenstr. 35, 4700 Eupen.

Tagesordnung : 1. Erweiterung der Tätigkeit der Gesellschaft. 2. Erhöhung des Kapitals durch Einverleibung von Gewinnvorträgen. 3. Abänderung Artikel 29 der Statuten. 4. Verschiedenes. (15917)

**M.T.T.T. Grillo, société anonyme,  
rue de la Vieille Espérance Porte 24, 4100 Seraing**

R.C. Liège 130724 – T.V.A. 418.520.356

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 13 juin 1998, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration et du commissaire-réviseur. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. Les propriétaires de titres au porteur doivent au moins cinq jours francs avant l'assemblée déposer leurs titres au siège social. (15918)

**Manugrai, société anonyme,  
rue Paradis 10, 4460 Horion-Hozemont**

R.C. Liège 168646 – T.V.A. 437.513.055

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 13 juin 1998, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration et du commissaire-réviseur. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire. 5. Nominations statutaires. 6. Divers.

Prière de déposer les titres au siège social cinq jours francs avant l'assemblée. (15919)

**« Data Processing Management cy », société anonyme,  
rue des Vingt-deux 17, 4000 Liège**

R.C. Liège 187018 – T.V.A. 452.414.235

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 13 juin 1998, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Règles d'évaluation. 6. Divers. (15920)

**Sabelpack, société anonyme,  
rue Xhaufaire 153, 4820 Dison**

R.C. Verviers 60290 – T.V.A. 437.110.209

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 13 juin 1998, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (15921)

**Agrigaume, société anonyme,  
rue du Haut Courtil 12, 6810 Chiny-Izel**

R.C. Arlon 21641 – T.V.A. 448.400.712

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 13 juin 1998, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (15922)

**Batidécor, société anonyme,  
rue du Cimetière 220, 4430 Ans**

R.C. Liège 155022 – T.V.A. 428.531.548

MM. les actionnaires sont convoqués par le présent avis à l'assemblée générale des actionnaires qui se tiendra au siège social, le 13 juin 1998, à 10 heures

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Examen et approbation des comptes arrêtés au 31 décembre 1997 et de la répartition proposée. 3. Etat des mandats des administrateurs et décharge des administrateurs. (15923)

**Bijouterie Dermeng, société anonyme,  
rue de la Roche 6, 6760 Virton**

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 13 juin 1998, à 19 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.  
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997.  
3. Affectation des résultats.  
4. Décharge aux administrateurs.  
5. Divers.

Dépôt des titres cinq jours francs avant l'assemblée générale au lieu de la convocation soit au siège social. (15924)

**Bureau d'Assurances Ansotte, société anonyme,  
rue de l'Ecole 93, 5100 Namur (Dave)**

R.C. Namur 65557 — NN 448.685.772

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 13 juin 1998, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (15925)

**Cathelec, société anonyme,  
avenue de Tervuren 313, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 534347 — T.V.A. 440.777.797

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 13 juin 1998, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Nomination statutaire.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (15926)

**Entreprise Bille frères, société anonyme,  
chaussée de Tournai 334, 7812 Ligne**

T.V.A. 401.220.110

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale statutaire qui se tiendra au siège social, le 13 juin 1998, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion et du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (15927)

**Entreprises Koeckelberg, société anonyme, 6060 Gilly**

R.C. Charleroi 53246

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 13 juin 1998, à 15 heures, au siège social, rue Noël Sart-Culpart 44, à 6060 Gilly. — Ordre du jour : 1. Rapports des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et commissaire. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 19 des statuts. (15928)

**Immo JBP, société anonyme,  
place Louise 6, 1060 Bruxelles**

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 13 juin 1998, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997.
3. Affectation du résultat.
4. Décharges aux administrateurs.
5. Divers. (15929)

**Immo Lenoir, société anonyme,  
rue du Cimetière 103, 7110 Houdeng-Goegnies**

R.C. Mons 117242

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 13 juin 1998, à 19 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (15930)

**Immo T.M.W., société anonyme,  
chemin de Rognon 65, 7090 Braine-le-Comte**

R.C. Mons 119120 — NN 437.196.321

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 13 juin 1998, à 19 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement du mandat des administrateurs. 6. Divers. (15931)

**Immobilier de Renissart, société anonyme,  
rue de Renissart 9, 7181 Arquennes**

R.C. Charleroi 155674

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 13 juin 1998, à 16 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Approbation du bilan et du compte de résultats arrêtés au 31 décembre 1997.
  2. Rapport du conseil d'administration.
  3. Répartition bénéficiaire.
  4. Décharge à donner aux administrateurs.
- Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (15932)

**J.M.C. Immo, société anonyme,  
rue de la Station 22, 5370 Havelange**

R.C. Dinant 41151

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 13 juin 1998, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (15933)

**Jossa Opticien, société anonyme, Maison Hirsch,  
rue de la Cathédrale 104, 4000 Liège**

R.C. Liège 23763 — T.V.A. 404.257.101

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 13 juin 1998, à 16 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. Si cette assemblée ne réunit pas le quorum légal, il se réunira une seconde assemblée à la

date du 4 juillet 1998 sans nouvelle convocation et qui délibèrera valablement quelque soit le nombre de parts présentes ou représentées. (15934)

**L'Ancien Forestiel, société anonyme,  
Château de Fosteau, 6530 Leers-et-Fosteau**

R.C. Charleroi 131109

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 13 juin 1998, à 15 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Lecture des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997.
2. Approbation des comptes annuels et de l'affectation du résultat.
3. Décharge aux membres du conseil d'administration.
4. Emoluments.
5. Nominations.
6. Divers. (15935)

**Maison Pierre Liégeois & fils, société anonyme,  
rue de Verviers 81, 4651 Battice**

R.C. Verviers 53194 – T.V.A. 426.164.253

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 13 juin 1998, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (15936)

**New Look, société anonyme,  
avenue de la Chasse 185, 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 331570 – T.V.A. 401.493.193

Une seconde assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 13 juin 1998, à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations éventuelles. 6. Si l'assemblée décide de distribuer un dividende, celui-ci sera payable auprès de la Générale de Banque à partir du 22 juin 1998. 7. Divers. Pour assister à l'assemblée, déposer ses actions au siège social au plus tard huit jours avant la réunion. (15937)

**Pluri-Service, société anonyme,  
rue Nouvelle 31, 5150 Soye (Floreffe)**

R.C. Namur 69985 – T.V.A. 435.360.249

Une seconde assemblée générale ordinaire se réunira à l'avenue de la Vanneuse 29, à 1970 Wezembeek-Oppem, le 12 juin 1998, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (15938)

**Société d'Achat, de Vente et de Location de Biens immobiliers,  
en abrégé : « SALVI », société anonyme,  
rue des Français 215, 4430 Ans**

R.C. Liège 147706 – T.V.A. 424.600.276

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 13 juin 1998, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (15939)

**Société anonyme des Textiles de Verviers,  
société en liquidation, rue du Corbeau 86, 4820 Dison**

Les liquidateurs de la société anonyme des Textiles de Verviers ont l'honneur de vous inviter à l'assemblée générale qui se tiendra au siège social, rue du Corbeau 86, à 4820 Dison, le 13 juin 1998, à 11 heures.

Ordre du jour :

Rapport des liquidateurs. Situation à fin d'exercice. Divers.

Les liquidateurs : J. Berthier; J.P. Boulnois. (15940)

**Traiteur Michel, société anonyme,  
rue du Centre 12, 4557 Tinlot**

R.C. Liège 171965 – T.V.A. 440.158.680

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 13 juin 1998, à 10 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 25 des statuts. (15941)

**« New Baron & Léveque International »,  
en abrégé : « N.B.L.I. », société anonyme,  
parc Industriel, 4400 Flémalle (Ivoz-Ramet)**

R.C. Liège 168899 – T.V.A. 437.649.746

Une seconde assemblée se tiendra le 10 juin 1998, à 10 heures au siège social, sis parc Industriel, 4400 Flémalle (Ivoz-Ramet).

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Rapport du commissaire-réviseur.
3. Approbation des comptes annuels.
4. Affectation des résultats.
5. Décharge aux administrateurs.
6. Démissions, nominations d'administrateurs.
7. Divers. (15942)

**Général Service Office, en abrégé : « G.S.O. », société anonyme,  
rue Papenkasteel 120, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 387022 – T.V.A. 414.248.297

Assemblée générale ordinaire le 23 juin 1998, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Lecture des comptes annuels au 31 décembre 1997. 3. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 1997. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (15943)



**Macq Electronique, société anonyme,  
rue de l'Aéronef 2, 1140 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 42940

L'assemblée générale, qui a lieu le 15 mai 1998, à 11 heures, au siège social, a décrété un dividende brut de 1 380 francs par action ordinaire et par action A.F.V., qui après déduction du précompte mobilier donnera un dividende net de 1 035 francs.

Ce dividende est payable à la Banque Bruxelles Lambert, à partir du 25 mai 1998, contre remise du coupon n° 12. (15944)

**Trustmetal, naamloze vennootschap,  
Minister Tacklaan 85, 8500 Kortrijk**

(nieuwe maatschappelijke zetel sedert 27 mei 1998)

De jaarvergadering wordt conform de statuten gehouden op dinsdag 16 juni 1998, om 11 uur, en zal doorgaan te Kortrijk in de Minister Tacklaan 85.

Gezien de onmogelijkheid van de heer C. Dumolin, voorzitter van Trustmetal vanaf 27 mei 1998, om aanwezig te zijn op 16 juni wordt te Wenen aan de heer C. Dumolin een erepenning overhandigd door de president van de republiek Oostenrijk) stelt de raad van bestuur de vergadering voor om de bespreking en/of besluitvorming van de hieronder opgesomde agendapunten (1 tot en met 8) te verschuiven naar de algemene vergadering van de aandeelhouders die zal doorgaan op 22 juni 1998 om 15 uur, te 8500 Kortrijk, Kennedypark 4B, in de kantoren van NV West FIN, met dezelfde agenda en waarvan de oproeping hieronder wordt gepubliceerd.

De jaarvergadering heeft als agenda :

1. Lezing van het jaarverslag van de raad van bestuur over boekjaar 1997.

Voorstel tot besluit : verschuiving van de bespreking en/of besluitvorming betreffende het agendapunt tot de algemene vergadering van 22 juni 1998.

2. Lezing van het verslag van de commissaris-revisor over boekjaar 1997.

Voorstel tot besluit : verschuiving van de bespreking en/of besluitvorming betreffende het agendapunt tot de algemene vergadering van 22 juni 1998.

3. Jaarrekeningen per 31 december 1997.

Voorstel tot besluit : verschuiving van de bespreking en/of besluitvorming betreffende het agendapunt tot de algemene vergadering van 22 juni 1998.

4. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor.

Voorstel tot besluit : verschuiving van de bespreking en/of besluitvorming betreffende het agendapunt tot de algemene vergadering van 22 juni 1998.

5. Bekrachtiging coöptatie van 5 bestuurders d.d. 27 mei 1998.

Voorstel tot besluit : verschuiving van de bespreking en/of besluitvorming betreffende het agendapunt tot de algemene vergadering van 22 juni 1998.

6. Benoeming bestuurders.

Voorstel tot besluit : verschuiving van de bespreking en/of besluitvorming betreffende het agendapunt tot de algemene vergadering van 22 juni 1998.

7. Benoeming commissaris-revisor.

Voorstel tot besluit : verschuiving van de bespreking en/of besluitvorming betreffende het agendapunt tot de algemene vergadering van 22 juni.

8. Lezing van de verslaggeving artikel 60bis Venn. W. opgemaakt door de raad van bestuur.

Voorstel tot besluit : verschuiving van de bespreking en/of besluitvorming betreffende het agendapunt tot de algemene vergadering van 22 juni 1998.

Om aan de vergadering te kunnen deelnemen dienen de eigenaars van aandelen aan toonder uiterlijk 5 werkdagen voor de vergadering de aandelen, waarmee zij aan de vergadering wensen deel te nemen, neer te leggen aan de loketten van de BBL. De aandeelhouders dienen voor de opening van de vergadering het bewijs van neerlegging voor te leggen.

De volmachten, waarvan de formule kan aangevraagd worden aan de loketten van de BBL, zullen op dezelfde plaats en binnen dezelfde tijdspanne moeten neergelegd worden.

In aansluiting tot hetgeen hierboven is vermeld worden de aandeelhouders verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 22 juni 1998, om 15 uur, te 8500 Kortrijk, Kennedypark 4B, in de kantoren van NV WestFIN, met de volgende agenda :

1. Lezing van het jaarverslag van de raad van bestuur over boekjaar 1997.

2. Lezing van het verslag van de commissaris-revisor over boekjaar 1997.

3. Jaarrekeningen per 31 december 1997.

Voorstel tot besluit : goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997, met inbegrip van de resultaatverwerking (overdracht van het verlies naar het volgende boekjaar).

4. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor.

Voorstel tot besluit : verlening van kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor voor de vervulling van hun mandaat over het boekjaar 1997.

5. Bekrachtiging coöptatie van 5 bestuurders d.d. 27 mei 1998.

Voorstel tot besluit : bekrachtiging van de coöptaties tot bestuurder, die hebben plaatsgevonden op 27 mei 1998, van Mevr. Katrien Mattelaer en de heren Christian Dumolin, Luc Loose, Johan Van Tieghem en Chris Lecluyse.

6. Benoeming bestuurders

Voorstel tot besluit : benoeming tot bestuurder voor een periode van 6 jaar van Mevr. Katrien Mattelaer en de heren Christian Dumolin, Luc Loose, Johan Van Tieghem, chris Lecluyse, Bernard Peelman, Aloïs Vertongen, Wim Dejonghe, Michel Delloye, Ignace Gheysens en Ronald Everaert. Het mandaat van voornoemde bestuurders loopt tot de algemene vergadering van aandeelhouders die zich moet uitspreken over de jaarekening van 2003.

7. Benoeming commissaris-revisor.

Voorstel tot besluit : herbenoeming tot commissaris-revisor voor een periode van 3 jaar van Arthur Andersen, vertegenwoordigd door de heer Dirk Van Vlaanderen..

8. Lezing van de verslaggeving artikel 60bis Venn. W. opgemaakt door de raad van bestuur.

Om aan de vergadering te kunnen deelnemen dienen de eigenaars van aandelen aan toonder uiterlijk 5 werkdagen voor de vergadering de aandelen, waarmee zij aan de vergadering wensen deel te nemen, neer te leggen aan de loketten van de BBL. De aandeelhouders dienen voor de opening van de vergadering het bewijs van neerlegging voor te leggen.

De volmachten, waarvan de formule kan aangevraagd worden aan de loketten van de BBL, zullen op dezelfde plaats en binnen dezelfde tijdspanne moeten neergelegd worden. (15945)

**Vansha, naamloze vennootschap,  
Industriepark Zwaluwbeek 2, te 9120 Beveren**

H.R. Sint-Niklaas 47459 – BTW 438.253.918

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone jaarlijkse algemene vergadering die zal gehouden worden op donderdag 18 juni 1998, om 9 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. — Dagorde : 1. Artikel 60 van de vennootschappenwet. 2. Goedkeuring jaarverslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 4. Goedkeuring resultaatverwerking. 5. Kwijting aan de raad van bestuur. 6. Ontslagen en benoemingen. 7. Rondvragen.

De aandeelhouders worden verzocht, ten einde tot de vergadering toegelaten te worden, zich te willen schikken naar de statuten. (15946)

**John Van Eyck, naamloze vennootschap,  
Industriepark Zwaluwbeek 2, te 9120 Beveren**

H.R. Sint-Niklaas 37508 – BTW 404.919.669

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone jaarlijkse algemene vergadering die zal gehouden worden op donderdag 18 juni 1998, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. — Dagorde : 1. Artikel 60 van de vennootschappenwet. 2. Goedkeuring jaarverslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring verslag van de commissaris-revisor. 4. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 5. Goedkeuring resultaatverwerking. 6. Kwijting aan de raad van bestuur. 7. Kwijting aan de commissaris-revisor. 8. Ontslagen en benoemingen. 9. Rondvragen.

De aandeelhouders worden verzocht, ten einde tot de vergadering toegelaten te worden, zich te willen schikken naar de statuten. (15947)

**Sea-Invest, naamloze vennootschap, Skaldenstraat 1, 9042 Gent**

H.R. Gent 167494

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen, op de maatschappelijke zetel, op donderdag 18 juni 1998, te 10 uur.

Dagorde : 1. Verslagen raad van bestuur en de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor. 5. Benoemingen. 6. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (15948)

**Tradimex, naamloze vennootschap,  
te Gent (Drongen), Jan Baptist Lombaertdreef 21**

H.R. Gent 131588 – BTW 422.381.451

Bij besluit van de algemene vergadering van 26 mei 1998, houdende kapitaalverhoging met 30 miljoen frank door inbreng in geld, is besloten 401 nieuwe aandelen uit te geven, zonder aanduiding van waarde, van hetzelfde type als de bestaande, die dezelfde rechten en voordelen genieten en die in de winst delen vanaf de onderschrijving.

Op deze nieuwe aandelen kan door de bestaande aandeelhouders bij voorkeur worden ingetekend in de verhouding van één nieuw aandeel voor 8,399 oude aandelen.

De aandeelhouders die gebruik wensen te maken van dit voorkeurrecht, moeten hun aandelen binnen een termijn van 15 dagen te rekenen van de openstelling van de inschrijving, neerleggen op de maatschappelijke zetel, en zij moeten binnen dezelfde termijn hun vraag tot inschrijving per aangetekende brief meedelen aan de voorzitter van de raad van bestuur op de zetel van de vennootschap.

De storting van het door de intekenaars verschuldigd bedrag van 74 813 frank per nieuw aandeel moet gebeuren op eerste verzoek van de raad van bestuur op de rekening van de naamloze vennootschap Tradimex.

Bij zelfde besluit van de algemene vergadering van 26 mei 1998, houdende tevens uitgifte van converteerbare obligaties voor een bedrag van 25 miljoen frank, is besloten 25 000 converteerbare obligaties met een nominale waarde van duizend frank per obligatie uit te geven.

Op deze converteerbare obligaties kan door de bestaande aandeelhouders bij voorkeur worden ingetekend in de verhouding van één obligatie voor 0,1604 aandelen.

De aandeelhouders, die gebruik wensen te maken van dit voorkeurrecht, moeten hun aandelen binnen een termijn van 15 dagen te rekenen van de openstelling van de inschrijving, neerleggen op de maatschappelijke zetel, en zij moeten binnen dezelfde termijn hun vraag tot intekening per aangetekende brief meedelen aan de voorzitter van de raad van bestuur op de zetel van de vennootschap.

De storting van het door de inschrijvers verschuldigd bedrag van duizend frank per obligatie moet gebeuren op eerste verzoek van de raad van bestuur op rekening van de naamloze vennootschap Tradimex.

De intekenperiode voor de aandelen en converteerbare obligaties wordt opengesteld acht dagen na deze bekendmaking en wordt vijftien dagen nadien afgesloten.

Na het verstrijken van de intekenperiode vervalt het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders in de mate dat zij er geen gebruik van hebben gemaakt.

Een kopie van het proces-verbaal van besluit tot kapitaalverhoging en uitgifte converteerbare obligaties ligt ter inzage op de zetel van de vennootschap. (15949)

**Verkoopsbureau Debo, naamloze vennootschap,  
Zottegemsesteenweg 40, 9630 Zwalm**

H.R. Oudenaarde 31274

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op 19 juni 1998, om 10 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van de winst. 4. Decharge van de bestuurders. 5. Herbenoeming van bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (15950)

**Ten Uitecante, naamloze vennootschap,  
Cyriel Verschaevestraat 5, 8510 Marke (Kortrijk)**

H.R. Kortrijk 97997

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarlijkse algemene vergadering bij te wonen, welke zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, Cyriel Verschaevestraat 5, 8510 Marke (Kortrijk), op vrijdag 26 juni 1998, om 18 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997 en bestemming van het resultaat.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Benoeming bestuurders.
5. Allerlei.

De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (15951)

**Rosella, naamloze vennootschap,  
Meiboomlaan 33, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 108151 – BTW 421.795.590

De aandeelhouders worden verzocht de gewone jaarlijkse algemene vergadering bij te wonen, welke zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, Meiboomlaan 33, 8800 Roeselare, op dinsdag 20 juni 1998, om 11 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
  2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997 en bestemming van het resultaat.
  3. Kwijting aan de bestuurders.
  4. Allerlei.
- De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (15952)

**Sint-Martinus-Cars, naamloze vennootschap,  
Kerkstraat 205, 8540 Deerlijk**

BTW 431.243.093

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 13 juni 1998, om 11 uur.

## Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Kwijting aan de bestuurders.

Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich naar de onderrichtingen van de statuten te schikken. (15953)

**Trianon, naamloze vennootschap,  
Sint-Denijslaan 203, 9000 Gent**

BTW 431.064.733

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 13 juni 1998, om 15 uur.

## Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Herbenoeming bestuurders.

Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich naar de onderrichtingen van de statuten te schikken. (15954)

**Toppers, naamloze vennootschap,  
Lobelialaan 10, 9185 Wachtebeke**

BTW 430.163.722

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 13 juni 1998, om 15 uur.

## Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Toepassing artikel 103 van de vennootschapswet, daling netto-actief.

Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich naar de onderrichtingen van de statuten te schikken. (15955)

**Belper, naamloze vennootschap,  
te Grimbergen, Speelbroek 41**

H.R. Brussel 591433 – BTW 455.012.746

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal doorgaan op het kantoor van notaris Martine Robberechts te Zaventem, Stationsstraat 76, op dinsdag 16 juni 1998, om 11 uur, met volgende agenda :

1. Aanvaarding van het ontslag van de heer Petrus Burgers, als bestuurder.
2. Vaststelling dat het mandaat van bestuurder onbezoldigd werd en zal worden uitgeoefend, en vervollediging van artikel 9.
3. Benoeming bestuurders en gedelegeerd bestuurder.

4. Aanpassing van de statuten aan de vigerende wetgeving.

5. Machtiging aan de notaris tot coördinatie en neerlegging van de statuten.

De aandeelhouders dienen zich te gedragen volgens de statuten. (15956)

**Belparts, naamloze vennootschap,  
te Mechelen, Stenenmolenstraat 130**

H.R. Mechelen 74800 – BTW 432.922.579

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal doorgaan op het kantoor van notaris Martine Robberechts te Zaventem, Stationsstraat 76, op dinsdag 16 juni 1998, om 11 u. 30 m., met volgende agenda :

1. Verhoging van het kapitaal met twee miljoen frank (2 000 000) om het te brengen van drie miljoen tweehonderdvijftigduizend frank (3 250 000) op vijf miljoen tweehonderdvijftigduizend frank (5 250 000) door de creatie van tweeduizend aandelen die zullen worden ingeschreven door inbreng in speciën).

2. Te nemen beslissing omtrent het voorkeurrecht in hoofde van de huidige aandeelhouders.

3. Inschrijving op de kapitaalverhoging en volstorting van de aandelen.

4. Aanpassing van artikel 5 der statuten conform de doorgevoerde kapitaalverhoging.

5. Vaststelling dat het mandaat van bestuurder onbezoldigd werd en zal worden uitgeoefend, en vervollediging van artikel 9 statuten.

6. Benoeming bestuurders.

7. Aanpassing van de statuten aan de vierende wetgeving.

8. Machtiging aan ondergetende notaris tot coördinatie en neerlegging van de statuten.

De aandeelhouders dienen zich te gedragen volgens de statuten. (15957)

**Marpi, naamloze vennootschap,  
Drieborrebeek 8, 9600 Ronse**

H.R. Oudenaarde 36284 – BTW 445.534.559

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 24 juni 1998, om 19 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bespreking art. 103. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (15958)

**Dry, naamloze vennootschap,  
Rijkswachtlaan 23, 9600 Ronse**

H.R. Oudenaarde 31721 – BTW 431.505.092

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 24 juni 1998, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (15959)

**Cogerim, naamloze vennootschap,  
Rijkswachtlaan 23, 9600 Ronse**

H.R. Oudenaarde 25489 – BTW 420.483.221

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 24 juni 1998, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bespreking art. 103. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (15960)

**Belimo-Automation, in 't kort : « Belimo », naamloze vennootschap,  
te 1930 Zaventem, Leuvensesteenweg 613**

H.R. Brussel 492929 – BTW 431.295.256

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal doorgaan op het kantoor van notaris Martine Robberechts te Zaventem, Stationsstraat 76, op dinsdag 16 juni 1998, om 11 u. 15 m., met volgende agenda :

1. Verhoging van het kapitaal met twee miljoen frank (F 2 000 000) om het te brengen van drie miljoen tweehonderdvijftigduizend frank (F 3 250 000) op vijf miljoen tweehonderdvijftigduizend frank (F 5 250 000) door de creatie van tweeduizend aandelen die zullen worden ingeschreven door inbreng in speciën.

2. Te nemen beslissing omtrent het voorkeurrecht in hoofde van de huidige aandeelhouders.

3. Inschrijving op de kapitaalverhoging en volstorting van de aandelen.

4. Aanpassing van artikel 5 der statuten conform de doorgevoerde kapitaalverhoging.

5. Vaststelling dat het mandaat van bestuurder onbezoldigd werd en zal worden uitgeoefend, en vervollediging van artikel 9 statuten.

6. Benoeming bestuurders.

7. Aanpassing van de statuten aan de vigerende wetgeving.

8. Machtiging aan ondergetekende notaris tot coördinatie en neerlegging van de statuten.

De aandeelhouders dienen zich te gedragen volgens de statuten. (15961)

**Société mutuelle industrielle et commerciale, société anonyme,**

Siège social : place du Champ de Mars 2, 1050 Bruxelles

R.C. Bruxelles 12053

Assemblée générale extraordinaire du 17 juin 1998, à 9 h 30 m, au siège social.

Ordre du jour :

1. Modification de la date de commencement et de clôture de l'exercice social, pour décider que l'exercice social commencera dorénavant le premier décembre pour se terminer le trente novembre de chaque année.

A titre transitoire, modification de la durée de l'exercice social en cours, qui a commencé le premier juillet mil neuf cent nonante-sept, pour le clôturer au dix-sept juin mil neuf cent nonante-huit. Stipulation que l'exercice social suivant commencera le dix-huit juin mil neuf cent nonante-huit pour se clôturer le trente novembre mil neuf cent nonante-huit.

Modification en conséquence de l'article 30 des statuts.

2. Modification de la date de l'assemblée générale annuelle.

Modification en conséquence de l'article 26 des statuts.

3. Rapport du conseil d'administration exposant la justification de la proposition de dissolution de la société, établi conformément à l'article 178bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales; à ce rapport est joint un état résumant la situation active et passive de la société arrêté au vingt mai mil neuf cent nonante-huit.

Rapport du réviseur d'entreprises sur l'état résumant la situation active et passive joint au rapport du conseil d'administration.

4. Dissolution anticipée de la société.

5. Nomination d'un liquidateur, la société anonyme Financière Frederic Jacobs, ayant son siège à 1050 Ixelles, place du Champ de Mars 2, représentée conformément à l'article 179, alinéa 3, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, par M. Xavier Scheyven, demeurant à 1050 Bruxelles, avenue Louise 526.

6. Détermination des pouvoirs et des émoluments du liquidateur.

Dépôt des titres : au siège social ou à la Caisse Privée Banque, place du Champ de Mars 2, 1050 Bruxelles, pour le 12 juin 1998.

Le conseil d'administration rappelle que, lors de l'assemblée extraordinaire du 30 août 1989, les parts de fondateurs ont été converties en actions de capital selon le ratio une part de fondateur pour dix actions de capital. Les porteurs de parts de fondateur sont priés de présenter leurs titres au siège social pour effectuer l'échange. (15962)

**S.A. Franki N.V., société anonyme,  
rue Grétry 196, 4020 Liège**

R.C. Liège 826 – T.V.A. 404.251.458

Assemblée générale des obligataires (emprunt subordonné 1993/2000).

MM. les obligataires sont priés d'assister à l'assemblée générale qui se tiendra le vendredi 12 juin 1998, à 10 h 30 m, au siège social, rue Grétry 196, à 4020 Liège, avec l'ordre du jour suivant :

1. Paiement des 80 BEF par warrant non exercé à la date du 15 juin 1998 : ce paiement sera fonction des décisions qui seront prises lors de l'assemblée générale des créanciers de la S.A. Franki N.V. qui se tiendra le 15 juin 1998 dans le cadre du concordat judiciaire obtenu ce 11 février 1998. La date du 15 juin 1998 initialement prévue pour ce paiement est reportée au 31 décembre 1998, sous réserve de ce que pourra décider l'assemblée générale des obligataires convoquée comme indiqué au point 3 du présent ordre du jour.

2. Paiement des intérêts venant à échéance le 15 juillet 1998 : ce paiement sera fonction des décisions qui seront prises lors de l'assemblée générale des créanciers de la S.A. Franki N.V. qui se tiendra le 15 juin 1998. L'échéance des intérêts est prorogée au 31 décembre 1998, sous réserve de ce que pourra décider l'assemblée générale des obligataires convoquée comme indiqué au point 3 du présent ordre du jour.

3. Convocation d'une nouvelle assemblée générale des obligataires dont l'ordre du jour sera proposé par le conseil d'administration en fonction des décisions prises à l'assemblée générale des créanciers du 15 juin 1998 et du jugement subséquent du tribunal de commerce de Liège.

Pour pouvoir assister ou être représentés à l'assemblée générale des obligataires du 12 juin 1998, MM. les obligataires devront déposer leurs titres ou leurs certificats nominatifs au plus tard le 9 juin 1998 :

a) au siège social, rue Grétry 196, à 4020 Liège.

b) à la Générale de Banque :

place Xavier Neujean 8, à 4000 Liège,

Montagne du Parc 3, à 1000 Bruxelles.

Des formulaires de procuration peuvent être obtenus au siège social. (15963)

**Europa Rollers Selection, société anonyme,  
rue de la Citadelle 32, à 7712 Herseaux**

R.C. Tournai 49323

Assemblée générale ordinaire au siège social le 20 juin 1998, à 15 heures. – Ordre du jour : Rapport des administrateurs. Approbation des comptes sociaux au 31 décembre 1997. Affectation du résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (15964)

**Fl. Heynen & C°, naamloze vennootschap,  
Rode Leeuwlaan 15, te 2640 Mortsel**

H.R. Antwerpen 35732 – BTW 413.123.592

*Uitbetaling dividend  
Uittreksel uit het proces-verbaal  
der gewone algemene vergadering van 25 mei 1998*

Een nettodividend van BEF 574 per aandeel zal betaalbaar gesteld worden vanaf 1 juli 1998 aan de winketten van de N.V. Generale bank, tegen afgifte van koepon nr. 16. (16046)

**B & C, naamloze vennootschap,  
Vandenbemptlaan 85, 3001 Heverlee**

H.R. Leuven 387

Jaarvergadering op 15/06/98 om 14.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (46665)

**Landrover Belgium, naamloze vennootschap,  
Lozenberg 11, 1932 Sint-Stevens-Woluwe**

De jaarvergadering zal plaats grijpen op de maatschappelijke zetel, Lozenberg 11 te 1932 Sint-Stevens-Woluwe de 12/06/98 om 15.30 uur met volgende dagorde : 1. Jaarverslag. 2. Verslag van de commissaris-revisor. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/1997. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan bestuurders en aan de commissaris. 6. Statutaire verkiezingen. 7. Allerlei. De aandeelhouders worden gevraagd het eigendomsbewijs van hun aandelen neer te leggen ten laatste op maandag 8 juni 1998 en dit op de maatschappelijke zetel, bij het directie-secretariaat tijdens de kantooruren. De raad van bestuur. (46666)

**Outimex, société anonyme**

R.C. Nivelles 28476

Deuxième publication légale

Convocation à une assemblée générale d'obligataires

En application de l'article 91, 2ème alinéa des lois coordonnées sur les sociétés commerciales et sur la demande de Madame Renée SAUVAGE, domiciliée à 1310 LA HULPE, rue de la Mazerine, 41, le conseil d'administration de la, société anonyme, OUTIMEX convoque, en assemblée générale, Mesdames et Messieurs les porteurs des obligations n°1 à 15 d'un montant nominal de 100.000 Frs chacune émise sous la date du 16 octobre 1989 en représentation d'un emprunt obligataire de 1.500.000 Frs au taux de 10 % l'an, remboursable le 30 juin 1999. L'assemblée générale des obligataires se tiendra le jeudi 25 juin 1998 à 10 heures au siège social de la, société anonyme, OUTIMEX à LA HULPE, rue de la Mazerine, 41 avec l'ordre du jour suivant : - Proposition du conseil d'administration de la, société anonyme, OUTIMEX de consentir une hypothèque sur son immeuble sis à 1440 Wauthier-Braine, zone industrielle numéro 15 pour sûreté du remboursement de l'emprunt obligataire dont question ci-dessus et du paiement des intérêts échus ou à échoir, en contrepartie d'un report de l'exigibilité du paiement des intérêts au 30 juin 1999. Pour le conseil d'administration de la, société anonyme, OUTIMEX, son administrateur délégué R. SAUVAGE. (46667)

**Outimex, naamloze vennootschap,**

H.R. Nijvel 28476

Tweede wettelijke publicatie

Oproeping voor een algemene vergadering van obligatiehouders

In toepassing van artikel 91, lid 2 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen en op vraag van mevrouw Renée SAUVAGE, gedomicilieerd te 1310 LA HULPE, rue de la Mazerine, 41, roept de beheersraad van de, naamloze vennootschap, OUTIMEX een algemene vergadering samen voor de houders van de obligaties nrs 1 tot 15 elk ter waarde van een nominaal bedrag van 100.000 Fr, uitgegeven op 16 oktober 1989 voor een obligatielening van 1.500.000 Fr met een intrestvoet van 10 % per jaar, terug te betalen op 30 juni 1999. De algemene obligatiehoudersvergadering zal plaatsvinden op 25 juni 1998 om 10u op de maatschappelijke zetel van de, naamloze vennootschap, OUTIMEX in LA HULPE, rue de la Mazerine, 41 en heeft de volgende agenda : - Voorstel van de beheersraad van de, naamloze vennootschap, OUTIMEX om een hypotheek toe te staan op zijn gebouw gelegen te 1440 Wauthier-Braine, industriezone nr 15 om de terugbetaling van de hierboven vermelde obligatielening en de betaling van de vervallen of te vervallen intresten te verzekeren, als tegenprestatie voor het uitstellen van de betalingseis van de intresten op 30 juni 1999. Voor de beheersraad van de, naamloze vennootschap, OUTIMEX, zijn afgevaardigd bestuurder R. SAUVAGE. (46668)

**Outimex, société anonyme**

H.R. Nivelles 28476

Zweite gesetzliche Veröffentlichung

Einladung zu einer Vollversammlung der Obligationeninhaber

Gemäss Artikel 91, § 2 der vereinheitlichten Gesetze über die Handelsgesellschaften und auf Anfrage von Frau Renée SAUVAGE, wohnhaft in 1310 LA HULPE, rue de la Mazarine 41, beruft der Verwaltungsrat der, société anonyme, OUTIMEX eine ordentliche Vollversammlung der Damen und Herren Inhaber der Obligationen Nr. 1 bis 15 mit einem Nennwert von jeweils BEF 100.000,- ausgegeben am 16 Oktober 1989 als Obligationsanleihe i.H.v. BEF 1.500.000 bei einem Zinssatz von 10 % jährlich, rückzahlbar am 30 Juni 1999. Der Hauptversammlung der Obligationeninhaber findet am 25 Juni 1995 um 10 Uhr in den Räumen des Geschäftssitzes des, société anonyme, OUTIMEX in La Hulpe, rue de la Mazerine 41 statt. Die Tagesordnung enthält folgenden Punkt : - Vorschlag des Verwaltungsrat der, société anonyme, OUTIMEX, das Gebäude in Wauthier-Braine, Industriezone Nr. 15, mit einer Hypothek zu belasten als Sicherheit für die Rückzahlung der oben erwähnten Anleihenobligation und der fälligen bzw. Anfallenden Zinszahlungen, als Gegenleistung der Stundung des Zinszahlung bis zum 30 Juni 1999. Für den Verwaltungsrat der, société anonyme, OUTIMEX Die Geschäftsführerin R. SAUVAGE. (46669)

**Rover Belgium, naamloze vennootschap,  
Lozenberg 11, 1932 Sint-Stevens-Woluwe**

De jaarvergadering zal plaats grijpen op de maatschappelijke zetel, Lozenberg 11 te 1932 Sint-Stevens-Woluwe de 12/06/98 om 14.30 uur met volgende dagorde : 1. Jaarverslag. 2. Verslag van de commissaris-revisor. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/12/1997. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan bestuurders en aan de commissaris. 6. Statutaire verkiezingen. 7. Vrijstelling van consolidatie voor de jaarrekening. 8. Allerlei. De aandeelhouders worden gevraagd het eigendomsbewijs van hun aandelen neer te leggen ten laatste op maandag 8 juni 1998 en dit op de maatschappelijke zetel, bij het directie-secretariaat tijdens de kantooruren. De afgevaardigd bestuurder. (46670)

**Société belge des Bétons, société anonyme**

Siège social : boulevard L. Mettwewie 74/76, 1080 Bruxelles

R.C. Bruxelles 4273 — T.V.A. 400.459.154

**Convocation**

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui, conformément à l'article 25 des statuts, se tiendra le deuxième vendredi du mois de juin, soit le 12 juin 1998, à 15 heures au siège social, 74/76, boulevard Louis Mettwewie à 1080 Bruxelles. Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice 1997. 2. Rapport des commissaires-réviseurs sur l'exercice 1997. 3. Approbation des comptes annuels au 31/12/1997. Proposition de décision : approbation des comptes annuels au 31/12/1997. 4. Répartition bénéficiaire : Proposition de décision : distribution d'un dividende net de BEF. 255,- par action et affectation du solde aux fonds propres. 5. Décharge aux administrateurs pour l'exercice 1997 : Proposition de décision : donner décharge aux administrateurs. 6. Décharge aux commissaires-réviseurs pour l'exercice 1997 : Proposition de décision : donner décharge aux commissaires-réviseurs. 7. Nominations statutaires : Proposition de décision : approuver la nomination de Monsieur Thierry ZELLER en remplacement de Monsieur Jean-Louis ZELLER, administrateur démissionnaire. Pour être admis à cette assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 27 des statuts. Les dépôts doivent être effectués cinq jours avant les assemblées, à Bruxelles au siège social ou dans tous les établissements bancaires. (46671)

**Belgische Beton Maatschappij, naamloze vennootschap,****Louis Mettwewielaan 74/76, 1080 Brussel**

H.R. Brussel 4273 — BTW 400.459.154

**Bijeenroeping**

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de statutaire algemene vergadering, die overeenkomstig artikel 25 van de statuten, zal plaatsvinden op de tweede vrijdag van de maand juni, dus op 12/06/98, om 15 uur in de maatschappelijke zetel, Louis Mettwewielaan 74/76, 1080 Brussel. — Agenda : 1. Beheersverslag van de raad van bestuur over het boekjaar 1997. 2. Verslag van de commissarissen-revisoren over het boekjaar 1997. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/1997. Voorstel van besluit : goedkeuring van de jaarrekening per 31/12/1997. 4. Winstverdeling : Voorstel van besluit : uitkering van een dividend van BEF. 255,- netto per aandeel en bestemming van het saldo tot de eigen middelen. 5. Kwijting aan de bestuurders voor het boekjaar 1997 : Voorstel van besluit : kwijting verlenen aan de bestuurders. 6. Kwijting aan de commissarissen-revisoren voor het boekjaar 1997 : Voorstel van besluit : kwijting verlenen aan de commissarissen-revisoren. 7. Statutaire benoemingen : Voorstel van besluit : goedkeuring van de benoeming van de heer Thierry ZELLER ter vervanging van de heer Jean-Louis ZELLER, aftredend bestuurder. Om op de vergadering te worden toegelaten, worden de aandeelhouders verzocht zich naar de voorschriften van artikel 27 te schikken. De aandelen moeten vijf dagen vóór de vergaderingen neergelegd worden in Brussel op de maatschappelijke zetel of bij alle bankinstellingen. (46672)

**Vleeswaren Corma, naamloze vennootschap,****Henhoutstraat 210, 9070 Destelbergen**

H.R. Gent 174245

Gelieve te lezen in onze editie van 12/05 en 26/05 dat de jaarvergadering zal gehouden worden op 8 juni 1998 om 14 uur (46673)

**Electro Belgium International, naamloze vennootschap,  
Bassinstraat 93, 2650 Boom**

H.R. Antwerpen 235126 — BTW 432.934.655

De aandeelhouders worden hierbij uitgenodigd tot het bijwonen van de algemene vergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 15 juni 1998 om 15 uur met als agenda :

1. Aanvaarding van het jaarverslag.
2. Aanvaarding van de jaarrekening en besluit nopens de resultaten.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (80822)

**Barka, naamloze vennootschap,  
Valkenlaan 40, 2900 Schoten**

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op maandag 15 juni 1998 te 20 uur ten maatschappelijke zetel.

**Agenda :**

1. Verslag van de raad van bestuur.
  2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
  3. Bestemming van het resultaat.
  4. Kwijting aan de bestuurders.
  5. Rondvraag.
- De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (80823)

**Campirama, naamloze vennootschap,  
Ringlaan 9, 8501 Heule**

H.R. Kortrijk 91998

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 19 juni 1998 om 16 uur op de zetel van de vennootschap met als agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1997. 3. kwijting raad van bestuur.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (80824) De raad van bestuur.

**Bureau Cnockaert, naamloze vennootschap,  
Plein 55, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 125129 — BTW 445.383.814

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 13 juni 1998 om 14 uur, met volgende agenda:

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997
  2. Kwijting aan de bestuurders
  3. Benoemingen
  4. Bezoldigingen
- (80825) De raad van bestuur.

**Bureau Cnockaert,**  
en abrégé : « B.C. », société anonyme,  
avenue des Châteaux 132, 7780 Comines  
R.C. Tournai 48153 — T.V.A. 412.467.754

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire, qui se tiendra le samedi 13 juin 1998 à 11 heures à Comines, au siège social.

Ordre du jour :

1. Discussion et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1997
2. Décharge aux administrateurs
3. Emoluments
4. Nominations.
5. Divers.

(80826)

Le conseil d'administration.

**Ets Raf De Drie, naamloze vennootschap,**  
Beschavingstraat 13, 2020 Antwerpen  
H.R. Antwerpen 95838 — BTW 404.880.869

De jaarvergadering der aandeelhouders zal gehouden worden op maandag 15 juni 1998 om 16 uur op de zetel van de vennootschap te Beschavingstraat 13, 2020 Antwerpen.

Agenda :

1. Lezing jaarverslag;
2. Bespreking en goedkeuring jaarrekening afgesloten per 31 december 1997;
3. Kwijting aan de bestuurders;
4. Goedkeuring bezoldiging bestuurders;
5. Kwijting aan de accountants;
6. Diversen.

Om aan de vergadering te mogen deelnemen, dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (80827)

**Devary, naamloze vennootschap,**  
Valkenlaan 40, 2900 Schoten

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op maandag 15 juni 1998 te 20 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (80828)

**D.H.B, naamloze vennootschap,**  
Alverbergstraat 5, 3500 Hasselt  
H.R. Hasselt 90958 — NN 427.236.302

Jaarvergadering op 16 juni 1998 om 10.30 uur ten maatschappelijke zetel. — Agenda: 1. Jaarverslag en verslag commissaris-revisor. 2. Bespreking jaarrekening. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. 5. Eventueel ontslag, kwijting, benoeming en vergoeding bestuurders en commissaris-revisor. 6. Varia. Zich richten naar de statuten. De raad van bestuur. (80829)

**Drisag Buro & Project Furniture, naamloze vennootschap,**  
Industriepark Wolfstee, Toekomstlaan 43, 2200 Herentals

H.R. Turnhout 64072 — BTW 407.866.588

De dames en de heren aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering die op 15 juni 1998 zal worden gehouden ten maatschappelijke zetel te 16 uur en zal beraadslagen over volgende agenda:

1. Verslag raad van bestuur en van de commissaris-revisor.
2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 1996 - Bestemming van het resultaat.
3. Décharge, ontslag en benoeming bestuurders en commissaris-revisor.
4. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen conform de statutaire bepalingen. (80830)

**Galerij Gudrun, naamloze vennootschap,**  
Grote Baan 22/E, 9930 Zomergem

H.R. Gent 120946 — BTW 417.090.201

De jaarlijkse algemene vergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op zaterdag 13 juni 1998 om 15 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening en alle bijlagen opgemaakt per 31 december 1997; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Verlenen van kwijting aan de raad van bestuur; 5. Benoeming bestuurders; 6. Varia.

Om toegelaten te worden, gelieve zich te schikken naar de statuten. (80831)

**Joco Invest, naamloze vennootschap,**  
Fabriekstraat 18, 9280 Lebbeke

H.R. Dendermonde 42944 — BTW 436.022.225

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 18/06/1998 om 10.00 uur. — Agenda: 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/4/98. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (80832)

**Bureau-inrichtingen Joye, naamloze vennootschap,**  
Gentssteenweg 186, 8530 Harelbeke

H.R. Kortrijk 86659 — BTW 412.794.980

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 15 juni 1998 om 14 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bespreking jaarrekening per 31 december 1997.
2. Goedkeuring jaarrekening.
3. Kwijting bestuurders.
4. Ontslag en benoeming.
5. Bezoldigingen.
6. Diverse.

Zich houden naar de statutaire beschikkingen.

(80833)

**Karaba, société anonyme,**  
**boulevard Auguste Reyers 107, 1030 Bruxelles**  
 R.C. Bruxelles 569773 - T.V.A. 449.685.565

L'Assemblée Générale Ordinaire se réunira le 15 juin 1998 à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport annuel du Conseil d'Administration.
2. L'approbation des comptes annuels.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs sur l'exécution de leur mandat.
5. Nominations et démissions.
6. Divers. (80834)

**Oresta, naamloze vennootschap,**  
**De Ster 16, 2540 Hove**  
 H.R. Antwerpen 266812 — BTW 435.263.249

Bijeenroeping algemene vergadering aandeelhouders, ten maatschappelijke zetel dd. 16 juni 1998 te 20 uur.

Agenda :

- Verslag raad van bestuur en zijn goedkeuring.
- Bespreking jaarrekening per 31 december 1997.
- Goedkeuring bestemming van het resultaat.
- Kwijting bestuurders.
- Rondvraag. (80835)

**Van Puymbroeck Verzekeringen, naamloze vennootschap,**  
**Kerkplein 30, 9120 Beveren**  
 H.R. Sint-Niklaas 40844

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op zaterdag 20 juni 1998 om 15 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1997
3. Bestemming van de resultaten
4. Decharge aan de bestuurders
5. Diversen

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (80836)

**Immobilière royale Sainte-Marie, société anonyme,**  
**avenue des Tritons 43, 1170 Watermael-Boitsfort**  
 R.C. Bruxelles 387735

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 13 juin 1998 à 10 heures au siège social.

Ordre du jour :

1. rapport des administrateurs.
2. approbation de ces documents.
3. affectation.
4. décharge aux administrateurs.
5. divers. (80837)

**De Swaen, naamloze vennootschap,**  
**Turnhoutsebaan 387, 2110 Wijnegem**  
 H.R. Antwerpen 280155 — BTW 442.053.843

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal gehouden worden op 15 juni 1998 om 14 uur.

Agenda :

1. Eventuele verklaringen m.b.t. art. 60 ter Sw. H.V.
2. Verslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 1997.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwitantie te verlenen aan de bestuurders.
6. Rondvraag. (80838)

**V.K.N.K., naamloze vennootschap,**  
**Meerseweg 161, 2321 Meer**  
 H.R. Turnhout 50369 — BTW 424.148.435

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering dewelke gehouden wordt op zaterdag 13 juni 1998 te 15 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Lezing van het jaarverslag van de raad van bestuur en commissaris-revisor.
2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening op 31 december 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor.
5. Ontslag en benoeming van bestuurders en/of commissaris-revisor.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (80839)

**Auto Centrum Zwijndrecht, naamloze vennootschap,**  
**Dorp West 125, 2070 Zwijndrecht**

H.R. Antwerpen 189677 — BTW 411.928.514

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 15 juni 1998 om 18 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoeming bestuurder. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (80840)

**Berkenrode, naamloze vennootschap,**  
**te 2500 Lier, Koning Albertstraat 28, bus 6**

H.R. Mechelen 74266 — BTW 450.538.670

Vermits de buitengewone algemene vergadering van 25 mei 1998 niet geldig heeft kunnen beraadslagen en beslissen worden de aandeelhouders opnieuw uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Jozef Coppens te Vosselaar, Cingel 12 op 15 juni 1998 om 10.00 uur, met als agenda:

Volledige herwerking van de statuten om deze aan te passen aan de bepalingen van de wet van 13 april 1995, houdende wijzigingen aan de Vennootschappenwet. (80841)



**Centraal Kantoor voor Verzekeringen en Leningen,  
naamloze vennootschap,  
te 2500 Lier, Koning Albertstraat 28, bus 6**  
H.R. Mechelen 53985 — BTW 417.101.087

Vermits de buitengewone algemene vergadering van 25 mei 1998 niet geldig heeft kunnen beraadslagen en beslissen worden de aandeelhouders opnieuw uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Jozef Coppens te Vosselaar, Cingel 12 op 15 juni 1998 om 9.30 uur, met als agenda:

Volledige herwerking van de statuten om deze aan te passen aan de bepalingen van de wetten van 18 juli 1991 en 13 april 1995, houdende wijzigingen aan de Vennootschappenwet. (80842)

**Hansa Huis, naamloze vennootschap,  
te 2018 Antwerpen, Van Eycklei 2, bus 8**  
H.R. Antwerpen 243569 — NN 426.515.631

Vermits de buitengewone algemene vergadering van 25 mei 1998 niet geldig heeft kunnen beraadslagen en beslissen worden de aandeelhouders opnieuw uitgenodigd op een buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Jozef Coppens te Vosselaar, Cingel 12 op 15 juni 1998, om 11 uur, met als agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur, overeenkomstig artikel 33bis, § 2, van de Vennootschappenwet, waarin wordt aangegeven in welke bijzondere omstandigheden hij gebruik zal kunnen maken van het toegestaan kapitaal en welke doeleinden hij daarbij nastreeft.

2. Toekenning van de bevoegdheid aan de raad van bestuur om het geplaatst maatschappelijke kapitaal te verhogen tot 166 miljoen frank en bepaling van de modaliteiten.

3. Schrapping van artikel 11.

4. Schrapping van de 2 laatste alinea's van artikel 12.

5. Schrapping van de laatste alinea van artikel 13.

6. Schrapping van de 3 laatste alinea's van artikel 23.

7. Volleige herwerking van de statuten om ze aan te passen aan de bepalingen van de wetten van 18 juli 1991 en 13 april 1995, houdende wijzigingen van de vennootschappenwet. (80843)

**Isostandard, naamloze vennootschap,  
Industriezone 2, 3400 Landen**  
H.R. Leuven 55775 — BTW 416.371.708

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene aandeelhoudersvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 16 juni 1998, om 15.30 uur, in het kantoor van notaris Johan Kiebooms te 2000 Antwerpen 1, Willem Tellstraat 3, met volgende agenda:

1. Verslagen

Verslag van de raad van bestuur in uitvoering van artikel 103 van de vennootschappenwet waarin de raad voorstelt de vennootschap niet te ontbinden, doch de activiteiten van de vennootschap verder te zetten, en de maatregelen uiteenzet die hij overweegt te nemen tot herstel van de financiële toestand van de vennootschap.

2. Besluit over het al dan niet ontbinden van de vennootschap en in voorkomend geval benoeming van een of meerdere vereffenaar(s) en vaststelling van machten

3. Kapitaalvermindering

Om het kapitaal te verminderen met een bedrag van zesenvestig miljoen vijfhonderdduizend frank (F 46.500.000) om het van zesentachtig miljoen vijfhonderdduizend frank (F 86.500.000) te brengen op veertig miljoen frank (F 40.000.000) door aanzuivering van de geleden verliezen per éénendertig december negentienhonderd zevenenveertig en zonder vermindering van het aantal aandelen.

Op fiscaal vlak zal de vermindering in eerste instantie aangerekend worden op de in het kapitaal geïncorporeerde belaste reserves tot hun volledige uitputting en voor het saldo op het werkelijk gestort kapitaal.

4. Statutenwijziging

— Om Artikel 5: Maatschappelijk kapitaal van de statuten aan te passen aan de nieuwe toestand van het kapitaal en van de aandelen en dit artikel te laten luiden als volgt:

« Het kapitaal van de vennootschap bedraagt veertig miljoen frank (F 40.000.000).

Het is verdeeld in vijfnegenveertigduizend honderd zestig (95.160) aandelen zonder vermelding van nominale waarde.

Het kapitaal is volledig geplaatst en volgestort.'

— Om de volledige tekst van de statuten in overeenstemming te brengen met de vigerende wetgeving sedert negentienhonderd drieëntachtig en de vigerende terminologie, en bij deze gelegenheid de statuten volledig om te werken, te herformuleren, te hernummeren, bepaalde aanvullingen en/of vereenvoudigingen door te voeren zonder evenwel te raken aan de essentiële bepalingen en dienvolgens een volledig nieuwe tekst van de statuten aan te nemen.

Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar artikel 24 van de statuten, en hun aandelen vijf (5) dagen voor de vergadering neer te leggen op de zetel van de vennootschap.

(80844)

De raad van bestuur.

## Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

### Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Gemeente Wijnegem

Het gemeentebestuur gaat over tot de aanwerving van een voltijds directeur voor zijn gesubsidieerde muziek- en woordacademie.

Deze betrekking is zowel toegankelijk voor vrouwen als mannen.

Datum van indiensttreding : 1 januari 1999.

Algemene voorwaarden :

1. vastbenoemd zijn in het kunstonderwijs voor ten minste een halve opdracht;

2. houder zijn van het bekwaamheidsbewijs vastgesteld voor dit ambt door de subsidiërende overheid;

3. de betrekking uitoefenen in hoofdamt;

4. een dienstanciënniteit hebben in het kunstonderwijs van minstens tien jaren.

De voorwaarden 1, 2 en 4 moeten zijn vervuld bij het afsluiten van de periode voor de indiening van de kandidaturen.

Selectie :

De kandidaten moeten slagen in een examen, bestaande uit een schriftelijk en mondeling gedeelte.

De geslaagde kandidaten worden verder onderworpen aan psycho-technische tests.

Zij zijn bereid een onderzoek naar de lichamelijke geschiktheid te ondergaan.

## Wijze van kandidaatstelling :

De kandidaturen dienen, samen met een afschrift van diploma, bewijs van vaste benoeming, dienstanciënniteit en *curriculum vitae*, aangetekend te worden verzonden aan het college van burgemeester en schepenen, Turnhoutsebaan 422, te 2110 Wijnegem, en uiterlijk worden gepost op 29 juni 1998.

Verdere inlichtingen te bekomen bij de dienst onderwijs op hetzelfde adres (tel. 03/353 60 43). (14996)

—  
**Commune de Braine-l'Alleud**  
—

La commune de Braine-l'Alleud organise le recrutement et la constitution d'une réserve de recrutement d'un ménage-concierge sous statut contractuel pour le complexe scolaire de Lillois.

## I. Conditions d'admissibilité :

## a) à remplir par les conjoints ou cohabitants :

être Belge ou ressortissant d'un autre Etat membre de la Communauté européenne;

jouir des droits civils et politiques;

être de conduite irréprochable;

s'acquitter d'un droit d'inscription de F 200 à verser au C.C.B. 091-0001360-31;

posséder les aptitudes physiques requises à la fonction;

occuper dès la désignation, le logement;

## b) à remplir par le(la) candidat(e) concierge :

être âgé(e) de 21 ans au moins à la date du 19 juin 1998;

avoir satisfait aux lois sur la milice (candidat masculin);

être titulaire du permis de conduire B.

## II. Programme d'examen :

Réussir les épreuves d'un examen d'aptitude professionnelle.

Pour le « ménage-concierge » :

Epreuve orale : 20 minutes; minimum requis : 12/20.

Evaluation :

de la maturité ainsi que de la présentation;

de la motivation et de l'intérêt manifestés pour la fonction.

Cette épreuve est éliminatoire.

Pour le(la) candidat(e) « concierge » :

Epreuve pratique : environ 1 h 30 m; minimum requis : 12/20.

Evaluation des aptitudes et connaissances à l'aide de quelques cas pratiques en rapport avec la fonction.

## III. Traitement :

Rémunération mensuelle brute du concierge : F 53 350.

Avantages en nature : gratuité du logement affecté à la conciergerie, charges comprises (eau, chauffage, éclairage).

## IV. Description du logement :

Living, salon, cuisine, salle de bain, trois chambres.

## V. Inscription :

Les candidatures devront être adressées à M. le bourgmestre, Grand-Place Baudouin I<sup>er</sup> 3, à 1420 Braine-l'Alleud pour le 19 juin 1998, au plus tard.

Sous peine d'irrecevabilité, ces demandes devront mentionner la personne se portant « candidate-concierge » et être accompagnées des documents suivants :

un extrait d'acte de naissance (candidat(e) concierge);

un certificat de bonnes vie et mœurs;

un certificat de nationalité;

un certificat de milice (candidat masculin);

une copie du permis de conduire B (candidat(e) concierge);

la preuve du paiement du droit d'inscription de F 200.

Tout renseignement complémentaire peut être obtenu au service du personnel : 02/386.05.39 — 02/386.05.40. (15965)

—  
**Commune de Seraing**  
—

Appel aux candidatures en vue de la constitution de réserves de recrutement :

1° d'ouvrier(ère)s qualifié(e)s, catégories chauffeur-mécanicien, électricien, maître nageur, mécanicien de garage et monteur en chauffage central;

2° d'agent(e)s techniques (D7).

## 1. Conditions générales :

— être Belge ou citoyen(ne) de l'Union européenne;

— être de conduite irréprochable;

— jouir de ses droits civils et politiques;

— être en règle à l'égard des lois sur la milice (candidats masculins);

— être âgé(e) de 18 ans au 7 juillet 1998.

## 2. Conditions particulières :

## a) pour l'examen d'agent(e) technique :

— être en possession d'un diplôme de l'enseignement technique secondaire supérieur (E.T.S.S. ou C.T.S.S.) ou d'un titre technique au moins équivalent;

— réussir un examen d'aptitude;

b) pour les examens de chauffeur-mécanicien (conduite de camions, cars et tous véhicules, réparations élémentaires et entretiens), électricien, maître nageur, mécanicien de garage et monteur en chauffage central :

— être titulaire d'un diplôme au moins égal au certificat de fin d'études techniques secondaires inférieures (E.T.S.I.) ou des cours techniques secondaires inférieurs (C.T.S.I.) :

spécialisation « électricité » pour l'examen d'électricien;

spécialisation « électromécanique » pour l'examen de mécanicien de garage;

condition supplémentaire exigée pour l'ouvrier(ère) qualifié(e) maître nageur : être en possession du brevet supérieur de sauvetage délivré par l'A.D.E.P.S.;

condition supplémentaire exigée pour l'ouvrier(ère) qualifié(e) chauffeur-mécanicien (conduite de camions, cars et tous véhicules, réparations élémentaires et entretiens) : être en possession des permis de conduire C et D + sélection médicale;

— réussir un examen d'aptitude.

## 3. Candidature :

Date limite pour le dépôt des candidatures et des documents requis (le cachet de la poste ou de l'indicateur d'entrée à l'hôtel de ville de Seraing faisant foi) : le mardi 7 juillet 1998.

Les lettres de candidature devront parvenir à M. le bourgmestre de et à 4100 Seraing, accompagnées des documents suivants :

1. un certificat datant de moins de trois mois, de bonnes conduite, vite et mœurs destiné à une administration publique;

2. pour les candidats masculins, un certificat de milice (document délivré par l'administration communale de votre lieu de domicile — pour les non-Belges, document délivré par le consulat — quelle que soit la situation de milice);

3. copies certifiées conformes par une autorité administrative des titres, diplômes, certificats requis (y compris brevet A.D.E.P.S. pour l'examen de maître nageur et permis C et D + sélection médicale pour l'examen de chauffeur-mécanicien).

Chaque candidature fera l'objet d'un accusé de réception.

Remarques : pour tous renseignements complémentaires : Service du personnel, rue de Colard-Trouillet 12 (2<sup>ème</sup> étage), 4100 Seraing. Tél. : 04/330.83.56, 330.83.66 ou 330.83.36. Notice explicative sur simple demande.

Toute candidature incomplète à la date du 7 juillet 1998 sera rejetée. (15966)

#### Stad Tielt

Het stadsbestuur van Tielt gaat over tot de statutaire aanwerving van een halftijdse functie van assistent-dienstleider P.O.B. (m/v).

Voorwaarden : diplomaverste :  
einddiploma uitgereikt door een erkende instelling voor bibliotheekwetenschappen;  
een akte van bekwaamheid tot het houden van een openbare bibliotheek.

De functiebeschrijving, de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden zijn te bekomen bij het stadsbestuur (personeelsdienst), Tramstraat 2, 8700 Tielt (tel. 051/42 60 66).

De schriftelijke kandidaturen samen met een afschrift van het vereiste diploma en de bekwaamheidsakte dienen op straffe uitsluiting per aangetekend schrijven toe te komen bij het college van burgemeester en schepenen uiterlijk op 30 juni 1998. (15967)

#### Gemeente Heuvelland

Er wordt overgegaan tot de aanwerving van een aspirant-veldwachter (man of vrouw).

Kandidaturen kunnen aangetekend gestuurd worden naar het gemeentebestuur Heuvelland, gemeentehuis De Warande, Bergstraat 24, te 8956 Heuvelland-Kemmel, in de post afgegeven ten laatste op 30 juni 1998.

Inlichtingen zijn te bekomen op het gemeentesecretariaat op voormeld adres (tel. 057/45 04 54 of fax 057/44 56 04). (15968)

#### Gemeente Sint-Katelijne-Waver

Het gemeentebestuur van de gemeente Sint-Katelijne-Waver gaat over tot de aanwerving van twee politieagenten (m/v).

De politie van Sint-Katelijne-Waver is een jong en dynamisch korps, met een collegiale sfeer en waar inspraak geen dode letter is. Ons politiekorps is volledig geïnformatiseerd en uitgerust met goed materiaal en bevindt zich in volle ontwikkeling (o.a. op te richten hondenbrigade).

Binnen de Inter Politie Zone BODUKAP werken wij samen met de politiekorpsen van Putte, Bonheiden en Duffel en met de rijkswachtbrigade van Putte.

Wij bieden u naast een vaste betrekking met een aantrekkelijk loon, een sociaal vriendelijke dienstverlening waarin prestaties van 12 uren en 8 uren worden gecombineerd, een weekendvergoeding van 100 %, een nachtvergoeding van 25 % en extra voordelen onder de vorm van maaltijdcheques, fietsvergoeding, tussenkomst in ziekenhuisopname en premies bij geboorte en huwelijk.

Wij verwachten van u, naast de wettelijk voorgeschreven aanwervings- en toelatingsvoorwaarden, dat u aan navolgend profiel voldoet :

- socialvaardig zijn;
- communicatievaardig zijn;
- dynamisch en inventief zijn;
- in teamverband kunnen werken;
- hulpvaardig zijn;
- bereid zijn om het korps verder mee te ontwikkelen in de richting van basispolitiezorg;
- verantwoordelijkheidszin hebben;
- zelfstandig beslissingen kunnen nemen;

kunnen omgaan met minderheidsgroepen.

Allodtonen en vrouwen worden in het bijzonder aangemoedigd om zich kandidaat te stellen.

Bent u geïnteresseerd, richt uw kandidatuur aangetekend of tegen ontvangstbewijs met een afschrift van het vereiste getuigschrift aan het college van burgemeester en schepenen, Markt 1, 2860 Sint-Katelijne-Waver, uiterlijk op 5 juni 1998. Voor meer inlichtingen kan u contact opnemen met Mevr. Veerle Peeters, personeelsdienst, 015/31 75 11. (15969)

#### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Wevelgem

##### Tweede oproep

Het O.C.M.W.-Wevelgem schrijft een aanwervingsexamen uit met het oog op de aanwerving van een techniek (in contractueel dienstverband).

##### 1. Kandidaturen :

De kandidaturen worden gesteld op een formulier dat kan worden verkregen bij het O.C.M.W.-Wevelgem en dienen uiterlijk op 10 juli 1998, bij aangetekend schrijven, gericht te worden aan de heer voorzitter van het O.C.M.W., O.C.M.W.-Wevelgem, Deken Jonckheestraat 9, 8560 Wevelgem.

##### 2. Algemene voorwaarden :

de leeftijd van 18 jaar bereikt hebben;

van goed zedelijk gedrag zijn (het goed zedelijk gedrag kan onder meer worden aangetoond door een getuigschrift afgeleverd door het gemeentebestuur (politie). Wanneer er ongunstige vermeldingen op voorkomen mag de kandidaat een verklarende nota voorleggen);

lichamelijk geschikt zijn.

##### 3. Diploma :

Houder zijn van het diploma lager secundair technisch of beroeps-onderwijs.

Houder zijn van het rijbewijs B.

##### 4. Documenten :

Volgende documenten moeten worden meegestuurd met de kandidatuurstelling :

een eensluidend verklaard afschrift van het diploma;

een bewijs van goed gedrag en zeden (maximum drie maanden oud).

##### 5. Weddeschaal :

D1-D2 (beginwedde = D1).

##### 6. Functiebeschrijving :

Het takenpakket van de techniek bestaat hoofdzakelijk uit :

onderhoud van het patrimonium van het O.C.M.W. (rusthuizen, bejaardenflats, particuliere en huurwoningen);

technische ondersteuning van het cliënteel van de sociale dienst;

aankoop en controle van materiaal en onderhoudsproducten.

##### 7. Examen :

Het examenprogramma is samengesteld uit een praktische en een mondelinge proef.

##### 8. Wervingsreserve :

Alle geslaagde kandidaten worden opgenomen in een wervingsreserve die begint te lopen vanaf de eerste van de maand die volgt op de datum waarop het proces-verbaal van het laatste examengedeelte is afgesloten. De wervingsreserve is zowel geldig voor een halftijdse als voor een voltijdse betrekking, in contractueel als in gesco-verband, en dit voor de duur van twee jaar, met de mogelijkheid tot verlenging met één jaar.

9. Inschrijvingsformulier, examenprogramma en bijkomende inlichtingen :

O.C.M.W.-Wevelgem, personeelsdienst, Deken Jonckheestraat 9, 8560 Wevelgem, tel. 056/41 06 91. (15970)

### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Ronse

Het O.C.M.W.-Ronse bericht dat er zal worden overgegaan tot de aanwerving van een administratief medewerker in vast verband C1-C3 (m/v) met het aanleggen van een wervingsreserve geldig voor de periode van één jaar.

Diploma : hoger secundair onderwijs.

De gecoördineerde wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken zijn van toepassing.

De kandidaturen gericht aan de voorzitter van het O.C.M.W., O. Delghuststraat 62, te 9600 Ronse, dienen aangetekend per post neergelegd te worden uiterlijk op 30 juni 1998 (poststempel geldt als bewijs). Een voor eensluidend verklaard afschrift van het diploma moet verplichtend bijgevoegd worden.

De voorwaarden en bijkomende inlichtingen kunnen steeds bekomen worden op de personeelsdienst van het O.C.M.W. (Hospice Canfijn) iedere werkdag tussen 9 en 11 uur (tel. 055/23 74 17). (15971)

### Centre public d'aide sociale de Renaix

Le C.P.A.S. de Renaix commune qu'il sera procédé au recrutement d'un collaborateur administratif à titre définitif (C1-C3) (m/f) et à l'établissement d'une réserve de recrutement valable pour un an.

Diplôme : enseignement secondaire degré supérieur.

Les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 sont d'application.

Les candidatures auxquelles sera jointe une copie conforme du dilôme doivent être adressées sous pli recommandé à M. le président du C.P.A.S., rue O. Delghust 62, à Renaix et être déposées à la poste au plus tard le 30 juin 1998.

Pour tous renseignements complémentaires s'adresser au service du personnel, O. Delghuststraat 62, 9600 Renaix (tel. 055/23 74 17) chaque jour ouvrable entre 9 et 11 heures. (15971)

### Universiteit Antwerpen Universitaire Faculteiten Sint-Ignatius te Antwerpen

(externe oproep)

UFSIA zoekt een halftijdse operator reprografie in de technische dienst.

Functie-inhoud :

copiëren van administratieve documenten en privécopieën. Dit vereist kennis en correcte bediening van de hoge-volume-fotocopiëertoestellen. Met het oog op besparingen worden een aantal documenten gecondenseerd (verkleinen, herschikken, recto-verso);

inbinden, snijden, perforeren, vouwen, enz.;

verkoop van waardekaarten fotocopiëën (bediening kasregister);

beheer voorraad papier en inbindcovers;

papierbevoorrading op de campus, afvoer oud papier, ...;

allerlei verwante taken die met de dienst te maken hebben.

Aanwervingsvereisten :

diploma lager secundair onderwijs;

technisch inzicht, klantvriendelijk en nauwgezetheid zijn noodzakelijk;

ervaring met het werken op een reprografie strekt tot aanbeveling.

Deze medewerker zal worden aangesteld in graad 2 en voor onbepaalde duur.

Kandidaatstelling :

De sollicitatiebrieven met *curriculum vitae* dienen uiterlijk op 12 juni 1998 toe te komen bij de heer Philippe Van Hecke, personeelsdirecteur UFSIA, Venusstraat 35, te 2000 Antwerpen. (15972)

Assisterend academisch personeel (m/v)

In de Faculteit letteren en wijsbegeerte :

1. Een voltijds mandaatassistent voor onderwijsbegeleiding en onderzoek in het vakgebied wijsbegeerte, met ingang van 1 oktober 1998.

Profiel : licentiaat in de wijsbegeerte (graden vereist).

In de Faculteit politieke en sociale wetenschappen :

2. Een voltijds mandaatassistent voor onderwijsbegeleiding en onderzoek in het vakgebied sociologie en sociaal beleid, met ingang van 1 oktober 1998.

Profiel :

licentiaat politieke en sociale wetenschappen;

aantoonbare belangstelling voor onderzoeksmethoden en statistiek; graden strekken tot aanbeveling;

het doctoraatsonderzoek moet plaatsvinden in één van de onderzoeksdomeinen van de vakgroep sociologie en sociaal beleid.

In de Faculteit rechten :

3. Een voltijds mandaatassistent voor de begeleiding van de rechtsvakken, met ingang van 1 oktober 1998.

Profiel : licentiaat in de rechten (graden vereist).

4. Een halftijds mandaatassistent voor de begeleiding van de rechtsvakken, met ingang van 1 oktober 1998.

Profiel : licentiaat in de rechten (graden vereist).

In de Faculteit toegepaste economische wetenschappen :

5. Een voltijds mandaatassistent in de vakgebieden economie en bedrijfseconomie, met ingang van 1 oktober 1998.

Profiel : licentiaat (T)EW, handelsingenieur of handelsingenieur in de beleidsinformatica.

Opdracht : studentenbegeleiding en onderzoek in de economie en bedrijfseconomie (financiële vraagstukken) en assistentie bij de cursus Inleiding tot Wetenschappelijk Economisch Werk.

6. Een voltijds mandaatassistent in de vakgebieden micro-economie, economische geschiedenis en geschiedenis van het economisch denken, met ingang van 1 oktober 1998.

Profiel : licentiaat (T)EW, handelsingenieur of handelsingenieur in de beleidsinformatica.

Opdracht : studentenbegeleiding en onderzoek in de vakgebieden micro-economie, economische geschiedenis en geschiedenis van het economisch denken.

7. Een voltijds mandaatassistent in het vakgebied algemene economie, met ingang van 1 oktober 1998.

Profiel : licentiaat (T)EW, handelsingenieur of handelsingenieur in de beleidsinformatica.

Opdracht : studentenbegeleiding en onderzoek in het vakgebied algemene economie.

8. Een voltijds mandaatassistent voor de vakgebieden elektrotechniek, elektronica en toegepaste mechanica, met ingang van 1 oktober 1998.

De voorkeur gaat uit naar een voltijdse aanstelling; de splitsing in twee halftijdse opdrachten is mogelijk in functie van de kwalificaties en interesse van de kandidaten.

Profiel : burgerlijk ingenieur, handelsingenieur of handelsingenieur in de beleidsinformatica.

Opdracht : de onderwijsopdracht richt zich op de ondersteuning van het vakkenpakket elektrotechniek, elektronica en toegepaste mechanica in de opleidingen HI en HIB aan de UFSIA. Het doctoraatsonderzoek sluit aan bij de opleiding van de kandidaat en bevat bij voorkeur een economische domensie of situeert zich op de interfacetechnologie en bedrijfseconomie (productiemanagement in het bijzonder). Ook burgerlijk ingenieurs komen in aanmerking voor het behalen van een doctoraat in de faculteit TEW.

9. Een voltijds mandaatassistent voor de vakgebieden technologie, technologiemanagement en productiemanagement, met ingang van 1 oktober 1998.

Profiel : burgerlijk ingenieur, handelsingenieur of handelsingenieur in de beleidsinformatica.

Opdracht : de onderwijsopdracht richt zich op de ondersteuning van het vakkenpakket technologie en technologiemanagement in de opleidingen HI en HIB aan de UFSIA. Het doctoraatsonderzoek situeert zich op de interfacetechnologie en bedrijfseconomie (productiemanagement in het bijzonder). Ook burgerlijk ingenieurs komen in aanmerking voor het behalen van een doctoraat in de faculteit TEW.

10. Een voltijds mandaatassistent in het vakgebied informatica, met ingang van 1 oktober 1998.

Profiel : licentiaat (T)EW (specialisatie informatica), handelsingenieur of handelsingenieur in de beleidsinformatica.

Opdracht : studentenbegeleiding en onderzoek in het vakgebied bedrijfsinformatica.

11. Een voltijds tijdelijk assistent-interimaris in het vakgebied wiskunde en statistiek van 1 augustus 1998 tot 31 oktober 1998.

Profiel : licentiaat (T)EW (kwantitatieve richting), handelsingenieur, handelsingenieur in de beleidsinformatica of licentiaat in de wetenschappen (wiskunde).

Opdracht : studentenbegeleiding in het vakgebied wiskunde en statistiek.

12. Een voltijds tijdelijk pedagogisch medewerker voor de opbouw van een interactief computerondersteund toetsingsprogramma voor de opleidingsonderdelen algemene economie (1e kan.) en macro-economie (2e kand.), voor een periode van drie maanden, met ingang van 1 juli 1998.

Profiel : licentiaat (T)EW, handelsingenieur of handelsingenieur in de beleidsinformatica.

Opdracht : de opbouw van een interactief, computerondersteund toetsingsprogramma voor de cursussen algemene economie (1e kand.) en macro-economie (2e kand.).

In het Departement geschiedenis :

13. Een voltijds tijdelijk onderzoeksmedewerker voor het extern gefinancierd onderzoeksproject « Catalogisering en digitalisering van de Beurs van Brussel », voor een periode van vier jaar.

Profiel :

licentiaat geschiedenis, gespecialiseerd in de geschiedenis van de hedendaagse tijden en de economische geschiedenis (ervaring inzake de financiële geschiedenis is niet noodzakelijk, maar strekt tot aanbeveling);

licentiaat (T)EW, met interesse voor historisch onderzoek (19e-20e eeuw).

Voor alle AAP-vacatures kunnen laatstejaarsstudenten zich kandidaat stellen.

Kandidaatstelling :

Voor bijkomende inlichtingen en/of de nodige sollicitatieformulieren kan u terecht op de personeelsdienst van UFSIA (Martien Cryns, tel. 03/220 45 07). De formulieren dienen toe te komen bij de rector van UFSIA, Venusstraat 35, te 2000 Antwerpen : voor vacatures 1, 3 en 4 uiterlijk op 19 juni 1998; voor vacature 2 uiterlijk op 26 juni 1998 en voor de vacatures 5 tot en met 13 uiterlijk op 12 juni 1998. (15973)

### Vlaamse Interuniversitaire Raad

—

In het kader van de universitaire ontwikkelingssamenwerking (UOS) wordt een voltijdse opdracht van beperkte duur vacant verklaard voor een administratief-financieel medewerker.

Een voltijdse opdracht van tijdelijke duur (met mogelijkheid van verlenging).

Taakomschrijving :

De administratief en financieel medewerker zal in het kader van het VL.I.R.-secretariaat de activiteiten van de VL.I.R. op het vlak van de universitaire ontwikkelingssamenwerking mee ondersteunen. Betrokene zal onder de supervisie van de secretaris-generaal en in nauwe samenwerking met de stafmedewerkers ontwikkelingssamenwerking ondermeer instaan voor :

projectbeheer : budgetbeheer en -opvolging, bankoperaties, voorschotten, transferten, fondsenbeheer;

financiële controle, coördinatie en consolidatie van universitaire ontwikkelingsprogramma's;

nauwe samenwerking met de financiële diensten van de Vlaamse universiteiten;

opvolgen van het rapporteringssysteem van de programma's van ontwikkelingssamenwerking van de Vlaamse universiteiten;

voorbereiding van geconsolideerde financiële en administratieve periodieke en jaarlijkse rapportering;

assisteren bij het opstellen van budgetten;

bestendige financiële en budgettaire opvolging en informatieverstrekking inzake universitaire ontwikkelingsprogramma's;

andere administratieve taken van algemene aard.

Vereisten :

Houder zijn van een graduaatsdiploma (gediplomeerde hoger onderwijs één cyclus).

Ervaring met de administratieve en financiële opvolging en beheer van (ontwikkelings)projecten.

Vertrouwdheid met het gebruik van PC voor tekstverwerking, spreadsheets en dataverwerking van algemene aard.

In staat zijn op autonome wijze de financiële opvolging te verzekeren van programma's en projecten.

Correct, nauwkeurig met cijfers om kunnen gaan.

Grondige kennis van het Nederlands, zeer goede kennis van het Engels en goede kennis van het Frans.

Bezoldiging en aanstelling :

Overeenkomstig de salaris- en weddeschalen van toepassing voor het personeel van de Vlaamse Gemeenschap, in functie van de kwalificaties en binnen de perken van de financiële mogelijkheden.

Duur van de opdracht :

Zo snel mogelijk. De opdracht heeft een duur van twee jaar, met een proefperiode van zes maanden. Verlenging is mogelijk mits akkoord van de betrokken partijen.

Plaats van tewerkstelling :

VL.I.R.-secretariaat, Brussel.

De kandidaturen moeten, gestaafd met een *curriculum vitae*, worden toegestuurd aan de voorzitter van de VL.I.R., Egmontstraat 5, 1000 Brussel, uiterlijk op 19 juni 1998.

Voor meer inlichtingen aangaande deze opdracht kan men zich wenden tot Mevr. Kristien Verbrugghen, op het nr. 02/227 69 92.

De selectie van de daartoe uitgenodigde kandidaten zal doorgaan op 29 juni 1998, vanaf 9 uur, op het adres van de VL.I.R., Egmontstraat 5, 1000 Brussel. (15974)

**Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements**

**Bankbreuk – Banqueroute**

—  
Cour d'appel de Liège  
—

Extrait d'arrêt — sixième chambre correctionnelle  
notice n° 637/97 — arrêt n° 280/98

Par arrêt contradictoire du 15 avril 1998,

En cause :

Le ministère public, appelant,

Contre :

497 Leruth, André Serge Paul Nicolas Jean, né à Verviers le 27 mai 1969, électromécanicien, de nationalité belge, domicilié à Herve (Chaineux), rue de Waucomont 54,

Prévenu, appelant, présent.

Sur l'appel d'un jugement du tribunal correctionnel de Verviers rendu le 1<sup>er</sup> octobre 1997,

La cour condamne le prévenu du chef de, à Verviers ou ailleurs dans l'arrondissement judiciaire de ce nom, comme auteur ou coauteur, pour avoir exécuté l'infraction ou coopéré directement à son exécution, ou pour avoir, par un fait quelconque, prêté pour l'exécution une aide telle que sans son assistance le crime ou le délit n'eût pu être commis,

A2. en février 1994, dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, détourné une partie de l'actif de la société S.P.R.L. Newtec Informatique, en l'espèce, trois disques durs (STZ38R-ST251-NEC), des disquettes Minolta, des tapis de souris, divers ouvrages d'informatique, un modem Worldspot palmtop fax data, 4 logiciels pour Psion, un accumulateur Canon, une photocopieuse Konica, au moins 6 moniteurs couleurs ou monochromes, un fax Toshiba, différentes cartes (mères ou autres), des logiciels, du matériel d'installation (voir liste au procès-verbal 0826/94 de la police judiciaire de Verviers, pièce 24 du dossier d'instruction);

B. avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, commis des faux en écritures de commerce, de banque ou en écritures privées, soit par fausses signatures, soit par contrefaçon ou altération d'écritures ou de signatures, soit par fabrication de conventions, dispositions, obligations ou décharges, ou par leur insertion après coup dans les actes, soit par addition ou altération de clauses, de déclarations ou de faits que ces actes avaient pour objet de recevoir ou de constater, pour avoir notamment :

3. (avec 2 coprévenus) établi, en février 1994, à l'entête de Newtec Informatique, 6 fausses factures portant des dates et des montants ne correspondant pas à la réalité, à savoir les factures :

F93.7151 (2<sup>e</sup> version) du 25 octobre 1993;

F93.7152 du 25 octobre 1993;

F93.7170 du 5 novembre 1993;

F93.7153 du 30 décembre 1993;

F93.7154 du 30 décembre 1993,

ainsi qu'avec la même intention frauduleuse ou le même dessein de nuire, fait usage desdites pièces fausses, les sachant telles;

à deux mois d'emprisonnement avec sursis de trois ans et à une amende de 100 francs portée à 15 000 francs ou huit jours d'emprisonnement subsidiaire;

à verser 10 francs portés à 2 000 francs (loi du 1<sup>er</sup> août 1985 telle que modifiée);

à payer l'indemnité de 1 000 francs prévue par l'arrêté royal du 23 décembre 1993;

aux frais d'instance liquidés à 843 francs et solidairement avec le n° 496 aux frais d'appel liquidés à 4 711 francs.

Ordonne la radiation des pièces déclarées fausses et reprises aux PAC, sous le n° 310/94 et la confiscation des sept factures décrites à la pièce 45 du dossier de la procédure.

Ordonne la publication, par extrait, aux frais du condamné, du présent arrêt, au *Moniteur belge*.

Pour extrait conforme délivré à Mme le procureur général, M. le receveur des amendes : (signé) J.P. Legros, greffier-chef de service. (15975)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

—  
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder*  
*Désignation d'administrateur provisoire*  
—

Vrederecht van het kanton Beveren  
—

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Beveren, verleend op 20 mei 1998, werd Mevr. Maes, Maria Delphina Evelina, geboren te Kieldrecht op 5 november 1914, weduwe in eerste echt van de heer Beck, Jozef Pieter Ghisleen, wonende te 9120 Beveren, Pastoor Steenssensstraat 147, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, haar zoon : de heer Beck, Werner Marie Jozef, zelfstandig loodgieter, geboren te Vrasene op 12 november 1946, wonende te 9120 Beveren (Melsele), Bergmolenstraat 41.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Van Mulders, M. (60909)

—  
Vrederecht van het kanton Deinze  
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 26 mei 1998, werd Leyseele, Yvonne, wonende te 9800 Deinze, Achtmeersstraat 16, verblijvende in « Ten Bosse », Ten Bosse 150, te 9800 Deinze, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Dhaeyere, Rita, Achtmeersstraat 16, 9800 Deinze.

Deinze, 27 mei 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Kurt De Buck. (60910)

—  
Vrederecht van het kanton Eeklo  
—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 25 mei 1998, werd Buysens, Nelly, geboren te Maldegem op 30 januari 1914, wonende te 9990 Maldegem, Bloemestraat 32, verblijvende in het psychiatrisch ziekenhuis Sint-Jan, Oostveldstraat 1, te 9900 Eeklo, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Muer, Karin, wonende te 9900 Eeklo, Visstraat 20.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 mei 1998.

Eeklo, 27 mei 1998.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Claeys, Annie. (60911)

## Vrederecht van het vierde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vierde kanton Gent van 15 mei 1998, werd Van Bockstal, Albertus Theodorus, geboren te Zeveneken op 8 september 1915, rustend landbouwer, weduwnaar van De Vos, Agnes, wonende en verblijvende te 9080 Lochristi (Zeveneken), Sint-Elooistraat 56, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Daniël Van den Bossche, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Recollettenlei 41.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 23 april 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Stephaan De Pessemer. (60912)

## Vrederecht van het zevende kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Gent, verleend op 19 mei 1998, werd De Moor, Ivan, geboren te Petegem-aan-de-Leie op 7 januari 1940, gedomicilieerd te 9810 Nazareth, in het home « Nazareth », Plezierstraat 17, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Verstringhe, Annick, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Montereystraat 16.

Gent, 27 mei 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (60913)

## Vrederecht van het tweede kanton Hasselt

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Hasselt, verleend op 11 mei 1998, werd Moons, Maria, geboren te Beringen op 22 februari 1914, gepensioneerde, verblijvende in het rusthuis « Meerlehof » te 3560 Lummen, Meerlestraat 15, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Labie, Roger, geboren te Lummen op 14 januari 1942, leraar, wonende te 3290 Diest, Hezestraat 20.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 20 april 1998.

Hasselt, 26 mei 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Yvan Janssens. (60914)

## Vrederecht van het kanton Mol

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 19 mei 1998, werd Bos, Stefan Jozef Maria, geboren te Tessenderlo op 8 december 1961, gedomicilieerd te Tessenderlo, Stationsstraat 16/2, verblijvende in het O.P.Z., Sano Noord te 2440 Geel, Pas 200, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Claes, Monique, advocaat, wonende te 2440 Geel, Pas 295.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) P. Verhaert. (60915)

## Vrederecht van het kanton Sint-Joost-ten-Node

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Joost-ten-Node, verleend op 20 mei 1998, werd Torens, John, geboren op 12 maart 1962, wonende en verblijvende Franck Verdonckstraat 12, bus 63, 1140 Brussel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Seghers, Désirée, advocaat, wonende te 1050 Brussel, P.E. Jansonstraat 21.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Decraux, V. (60916)

## Vrederecht van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 25 mei 1998, werd Rubbrecht, Maria, geboren te Moorsel op 16 maart 1920, verblijvende in het Onze-Lieve-Vrouwtehuis te 2880 Bornem, Stationsstraat 29, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Bart Schuermans, advocaat, te Bornem, Breevenstraat 78.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 14 mei 1998.

Willebroek, 27 mei 1998.

De hoofdgriffier, (get.) D'Haese, Paul. (60918)

## Justice de paix du canton d'Andenne

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Andenne en date du 22 mai 1998, le nommé Fossion, Roland, né à Seilles le 23 juillet 1992, domicilié et résidant au Home « La Quiétude », rue de l'Hôpital 19, à 5300 Andenne, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Fossion, Rolande, employée, domiciliée à 5300 Andenne, section de Seilles, rue des Houillères 84b.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Grégoire, Martine. (60919)

## Justice de paix du canton de Grivegnée

Suite à la requête déposée le 21 avril 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège) rendue le 27 mai 1998, Mme Léonard, Danielle, séparée de son époux Paulet, Jacques, née le 13 mai 1947, domiciliée rue des Alliés 28, à 6800 Libramont-Chevigny, résidant place des Guillemins 7, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Houben, Marcel, avocat, dont les bureaux sont sis rue Vinève 32, à 4030 Grivegnée (Liège).

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (60920)

Suite à la requête déposée le 14 mai 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège) rendue le 19 mai 1998, M. Aquila, Salvatore, célibataire, né le 3 janvier 1951 à Celico (Italie), domicilié place Andrée Jadouille 15, à 4031 Angleur, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Lanni, Christian, avocat, dont les bureaux sont sis rue Charles Morren 6/041, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (60921)

Suite à la requête déposée le 12 mai 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège) rendue le 27 mai 1998, Mme Bovy, Jocelyne, née le 4 août 1963 à Watermael-Boitsfort, domiciliée rue de Cracovie 93, à 4030 Grivegnée (Liège), résidant rue d'Alleur 81, à 4000 Rocourt, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Orban, Patricia, avocat, dont les bureaux sont sis rue Vinève 32, à 4030 Grivegnée (Liège).

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (60922)

## Justice de paix du canton de Leuze

Par ordonnance du 11 mai 1998 de M. le juge de paix du canton de Leuze, la nommée Rivière, Suzanne Céline, veuve Colin, Lucien, née à Braffe le 15 janvier 1920, domiciliée à Frasnés-lez-Anvaing, place de la Liberté 1, Home Saint-Joseph, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de sa fille Colin, Gilda Christiane Léone, employé, domiciliée à 1410 Waterloo, avenue Theys 31.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Claude Delbecq. (60923)

## Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 6 mai 1998, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège rendue le 18 mai 1998, M. Delore, Marcel, né le 21 février 1913, domicilié quai de Coronmeuse 5, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Timmermans, Nadine, domiciliée boulevard d'Avroy 60/012, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Parizel, Myriam. (60924)

Suite à la requête déposée le 4 mai 1998, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège rendue le 25 mai 1998, Mme Roland, Christine, née le 7 mai 1962 à Tournai, veuve, domiciliée rue des Ponts 56, 4430 Ans, résidant CHR de la Citadelle, boulevard du Xlle de Ligne 1, 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Timmermans, Nadine, domiciliée boulevard d'Avroy 60/012, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Parizel, Myriam. (60925)

## Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 7 mai 1998, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai rendue le 19 mai 1998, Mlle Bouquelle, Myriam, née le 13 novembre 1957 à Tournai, ouvrière, domiciliée Verte Vallée 40, à 7540 Quartes, actuellement hébergée au Foyer d'Hébergement « L'Entracte », à 7500 Tournai, place Verte 14, a été déclarée totalement incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mlle Bouquelle, Chantal, secrétaire médicale, domiciliée rue du Bois 14A, à 7530 Gaurain-Ramecroix.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dehaen, Christophe. (60926)

Suite à la requête déposée le 4 mai 1998, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai rendue le 19 mai 1998, M. Lattaque, Vincent, né le 23 janvier 1975 à Mouscron, domicilié boulevard des Déportés 24/2, à 7500 Tournai, a été déclaré en raison de son état de santé, partiellement incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Scoufflaire, Isabelle, avocate, dont le cabinet est établi rue Albert Asou 567, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Vanwanghe, Claude. (60927)

## Justice de paix du second canton de Verviers

Suite à la requête déposée le 30 avril 1998, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers rendue le 22 mai 1998, M. Henrard, Michel Georges, Belge, né le 15 novembre 1967 à Verviers, sans profession, célibataire, domicilié rue Jonckeu 15a, 4910 Polleur (Theux), a été déclaré partiellement incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Mineur, André, Belge, avocat, domicilié rue des Déportés 26, 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel. (60928)

Suite à la requête déposée le 28 avril 1998, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers rendue le 22 mai 1998, Mme Paquot, Cécile Jeanne, Belge, née le 7 juin 1912 à Chênée, pensionnée, veuve, domiciliée rue de Pepinster 22, 4800 Verviers (Ensival), (Résidence Sainte-Elisabeth), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Mineur, André, Belge, avocat, domicilié rue des Déportés 26, 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel. (60929)

## Justice de paix du canton de Virton

Par ordonnance du juge de paix du canton de Virton en date du 25 mai 1998, le nommé Mathieu, Michel, né le 23 août 1930, domicilié à Musson, section Willancourt, rue Bailleux 32A, résidant actuellement à Virton, section Saint-Mard, M.R.S. Saint-Antoine, rue de Mageroux 55, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Angélique Lazzari, avocat à Virton.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) P. Gonry. (60930)

## Justice de paix du canton de Visé

Par ordonnance du juge de paix du canton de Visé du 14 mai 1998, sur requête déposée le 17 avril 1998, Mme Marie Thys, née à Argenteau le 25 octobre 1908, domiciliée à Argenteau, rue Pré d'Awans 13, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant M. Pierre Olislagers, domicilié à Verviers, rue Joseph Wauters 4.

Toutefois Mme Marie Thys restera capable de gérer ses revenus de pension sous déduction d'une somme mensuelle de F 8 000.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) R. Galasse. (60931)

## Justice de paix du canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre en date du 30 avril 1998, le nommé Hermans, Albert, né le 14 octobre 1917 à Tielt, domicilié à 1390 Grez-Doiceau, rue de la Forêt 19, résidant actuellement à 1300 Wavre, Clinique du Champ Sainte-Anne, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Suzanne, Pierre, domiciliée à 1390 Grez-Doiceau, rue Weert Saint-Georges 31.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) V. Smekens. (60932)



Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre en date du 14 mai 1998, le nommé Voets, Fernand, né à Rixensart le 15 avril 1907, domicilié et résidant actuellement à la Résidence Stanley, avenue H. Hoover 15, à 1332 Genval, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant André, Colette, sans profession, domicilié à Lasne, rue de la Bruyère 24.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) V. Smekens. (60933)

Opheffing voorlopig bewindvoerder  
Mainlevée d'administrateur provisoire

Vrederecht van het kanton Deinze

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 25 mei 1998, werd een einde gesteld aan het mandaat van Braeckveldt, Antoinette, wonende te 9810 Nazareth, Sterrebosstraat 11, als voorlopig bewindvoerder over de goederen van Van Steenkiste, Julia, geboren te Meulebeke op 18 mei 1909, in leven wonende en verblijvende in het rusthuis en verzorgingstehuis « Sint-Franciscus », 9800 Deinze (Vinkt), Heerdweg 15, en overleden te Deinze op 3 mei 1998.

Deinze, 27 mei 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Dora Stevens. (60934)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 25 mei 1998, werd, ambtshalve, een einde gesteld aan het mandaat van Mr. Tevels, Marcel, advocaat te Deinze, Gentsstraat 35, als voorlopig bewindvoerder over de goederen van De Blander, Agnes Ferdinand, geboren te Gent op 15 oktober 1925, ongehuwd, in leven wonende en verblijvende in het verzorgingstehuis Sint-Jozef, Kortrijksesteenweg 61, te 9800 Deinze, en overleden te Deinze op 16 mei 1998.

Deinze, 27 mei 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Dora Stevens. (60935)

Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 25 mei 1998, werd vastgesteld dat Beyer, Sidona, geboren op 6 december 1956 te Radziskes (USSR), wonende te 3500 Hasselt, Bosstraat 78, bus 2, opnieuw in staat is om haar goederen te beheren, en maken vanaf heden een einde aan het mandaat van Smeets, Marie, advocaat, Leopold II-straat 9, 3800 Sint-Truiden, als voorlopig bewindvoerder (ARV 7565.95, rep. 3329.95, d.d. 3 november 1995).

Sint-Truiden, 25 mei 1998.

De griffier, (get.) Derwael, Marina. (60917)

Vrederecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 25 mei 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van Van Asch, Veronique, advocaat, wonende te 9000 Gent, Sint-Annaplein 34, als voorlopige bewindvoerder over Roegis, Clara, geboren te Bassevelde op 17 juli 1908, wonende en verblijvende in het R.V.T. Sint-Bernardus, te 9968 Bassevelde, Assenedestraat 18.

Eeklo, 27 mei 1998.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Claeys, Annie. (60936)

Vrederecht van het kanton Kontich

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, verleend op 26 mei 1998, werd, ambtshalve, een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Van Crombruggen, Danielle, wonende te Schoten, Zamenhoflaan 4/5, ingevolge het overlijden op 29 april 1998, over Brutsaert, Yvonne Elodie Josephine, geboren te Sint-Gillis op 21 februari 1915, gedomicilieerd te Schoten, Ridder Walter van Havrelaan 117/12, met huidige verblijfplaats te Borsbeek, R.V.T. Compostella, Doolweg 6.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lily Herbots. (60937)

Remplacement d'administrateur provisoire  
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du troisième canton de Liège

Par ordonnance rendue en date du 18 mai 1998, le juge de paix du troisième canton de Liège a mis fin à la mission confiée par ordonnance du 21 août 1996 (parue au *Moniteur belge* du 12 septembre 1996, à M. Marcel Delore, domicilié à Liège, quai de Coronmeuse 5, en qualité d'administrateur provisoire de Mme Sauvage, Léonie, née le 1<sup>er</sup> novembre 1913, domiciliée quai de Coronmeuse 5, 4000 Liège.

A dès lors été désigné en remplacement du précédent administrateur provisoire et en la même qualité, Me Timmermans, Nadine, domiciliée boulevard d'Avroy 60/012, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Parizel, Myriam. (60938)

Vrederecht van het kanton Mol

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 19 mei 1998, werd Neyens, Jozef Linda Albert, geboren te Geel op 8 oktober 1951, wonende te Geel, Meerhoutseweg 29, niet in staat verklaard zelf diens goederen te beheren, en als voorlopige bewindvoerder toegevoegd kreeg : Berghmans, Min, advocaat, wonende te Geel, Dr. Vandeperrestraat 251, dit in vervanging van Bogaert, Marc, notaris, wonende te Geel, Pas 264, aangesteld bij beschikking van 20 april 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 10 mei 1995).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) P. Verhaert. (60939)

Justice de paix du canton de Marchienne-au-Pont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Marchienne-au-Pont en date du 20 mai 1998, il a été mis fin au mandat de Bahamonde-Castelo, Olga, domiciliée à Charleroi, ex Gosselies, chaussée de Nivelles 276, en sa qualité d'administrateur provisoire de Bahamonde-Castelo, Ernesto, né à Charleroi le 26 mai 1960, domicilié à Charleroi, ex Monceau-sur-Sambre, rue de l'Orge 19 (*Moniteur belge* du 3 juin 1995), un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Denis, Eric, avocat, juge de paix suppléant, domicilié à Charleroi, ex Monceau-sur-Sambre, rue Dorlodot 21.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Vanden Brande, Alain. (60940)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

—  
*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

L'an 1998, le 18 mai, au greffe du tribunal civil de première instance de Huy, province de Liège, a comparu Mlle Fabienne Jodoigne, secrétaire domiciliée à Marchin, rue de Statte 14, agissant en qualité de mandataire spécial en vertu d'une procuration sous seing privé du 13 mai 1998 qui restera annexée au présent acte de :

Mme Dubois, Marie-Rose, née à Etterbeek, le 30 avril 1956, veuve de M. Leroy, Paul, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue Rayemaekers 55, agissant en qualité de mère et tutrice légale de son fils mineur d'âge demeurant avec elle, soit Penoy, Christian Jean Louis Roger Francis Vincent, né à Schaerbeek, le 9 juillet 1984.

Autorisée aux fins des présentes par délibération du conseil de famille tenu le 6 janvier 1998 sous la présidence de Mme le juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek dont une copie restera annexée au présent acte.

Laquelle comparante, s'exprimant en langue française, a déclaré pour et au nom de sa mandante, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Penoy, Roger Omer, pensionné, né à Manage, le 7 février 1912, époux de Mme Pourbaix, Alice, grand-père paternel de M. Christian Penoy, domicilié à Héron, rue de Hucorgne 11, et décédé à Héron, le 22 février 1991.

Les créanciers légataires sont invités à faire valoir leurs droits par avis recommandé dans les trois mois de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Thierry de Rochelée, notaire de résidence à 4500 Huy, rue Godelet 1/11.

Pour extrait conforme : (signé) Me Thierry de Rochelée, notaire à Huy. (15976)

—  
Tribunal de première instance de Liège

L'an 1998, le 27 mai, au greffe du tribunal de première instance de Liège, ont comparu :

Capart, Marie, née à Uccle le 30 avril 1941, domiciliée à Liège, rue Fusch 14;

Capart, Danielle, née à Chênée, le 25 mai 1946, domiciliée à Mortsels, Abelenstraat 50;

Capart, Yves, né à Liège, le 15 février 1952, domicilié à Verviers, rue Herla 17, agissant en nom personnel et agissant en qualité d'administrateur provisoire de :

Capart, Guillaume, né à Loverval, le 18 novembre 1908, domicilié à Angleur, route du Condroz 95, et résidant à Liège, quai de Coronmeuse 5,

à ce désigné par ordonnance de la justice de paix du troisième canton de Liège en date du 2 décembre 1997 et à ce autorisé par ordonnance de la même justice de paix en date du 24 avril 1998.

M. Yves Capart, préqualifié, est également porteur de 3 procurations sous seing privé qui resteront annexées au présent acte, pour et au nom de :

Capart, Monique, née à Chênée le 26 mai 1939, domiciliée au Canada, Québec, Sainte-Julie, place d'Auteuil 13;

Capart, Brigitte, née à Chênée le 9 mai 1957, domiciliée à Namur, rue Petite Forêt 12;

Capart, Colette, née à Chênée, le 20 juillet 1948, domiciliée à Beauvais, rue des Muguetts 18,

lesquels comparants ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de :

Capart, Agnès Laure Marie Alida, née à Watermael-Boitsfort, le 8 août 1915, de son vivant domiciliée à Angleur, route du Condroz 95, et décédée le 15 janvier 1998, à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du code civil, les comparants déclarent faire élection de domicile chez M. Yves Capart, rue Herla 17, à Verviers.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier chef de service, (signature illisible). (15977)

—  
Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles en date du 26 mai 1998, M. Ramelot, Jean-Marie Henri J. C. J. G., né à Vieux-Genappe, le 1<sup>er</sup> février 1951, domicilié à 1472 Genappe, avenue de l'Affamois 6, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Ramelot, Joseph Gaston Alphonse, né à Genappe le 17 mars 1923, domicilié à Vieux-Genappe, chaussée de Nivelles 83, et décédé le 16 février 1998, à Genappe.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé, dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Monique Evrard, notaire de résidence à 1470 Genappe, rue de Bruxelles 31.

Nivelles, le 26 mai 1998.

Le greffier en chef, (signé) R. Gailly. (15978)

—  
Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 20 mei 1998 is voor ons, J. Brosens, adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen :

Joris, Wilfried, advocaat te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, handelend in zijn hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde ingevolge onderhandse volmacht hem verleend te Wijnegem, op 4 mei 1998, ten einde dezer van :

Joris, Fernand, advocaat te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe benoemd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, d.d. 20 februari 1998, over de goederen van Timm, Irmgard Olga, geboren te Hamburg op 23 februari 1926, wonende te 2980 Zoersel, Handelslei 167;

verschijner verklaart ons, handelend in zijn voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Aerts, Robert Josef, geboren te Antwerpen op 20 november 1910, in leven laatst wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Bisschoppenhoflaan 361-363, en overleden te Deurne op 29 januari 1998, te aanvaarden, onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Mr. Fernand Joris, te 2110 Wijnegem, Marktplein 22.

Mr. Joris, Wilfried, legt ons de beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, d.d. 28 april 1998, voor waarbij Mr. Joris, Fernand, daartoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijner en ons, griffier.

(Get.) Joris, W.; Brosens, J.

Voor eensluidend verklaard afschrift, afgeleverd aan verschijner : de griffier, (get.) J. Brosens. (15979)

—  
Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Op 30 april 1998, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge.

Voor ons, André Vanden Bussche, e.a. adjunct-griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen : Mr. Sabien Lemaire, advocaat, te 8400 Oostende, Taboralaan 232, handelend als gevolmachtigde van Mr. Pieter

Huys, advocaat, te 8000 Brugge, Filips de Goedelaan 21, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Vermeire, André, geboren te Stene op 25 augustus 1923, verblijvende te 8730 Beernem, in het Sint-Amandusinstituut, Reigerlo 10, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Brugge, van 17 juni 1992.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vermeire, Lucien Camille Louis, geboren te Stene op 8 mei 1931, in leven laatst wonende te 8400 Oostende, Slachtersstraat 16, en overleden te Oostende op 15 oktober 1997.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd en heeft zij een kopie vertoond van een beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Brugge, verleend op 4 maart 1998, waarbij Mr. Pieter Huys, voornoemd, werd gemachtigd om in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder van Vermeire, André, de nalatenschap van wijlen Vermeire, Lucien, te aanvaarden, onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van Mr. Pieter Huys, voornoemd, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, e.a. adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) S. Lemaire; A. Vanden Bussche. (15980)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 26 mei 1998, heeft de Feijter, Johannes, geboren te Wissenkerke op 1 november 1912, wonende te Sluis (Nederland), Sint-Annastraat 58, handelend in eigen naam, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen de Feijter, Pieter Jan, geboren te Sluis op 9 januari 1945, in leven laatst wonende te Sluis (Nederland), Sint-Annastraat 58, en overleden te Aardenburg op 1 januari 1995.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Robert Vrielynck, notaris, te 8310 Sint-Kruis (Brugge), Prins Leopoldstraat 2.

Brugge, 26 mei 1998.

De hoofdgriffier, (get.) G. De Zutter. (15981)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 27 mei 1998, hebben Van Wezemaël, Paul Camiel, geboren te Mere op 12 augustus 1938, en zijn echtgenote, Van Vaerenbergh, Erna Alice, geboren te Nieuwerkerken (Aalst) op 21 april 1938, samenwonende te 9320 Aalst (Nieuwerkerken), Molenstraat 48C, beiden handelend in eigen naam, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vanden Stock, Joseph Prosper, geboren te Haaltert op 29 december 1906, in leven laatst wonende te 9320 Erembodegem, Ninovesteenweg 121, rusthuis Hopperank, en overleden te Aalst op 20 januari 1998.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Van Oudenhove, Edgard, notaris, te 9450 Denderhoutem, Iddergemsesteenweg 8.

Dendermonde, 27 mei 1998.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Colman. (15982)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op 26 mei 1998, heeft Coppens, Debora Nelly, kapster, geboren te Duffel op 1 september 1967, ongehuwd, wonende te Lier, Leopoldsplein 11/C2, handelend in hoedanigheid van moeder-wettige voorged, ingevolge beslissing van de familieraad, gehouden op 30 april 1998, onder het voorzitterschap van de vrederechter van het kanton Lier, voor en in naam van de minderjarige, Gooris, Lissa, geboren te Lier op 17 augustus 1993, wonende te Lier, Leopoldsplein 11/C2, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vermeulen, Anna Rosalia, geboren te Betekom op 31 december 1919, in leven laatst wonende te 2222 Wiekevorst, Sint-Jozefstraat 15, en overleden te Heist-op-den-Berg op 20 januari 1998.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. J.P. Rooman, Diestsestraat 77, Leuven.

Mechelen, 26 mei 1998.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) L. Andries. (15983)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 27 mei 1998, heeft Schoenmakers, Monica Joanna Alfons, geboren te Turnhout op 24 september 1946, wonende te Turnhout, Vianenstraat 11, bus 1, handelende in eigen naam, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Leppens, Jozef Petronella Louisa Germaine, geboren te Turnhout op 20 november 1951, in leven laatst wonende te 2300 Turnhout, Duifhuisstraat 5, bus 2, en overleden te Turnhout op 22 februari 1998.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. M. Nolens, notaris, met standplaats te 2275 Lille, Wechelsebaan 184.

Turnhout, 27 mei 1998.

De griffier, (get.) W. Van der Veken. (15984)

#### Faillissement – Faillite

#### Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 27 avril 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close pour faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. U.S.A. Global Link Benelux, avec siège social à 1000 Bruxelles, rue du Commerce 124, R.C. Bruxelles 580721, T.V.A. 452.512.522.

Le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (15985)

#### Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 27 april 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de B.V.B.A. U.S.A. Global Link Benelux, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Handelsstraat 124, H.R. Brussel 580721, BTW 452.512.522, bij gebrek aan activa.

De rechtbank heeft geoordeeld dat er niet geoordeeld moet worden over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (15985)

—  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 4 mai 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close pour faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Belzamat, avec siège social à 1080 Bruxelles, rue de la Semence 61, R.C. Bruxelles A 79025, T.V.A. 429.229.750.

Le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (15986)

—  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis d.d. 4 mei 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Belzamat, met maatschappelijke zetel te 1080 Brussel, Zaadstraat 61, H.R. Brussel A 79025, BTW 429.229.750, bij gebrek aan activa.

De rechtbank heeft geoordeeld dat er niet geoordeeld moet worden over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (15986)

—  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 27 avril 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close pour insuffisance d'actifs, la faillite de la S.P.R.L.U. Bureau Renoir L'Hoir, en liquidation, avec siège social à 1020 Bruxelles, rue Claessens 25, R.C. Bruxelles 556321, T.V.A. 446.964.320.

Le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (15987)

—  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis d.d. 27 april 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de P.V.B.A. Bureau Renaud L'Hoir, in verheffing, met maatschappelijke zetel te 1020 Brussel, Claessensstraat 25, H.R. Brussel 556321, BTW 446.964.320, te kort aan activa.

De rechtbank heeft geoordeeld dat er niet geoordeeld moet worden over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (15987)

—  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 27 avril 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close pour faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Selim & Cie, avec siège social à 1190 Bruxelles, place de l'Altitude Cent 3&4, R.C. Bruxelles 595496, T.V.A. 454.837.453.

Le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (15988)

—  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis d.d. 27 april 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Selim & Cie, met maatschappelijke zetel te 1190 Brussel, Hoogte Honderdplein 3&4, H.R. Brussel 595496, BTW 454.837.453, bij gebrek aan activa.

De rechtbank heeft geoordeeld dat er niet geoordeeld moet worden over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (15988)

—  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 27 avril 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close pour faute d'actif, la faillite de la S.A. DAN-B, avec siège social à 1180 Bruxelles, rue Vanderkindere 401, R.C. Bruxelles 459532, T.V.A. 425.649.163.

Le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (15989)

—  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis d.d. 27 april 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de N.V. DAN-B, met maatschappelijke zetel te 1180 Brussel, Vanderkinderestraat 401, H.R. Brussel 459532, BTW 425.649.163, bij gebrek aan activa.

De rechtbank heeft geoordeeld dat er niet geoordeeld moet worden over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (15989)

—  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 27 avril 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close pour faute d'actif, la faillite de la S.A. Te Deum Concept, avec siège social à 1200 Bruxelles, avenue Paul Hymans 127, R.C. Bruxelles 558605, T.V.A. 447.503.659.

Le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (15990)

—  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis d.d. 27 april 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de N.V. Te Deum Concept, met maatschappelijke zetel te 1200 Brussel, Paul Hymanslaan 127, H.R. Brussel 558605, BTW 447.503.659, bij gebrek aan activa.

De rechtbank heeft geoordeeld dat er niet geoordeeld moet worden over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (15990)

—  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 27 avril 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close pour faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Maddelena, avec siège social à 1200 Bruxelles, avenue du Roi Chevalier 24, R.C. Bruxelles 554104, T.V.A. 444.049.469.

Le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (15991)

—  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis d.d. 27 april 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Maddelena, met maatschappelijke zetel te 1200 Brussel, Ridder Koninglaan 24, H.R. Brussel 554104, BTW 444.049.469, bij gebrek aan activa.

De rechtbank heeft geoordeeld dat er niet geoordeeld moet worden over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (15991)

—  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 27 avril 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close pour insuffisance d'actifs, la faillite de la S.P.R.L. Borlee Europe, avec siège social à 1200 Bruxelles, avenue de la Charmille 22, bte 40, R.C. Bruxelles 466689, T.V.A. 426.696.367.

Le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (15992)

—  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis d.d. 27 april 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Borlee Europe, met maatschappelijke zetel te 1200 Brussel, Haagbeukenlaan 22, bus 40, H.R. Brussel 466689, BTW 426.696.367, te kort aan activa.

De rechtbank heeft geoordeeld dat er niet geoordeeld moet worden over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pol A. Massart.  
(Pro deo) (15992)

—  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 27 avril 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close pour insuffisance d'actifs, la faillite de la S.P.R.L. Cofigest, avec siège social à 1040 Bruxelles, rue de la Duchesse 26, R.C. Bruxelles 525881, T.V.A. 438.877.785.

Le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pol A. Massart.  
(15993)

—  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis d.d. 27 april 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Cofigest, met maatschappelijke zetel te 1040 Brussel, Hertoginstraat 26, H.R. Brussel 525881, BTW 438.877.785, te kort aan activa.

De rechtbank heeft geoordeeld dat er niet geoordeeld moet worden over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pol A. Massart.  
(15993)

—  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 4 mai 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close pour faute passif, la faillite de la S.C. Gravançonnaise, avec siège social à 1190 Bruxelles, avenue Albert 279, R.C. Bruxelles 540020, T.V.A. 442.326.433.

Le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pol A. Massart.  
(15994)

—  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis d.d. 4 mei 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de S.C. Gravançonnaise, met maatschappelijke zetel te 1190 Brussel, Albertlaan 279, H.R. Brussel 540020, BTW 442.326.433, bij gebrek aan passief.

De rechtbank heeft geoordeeld dat er niet geoordeeld moet worden over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pol A. Massart.  
(15994)

—  
Tribunal de commerce de Bruxelles  
—

Par jugement du 27 avril 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close pour insuffisance d'actifs, la faillite de la S.C.R.L. Hermes Advertising, avec siège social à 1040 Bruxelles, avenue Léon Mahillon 53, R.C. Bruxelles 535381, T.V.A. 441.138.578.

Le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pol A. Massart.  
(15995)

—  
Rechtbank van koophandel te Brussel  
—

Bij vonnis d.d. 27 april 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de B.V.K.V. Hermes Advertising, met maatschappelijke zetel te 1040 Brussel, Léon Mahillonlaan 53, H.R. Brussel 535381, BTW 441.138.578, te kort aan activa.

De rechtbank heeft geïnvonden dat er niet geoordeeld moet worden over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pol A. Massart.  
(15995)

\_\_\_\_\_

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 4 mai 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, la faillite de la S.P.R.L. Mirages International, avec siège social à 1150 Bruxelles, avenue de Tervuren 139, R.C. Bruxelles 555067, T.V.A. 448.850.170.

Le tribunal a dit n'y avoir lieu de statuer sur l'excusabilité de la partie faillie.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Pol A. Massart.  
(15996)

\_\_\_\_\_

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 4 mei 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Mirages International, met maatschappelijke zetel te 1150 Brussel, Tervurenlaan 139, H.R. Brussel 555067, BTW 448.850.170.

De rechtbank heeft geïnvonden dat er niet geoordeeld moet worden over de verschoonbaarheid van de gefailleerde.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Pol A. Massart.  
(15996)

\_\_\_\_\_

Tribunal de commerce de Charleroi

—

Par jugement en date du 26 mai 1998, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la faillite, sur assignation, de la S.A. Tridim Lahaye, en liquidation, dont le siège social était établi à 6250 Aiseau-Presles, rue de la Gare 48, et actuellement à 5500 Dinant, allée des Sangliers 5, R.C. Charleroi 156306, T.V.A. 432.939.407, laquelle exerçait principalement une activité de construction de structures métalliques; ce jugement a désigné comme juge-commissaire, M. Fievet, et comme curateur, Me Hugues Born, avocat, ayant son cabinet à 6001 Marcinelle, rue Destrée 68.

Ledit jugement fixe :

1° au 26 mai 1998, la date provisoire de la cessation des paiements de la faillie;

2° au 16 juin 1998, la date limite pour le dépôt des déclarations de créance au greffe du tribunal de commerce;

3° au 14 juillet 1998, à 8 h 30 m, la clôture du procès-verbal de la vérification des créances, qui aura lieu en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal précité, siégeant au local ordinaire de ses audiences, au palais de justice de Charleroi.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me Hugues Born.  
(Pro deo) (15997)

\_\_\_\_\_

Par jugement rendu ce 25 mai 1998, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a déclaré en faillite, sur assignation, la S.P.R.L. Eureka Partners, boulevard Tirou 75, à 6000 Charleroi, R.C. Charleroi 180880, T.V.A. 452.748.290.

Juge-commissaire : M. Hettich.

Curateur : Me Jean Evaldre, rue de Marchienne 73, à 6044 Roux.

Date provisoire de cessation de paiements : le 25 mai 1998.

Les créanciers sont invités à déposer leur créance au greffe du tribunal de commerce de Charleroi avant le 16 juin 1998.

Clôture du procès-verbal des créances : le 14 juillet 1998, en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été accordé.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Jean Evaldre. (15998)

\_\_\_\_\_

Par jugement rendu ce 26 mai 1998, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi, a déclaré en faillite, sur assignation, la S.P.R.L. J.N.D. Amusement, rue Général de Gaulle 38, à 6180 Courcelles, R.C. Charleroi 188988, T.V.A. 459.169.492.

Juge-commissaire : M. Morren.

Curateur : Me Jean Evaldre, rue de Marchienne 73, à 6044 Roux.

Date provisoire de cessation de paiements : le 19 mai 1998.

Les créanciers sont invités à déposer leur créance au greffe du tribunal de commerce de Charleroi avant le 16 juin 1998.

Clôture du procès-verbal des créances : le 14 juillet 1998, en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été accordé.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Jean Evaldre. (15999)

\_\_\_\_\_

Par jugement rendu le 27 mai 1998, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la faillite, sur assignation, de la S.P.R.L. Haritex, dont le siège social est établi rue de la Régence 47-49, à 6000 Charleroi, R.C. Charleroi 175558.

La date provisoire de la cessation de paiements est fixée au 27 mai 1998.

Les créanciers sont invités à adresser leur déclaration de créance directement au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, palais de justice, boulevard Général Michel 1, à 6000 Charleroi, sous pli recommandé avant le 16 juin 1998.

Le procès-verbal de vérification des créances est fixé au 14 juillet 1998, à 8 h 30 m, en la chambre du conseil de la première chambre commerciale de Charleroi.

Le jugement déclaratif a désigné en qualité de juge-commissaire, M. Duchateau, et en qualité de curateur, Me Isabelle Vausort, avocat au barreau de Charleroi, dont le bureau est établi à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Paul Janson 48, et a commis l'huissier de justice Me Depuis (pro deo accordé).

Pour extrait conforme : (signé) Me Isabelle Vausort, curateur.  
(Pro deo) (16000)

\_\_\_\_\_

Par jugement de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi du 26 mai 1998, a été déclarée, sur assignation, la faillite de la S.C. Bouwplanning, dont le siège social est situé à 6000 Charleroi, boulevard Tirou 142/3, R.C. Charleroi A12223, précédemment à celui d'Anvers 282118, T.V.A. 443.153.210.

Le tribunal a fixé la date provisoire de cessation des paiements au 26 mai 1998.

Les déclarations de créances doivent être adressées au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, avenue Général Michel, avant le 16 juin 1998.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu le 14 juillet 1998, à 8 h 30 m, devant le tribunal de commerce de Charleroi.

Le tribunal a désigné en qualité de juge-commissaire M. Francis De Clercq, en qualité de curateur Me Alexandre Gillain, avocat à 6000 Charleroi, boulevard Devreux 28.

Le pro deo a été accordé.

Le curateur, (signé) Alexander Gillain. (16001)

\_\_\_\_\_

Par jugement du 27 mai 1998, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a déclaré en faillite, sur aveu, la S.P.R.L. Taxis Colis, dont le siège social est établi à Trazegnies, avenue du Grand Jardin 51, R.C. Charleroi 173996, T.V.A. 447.688.454.

Par même jugement, le tribunal a fixé la date provisoire de cessation de paiement au 27 mai 1998.

Juge-commissaire : M. Mertgens.

Curateur : Me Francis Hertsens, avocat à Charleroi, rue de la Justice 1a, à Charleroi.

Dépôt des créances : avant le 16 juin 1998.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 14 juillet 1998, à 8 h 30 m.

Le pro deo a été accordé.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) F. Hertsens. (16002)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 27 mai 1998, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de S.A. Le Monde de la Video, ayant son siège social et son établissement à 4170 Comblain-au-Pont, rue du Pont 6, R.C. Huy 41547, T.V.A. 452.796.295.

Juge-commissaire : M. Jacques Thys, juge-consulaire.

Curateur : Me Ariane Destexhe, avocat à 4500 Huy, place Saint-Denis 1.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 8 juillet 1998, à 9 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le curateur, (signé) A. Destexhe. (Pro deo) (16003)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 25 mai 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la clôture pour absence d'actif de la faillite de la S.P.R.L. Acropolis, dont le siège social était sis place Sylvain Dupuis 8/73, à 4020 Liège, R.C. Liège 196458.

Le curateur, (signé) Jean-Luc Dewez, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6, bte D2. (16004)

Par jugement du 25 mai 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la S.P.R.L. Maintenance-Electromécanique, en abrégé : « M.E.M. », dont le siège social était sis rue de l'Île Monsin 101, à 4020 Liège, R.C. Liège 151308.

Le curateur, (signé) Jean-Luc Dewez, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6, bte D2. (16005)

Par jugement du 25 mai 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la clôture pour absence d'actif de la faillite de la S.P.R.L. Le Campus II, dont le siège social était sis à 4031 Angleur, rue du Sart Tilman 345, R.C. Liège 188531.

Le curateur, (signé) Jean-Luc Dewez, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6, bte D2. (16006)

Par jugement du 26 mai 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur aveu, de la S.A. Travimo, établie et ayant son siège social à 4101 Seraing (Jemeppe-sur-Meuse), rue A. Raïck 6/19, R.C. Liège 194732, pour l'exploitation d'une entreprise de pose de câbles et canalisations diverses, travaux d'égouts, entretien et réfection des routes, location de machines avec opérateurs, construction de bâtiments (gros œuvre), distribution d'eau et pose de canalisations de gaz, T.V.A. 458.195.039.

Date du début de l'activité commerciale : le 1<sup>er</sup> juillet 1996 par cession.

Juge commissaire : M. Jacques Moureau.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 14 juillet 1998, de 10 à 11 heures.

Le curateur, (signé) Me P. Henfling, avocat. (Pro deo) (16007)

Par jugement du 27 mai 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Centrale de l'Habitat, établie et ayant son siège social à 4100 Bonnelles, rue du Commandant Charlier 108, R.C. Liège 169553, pour l'exploitation d'un bureau d'études industrielles et commerciales (conseil technique en construction, coordination de chantier), T.V.A. 438.310.336.

Date du début de l'activité commerciale : le 1<sup>er</sup> août 1989.

Juge commissaire : M. Jacques Moureau.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 14 juillet 1998, de 10 à 11 heures.

Le curateur, (signé) Me P. Henfling, avocat. (Pro deo) (16008)

Par jugement du tribunal de commerce de Liège du 27 mai 1998, a été déclarée, sur aveu, la faillite de M. Gomant, André Jean Jacques, de nationalité belge, né à Tilleur le 10 février 1955, en instance de divorce de Grandmaison, Claudine, avec contrat de séparation de biens, domicilié à 4420 Saint-Nicolas, rue des Martyrs 37, R.C. Liège 133192, avec date du début des opérations commerciales le 1<sup>er</sup> juillet 1979, pour l'exploitation d'un commerce de détail en appareils électriques, articles de lustrerie et d'éclairage, matériel radio-électrique, sous la dénomination « Ets A.A. Gomant », T.V.A. 606.504.277.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 14 juillet 1998, à 10 heures, salle des faillites, cabinet du greffier en chef, palais de justice, 1<sup>er</sup> étage.

Juge-commissaire : M. Jacques Philippart.

Le curateur, (signé) Me Francis Schroeder, rue des Augustins 26, à 4000 Liège. (16009)

Par jugement du 28 mai 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur aveu, de S.A. Montage Center, R.C. Liège 191144, T.V.A. 455.278.309, ayant son siège social à 4040 Herstal, rue de l'Abattoir 17-19.

Date du début de l'activité commerciale : le 1<sup>er</sup> juin 1995.

Est désigné juge-commissaire : M. Daniel Borgoens.

Le procès-verbal de vérification des créances est fixé le 14 juillet 1998, 10 heures.

Le curateur, (signé) Me Etienne Chartier, avocat, rue Dartois 12, 4000 Liège. (16010)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 14 mai 1998, le tribunal de commerce de Namur :

déclare closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la S.C. Ma Provence, dont le siège était sis rue Montagne Sainte-Barbe 2, à 5100 Jambes, R.C. Namur 57779, prononcée par jugement du tribunal de céans en date du 2 avril 1998;

donne décharge au curateur de son mandat;

dit n'y avoir pas lieu à prononcer l'excusabilité de la société faillie.

Le curateur, (signé) Marie-Flore Heintz. (16011)

Par jugement du 14 mai 1998, le tribunal de commerce de Namur :

déclare closes, faute d'actif, les opérations de la faillite de la S.A. Stars Diffusion, dont le siège était sis rue Saint-Jean 4, à 5000 Namur, R.C. Namur 69570, prononcée par jugement du tribunal de céans en date du 2 avril 1998;

donne décharge au curateur de son mandat;

dit n'y avoir pas lieu à prononcer l'excusabilité de la société faillie.

Le curateur, (signé) Marie-Flore Heintz. (16012)

Tribunal de commerce de Nivelles

Le tribunal de commerce de Nivelles, par jugement du 25 mai 1998, a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Media Touch, ayant son siège social à 1300 Wavre, chaussée du Culot 10, R.C. Nivelles 86094, T.V.A. 444.529.129, exerçant au siège social sous la dénomination « Media Touch ».

La nature de l'activité commerciale principale : entreprise d'édition, commerce de gros en articles de papeterie.

Lieu de principal établissement : chaussée du Culot 10, à 1300 Wavre.

Juge-commissaire : M. K. Kacem.

Curateur : Me Benoît Delcourt, avocat ayant ses bureaux à 1340 Ottignies, avenue des Combattants 108.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le jeudi 9 juillet 1998, à 11 heures (audience de vacation), dans l'auditoire de ce tribunal, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles.

Le curateur : (signé) Benoît Delcourt. (16013)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du tribunal de commerce de Mons en date du 26 mai 1998, a été déclarée la faillite de la S.P.R.L. Progress Communication « Procom », imprimerie, dont le siège social est à 7011 Ghlin, rue de la Poste 13, R.C. Mons 130167, T.V.A. 452.228.648.

Date de cessation des paiements : provisoirement au 26 mai 1998.

Curateur : Me Pierre-Henry Bataille, avocat, dont les bureaux sont rue du Rossignol 6, à 7000 Mons.

Les déclarations de créances doivent parvenir au greffe du tribunal de commerce de Mons, palais de justice (extension), place du Parc 32, à 7000 Mons, au plus tard le 23 juin 1998.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au tribunal de commerce de Mons le 30 juin 1998.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P.H. Bataille. (16014)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite : Hougardy, Marc Raymond Yvon Albert Ghislain, né à Ougrée le 3 août 1960, domicilié à 4910 Theux, rue Chawieumont 26c, R.C. Liège 189032, T.V.A. 723.252.784, faillite déclarée, sur citation, par jugement du 19 février 1998.

Juge-commissaire : M. Troupin, José.

Curateur : Me Defrance, Pierre-Eric F.J.

Par jugement du 14 mai 1998 le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée pour insuffisance d'actif.

Par le même jugement le failli a été déclaré non excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (16015)

Faillite sur aveu

Par jugement du lundi 25 mai 1998, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée Cepebois, dont le siège social est établi à 4834 Limbourg (Goé), rue Robert Peutat 7, R.C. Verviers 51881, T.V.A. 423.972.548, pour le commerce de gros et de détail en bois sciés, portes et parquets.

Juge-commissaire : M. Manfred Pauls.

Curateur : Me Luc Defraiteur, avocat à 4800 Verviers, rue du Palais 34.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 24 juillet 1998, à 9 h 30 m.

Pour extrait conforme, pour le greffier en chef Marc Duysinx : le greffier, (signé) Mme S. Lardinois. (16016)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

Bij vonnis van 27 mei 1998 van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werd, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard de N.V. Leopold Invest, handelsdrijvende onder de benaming Men'x, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9300 Aalst, Vrijheidsstraat 72, H.R. Aalst 64029, voor kleinhandel in herenconfectie, BTW 444.614.940.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Marianne Macharis, advokaat, te 9200 Dendermonde, Kon. Astridlaan 8.

De datum van staking der betalingen werd vastgesteld op 27 mei 1998.

De schuldeisers worden uitgenodigd hun schuldvordering in te dienen binnen de dertig dagen vanaf de datum van het vonnis ter griffie van de rechtbank van koophandel van Dendermonde, afdeling Aalst, Graanmarkt 1, 9300 Aalst.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid der schuldvorderingen werd bepaald op donderdag 3 september 1998, te 9 uur in de voormiddag, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Aalst.

De curator, (get) Mr. M. Macharis, Kon. Astridlaan 8, 9200 Dendermonde. (16017)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 25 mei 1998, tweede kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake de coöperatieve vennootschap Broeierij Van Autryve, groothandel in pluimvee, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9870 Zulte, Grote Steenweg 170, H.R. Gent 161956.

Rechter-commissaris : de heer Pierre Van Den Bossche.

Datum staking der betalingen : 25 november 1997.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 22 juni 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 7 september 1998, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Rik Torrekens, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Savaanstraat 72.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, (get) H. Vanmaldeghem. (Pro deo) (16018)



## Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, 2e kamer, d.d. 26 mei 1998, werd in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. « West-Vlaamse Confitex », met zetel te 8570 Vichte, Beukenhofstraat 57B, H.R. Kortrijk 122897, BTW 442.939.414, met als handelsactiviteit : werkplaats voor het vervaardigen van allerhande maatkleding voor heren en jongens, dames en meisjes - confectie van huishoudlinnen en stofferingsartikelen - groothandel - in- en uitvoer van diverse goederen.

Rechter-commissaris : de heer Albert Danekindt, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Kathleen Segers, advocaat, F. Verhaeghestraat 5, 8790 Waregem.

Staking der betalingen : 19 mei 1998.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vóór 17 juni 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid der schuldvorderingen geschiedt op 8 juli 1998, om 11 uur, op de rechtbank van koophandel te Kortrijk, gerechtsgebouw, Burgemeester Nolfstraat 10A.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de curator, (get) Mr. Kathleen Segers. (16019)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement van de B.V.B.A. Michel Struyf, Boterpotstraat 6, te 8530 Harelbeke, zonder inschrijving in het handelsregister te Kortrijk, in staat van falingsverklaring op 13 oktober 1997 door de 4e kamer van de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Bij bevelschrift van de heer rechter-commissaris I. Rodenbach, zijn de schuldeisers, aangenomen in het passief van voormeld faillissement opgeroepen in algemene vergadering, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burg. Nolfstraat 10A, op woensdag 8 juli 1998, om 10 u. 30 m., teneinde te beraadslagen en hun mening te kennen te geven over de verschoonbaarheid van de gefailleerde, dienvolgens de afrekening van de curator te horen, deze eventueel te betwisten en te horen rechtzetten.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get) Mr. Arne Verschuere, advocaat. (16020)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement van de N.V. Anfra, met zetel te 8530 Harelbeke, Boterpotstraat 6, in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Kortrijk, 1e kamer, bij vonnis van 22 mei 1997, falingsgesloten op 26 juni 1997, en heropend op 18 december 1997.

Bij bevelschrift van de heer rechter-commissaris I. Rodenbach, zijn de schuldeisers, aangenomen in het passief van voormeld faillissement opgeroepen in algemene vergadering, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burg. Nolfstraat 10A, op woensdag 8 juli 1998, om 10 u. 15 m., teneinde te beraadslagen en hun mening te kennen te geven over de verschoonbaarheid van de gefailleerde, dienvolgens de afrekening van de curator te horen, deze eventueel te betwisten en te horen rechtzetten.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get) Mr. Arne Verschuere, advocaat. (16021)

Bij vonnis van 23 maart 1998 van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vierde kamer, werd het faillissement van de B.V.B.A. Tjaila, met maatschappelijke zetel te 8770 Ingelmunster, Stationsplein 29, met H.R. Kortrijk 136402, gesloten wegens ontoereikend actief en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) Vanneste, Sabine, Weststraat 5, 8770 Ingelmunster. (16022)

## Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van koophandel te Mechelen op 1 mei 1998 werd het faillissement van de V.Z.W. Saltarello en Jehin, Rudolf, Clemenceanstraat 138, te Sint-Kathelijne-Waver, gesloten bij gebreke aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Willy Vets, curator. (16023)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van koophandel te Mechelen op 11 mei 1998 werd het faillissement van de B.V.B.A. Populierenhof, Mechelsesteenweg 534, te Lier, voorlopig administratief nummer X/7126, gesloten bij gebreke aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Willy Vets, curator. (16024)

## Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 25 mei 1998 in staat van faillissement verklaard : Nulens Sanitair Verwarming C.V., met maatschappelijke zetel te 3700 Tongeren, Maas-trichtersteenweg 21, H.R. Tongeren 62679, onderneming voor het plaatsen van centrale verwarming, handel in sanitaire artikelen, met BTW 432.147.470.

Tijdstip van staking van betalingen : voorlopig op 19 mei 1998.

De curatoren : Mr. Roger Miguet & Mr. Lode Cuypers, advocaten te 3700 Tongeren, Putstraat 36.

Indienen der schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, te 3700 Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, vóór 25 juni 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op 1 juli 1998, te 9 uur, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, 1e verdieping.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) R. Miguet & L. Cuypers. (Pro deo) (16025)

Door vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 27 mei 1998 werd in staat van faillissement verklaard op bekentenis : Bleus B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te Borgloon, Sittardstraat 2, H.R. Tongeren 42460, bouwonderneming, restauratiewerken, BTW 400.931.781.

Tijdstip ophouden van betaling : 26 mei 1998.

Curatoren : Mr. Philippe en Cécile Noelmans, Moerenstraat 33, 3700 Tongeren.

Indienen der schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, te 3700 Tongeren, vóór 27 juni 1998.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen : 1 juli 1998, om 10 uur, in Raadkamer Kielenstraat 22.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Noelmans, Cécile, Noelmans, Philippe. (Pro deo) (16026)

## Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van 26 mei 1998 werd de genaamde Cataneo Francesco, geboren op 24 augustus 1951, Bloemekensgang 9, 2300 Turnhout, H.R. Turnhout 48700, BTW 703.625.429, restaurant « Montefiore », failiet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Drooghmans.

Curator : Mr. Bruurs, advocaat, Alphenseweg 2, 2387 Baarle-Hertog.

Tijdstip van ophouding van betaling : 26 mei 1998.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 23 juni 1998.

Proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op 8 juli 1998, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. Bruurs. (Pro deo) (16027)

Bij vonnis van 26 mei 1998 werd de genaamde Dever Konfektie B.V.B.A., Achterstede 4, 2310 Rijkevorsel, H.R. Turnhout 76374, BTW 454.627.419, konfektieatelier, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Drooghmans.

Curator : Mr. Van Deun, advocaat, steenweg op Turnhout 87/1, 2360 Oud-Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 26 mei 1998.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 23 juni 1998.

Proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op 8 juli 1998, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. Van Deun. (Pro deo) (16028)

Bij vonnis van 26 mei 1998 werd de datum van staking van betaling van het faillissement van Van Hulst, B.V.B.A., Winkelom 77, 2440 Geel, H.R. Turnhout 83163, failliet verklaard op 13 januari 1998, teruggebracht op 13 juli 1997.

De curator, (get.) Mr. Van Deun, steenweg op Turnhout 87/1, 2360 Oud-Turnhout. (16029)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis d.d. 27 mei 1998 werd ingevolge dagvaarding in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Real Estate Consulting, met maatschappelijke en uitbatingszetel te 8670 Koksijde, Zeelaan 222, H.R. Veurne 34346, BTW 449.865.115, voor « ondernemingen in onroerende goederen ».

De kosteloze rechtspleging werd verleend.

Rechter-commissaris : de heer A. Demeester.

Curator : Mr. Verschelden, Jean-Marie, advocaat, te 8630 Veurne, Astridlaan 2A.

Staking der betalingen : 27 november 1997.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 17 juni 1998.

Nazicht der schuldvorderingen : op 7 september 1998, om 10 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Verschelden, Jean-Marie. (16030)

#### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Suivant jugement prononcé en date du 3 avril 1998 par le tribunal civil de première instance d'Arlon, le contrat modificatif du régime matrimonial de M. Charlotiaux, Thierry, ouvrier maçon, né à Longwy (France), le 21 mai 1967 et de son épouse Mme Edom, Yannique Françoise Pauline, employée, née à Pétange (grand duché de Luxembourg), le 27 janvier 1970, domiciliés et demeurant ensemble à 6750 Musson (Signeulx), rue des Frères Syndic 42, comportant adoption du régime de la séparation de biens pure et simple, aux termes d'un acte reçu par le notaire François Culot, à Virton, en date du 6 février 1998, a été homologué.

(Signé) F. Culot, notaire. (16031)

Par jugement rendu le 3 avril 1998, le tribunal de première instance d'Arlon a homologué l'acte modificatif reçu le 9 janvier 1998 par le notaire Philippe Baudrux, de résidence à Habay-la-Neuve, acte modifiant le régime matrimonial des époux Lenoir, Camille Roger Paul, agriculteur, né à Saint-Mard, le 11 septembre 1961 et Philippe, Sonia Viviane Ghislaine, agricultrice, née à Saint-Mard le 16 février 1961, domiciliés ensemble à Etalle, rue Belle-Vue 39.

Aux termes de cet acte, les époux Lenoir-Philippe ont déclaré remplacer le régime légal actuel par une régime de séparation de biens pure et simple.

(Signé) Ph. Baudrux, notaire. (16032)

Aux termes d'un jugement prononcé en chambre du conseil le 16 octobre 1997 par le tribunal civil de première instance de Charleroi, le contrat de mariage modificatif comportant adoption du régime légal de communauté avec clause d'ameublement intervenu entre les époux Sebastiano Piccadaci — Sylvia Basso, demeurant à Courcelles, rue Hubert Bayet 74, et dressé par acte du notaire Jacques Dubuc, de Philippeville, en date du 21 mai 1997, a été homologué dans les termes suivants :

Attendu que la demande paraît recevable et fondée;

Homologue l'acte passé le 21 mai 1997 par-devant Me Jacques Dubuc, notaire à Philippeville, apportant certaines modifications au régime matrimonial des époux, ceux-ci adoptant le régime légal de communauté avec clause d'ameublement.

Pour extrait conforme : le notaire (signé) Jacques Dubuc. (16033)

Par requête en date du 22 avril 1998, M. René Arthur Yvon Félicien Ghislain Hubot, agent des Postes, né à Vodecée, le 4 mars 1954, et son épouse Mme Francine Denise Irène Ghislaine Meunier, employée, née à Senzeilles le 28 septembre 1959, domiciliés et demeurant à Senzeilles (commune de Cerfontaine), rue Chapelotte 14, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Dinant, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par Me Vincent Dandoy, notaire de résidence à Mariembourg, et Me Yves Bouillet, notaire de résidence à Florennes, en date du 22 avril 1998.

Le contrat modificatif comporte :

— le maintien de leur régime initial, savoir le régime de la communauté légale qu'ils avaient adopté aux termes de leur contrat de mariage reçu par les notaires Dandoy et Bouillet, en date du 28 mai 1997;

— la modification de leur régime matrimonial, mais uniquement :

1. en ce qui concerne l'attribution d'un immeuble sis à Senzeilles, rue de la Chapelotte 14, à Mme Meunier, immeuble qui lui appartenait d'ailleurs initialement en propre, ainsi que la dette contractée auprès de la Banque Argenta;

2. en ce qui concerne les conséquences de la vente de l'immeuble de Villers-le-Gambon, commun alors aux époux, lesquelles conséquences (règlement des dettes, affectation du produit net, etc.) sont attribués à Monsieur seul qui tient Madame totalement indemne à ce sujet.

Pour les époux, (signé) Vincent Dandoy, notaire. (16034)

Par jugement du 23 avril 1998, le tribunal de première instance de Nivelles a homologué l'acte dressé par Me Bernard Michaux, notaire à Etterbeek, en date du 17 novembre 1997, portant modification du régime matrimonial des époux, Christian Paul Achille Welle, ingénieur, né à Etterbeek le 30 juillet 1948, et Aline Greta Henriette Rihoux, administrateur de société, née à Ekeren le 3 mars 1958, domiciliés à Lasne, chemins des Ornois 34.

Cet acte comporte adoption du régime de la communauté universelle de biens

(Signé) B. Michaux, notaire. (16035)

Les époux M. Pierre-François de Bournonville, cadre de banque et Mme Arlette Cartigny, enseignante, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Verviers, une requête datée du 20 mai 1998 en vue d'obtenir l'homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial dressé le 20 mai 1998 par le notaire Michel Furnemont, à Ensival (Verviers).

Pour les époux, (signé) Michel Furnemont, notaire. (16036)

Volgens vonnis verleend op 7 april 1998 door de 27e kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, tussen de echtgenoten Geert Raymond Julien Van Israel, advocaat, en Mevr. Prove, Nathalie Lucienne Yvonne, secretaresse, gedomicilieerd te 1570 Galmaarden, Nieuwstraat 28, verleden voor notaris An-Katrien Van Laer, te Herne, op 22 december 1997, gehomologeerd.

Het wijzigend contract houdt het stelsel van scheiding van goederen in.

(Get.) A.K. Van Laer, notaris. (16037)

Ingevolge vonnis uitgesproken door de 27e kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op 24 maart 1998 werd de akte huwelijkscontract grote wijziging, verleden voor notaris André De Jonckheere, te Overijse, op 2 december 1997, van de heer Sébastien Georges Thierry Latine, verhuizer, en zijn echtgenote, Mevr. Anne Michiels, secretaresse, samenwonende te 3090 Overijse, Luxemburglaan 1, gehomologeerd.

Ingevolge deze akte hebben de echtgenoten Sébastien Latine-Michiels verklaard het wettelijk stelsel der gemeenschap, aanvankelijk tussen hen bestaand hebbend, bij gebrek aan huwelijkscontract, te behouden en heeft Mevr. Anne Michiels verklaard haar onroerend goed te Overijse, Luxemburglaan 1, in het gemeenschappelijk vermogen in te brengen.

(Get.) A. De Jonckheere, notaris. (16038)

Bij vonnis van 10 april 1998 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de akten wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Vandersmissen, Guy, te Tongeren, op 23 december 1997 gehomologeerd, blijkens dewelke de echtgenoten: Mijnheer Jans, Jozef Michael, gepensioneerde, geboren te Vlijtingen op 22 maart 1932, en zijn echtgenote, Mevr. Nelissen, Angèle Maria Josephine, gepensioneerde, geboren te Rutten op 14 juni 1934, samenwonende te Tongeren, Graaf de Grunnestraat 25, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, waarbij aan het behoudend blijvend wettelijke stelsel een verblijvingsbeding en gifte tussen echtgenoten werd toegevoegd.

Deze wijziging heeft niet vereffening van het vorige stelsel of een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens tot gevolg.

Voor de echtgenoten Jans-Nelissen, (get.) Vandersmissen, notaris. (16039)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren van 24 april 1998 werd gehomologeerd de akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Beijnsberger, Marc, arbeider, en Gorissen, Marijke Theodora Jacqueline, bediende, samenwonende te 3640 Kinrooi-Kessenich, Meierstraat 33/2, waarbij een bouwgrond te Kessenich, Bosstraatje, sie A, nr. 359/D, groot 8 a 90 ca, door Mevr. Gorissen in het gemeenschappelijk vermogen werd gebracht, met toevoeging van een verblijvingsbeding, akte verleden voor notaris Ghislain Dandoy, te Maaseik, op 29 januari 1998.

Maaseik, 28 mei 1998.

Namens de echtgenoten Beijnsberger-Gorissen, (get.) Ghislain Dandoy, notaris. (16040)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren van 24 april 1998 werd gehomologeerd de akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Jansen, Kristof, arbeider, en Theunis, Wendy Gertrude, bejaardenhelpster, samenwonende te Neeroeteren, Bergerstraat 68 A5, waarbij een bouwgrond te Opoeteren, « Dorper Veld » B, deel van nr. 9/N, groot 7 a 3 ca, door de heer Jansen in het gemeenschappelijk vermogen wordt gebracht, met toevoeging van een verblijvingsbeding, akte verleden voor notaris Ghislain Dandoy, te Maaseik, op 29 januari 1998.

Maaseik, 28 mei 1998.

Namens de echtgenoten Jansen-Theunis, (get.) Ghislain Dandoy, notaris. (16041)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Bij beschikking uitgesproken in raadkamer door de derde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 14 mei 1998, werd Mr. Etienne De Ridder, advocaat te Mechelen, met kantoor Leopoldstraat 29, benoemd als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Suls, Eddy Jozef Victoire, geboren te Antwerpen op 25 juni 1955, en overleden te Duffel op 7 februari 1997, laatst wonende voor zover gekend te 2570 Duffel, Bruggelanden 27.

Mechelen, 27 mei 1998.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) E. De Ridder, curator. (16042)

Tribunal de première instance de Charleroi

Un jugement de la première chambre du tribunal de ce siège rendu sur requête le 23 avril 1998 :

a déclaré vacante la succession de Mme Perez-Núñez, Maria, née à Figaredo (Espagne) le 13 août 1951, en son vivant domiciliée à Châtelet, Grand-Rue 30/1, et décédée à Châtelet le 8 août 1996;

a désigné Me Francis Germeau, avocat à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 20, en qualité de curateur de ladite succession vacante.

Charleroi, le 26 mai 1998.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) S. Hermans. (16043)

BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 4 juni 1998 – ANNEXE au *Moniteur belge* du 4 juin 1998

### Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek-Gent

- a) Voorzitter :  
Carlier, L., afdelingshoofd, C.L.O.-Gent.
- b) Ondervoorzitter :  
Compère, P., chef de département, Jardin Botanique National de Belgique, Meise.
- c) Secretaris :  
Van Waes, J., werkleider geaggregeerde, C.L.O.-Gent.
- d) Schatbewaarder :  
De Clercq, K., werkleider, C.O.D.A., Ukkel.
- e) Afgevaardigden :  
Centrum voor Landbouweconomie : Lauwers, L., werkleider.  
Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie (C.O.D.A.) : Imberechts, H., assistent.  
Nationale Plantentuin van België : Ronse, A., werkleider.  
Departement kwaliteit van dierlijke producten en transformatietechnologie (C.L.O.-Gent) : Van Renterghem, R., afdelingshoofd.  
Département de Phytopharmacie (C.R.A.-Gembloux) : Steyer, S., assistant.
- f) Plaatsvervangers :  
Centre d'Economie agricole : Mineur, C., premier assistant.  
Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques (C.E.R.V.A.) : Debongnie, P., premier assistant.  
Nationale Plantentuin van België : Clarysse, R., afdelingshoofd.  
Departement voor Gewasbescherming (C.L.O.-Gent) : Maes, M., attaché.  
Département de biotechnologie (C.R.A.-Gembloux) : Berben, G., assistant.
- g) Permanente raadgevers :  
Cottyn, B., afdelingshoofd, Rijksstation voor Veevoeding, Melle (met pensioen).  
Decleire, M., chef de département, C.E.R.V.A., Tervuren.

(19507)